

# *S T E N O G R A M*

*1. posiedzenia*

*LXXXIV zwyczajnej SESJI*  
*RADY MIASTA KRAKOWA*  
*V KADENCJI*

*odbytej w dniu*

*4 listopada 2009 r.*

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**SPIS TREŚCI:**

<i>Lp.</i>	<i>Tytuł</i>	<i>Numer strony</i>
1.	Otwarcie sesji, przedstawienie porządku obrad, ewentualne zmiany	<b>1 – 4</b>
2.	Interpelacje Radnych	<b>4 – 9</b>
3.	Odpowiedzi na interpelacje Radnych	<b>9</b>
4.	Informacja Prezydenta Miasta Krakowa o prognozie długu publicznego Miasta Krakowa na lata 2010 – 2020 łącznie z informacją o nakładach finansowych na inwestycje, objęte tą prognozą – wraz z dyskusją	<b>9 – 35</b>
5.	Informacja Prezydenta Miasta Krakowa o finansowaniu, projekcie i prowadzeniu inwestycji – Budowa Stadionu TS Wisła: - szczegółowe zestawienie już poniesionych nakładów, - zestawienie nakładów do poniesienia, wynikających z już zawartych umów, przetargów, - szacunkowe, wstępne zestawienie nakładów do poniesienia, wynikających z innych okoliczności wraz z dyskusją	<b>35 – 64</b>
6.	Określenie wysokości stawek podatku od środków transportowych	<b>64 – 65</b> <b>i 105 – 106</b>
7.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Łuczanowice	<b>65 – 80</b> <b>i 118 – 121</b>
8.	Odstąpienie od sporządzania miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego os. Bronowice Małe	<b>78</b> <b>i 80</b> <b>i 106</b>
9.	Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Chełm – Zakamycze II	<b>80 – 81</b> <b>i 106 – 107</b>
10.	Zmiana uchwały Nr XXXVIII/370/95 RMK z dnia 27 grudnia 1995 r. w sprawie powołania ARM – Spółki Akcyjnej, powierzenia ARM S.A. realizacji i zarządzania Halą Widowiskowo Sportową Czyżyny w Krakowie, wniesienia akcji ARM S.A. do KHK S.A., wniesienia wkładów niepieniężnych i pieniężnych na realizację i zarządzanie Halą Widowiskowo Sportową Czyżyny nieruchomości	<b>81 – 90</b> <b>i 107 – 109</b>
11.	Przyjęcie Regulaminu korzystania z wybiegów dla psów zlokalizowanych na terenie Gminy Miejskiej Kraków	<b>90 – 91</b> <b>i 109 – 110</b>
12.	Zmiana uchwały Nr LXXVIII/999/09 RMK z dnia 1 lipca 2009 r. w sprawie uchwalenia aktualizacji Planu gospodarki odpadami dla miasta Krakowa	<b>91</b> <b>i 110</b>
13.	Wyrażenie zgody MOJE BAMBINO Sp. z o.o. z siedzibą w Łodzi, ulica Gdańska 80, na nieodpłatne umieszczenie herbu Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa na pomocy dydaktycznej Poznajemy miasto Polski	<b>91</b> <b>i 110 – 111</b>
14.	Wyrażenie zgody na oddanie w użytkowanie wieczyste na 99 lat w trybie bezprzetargowym na rzecz Związku Polskich Artystów Plastyków Okręg Krakowski zabudowanych nieruchomości gruntowych położonych przy ulicy Łobzowskiej / Asnyka wraz z udzieleniem 95 % bonifikaty od ustalonych pierwszej opłaty oraz opłat rocznych z jednoczesnym	<b>91 – 92</b> <b>i 111</b>

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

	rozłożeniem na raty pierwszej opłaty	
15.	Wyrażenie woli realizacji przez Gminę Miejską Kraków programów z zakresu opieki nad dzieckiem w ramach konkursów ogłaszanych przez Ministra Pracy i Polityki Społecznej	<b>92</b> <b>i 111</b>
16.	Zmiana nazwy Izby Wyrzeźwiń w Krakowie i nadania Statutu Miejskiemu Centrum Profilaktyki Uzależnień z siedzibą w Krakowie ulica Rozrywka 1	<b>92 – 93</b> <b>i 111 – 112</b>
17.	Zatwierdzenie zmian w Statucie Szpitala Miejskiego Specjalistycznego im. Gabriela Narutowicza w Krakowie, przyjętym Uchwałą Nr LII/665/08 RMK z dnia 24 września 2008 r. w sprawie zatwierdzenia Statutu Szpitala Miejskiego Specjalistycznego im. Gabriela Narutowicza w Krakowie	<b>93</b> <b>i 112</b>
18.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 – druk Nr 1339	<b>94</b> <b>i 113</b>
19.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 – druk Nr 1340	<b>94</b> <b>i 113</b>
20.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 – druk Nr 1341	<b>94</b> <b>i 113</b>
21.	Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 – druk Nr 1342	<b>95</b> <b>i 114</b>
22.	Zmiana uchwały Nr C/1011/06 RMK z dnia 25 stycznia 2006 r. w sprawie Regulaminu utrzymania czystości i porządku na terenie Gminy Miejskiej Kraków	<b>95</b> <b>i 114</b>
23.	Zmiana uchwały Nr CX/1106/06 RMK z dnia 24 maja 2006 r. w sprawie ustanowienia jednorazowej zapomogi finansowej z tytułu urodzenia się dziecka	<b>95</b> <b>i 96</b> <b>i 114 – 115</b>
24.	Zmiana uchwały Nr LXVIII/902/09 RMK z dnia 15 kwietnia 2009 r. w sprawie powołania doraźnej Komisji RMK do spraw oceny prawidłowości działań Prezydenta Miasta Krakowa w sprawie budowy inwestycji spopielnarni zwłok w okolicy szpitala im. Żeromskiego	<b>95 – 96</b> <b>i 115</b>
25.	Zmiana uchwały Nr LVII/739/08 RMK z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie ustanowienia kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa dotyczących przygotowania projektu uchwały RMK w sprawie Polityki Kulturalnej Miasta Krakowa na lata 2010 – 2014	<b>96</b> <b>i 115</b>
26.	Wzniesienie pomnika Pułkownika Ryszarda Kuklińskiego	<b>96 – 97</b> <b>i 116</b>
27.	Zmiana uchwały Nr LXXVIII/1001/09 RMK z dnia 1 lipca 2009 r. w sprawie udzielenia dotacji dla Szpitala Specjalistycznego im. S. Żeromskiego na realizację zadań inwestycyjnych	<b>97 – 98</b> <b>i 116 – 117</b>
28.	Udzielenie dotacji miejskim instytucjom kultury na realizację zadań uznanych przez dzielnice za priorytetowe	<b>98</b> <b>i 117</b>
29.	Określenie wysokości stawek podatku od nieruchomości	<b>98 – 101</b> <b>i 117 – 118</b>
30.	Regulamin określający niektóre zasady wynagradzania nauczycieli zatrudnionych w przedszkolach, szkołach i innych placówkach prowadzonych przez Gminę Miejską Kraków	<b>101 – 103</b>
31.	Uznanie za zespół przyrodniczo- krajobrazowy	<b>103 – 105</b>
32.	Oświadczenia, komunikaty	<b>122 – 123</b>
33.	Zamknięcie sesji	<b>123</b>

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Otwieram LXXXIV zwyczajną Sesję Rady Miasta Krakowa, bardzo serdecznie witam Panie i Panów Radnych, stwierdzam kworum uprawniające Radę do podejmowania uchwał.

Bardzo serdecznie witam Prezydenta Miasta Krakowa, zastępców Prezydenta, Skarbnika, Pana Sekretarza, a przede wszystkim witam bardzo miłego gościa, który zaszczyił nas swoją obecnością Pana Wojewodę Małopolskiego Stanisława Kracika. Serdecznie witam.

Proszę Państwa pozwolę sobie pokrótce przypomnieć trochę o działalności Pana Stanisława Kracika i jego dotychczasowe osiągnięcia. Proszę Państwa Pan Stanisław Kracik nieprzerwanie od 1990 roku pełnił funkcję burmistrza pobliskich Niepołomic, dał się poznać jako niezwykle gospodarz tego miasta, niewielkiego miasta, a jednak dzięki jego staraniom i jego energii w wielu dziedzinach dzięki niemu właśnie te Niepołomice stały się perełką Małopolski. Proszę Państwa jako burmistrzowi udało się przyciągnąć bardzo poważnych inwestorów do Niepołomic, chociażby to, że w tychże Niepołomicach aż 1300 podmiotów gospodarczych jest zarejestrowanych podczas kadencji właśnie pana burmistrza od 1990 roku. Również pragnę nadmienić, że pan burmistrz był Posłem w kadencji 1997 – 2001 Posłem Rzeczypospolitej Polskiej i tam się dał poznać jako bardzo kompetentny właśnie w sprawach samorządu. Proszę Państwa praca Pana Wojewody jest doskonałą ilustracją zasady „myśl globalnie, a działaj lokalnie”. Gratulując zaszczytnej funkcji Wojewody Małopolskiego pragnę wyrazić nadzieję, że nasza współpraca będzie co najmniej wyglądać tak dobrze jak dotychczas i że wspólnymi siłami będziemy mogli wypracować jak największe rozwiązania tak dla mieszkańców Krakowa jak i dla mieszkańców województwa. Jeszcze raz bardzo serdecznie witam i poproszę Pana Wojewodę o zabranie, chociaż krótkie, głosu.

**Wojewoda Małopolski – p. St. Kracik**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Z pewną treścią przed Państwem stoję dlatego, że wiem, że macie dzisiaj bardzo trudny dzień, wiem, że będziecie decydowali o sprawach dla mieszkańców Krakowa niezwykle ważnych i wiem też, że stoi przed wami arcytrudne zadanie złożenia budżetu na przyszły rok. Chcę Państwu z serca, bez okolicznościowych kurtuazji powiedzieć, że każdej i każdemu z was życzę żeby decyzje, które podejmiecie służyły Krakowowi, żeby odpowiadały w pełni temu co ślubowaliście mieszkańcom tego miasta i tej sali. Deklaruję – i mówię to najszczerzej jak można – że we wszystkich sprawach, w których będę mógł być pomocny będę chciał pomagać, w sprawach, które pomiędzy miastem, a wojewodą toczą się w kwestiach spornych dotyczących planów zagospodarowania przestrzennego, tam gdzie będzie można interpretować na rzecz miasta taka interpretacja będzie podejmowana. Nie chciałbym w niczym bronić Boże hamować Państwa pracy dla Krakowa, a jeżeli będę mógł Państwu w czymkolwiek pomóc to proszę być przekonany, że robię to z serca i jestem pewien, że uda nam się razem miastu pomagać, budować dialog społeczny w tych kwestiach, które takiego dialogu wymagają. Chciałbym też z tego miejsca skierować do Pana Prezydenta Majchrowskiego zaproszenie na rozmowę, a jest o czym rozmawiać. Wszystkiego dobrego Państwu życzę.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa informuję Państwa Radnych, że stenogram i protokół z LXXXIII Sesji Rady Miasta z posiedzenia 21 października 2009 jest do wglądu w pokoju Nr 201 w Kancelarii Rady. Proszę Państwa czy do protokołu z LXXXII Sesji Rady Miasta Krakowa z posiedzenia 7 października 2009 r. są jakieś uwagi? Jeśli nie ma to protokoły będą podpisane, tak samo jak i z posiedzenia LXXXI i LXXXII Sesji z 7 października.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Proszę Państwa przypominam o obowiązku elektronicznego zgłaszania interpelacji oraz o pisemnym przekazaniu, o przekazaniu w pisemnej formie tychże interpelacji.

Informacje międzysesyjne:

- uprzejmie informuję Państwa Radnych, iż Prezydent Miasta Krakowa wypełniając obowiązek wynikający z przepisu art. 24 h/ ust. 12 z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym przekazał na moje ręce w dniu 30 października 2009 r. analizę złożonych oświadczeń majątkowych. Treść analizy znajduje się do wglądu w Kancelarii Rady Miasta i Dzielnic w pokoju Nr 153,
- również uprzejmie informuję Państwa, iż w związku z organizacją Międzynarodowej Konferencji Europejskiego Towarzystwa Bankowania Tkanek jaka odbywa się w Krakowie w dniach od 4 – 7 listopada bufet w salach Lea i Kupiecka będzie tylko czynny do 17.00, więc bardzo proszę najęść się do syta, wypić do syta kawy i herbaty do tej godziny 17.00.

Proszę Państwa porządek obrad LXXXIV Sesji Rady Miasta został uzgodniony z Komisją Główną w dniu 26 października 2009. Informuję, że w trybie art. 20 ust. 5 ustawy o samorządzie gminnym do porządku obrad zostały włączone projekty uchwał Prezydenta Miasta Krakowa według druków:

- druk Nr 1355: uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Wrócenice,
- druk Nr 1356: uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Tyniec – Osiedle,
- druk Nr 1357: udzielenie dotacji miejskim instytucjom kultury na realizację zadań uznanych przez dzielnice za priorytetowe,
- druk Nr 1361: określenie wysokości stawek podatku od nieruchomości,
- druk Nr 1362: przejęcie pojazdów na własność Gminy Miejskiej Kraków,
- druk Nr 1363: zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2009 /dot. zmian w planie wydatków w działach 600, 750, 754, 801, 853, 854, 900, 921 i 926 – zadania priorytetowe dzielnic/,
- druk Nr 1364: zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2009 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków, zmian w planie wydatków w działach 600, 801, 851, 852, 853, 854, 921 i 926/,
- druk Nr 1365: zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2009 /dot. zmniejszenia planu dochodów, zmniejszenia planu wydatków w działach 600, 700, 750, 754, 801, 851, 853, 900, 921, 926, zwiększenia w planie wydatków w dziale 600 oraz zmian w zadaniach realizowanych w trybie lokalnych inicjatyw inwestycyjnych/.

Czy Prezydent, Komisja lub Grupa Radnych chciałaby zgłosić propozycje zmian w porządku obrad w trybie paragrafu 19 ust. 1 Statutu Miasta Krakowa? Pan Sekretarz bardzo proszę.

**Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Z upoważnienia Prezydenta zwracam się z wnioskiem o uzupełnienie porządku obrad dzisiejszej Sesji o projekt uchwały w sprawie regulaminu określającego niektóre zasady wynagradzania nauczycieli zatrudnionych w przedszkolach, szkołach i innych placówkach prowadzonych przez Gminę Miejską Kraków. To jest druk 1374. Prezydent proponuje, ażeby na dzisiejszej Sesji odbyć I czytanie tego projektu uchwały w związku z zakończonymi uzgodnieniami ze związkami zawodowymi, a także faktem, że dotychczasowy regulamin kończy swoją ważność z końcem roku kalendarzowego konieczne jest przyjęcie nowych

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

zasad wynagradzania nauczycieli. Tu jest 19 podpisów Radnych popierających wnioszek o uzupełnienie porządku obrad.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Sularz.

**Radny – p. P. Sularz**

Pani Przewodnicząca! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Proponuję Państwu o włączenie do porządku obrad dwóch projektów rezolucji. Pierwszy projekt rezolucji oznaczony numerem 1375 R kierujemy do Ministra Ochrony Środowiska w sprawie ustanowienia programu dla rzeki Wisła zgodnie z oczekiwaniami Związku Miast Nadwiślańskich. Natomiast drugi projekt rezolucji oznaczony numerem 1376 R zostały skierowany do Prezesa Rady Ministrów w sprawie przyspieszenia prac nad zmianą przepisów odnoszących się do podpisu elektronicznego. Dziękuję serdecznie.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chciałby zgłosić propozycje? Bardzo proszę Pan Radny Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Ja może nie tyle z propozycją do zmiany porządku obrad ile prośba aby w punkcie 5 dotyczącym informacji Prezydenta o finansowaniu, projekcie i prowadzeniu inwestycji stadionu Wisły włączyć dyskusję ponieważ Komisja Główna prosiła aby ten punkt odbył się jako informacja wraz z dyskusją, tu nie ma wpisanego, więc prosiłbym, może ja mam złą wersję, przepraszam.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Kto z Państwa ma jeszcze jakąś propozycję do zmiany porządku obrad? Nie widzę. Zatem proszę Państwa przechodzimy do głosowania.

Kto jest z głosem za wprowadzeniem projektu według druku Nr 1374 w sprawie regulaminu określającego niektóre zasady wynagradzania nauczycieli zatrudnionych w przedszkolach, szkołach i innych placówkach prowadzonych przez Gminę Miejską Kraków, kto jest z głosem za? Nie widzę. Kto z głosem przeciw? Nie widzę, głosujemy.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem do porządku obrad?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

37 za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących się. Wniosek został przyjęty.

Proszę Państwa następny wniosek, wprowadzenie do porządku obrad rezolucji druk Nr 1375, rezolucja jest skierowana do Ministra Ochrony Środowiska w sprawie ustanowienia programu dla Wisły. Kto z głosem za? Nie widzę. Kto z głosem przeciw? Nie widzę, głosujemy.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Kto jest za wprowadzeniem?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

28 za,  
1 głos przeciwny,  
1 wstrzymujący się. Wniosek został przyjęty.

Następny wniosek, rezolucja, druk Nr 1376, rezolucja skierowana do Prezesa Rady Ministrów w sprawie przyspieszenia prac nad przepisami dotyczącymi podpisu elektronicznego. Głos za? Nie widzę. Głos przeciw? Nie widzę, głosujemy.

Kto z Państwa jest za wprowadzeniem do porządku obrad?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

33 za,  
1 przeciw,  
wstrzymujących się nie ma. Wniosek został przyjęty. Proszę Państwa przechodzimy do następnego punktu obrad:

**INTERPELACJE I WNIOSKI RADNYCH**

Bardzo proszę kto z Państwa, pierwszy widzę Pan Radny Olszówka.

**Radny – p. D. Olszówka**

Pani Przewodnicząca! Pani Prezydent! Panowie Prezydenci! Szanowni Państwo Radni!  
Ja składam interpelację, wczoraj na Komisji Sportu zadałem kilka pytań, na niektóre nie uzyskałem odpowiedzi, na część pytań chciałbym otrzymać od Pana Prezydenta na piśmie. Interpelacja dotyczy budowy miejskiego stadionu Wisły Kraków.

Pierwsze pytanie. Chciałbym się dowiedzieć ile środków brakuje na dokończenie budowy stadionu, mam tutaj na myśli całkowite zakończenie w pełnym zakresie z oddaniem do użytku spełniającym warunki licencji UEFA. Przede wszystkim chodzi mi tutaj o podgrzewaną murawę, oświetlenie, monitoring, kołowrotki, drogi dojazdowe, drogi ewakuacyjne, stanowisko dowodzenia, odbiór budowy przez Straż Pożarną, nagłośnienie, wykończenie – chodzi o szatnie i pokoje, toalety dla kibiców, punkty medyczne, pomieszczenia dla prasy czyli tzw. teletechnika, telebimy, boksy dla zawodników czyli ławki rezerwowe, parkingi czyli pełną dokumentację techniczną, która jest ujęta w kryteriach UEFA. Chodzi też o wykończenie trybuny północnej i ogrodzenie stadionu. Prosiłbym bardzo, macie Państwo trzy tygodnie czasu na oszacowanie tego całego zakresu i przedstawienie na piśmie ile jeszcze to będzie kosztować.

Drugie moje pytanie dotyczy jaki jest przewidywany ostateczny termin dokończenia tej inwestycji wraz z oddaniem do użytku. Z tego co wcześniej było uzgodnione planowany termin był ustalony na czerwiec 2010 roku, około 10 czerwca, chciałbym się dowiedzieć czy ten termin jest obecnie nadal realny i aktualny i prosiłbym o przedstawienie takiego harmonogramu, kiedy ostatecznie stadion zostanie ukończony i oddany do użytkowania.

Trzecie pytanie, a właściwie prośba do Pana Prezydenta o zabezpieczenie w budżecie Miasta Krakowa na rok 2010 niezbędnych środków do zakończenia tej budowy w przewidzianym terminie. Czyli po oszacowaniu prosiłbym aby te pieniądze zostały już wpisane w tym roku, żebyśmy nie musieli dokonywać na wiosnę przesunięć w budżecie i szukania środków na ten

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

cel. Oraz ostatnie moje pytanie, chciałbym się dowiedzieć na jakim etapie jest przygotowanie stadionu Hutnika do wymogów rozgrywania meczów ekstraklasy i w jakim terminie ten stadion będzie przystosowany, chodzi mi przede wszystkim czy będzie tam podgrzewana murawa i czy stadion ten będzie gotowy na rozgrywanie meczów na wiosnę. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Gilarski. Proszę Państwa jeżeli są jakieś ważne rozmowy bardzo proszę w kularach.

**Radny – p. M. Gilarski**

Pani Przewodnicząca! Pani Prezydent! Szanowni Państwo Radni!

Ja chciałbym zgłosić tylko jedną interpelację i drugą sprawę jeszcze, o której powiem. Mianowicie w zeszłym tygodniu w Krakowie Helsińska Fundacja Praw Człowieka, a także Izba Wydawców Prasy wspólnie zaapelowały o zakaz wydawania prasy organom administracji samorządowej. Między innymi zwrócono uwagę na to, że taka sytuacja – tutaj cytuję: „to wypaczanie społecznej funkcji prasy oraz naruszanie zasad konkurencji na lokalnym rynku pracy”. W związku z tym po raz kolejny zwracam się do Pana Prezydenta z wnioskiem o to, aby w budżecie na rok 2010, który do 15 listopada Pan Prezydent jest zobowiązany przedstawić Radzie Miasta Krakowa nie zapisywał zadania, zadania na wydawanie Dwutygodnika Kraków.pl, na którego w ciągu roku są wydawane olbrzymie środki. To jest pierwsza sprawa, o której chciałbym powiedzieć.

Druga sprawa dotycząca budowy chodnika przy ulicy Winnickiej, w wyniku mojej interpelacji i spotkania z mieszkańcami udało się zrealizować część chodnika przy ulicy Winnickiej, która pierwotnie nie była planowana i tutaj za to ZIKiT-owi dziękuję. To z mojej strony tyle, dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Radna Fijałkowska do protokołu, Pan Radny Garda.

**Radny – p. B. Garda**

Pani Przewodnicząca! Pani Prezydent! Szanowni Państwo!

Ja mam taką prostą sprawę do Pana Prezydenta, w związku z tym, że wczoraj nawet na Kraków.pl, naszej stronie, odnalazłem sondaże i wyniki tych sondaży, ja bym chciał żeby takich sondaży albo w ogóle nie robić, albo zrobić je w jakiś rozsądniejszy sposób ponieważ taki sondaż, który po pierwsze nie mówi o liczbie uczestników, nie wiemy jaka jest grupa docelowa odbiorców, a później na ich podstawie może ktokolwiek w Urzędzie czy z Radnych podjąć jakiegokolwiek decyzje, wydaje mi się, że to jest bardzo nierzetelne. Więc albo ich nie róbmy, albo zmawiajmy po prostu w profesjonalnych centrach badania opinii publicznej bo np. tu był sondaż dotyczący parkowania na Kazimierzu, 51 % nagle się okazało, że chce żeby tam jednak nie było parkowania, a chciałem wiedzieć ile osób brało udział, kto był odbiorcą, czy to byli mieszkańcy Kazimierza czy może ktoś spoza Krakowa też wziął udział w tym sondażu. Takich pytań można tutaj wiele i naprawdę to jest nierzetelna kwestia, a jest to jakaś informacja przedstawiona na naszych stronach, chciałbym żeby w ogóle zrezygnować z takiego sposobu działania. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę pisemnie jeszcze Panie Radny. Pan Radny Kośmider.



**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Radny – p. B. Kośmider**

Ja mam trzy interpelacje. Pierwsza dotyczy doraźnego remontu ulicy, odcinka 300 m ulicy 8 Pułku Ułanów od ulicy Żywieckiej do ulicy Obozowej, ponieważ ulica 8 Pułku Ułanów, kiedyś zwana Nowoobozową przesuwa się, w obecnym budżecie jest już po roku 2012, więc ten teren na pewno w najbliższych latach nie zostanie tam na tym terenie zrobiona ulica, ludzie dojeżdżają po błocie, po rozwalonej drodze, nie dojeżdża karetka, nie dojeżdża straż pożarna. Nawet jeżeli musimy 5 lat czekać na tą inwestycję to zrobmy coś tymczasowego, co pozwoli ludziom tam mieszkać w miarę w cywilizowanych warunków. To jest sprawa pierwsza.

Sprawa druga dotyczy wjazdu na Rynek Główny taksówek. Otóż otrzymałem informacje – jeszcze w sprawie tej pierwszej dotyczącej tej ulicy mam ponad 100 podpisów osób mieszkających tam i następnie 200, 250 osób z okolic, które za tego typu przedsięwzięciem są, to nie jest wydatek zrobić z recyklingu tam po prostu taką tymczasową drogę. Sprawa druga wjazdu na Rynek Główny. Otóż okazuje się, że coraz częściej na Rynek Główny wjeżdżają samochody tzw. przewóz osób, nie taksówki, taksówki są przez Straż Miejską ścigane, natomiast inni wykorzystują to i dowożą osoby, które są przewożone właśnie do centrum Miasta. Uprzejmie proszę Pana Prezydenta o informacje czy to jest zgodne z prawem, a jeżeli nie, jeżeli jest zgodne to w jaki sposób ten wjazd na Rynek można zrobić, a jeżeli nie jest zgodne to proszę o doprowadzenie do egzekwowania tego.

Ostatnia sprawa. We wrześniu przyjęliśmy uchwałę w sprawie przyjęcia założeń do Krakowskiego Programu Wspierania Przedsiębiorczości i Rozwoju Gospodarczego. Tam były pewne zalecenia dla Prezydenta. Uprzejmie proszę Pana Prezydenta aby wzorem dobrych doświadczeń w zakresie mieszkalnictwa w tej materii został powołany wspólny zespół urzędniczo – prezydencko – ekspercki, który sprawy szczegółowe przygotowuje. Myślę, że w ten sposób mając dobre doświadczenia możemy tą rzecz szybko wdrożyć. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Radna Migacz.

**Radna – p. K. Migacz**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja mam dwie interpelacje. Jedna dotyczy braku wszczęcia postępowania w sprawie naliczania rocznej opłaty dodatkowej za nie zagospodarowanie nieruchomości gminnej będącej w użytkowaniu wieczystym firmy King-Skór i tą składam do protokołu.

Natomiast druga interpelacja dotyczy planu zagospodarowania Kobierzyn – Zalesie uchwalonego w grudniu 2007 i działalności Krakowskiego Klubu Jazdy Konnej na tym terenie. Z posiadanych przeze mnie informacji wynika, że Krakowski Klub Jazdy Konnej udostępnił pomieszczenia na okres około 4-letniej prywatnej spółce Country and Western własność Pani Ewy Socha – żony Prezesa Krakowskiego Klubu i Pana Roberta Kuzianika Wiceprezesa Krakowskiego Klubu Jazdy Konnej, ponadto wiadomo, że na terenie dzierżawionym przez wyżej wymieniony Klub garażują tiry, zbudowany tam maneż jest postawiony na ziemi, która w momencie jego budowy była nieodrolniona, maneż ten powstał bez zgody właściciela terenu oraz został wykonany niezgodnie z pozwoleniem na budowę. Wiadomo również, że zgodnie z umową Klub nie mógł poddzierżawiać, podnajmować i udostępniać nieodpłatnie dzierżawionej nieruchomości pod groźbą rozwiązania umowy. Wyżej wymienione okoliczności pozwalają domniemywać, że naruszono warunki wynikające

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

z umowy dzierżawy zawartej pomiędzy Krakowskim Klubem Jazdy Konnej a Gminą Miasta Krakowa reprezentującą skarb państwa. Mając powyższe sprawy na uwadze proszę uprzejmie o udzielenie odpowiedzi na poniższe pytania zgodnie z przyjętą przeze mnie numeracją, jednak bym wymieniła może te pytania.

1. Dlaczego Gmina Kraków nie wypowiedziała umowy Klubowi pomimo wielokrotnego naruszenia umowy dzierżawy.
2. Czy prywatna spółka Country and Western Ewa Socha, Robert Kuzianik działająca na terenie uiściła należny czynsz dzierżawny, jeżeli uiściła to komu ten czynsz uiściła.
3. Czy od roku 2007 zostały zawarte nowe umowy z Krakowskim Klubem Jazdy Konnej lub aneksy do umowy obowiązującej.
4. Czy Krakowski Klub wszedł w dzierżawę wieczystą na 99 lat.
5. Czy wykonano specjalistyczny plan zagospodarowania terenów użytkowanych przez Krakowski Klub Jazdy Konnej położonej między ulicą Szuwarową, a ulicą Lubostroń, który był wymagany według ustaleń planu zagospodarowania przestrzennego.
6. Czy wyżej wymieniony specjalistyczny plan został podany do publicznej wiadomości, jeżeli tak to proszę o podanie źródła, a jeżeli nie to dlaczego nie został podany.
7. Jakie działania Gmina Kraków zamierza podjąć, aby uchronić cenny przyrodniczo teren dzierżawiony przez Krakowski Klub Jazdy Konnej i utworzyć park miejski.
8. Dlaczego Wspólnota Mieszkaniowa Kobierzyńska 175 została w obowiązującym planie włączona do terenu US czyli usługi sportowe.
9. Czy Krakowski Klub Jazdy Konnej otrzymał jakiegokolwiek wsparcie finansowe lub inne od miasta, jeżeli tak to jakie, o jakiej wartości i kiedy.
10. Do planu zagospodarowania przestrzennego Kobierzyn – Zalesie zostały wprowadzone tzw. trakty konne, zatem czy Gmina ustaliła jakie będą koszty odszkodowań tytułem poprowadzenia traktów konnych przez tereny prywatne.
11. Jaki będzie koszt budowy owych traktów, które plan zagospodarowania nakazuje, ponieważ jak wszyscy wiemy Krakowianie masowo jeżdżą konno to pracy i rekreacyjnie, a rowerami tylko nieliczni – to tak tylko na marginesie.
12. Dlaczego Gmina Kraków nie ustaliła sprawców szkód wyrządzonych poprzez zatrucie stawów gnojowicą, wytrucie ryb oraz zasypanie jednego z nich oraz nie wyciągnęła z tego tytułu przewidzianych prawem konsekwencji.
13. Czy Pan Prezydent zamierza wyciągnąć konsekwencje w stosunku do urzędników odpowiedzialnych za zaistniałą sytuację i ponadto bardzo proszę uprzejmie o kserokopię wszystkich umów i aneksów zawartych pomiędzy Krakowskim Klubem Jazdy Konnej, a Gminą po roku 2007 oraz kserokopię dokumentu potwierdzającego zgodę Gminy na wybudowanie maneży przez Krakowski Klub Jazdy Konnej. Dziękuję.

Resztę składam do protokołu.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Bardzo proszę Pan Radny Słoniowski.

**Radny – p. Ł. Słoniowski**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja mam jedną interpelację, chciałem prosić o informację o stanie prawnym inwestycji znajdującej się u zbiegu ulic Emaus, Focha i Królowej Jadwigi. Tam już od kilku dobrych lat stoi nie dokończona inwestycja, chciałem się dowiedzieć jak to wygląda obecnie, kiedy zostanie tak naprawdę ta inwestycja rozebrana i przestanie straszyć czy też stanowić siedzibę

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

dla osób bezdomnych, które tam co jakiś czas podobno się pojawiały, tak dowiedziałem się od mieszkańców. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Radna Mirek – Miłucha.

**Radna – p. B. Mirek – Miłucha**

Pani Przewodnicząca! Pani Prezydent! Szanowni Państwo!

Ja mam trzy krótkie interpelacje. Pierwsza jest dosyć nietypowa, ale ponieważ dotyczy rzeczy istotnej zależy mi bardzo na odpowiedzi pisemnej ze strony Pana Prezydenta. Mianowicie na ostatniej Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska był bardzo obfity porządek obrad w związku z tym Radni nie dyskutowali na temat trzech planów, jednym z tych planów jest plan dla Opatkowic – Północ. Bardzo proszę Pana Prezydenta ze względu na to, że obejrzałam ten plan i widzę, że tam jest bardzo duży program funkcjonalny, sporo komercji, mieszkaniówki i usług, chciałam dostać jednoznaczny odpowiedź na piśmie na jakim zewnętrznym – i to słowo podkreślam – zewnętrznym układzie komunikacyjnym, drogowym będzie osadzony ten plan to znaczy w jaki sposób będzie obsługiwany. I to jest pierwsza interpelacja.

Drugą składam na prośbę Rady i Zarządu Dzielnicy IX, a ponieważ chodzi tutaj o czas proszę o odpowiedź, mianowicie chodzi o pilne podjęcie działań w sprawie wyłączenia działek numer 627/9 obręb 33 oraz 116/4 obręb 44 Podgórze w rejonie ulicy Kościuszkowców w obręb parku Solvay.

I trzecia interpelacja dotyczy, tą interpelację składam na prośbę mieszkańców Dzielnicy VIII ulicy Zagrody, ona dotyczy budowy zespołu budynków usługowo – mieszkalnych wraz z garażami, bardzo proszę Pana Prezydenta o rozwianie następujących wątpliwości mieszkańców. Mianowicie dojazd do powyższej inwestycji przewidziany jest między innymi przez działkę ewidencyjną 562/7 będącą w użytkowaniu wieczystym Spółdzielni Mieszkaniowej Dębniaki. Dotychczasowy ruch samochodów dostawczych i osobowych do garaży jest już – zdaniem mieszkańców – uciążliwy do bloku Nr 7 przy Bałuckiego oraz domu przy ulicy Skwerowej. Droga jest wąska i przebiega bezpośrednio przy bloku. Wysokość projektowanych budynków jest niedostosowana do wysokości budynków na działkach sąsiednich gdzie są budynki co najwyżej 2-kondygnacyjne. Projektowane kilku kondygnacyjne budynki usytuowane zbyt blisko budynków sąsiednich poważnie ograniczą dostęp do światła, dotyczy to zwłaszcza mieszkań parterowych, zwiększy się i tak już duży ruch samochodowy przed budynkiem Gimnazjum Nr 22 przy ulicy Skwerowej zagrażając bezpieczeństwu uczniów. Ten fragment ulicy Skwerowej jest miejscem spacerów zwłaszcza matek z małymi dziećmi. Inwestor posiada zbyt małą powierzchnię terenu – 15 arów – aby mógł zaspokoić wystarczającą ilość miejsc parkingowych i postojowych. Zmotoryzowani mieszkańcy ulicy Zagrody i Bałuckiego mają codziennie problem ze znalezieniem wolnego miejsca na zaparkowanie w tym rejonie. Planowana inwestycja to już dziś bardzo nabrzmiałą sytuację jeszcze pogłębi i ostatnie pytanie – inwestor przewiduje funkcję usługową w ramach tej inwestycji co spowoduje, że oprócz samochodów nowych mieszkańców pojawią się również samochody klientów. W związku z tym bardzo proszę Pana Prezydenta o pomoc w rozwianiu tych wątpliwości. Dziękuję.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Stelmachowski 3 interpelacje do protokołu, Pan Radny Osmenda do protokołu, Pan Jakub Bator – nie widzę, Pan Przewodniczący Kosior do protokołu, Pan Radny Sułowski bardzo proszę – też nie widzę i Pani Iga Lipiec do protokołu i to by było na tyle. Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o odpowiedzi na interpelacje Radnych, Pan Sekretarz.

**ODPOWIEDZI NA INTERPELACJE I WNIOSKI RADNYCH.**

**Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja syntetycznie poinformuję o udzielonych odpowiedziach na interpelacje złożone do 20 października Prezydent, których było 4, Prezydent udzielił odpowiedzi. Natomiast jeśli chodzi o pozostałe interpelacje zgłoszone na Sesji 21 października, także między Sesjami, których było łącznie 16 terminy udzielenia odpowiedzi upływają odpowiednio między 12 a 20 listopada, natomiast na 4 z tych interpelacji Prezydent już udzielił odpowiedzi. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa przechodzimy do następnego punktu obrad:

**INFORMACJA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA O PROGNOZIE DŁUGU PUBLICZNEGO MIASTA KRAKOWA NA LATA 2010 – 2020 ŁĄCZNIE Z INFORMACJĄ O NAKŁADACH FINANSOWYCH NA INWESTYCJE, OBJĘTE TĄ PROGNOZĄ – WRAZ Z DYSKUSJĄ.**

Bardzo proszę Pan Dyrektor Fijał.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Pani Przewodnicząca! Pani Prezydent! Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

W imieniu Pana Prezydenta przedstawiam Państwu informację Pana Prezydenta zgodnie z zapisem punktu 4 porządku dzisiejszej Sesji o prognozie długu publicznego miasta Krakowa na lata 2010 – 2020 łącznie z informacją o nakładach finansowych na inwestycje objęte tą prognozą. Oczywiście drodzy Państwo ja może na wstępie jako, że jestem trochę zaskoczony szybkością przebiegu tej Sesji i Pan Dyrektor Kwaśniak, ponieważ sporządziliśmy wspólnie, będziemy teraz omawiali schemat, schemat tego co stanowi podstawę prognozy na lata 2010 – 2020 to znaczy jak Państwo wiecie znajdujemy się w końcowym stadium przedstawiania projektu budżetu miasta Krakowa na rok 2010, a ten będzie stanowił punkt wyjścia do tej kryzysowej czy wynikającej ze spowolnienia gospodarczego prognozy kształtowania się podstawowych wielkości naszego budżetu na lata 2010 nawet do roku – udało się na szczęście uruchomić te wszystkie elementy, które towarzyszyć będą mojemu wystąpieniu.

A zatem Szanowni Państwo jeśli mówimy o budżecie roku 2010 i projekcie, który za tydzień z paroma dniami zostanie dostarczony Państwu przez Pana Prezydenta zgodnie z ustawowym zapisem do 15 listopada, obecnie 15 listopad wypada w niedzielę więc będzie to najprawdopodobniej w piątek prace są już obecnie w stadium końcowym. Trwają jeszcze pewne zmiany dotyczące niektórych elementów dochodu, na które mamy bezpośredni wpływ, natomiast podstawowa wielkość dochodów została ustalona tym co kształtuje wielkość 2/3 naszych dochodów, to jest w istocie rzeczy danymi z Ministerstwa Finansów oraz od Pana Marszałka jeśli chodzi o dotacje, które udzielane są za pośrednictwem Pana Marszałka. Budżet, czy projekt budżetu na rok 2010 – czyniąc tu pewną analogię do tego czym jest dzień

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

dzisiejszy – jest przedłużeniem dnia wczorajszego i zapowiedzią jutra. Jeżeli tak podchodzić do projektu budżetu na rok 2010 to musimy z całą mocą podkreślić, że jest on w większej mierze przedłużeniem dnia wczorajszego niż zapowiedzią optymistyczną jutra bowiem jak Państwo doskonale czytając bieżące doniesienia, ale również i różnego rodzaju opinie analityków budżetowych i finansowych wiedzą, że opóźnienie w budżetach samorządowych spowodowania gospodarczego na ogół następuje z 12 do 15-miesięcznym opóźnieniem. Najbardziej narażone na zmiany koniunktury są dochody wiążące się z jedną trzecią dochodów naszego budżetu to znaczy z udziałami w podatkach dochodowych będących dochodem budżetu Państwa, tu informację kwotową otrzymujemy od Ministra Finansów co do kształtowania się dochodów w roku przyszłym, jak również jeśli o subwencje i dotacje, w istocie rzeczy są to 2/3 dochodów budżetu naszego miasta. Wielkości, które wynikają z różnego rodzaju transferów wewnątrz systemu budżetowego. Jedna trzecia naszych dochodów to dochody własne, na które i tak nie mamy bezpośredniego i jednoznacznego wpływu. Przypomnę sytuację, którą obecnie partycypujemy, a mianowicie Sejm uchwalił obniżenie stawek górnych progów podatkowych i stawek podatkowych. W związku z czym szacowany ubytek – i to przedstawiamy Państwu przy okazji projektu budżetu na rok 2009 szacowaliśmy na ok. 100 mln w podatku dochodowym, w udziale w podatku dochodowym od osób fizycznych. Ta prognoza się spełnia nawet oczami Ministerstwa Finansów. Na rok 2009 jak Państwo doskonale wiecie, ta informacja została Państwu złożona, na zaplanowane przez Ministra Finansów kwotę 946 mln zł z tytułu udziału w podatku dochodowym od osób fizycznych sam Minister zmniejszył wpływ do budżetu państwa o 14,5 %, co w naszym przypadku oznacza 138 mln i o tym Państwu w informacji mieliście przedstawione. Jeśli chodzi o udział w podatku dochodowym od osób prawnych, tutaj Minister określił, a Sejm przyjął i znowelizował wpływy do budżetu państwa zmniejszone o 27,5 %, w naszym przypadku stanowi to, znowu wielkość podana Państwu, 37 mln zł. To jest przedłużenie dnia wczorajszego, to jest przedłużenie dnia wczorajszego, nie wspominam również i o tym co Państwu było wyjaśniane przy okazji informacji składanej bodajże 28 sierpnia czy 26 sierpnia tego roku, że również jeśli chodzi o dochody własne, ale te, na które mamy bezpośredni wpływ, podatek od czynności cywilnoprawnych szalenie uzależniony od koniunktury to 2 % od wartości transakcji polegających na zbyciu i kupnie z drugiej strony prawa własności głównie do nieruchomości. Bezruch na rynku nieruchomości powoduje, że te transakcje zamierały, obecnie obserwujemy lekkie jakby ożywienie, ale nie jest to takie ożywienie, które uprawdopodobnia, że w tym roku osiągniemy założone wpływy nie mówiąc o roku następnym żeby były one większe. Podobnie sprzedaż mienia komunalnego, zakładaliśmy opierając się już na informacjach o kryzysie na rynku nieruchomości w Stanach Zjednoczonych i Europie Zachodniej mniejszy wpływ w roku 2009 niż założyliśmy i był uzyskany z nadwyżką w roku 2008. Okazuje się, że ta sierpniowa informacja Pana Prezydenta również się skutecznymi, nie sprzedamy mimo wydatków na przygotowanie do sprzedaży mienia komunalnego tyle ile zakładaliśmy. Stąd – za chwilę o tym powiem – zmniejszenie naszych prognoz na rok następny. Ale rozpocznę od tego co wydaje się najbardziej istotne. Macie Państwo przedstawiony projekt budżetu w znanej nam wszystkim formule tabeli konstrukcyjnej gdzie w dość przejrzysty sposób pokazujemy podstawowe źródła dochodów oraz wielkości wydatków bieżących i wydatków majątkowych jak również i elementy wiążące się z kształtowaniem się długu publicznego. Rozpocznę od dochodów, potem przejdę do długu publicznego miasta Krakowa. Zauważcie Państwo udziały w podatkach dochodowych, pierwsza ciemna liczba 979,3 mln oznacza dane, które wprowadzimy w tej wielkości do projektu budżetu na rok 2010, obok jako czerwona wielkość 1.086.8 mln, to jest wielkość, którą wprowadziliśmy do projektu budżetu na rok 2009. I teraz zauważcie Państwo informacja od Ministra Finansów, informacja od Ministra Finansów, porównanie ich polega

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

na tym, udział w PIT gminy i powiatu w roku 2009 został określony w wysokości 946,7 mln, informacja, którą obecnie pozyskaliśmy określa wielkość wpływów z PIT w roku 2009 na 867,2 mln, to jest to i w ten sposób zaplanowane w budżecie państwa. Musimy to przyjąć do naszego budżetu, czy to jest informacja zbyt optymistyczna czy zbyt pesymistyczna, a to możemy zapytać Ministra Finansów i rząd i pytaliśmy, informacja jest realną informacją, a zatem należy przyjąć, że taką informację do budżetu powinniśmy wprowadzić, wynika to również z pisma otrzymanego przez Pana Prezydenta od Ministra Finansów. Na jeszcze jedną wielkość chciałbym zwrócić uwagę. Otóż nie ma tu zaznaczone bo to jest PIT łączny, ale miasto Kraków jest gminą realizującą zadania powiatowe, popularnie mówi się jest miastem na prawach powiatu, ale w istocie rzeczy jest gminą realizującą zadania powiatowe dla swoich mieszkańców. Jak wygląda PIT z tytułu realizacji zadań powiatowych, to znaczy PIT dla powiatu, odpowiednie relacje są następujące, jeśli chodzi o PIT powiatowy, a zatem przeznaczony z budżetu państwa jako kwota udziału w podatku państwowym w roku 2009 był określony na poziomie 206.610.000, a w roku 2010 Minister przysłał informację, że ten PI będzie wynosił 188.370.000, to jest jedna strona zagadnienia, z PIT-em i innymi dochodami podatkowymi naszego miasta jako realizującego zadania powiatowe wiąże się „janosikowe”, „janosikowe” przypomnę jest to wydatek budżetu – w tym wypadku miasta Krakowa, gminy realizującej zadania powiatowe – odprowadzany do budżetu państwa po to aby z budżetu państwa część wyrównawcza subwencji ogólnej dla powiatów ziemskich mogła być wypłacona. Przy wyższych dochodach roku ubiegłego „janosikowe” wynosiło 52.657.000 zł, przy niższych wielkościach roku 2010 „janosikowe” jest przedstawione, wynosi 64,4 mln, niższe dochody, wyższe wydatki z tytułu „janosikowego”. W czym kryje się tajemnica tego mechanizmu, a no dochody powiatów ziemskich spadły w wyższym stopniu z PIT niż zaplanowano do Krakowa, a skoro tak to średnia dochodów dla całego kraju, mieszkańców powiatów i zarządzanych przez jednostkę samorządu terytorialnego powiatową w Krakowie będzie wyższa o ponad 110 % niż w tych powiatach w związku z czym Kraków zapłaci wyższe „janosikowe” z tytułu realizacji zadań powiatowych niż przy niższym dochodzie z tytułu udziału w PIT powiatowego powtarzam bo z tytułu zadań gminnych nie odprowadzamy „janosikowego”, jedynie z tytułu realizacji zadań powiatowych. Drodzy Państwo, a zatem generalnie o 107,5 mln zł w projekcie budżetu na rok 2010 zostaną przedstawione mniejsze dochody budżetu naszego miasta niż 1 stycznia 2009 roku, tajemnicę wyjaśniłem. Jeśli chodzi o inne dochody, które w istotny sposób również wpływają na kształtowanie się strony dochodowej. Szanowni Państwo podatki i opłaty lokalne planujemy wzrost dochodów budżetu miasta z tytułu podatków i opłat lokalnych wzrost o 19 mln, ten wzrost zawiera się głównie w propozycji przedłożonej Państwu, którą już raz odrzuciliście, ale mówiłem w oświadczeniach z uporem maniaką będą ją Państwu przedstawiał dokąd się da, poniesienia 4 z 15 stawek podatku od nieruchomości związanych z płatnościami w przyszłym roku, jeszcze raz powtórzę 4 z 15 stawek podatku od nieruchomości proponuje Pan Prezydent podnieść w roku następnym, stawek nie podnoszonych od roku 2008, to znaczy przedstawionych Państwu w 2007 nie podnoszonych w 2008, 2009 i teraz w 2010 Prezydent proponuje tylko podnieść cztery stawki, szczegółowo o nich powiem później, ale ciężar – jak czytam w gazecie dzisiejszej – podatku od nieruchomości dla właścicieli mieszkań będzie duży, powtarzałem to Państwu, wzrost stawki podatku dla właściciela mieszkania o powierzchni 70 m<sup>2</sup> to nie mały i 20 m<sup>2</sup> gruntu pod tym mieszkaniem będzie w skali roku wynosił 5,10 zł. Jeśli weźmiemy pod uwagę, że jest to podatek płacony kwartalnie to 5,10 zł podzielone przez 4 daje nam dokładną kwotę wzrostu kwartalnego tego podatku. Co więcej, odnosiłem ten podatek do średniej pensji, wynagrodzenia zatrudnionych w sektorze przedsiębiorstw w Krakowie, nie gdzie indziej, ale w Krakowie i obciążenie tym podatkiem wynosi 0,11 % przeciętnej płacy w sektorze przedsiębiorstw w Krakowie. Jeśli chodzi

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

natomiast o podatek od nieruchomości od osób prawnych prowadzących działalność gospodarczą to mam wyliczone, nie mogę mówić ze względu na tajemnicę skarbową, ale mam wyliczone dla stosunkowo największych podatników gminy miejskiej Kraków obciążonych podatkiem od osób prawnych, od nieruchomości od osób prawnych. Założeniem przypominam Państwa w roku 2007 było pobudzenie określonych rodzajów działalności, ale tam są w tej chwili zwolnienia, których Pan Prezydent nie rusza zupełnie, ale dla tych dużych wiadomo było trzeba ich wspomagać w jakiś sposób, aby zatrudnili więcej i aby może zainwestowali więcej no bo na to powinien się ów podatek zatrzymany przez osoby prawne przekładać. Drodzy Państwo firma X ma ponad 2 mln czy w roku 2010 będzie miała nie ponad, około 2 mln zł z tego tytułu mniejszych obciążeń podatkowych, przeczytajcie Państwo doniesienia Grodzkiego Urzędu Pracy o zwolnieniach grupowych, być może informacje, które docierają do nas o zamiast inwestowaniu to raczej przenoszeniu produkcji gdzie indziej, zastanówmy się, wspólnie tu na tej sali zastanówmy się dlaczego o tym mówię, dlatego, że w tym wzroście podatków i opłat lokalnych, który tu jest określony na 27 mln 18 mln to jest podniesienie niewielkie tych 4-ch stawek podatku od nieruchomości, te 4 stawki podatku od nieruchomości w roku 2010 będą niższe niż średnia stawek podatku od nieruchomości w sąsiednich gminach w roku 2009, będą niższe. Apeluję do Państwa o rozważę, to jest jeden z elementów, który ujęty został w tej prognozie bo trudno było tego elementu nie ująć. Następna sprawa podatki pobierane przez urzędy skarbowe. Jak Państwo widziecie jest spadek o 23,4 mln, waży na tym głównie spadek założony przez nas spadek dochodów z tytułu podatku od czynności cywilnoprawnych. Mówiono żeśmy zbyt optymistycznie założyli w roku 2009 wielkości wpływu również z tego podatku. Być może, ale w stosunku do planu na 1 styczeń 2008 założyliśmy 30 mln spadek i ten 30 mln spadek nie zostanie osiągnięty, założyliśmy spadek ze 110 mln do 80 mln i on w tym roku nie zostanie wykonany o czym Państwa informowałem. Założyliśmy zatem, że ten spadek będzie o 20 mln z tytułu podatku od czynności cywilnoprawnych jeśli chodzi o porównanie założeń do 1 stycznia 2009 r. Następną pozycją to podatek od spadków i darowizn, założyliśmy spadek o kolejny 1 mln zł w porównaniu z wielkością przyjętą do planu budżetu na rok 2009, spadek o 3 mln, dlatego, że obecnie ujawniają się te wszystkie elementy wiążące się z całkiem słusznym z moralnego punktu widzenia, ale niesłusznym z punktu widzenia braku rekompensaty dla gmin, to jest dochód własny gminy, działań parlamentu, który jak Państwo wiecie doskonale pierwszą grupę podatkową z tego tytułu zwolnił zupełnie z opłaty z tego podatku. Dlaczego nie wyrównano pytam, wzrost gospodarczy miał to rekompensować wszystkie te ubytki, wzrost gospodarczy okazał się bardzo słabym wzrostem, aby te ubytki zrekompensować. Stąd zakładamy na rok 2010 również i spadek w tym tytule podatkowym. Wreszcie drodzy Państwo opłata skarbową, spadek założony z 15 mln na 13,2 mln, opłata skarbową dochód nasz ściągany przez urzędy skarbowe, kolejne sfery wyłączane są spod konieczności uiszczania opłaty skarbowej, kolejne czynności administracyjne bez rekompensaty dla gmin, których dochodem są dochody z opłaty skarbowej. Wreszcie drodzy Państwo proponujemy czy prognozujemy podwyższenie opłat za zajęcie pasa drogowego, to jest jeden z niewielu obok podatku od nieruchomości tytułów gdzie prognozujemy wzrost wynikający z innych już przesłanek niż wzrost prognozowany podatku od nieruchomości gdzie powtarzam ten podatek od nieruchomości nie waży, a jeśli waży to korzyści wynikające z nie podnoszenia stawek tego podatku od 2008 roku zupełnie gdzie indziej niezgodnie z zamiarami rady się rozchodzą. Wreszcie jeśli chodzi drodzy Państwo o dochody zmienia. Dochody ze sprzedaży majątku gminy zakładane na poziomie niższym niż w roku 2009 przewidywał plan o około 9 mln zł, było 84,6 mln, zakładamy 75,2 mln. Wydaje się, że jest to wielkość wynikająca z możliwego do zrealizowania aktu sprzedaży majątku komunalnego w roku 2009 choć nie wiadomo czy on zostanie osiągnięty. Te elementy, o których mówię

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

najbardziej podlegają koniunkturalnym zmianom w gospodarce, one są najbardziej czułe zwłaszcza w warunkach obecnego kryzysu, który jak powszechnie się sądzi miał swoje prężenie na rynku nieruchomości w Stanach Zjednoczonych Ameryki Północnej, to się musiało przenieść również i na nasz rynek nieruchomości. Wreszcie drodzy Państwo zakładamy spadek dochodów z tytułu odsetek, płynność finansowa najprawdopodobniej w roku przyszłym przy tych założeniach dochodowych i takim kształtowaniu się sytuacji gospodarczej nie upoważnia do tego, aby na poziomie roku 2009 planować przychody z odsetek wynikające z lokat owernejtów i lokat weekendowych, a jeśli na dłuższy termin to z lokat w bankach wybieranych w trybie postępowania – nazwijmy go w cudzysłowie – przetargowego, kto da więcej. Na ten rok zakładane było w planie budżetu 16,8 mln, jak Państwo doskonale wiecie już projekt uchwały, który dzisiaj będzie odbywał I czytanie przed Państwem zakłada zmniejszenie dochodów z tego tytułu o około 8 mln, planujemy, że będzie to w przyszłym roku 9,5 mln jeśli płynność finansowa naszego miasta będzie kształtowała się odpowiednio. Wreszcie drodzy Państwo zakładamy nieco większy wzrost wpływów dochodów z tytułu zezwoleń na sprzedaż alkoholu, on jest już odczuwalny, jak Państwo wiecie zależy to od ilości punktów sprzedaży alkoholu, ale i obrotów napojami alkoholowymi dokonywanymi w tych punktach. Zakładamy, że jeśli tendencja obecna się utrzyma będzie o te 0,5 mln więcej w planie niż założyliśmy na rok 2009. O udziałach w podatkach dochodowych od osób fizycznych i prawnych już mówiłem. Wreszcie drodzy Państwu subwencja, subwencja ogólna, informacja uzyskana od Ministra Finansów wyniesie 163.621.000 zł, w porównaniu z rokiem 2009 to jest niemalże identyczna wielkość, w planie na rok 2009 było to 163.330.000 zł, a zatem jak Państwo widzicie wzrost jest isticie symboliczny, oczywiście w tej subwencji ogólnej zawarta jest część oświatowa subwencji ogólnej, ona wzrasta, problem tylko czy wzrasta o tyle o ile wzrosną pensje nauczycieli. Przypomnę założony w projekcie budżetu państwa wzrost płac nauczycieli na rok 2010 wynosi 7 % od września 2010 roku, wstępne szacunki w naszym mieście wskazują, że niestety subwencja oświatowa tak jak co roku nie zrekompensuje wzrostu nawet płac wynikający z aktów, które nie zapadają na tej sali. W związku z tym dopłata ze środków własnych będzie musiała do tych zadań oświatowych wystąpić, obecnie trwa dokładne rozliczanie takiego bezpiecznego poziomu, który można by było uznać jeśli chodzi o owe dopłaty. Wreszcie jeśli chodzi o dotacje na zadania własne poziom niemalże identyczny, 45.761.000 to jest przewidywane przez Ministra Finansów wielkość dotacji dla naszego miasta w roku 2010 w porównaniu z 45.329.000 w roku 2009. I wreszcie chciałbym jeszcze jedną bardzo ważną pozycję dochodową Państwu przedstawić, a mianowicie problem bezzwrotnych źródeł zagranicznych, środków pochodzenia zagranicznego. Według wszystkich danych dostępnych istnieje prawomocne stanowisko do prognozy realne określające wielkość wpływu z tych źródeł w roku 2010 na kwotę 184.992.000 zł. Przypomnę w planie na rok 2009 na 1 stycznia było to 95.875.000 zł, w ciągu roku ta wielkość wzrosła, planowana wielkość, planujemy, a wszystko wskazuje na to, że plany te będą realne, że w roku 2010 dochody z bezzwrotnych źródeł zagranicznych czyli głównie z programów współfinansowanych środkami unijnymi otrzymamy 184.992.000 zł. Te elementy, o których mówiłem stanowiły podstawę do określenia wydatków bieżących, wstępnego szacunku wydatków bieżących na rok 2010, szczegółowo będzie to omawiane na następnej być może, albo wtedy, kiedy Państwo uznacie za stosowne Sesji Rady Miasta Krakowa, przypominam do 15 listopada projekt budżetu Pan Prezydent Radzie dostarczy, dzisiaj mamy 4 listopada więc do ustawowego terminu brakuje 11 dni, to jest stosunkowo niedługi okres czasu, wtedy Państwo otrzymacie projekt budżetu na rok 2010. Chciałbym tylko wskazać na dwa elementy, a mianowicie wydatki bieżące wzrastają z kwoty 2.655.600.000 planowanej na 1 stycznia 2009 do kwoty 2.766.000.000 szacunku do projektu



**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

budżetu na rok 2010. Wyróżniliśmy dwa podstawowe elementy, bieżące koszty obsługi długu wzrastają o 149,5 mln, w zasadzie nie wzrastają, a maleją do 133,3 mln, to jest ta stopa procentowa obecna, która jest stosunkowo niska na skutek działań Rady Polityki Pieniężnej, która stopę referencyjną ustala na poziomie obecnie coraz niższym choć już jej zniżyć nie będzie i wspomniane „janosikowe”, które zwiększa w sposób mało od nas zależny wydatki bieżące związane tak jak powiedziałem z realizacją przez nasze miasto zadań powiatowych. W związku z tym wydatki majątkowe określone zostały na poziomie 424,9 mln zł w stosunku do 803,2 mln ujętych w planie budżetu na rok 2009 na 1 stycznia, deficyt w związku z tym kształtuje się na poziomie 138,8 mln w stosunku do 204,4 mln w planie na 1 styczeń 2009 rok. Przychody najważniejsze są przychody zwrotne, 534,3 mln to przychody zwrotne, które zakładaliśmy i zrealizujemy w roku 2009 i 190 mln to przychody zwrotne, które zakładamy na rok 2010. Spłata kredytów w roku 2009 zakładaliśmy, że wyniesie 317,9 mln, spłata kredytów w roku 2010 zakładamy, że będzie wynosić porównywalną wielkość 329 mln zł, oczywiście powstaje problem możliwości finansowych miasta tak jak powtarzaliśmy wielokrotnie i tutaj nie ma odstępstwa możliwości finansowe miasta kształtowane są przez dochody z budżetu miasta Krakowa jak również przez różnice pomiędzy zaciąganiem kredytami, a spłacaniem kredytami. Ten kto kredyty zaciąga musi je spłacać niezależnie od tego co by się działo, jeśli chodzi o budżet państwa jest to priorytetowa kategoria, ustawa o finansach publicznych mówi, że wydatków na spłatę długu dokonuje się przed wszystkimi innymi wydatkami. A zatem zaplanowaliśmy na poziomie podobnym jak w roku 2009. Różnica pomiędzy zaciąganiem kredytami a spłacaniem kredytami czyli tymi, które zostały zaciągnięte wcześniej albo zwiększa możliwości finansowe miasta wynikające z porównania dochodów i wydatków bieżących albo je zmniejsza. W tym wypadku jeśli zobaczymy na nadwyżkę operacyjną ma wynieść 563,7 mln przy wydatkach majątkowych rzędu 425 mln zł nadwyżka operacyjna będzie służyła spłacie zadłużenia zaciąganego w poprzednich latach. Bardzo bym prosił jeśli można – i tu jest druga część tego co Państwo oczekujecie na podstawie tych szacunków przyjmowanych do ustalenia projektu budżetu miasta Krakowa na rok 2009 – zapowiedź jutra. Kształtowanie się skumulowanego zadłużenia w tysiącach złotych rok 2010 to jest ta najwyżej położona zielona linia, która oznaczona została rombami odpowiadającymi poszczególnym latom. Druga linia to wskaźnik zobowiązań, obsługa długu do dochodów planowanego wyrażonego w procentach. Przypomnę, że chodzi o 60 % jeśli chodzi o ustawę o finansach publicznych choć ostatnio jakby rozważa się – przynajmniej takie głosy dochodzą z publikatorów – rozważa się czasowe zawieszenie tego progu 55 %. Chciałbym przy okazji Państwu uzmysłowić jaki jest nasz dług w stosunku do elementów, które określone są w Konstytucji. Przypomnę w Konstytucji dług państwa składający się z długu sektora rządowego i z długu sektora samorządowego nie może przekroczyć 3/5 pkb, 3/5 to jest 60 %. Drodzy Państwo jeśli chodzi o dług miasta Krakowa, mam dane dotyczące pkb wytworzonego w Krakowie za rok 2007 i to jeszcze w sposób pewien przeliczony z średniej dla lat 2005, 2006, 2007 bo GUS zastosował – nie wiem, dla zmylenia – inną metodologię, a mianowicie w roku 2007 w Biurze Danych Regionalnych miał podać wielkość pkb w roku 2007 dla 5 największych miast w Polsce, a on podał średnią z trzech lat, 2005, 2006, 2007, ale mając 2005 i 2006 w sposób matematyczny można określić wielkość pkb w roku 2007 dla tych miast, ale w roku 2007. Zadłużenie miasta Krakowa w roku 2007 wynosiło 3,8 % pkb wytworzonego w Krakowie, 3,8 % pkb wytworzonego w Krakowie. Ono prawdopodobnie obecnie mogło wzrosnąć do około 4,1 % w roku 2009 przyjmując /.../

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Przepraszam bardzo Panie Dyrektorze, Panowie bo wiem, że nie słuchacie, może bardzo proszę wyjść do kularów i tam porozmawiać. Bardzo proszę kontynuować.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Jeśli natomiast chodzi o Państwo o odniesienie w roku tym właśnie 2007 zadłużenia naszego miasta do wielkości dochodów to ono jak Państwo pamiętacie było wtedy około 54,6 % o ile mnie pamięć nie myli. Gdybyśmy chcieli natomiast skumulowane zadłużenie sektora rządowego, w szczególności skarbu państwa, a zatem reprezentowane przez to co zaciąga rząd w roku 2007 odnieść do wielkości dochodów budżetu państwa to przekraczałoby ono wielkość dochodów budżetu państwa 2,5-krotnie, wstrzymuje się od komentarza na temat tego co oznaczają te formalne granice wynikające z odniesienia do dochodów planowanych czy wykonanych budżetu miasta. Gdybyśmy tak chcieli odnieść zadłużenie skumulowane kreowane przez budżet państwa to w stosunku do dochodów planowanych byłoby to o 2,5 razy wyższe – 250 %. I teraz chodzi o Państwo co ta tabela obrazuje, ta tabela obrazuje kształtowanie się tych współczynników, które ustawa obecnie jeszcze obowiązująca nakazuje przestrzeganie tych dwóch, 15 % wskaźnika zobowiązań do planowanych dochodów oraz 60 % wskaźnika zadłużenia do planowanych dochodów, jeszcze raz powtarzam to są planowane dochody. W jaki sposób powstawały kolejne projekcje dochodów dla poszczególnych lat. Otóż postąpiliśmy w sposób następujący i zgodny z metodologią stosowaną na szczeblu budżetu państwa, a mianowicie założyliśmy wzrost tych dochodów o 1 % powyżej inflacji, o 1 % powyżej inflacji tych, które wiążą się z dochodami budżetu państwa, trudno było założyć co innego. Jeśli natomiast chodzi o dochody będące w naszej gestii, w gestii samorządu krakowskiego to założyliśmy wzrost zróżnicowany, on się bierze z tego wniosku co do rozwoju sytuacji gospodarczej i jej wpływu na koniunkturę. Jeśli koniunktura na rynku nieruchomości okaże się na tyle dobra to te dochody będą podnoszone w trakcie kolejnych lat, zarówno dochody ze sprzedaży mienia jak i dochody z podatku od czynności cywilnoprawnych jak również miejmy nadzieję wraz z narastającym ożywieniem gospodarczym Ministerstwo Finansów będzie weryfikowało swoje prognozy odnośnie wpływu z poszczególnych tytułów podatków wpływających do budżetu państwa. Chciałbym dodać jeszcze jedną rzecz, w roku 2009 to o czym Państwo doskonale wiedzą bo o tym informowałem również bodajże przy okazji Komisji Rewizyjnej tu na tej Sesji, mieliśmy do czynienia z wpływem kryzysu na nasz budżet z dwóch stron, raz zmniejszenie dochodów to, które obecnie staramy się zaabsorbować, Pan Prezydent przedkłada projekty uchwał Wysokiej Radzie obecnie na zmniejszenie dochodów o 92 mln co oczywiście w kontekście informacji z końca sierpnia oznacza, że zostanie przedstawiona druga uchwała, która będzie miała na celu skompromowanie tych innych dochodów, o których była mowa również dzisiaj, a które w uchwale się nie znalazły, jak również jeśli chodzi o wydatki bieżące. Pan Prezydent przedstawił, Wysoka Rada w ramach przesunięć w wydatkach bieżących wiążących się również z oszczędnościami czynionymi przez poszczególne Wydziały dokonała zmiany struktury wydatków bieżących wskazując te cele społeczne najbardziej wrażliwe, które w kontekście tego kryzysu, ale również i decyzji parlamentu wymagały dofinansowania. Przypomnę była to opieka społeczna, były to wspólnoty mieszkaniowe i była to oświata najbardziej partycypowała w tej uchwale oświata, były te skutki podwyżek płac dla nauczycieli i tak o tym podczas tej uchwały mówiliśmy. Drugie dotknięcie kryzysu to sprawa wydatków bieżących, te z pewnym opóźnieniem, ale jednak dotyczą nasz budżet jeśli chodzi o wydatki z opieki społecznej, bo kiedy może bezrobotny to wtedy różnymi innymi zewnętrznymi, również publicznymi środkami się wspomaga, ale potem okazuje się, że jesteśmy właśnie tym ostatnim sponsorem. I wreszcie trzecie, wpływ kryzysu na naszą sytuację finansową, w szczególności na zadłużenie to to o czym również mówiłem przy okazji omawiania tej właśnie prognozy czy sytuacji w zakresie zadłużenia, bodajże to był koniec albo początek kwietnia tu na tej sali gdzie wskazywałem na to, że musieliśmy dokonać

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

przewalutowania pewnych kredytów wiążących się z ryzykiem kursowym, przewalutowania dokonaliśmy na poziomie niższym niż mieliśmy zabezpieczony w naszym budżecie. W związku z tym w roku 2009 konsekwencja będzie taka, że zmniejszą się, w roku 2010 zmniejszą się koszty polityki finansowej gdzie mieliśmy kwotę wynikającą z różnic kursowych zabezpieczającą te kredyty indeksowane kursem w szczególności franka, natomiast o tą kwotę ulegnie zwiększeniu skumulowane zadłużenie bo będzie wyrażone w złotych polskich. Poprzednio było wyrażone we frankach i wyceniane było na koniec roku, również 2008, w przypadku odsetek różnice kursowe znajdowały się w kosztach polityki finansowej, natomiast obecnie koszty polityki finansowej zostały zdecydowanie zmniejszone o tą wielkość, którą zabezpieczaliśmy różnice kursowe przy okazji zadłużenia. Drugi element, ten ryzyka kursowego, którego nie jesteśmy w stanie uniknąć i które musimy komponować w zadłużeniu to jest element wynikający z zaciągniętych kredytów w międzynarodowych instytucjach finansowych typu EBOR, EBI oraz Bank Rozwoju Rady Europy, 3-ch międzynarodowych instytucjach finansowych gdzie Polska jest ich udziałowcem i żeby była jasność, kredyty z tych instytucji mogą być na skutek rozporządzenia Rady Ministrów zaciągane w walutach obcych, a zatem obciążone ryzykiem kredytowym. Co więcej, w tych umowach nie dopuszcza się możliwości przewalutowania ani też dokonywania zabezpieczeń kursu, tego umowy tego nie dopuszczają, to są powtarzam międzynarodowe instytucje finansowe, których uczestnikiem, udziałowcem jest Polska. EBOR – Europejski Bank Odbudowy i Rozwoju, EBI – Europejski Bank Inwestycyjny, Bank Rozwoju Rady Europy, kredyty w walutach obcych obciążone ryzykiem, które musimy zabezpieczać w ten sposób jak dotychczas zabezpieczaliśmy. I jeszcze na jedną rzecz chciałbym zwrócić Państwa uwagę, a mianowicie ostatni wiersz towarzyszący tej tabeli brzmi, wskaźnik poziomu zadłużenia, ale poziom zadłużenia do dochodów bez uwzględnienia art. 170 ustęp 3 ustawy o finansach publicznych wyrażony w procentach. Co to znaczy, to znaczy, że z tego skumulowanego zadłużenia, które prognozowane jest w takiej wysokości na lata 2010 – 2020 wskaźnik ten nie uwzględnia możliwości odliczenia od skumulowanego zadłużenia tej jego części, która nie jest związana z finansowaniem zadań współfinansowanych środkami europejskimi, a zatem jest to wskaźnik brutto, wskaźnik netto jest odpowiednio mniejszy, przy takim udziale środków pochodzenia zagranicznego o którym mówiłem, co stanowi względnie realną podstawę do planowania w projekcie dochodów budżetu miasta Krakowa na rok 2009 łączny koszt tych zadań będzie wynosił, będzie odpowiednio wysoki. Kredyt zaciągnięty na finansowanie tych zadań będzie mógł być odliczony od wskaźnika 60 % tego, który tutaj pozwoliłem sobie Państwu graficznie przedstawić. A zatem można powiedzieć, że wprawdzie dzień dzisiejszy w większym stopniu obciążony jest dniem wczorajszym, niemniej jednak zapowiada pewne jutro, zapowiada jutro na stosunkowo niskim poziomie, bo na takim poziomie możemy obecnie realnie oczekiwać kształtowania się strony dochodowej naszego budżetu. Strona wydatkowa musi być dostosowana do strony dochodowej i przychodowej, natomiast rozchody są w tym wypadku tak jak powiedziałem wydatkiem, który dokonuje się przed innymi płatnościami, a zatem jest to wydatek również i dla nas obligatoryjny bo wiążący się z wiarygodnością kredytową naszego miasta. Dodam jedynie, że ocena wiarygodności kredytowej, może głębiej, finansowej miasta Krakowa niezmiennie dokonywana od 1997 roku przez firmę Standard and Poor's utrzymuje rating miasta na poziomie dotychczasowym to jest A minus z tendencją stabilną. Dziękuję Państwu bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo Panie Dyrektorze i bardzo proszę otwieram dyskusję. Inwestycje jeszcze, bardzo proszę.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Jako kontynuacja informacji przedstawionej przed chwilą przez Pana Skarbnika zgodnie z życzeniem Wysokiej Rady chciałem przedstawić informację na temat programu inwestycyjnego w najbliższych latach. Równocześnie z moją informacją będziemy prezentować inwestycje, które są realizowane bądź w przygotowaniu, których realizację przewidujemy w latach 2009 – 2013 jak i które znajdą swoje miejsce w Wieloletnim programie inwestycyjnym na lata 2010 – 2019. Z przedstawionej Wysokiej Radzie prognozy długu publicznego w okresie 2009 – 2013, a więc w okresie przygotowań, realizacji i rozliczeń – co jest istotne – aktualnie najważniejszych inwestycji miejskich proponuje się przeznaczyć na program inwestycyjny kwotę 2 mld 300 mln zł. W tym samym czasie na udziały w spółkach komunalnych przeznaczanych decyzją Wysokiej Rady w formie dokapitalizowania ze wskazaniem na realizację programu inwestycyjnego miasta proponuje się przeznaczyć kwotę 180 mln zł. Tym samym na realizację programu inwestycyjnego w latach 2009 – 2013 – uzasadniłem wcześniej dlaczego taki okres przyjmuję – proponuje się przeznaczyć kwotę 2,5 mld zł. Odpowiednio w latach 2009 prawie 680 mln, w 2010 – 425 mln zł, podaję w zaokrągleniu, w 2011 – 514 mln zł, w 2012 – 547 mln zł i w roku 2013 – 324 mln zł. Równocześnie w okresie projekcji Wieloletniego programu inwestycyjnego na lata 2010 – 2019 bo przyjmujemy okres 10-letni prognozowana kwota wynosi około 4 mld zł, dokładnie 3.999.073.000. Realizowane zadania inwestycyjne rozdzielono jak w dotychczasowej tradycji na inwestycje strategiczne, które będziemy realizować w okresie 2009 – 2013, a nawet przygotowywać te, które będą realizowane po 2013 w ilości 46 zadań strategicznych. Natomiast w inwestycjach programowych w okresie 2010 – 2012, wynika to z układu budżetowego bo inwestycje programowe rozpisane zadaniami w budżecie pokazujemy na okres N+2 zgodnie z projektem budżetu, który jest przygotowywany na rok 2010 w ilości 42 zadań. W zakresie inwestycji strategicznych, na których programuje się środki na realizację są wyłącznie zadania – i to chciałbym podkreślić Wysokiej Radzie i zwrócić uwagę Wysokiej Rady – posiadające decyzje administracyjne, a w wykazie zadań czy inwestycji programowych zadania po przetargach i po podpisanych umowach na ich realizację. Jest to realizacja kierunków uchwalonych kiedyś przez Wysoką Radę i po raz pierwszy tak skrupulatnie przestrzegana. Należy również podkreślić, że realizacja tak bogatego programu inwestycyjnego jest możliwa głównie poprzez wykorzystanie środków finansowych zewnętrznych, przede wszystkim z Unii Europejskiej w latach 2010 – 2012 i nie wliczając w to środki pozyskiwane przez spółki na spalarnię, zakup tramwajów, jest to kwota w wysokości 750 mln zł. Dla pozyskania tych środków zewnętrznych przyjęto poza środkami Unii Europejskiej również inne modele finansowania inwestycji. I dla pozyskania tych środków wykorzystujemy udział w programach krajowych i regionalnych współfinansowanych właśnie ze środków Unii Europejskiej, dotacji z budżetu państwa choć Kraków otrzymuje niewspółmiernie mniej niż inne duże miasta, wśród nich np. Warszawa czy Katowice i w tym zakresie jest to dotowanie stadionu Wisły i Ośrodka Sportu i Rekreacji Kolna oraz realizowanych boisk w ramach programu Orliki, kolejny dział to mechanizm norweski Europejski Obszar Gospodarczy głównie w zakresie punktów odbioru odpadów komunalnych, w zakresie partnerstwa /.../

**Przewodnicząca obrad – p. M. Patena**

Bardzo proszę Straż Miejską o reakcję, przepraszam Panie Prezydencie na chwilę przerwiemy, czy Państwo mogą nam nie przeszkadzać.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Proszę Państwa o Wiśle będzie mowa za moment, w innym punkcie programu posiedzenia Rady Miasta Krakowa tak, że proponuję powstrzymać pewne emocje i pozwolić mi dokończyć informację na temat całego programu inwestycyjnego miasta w tej perspektywie czasowej. W ramach partnerstwa publiczno – prywatnego Archiwum Miejskie, Urząd Stanu Cywilnego, Centrum Obsługi Mieszkańca przy ulicy Centralnej czy Ratusz ulica Centralna w obiektach Infrastruktury Komunalnej i Transportu. Kolejna formuła, którą wykorzystujemy dla pozyskania środków zewnętrznych i wzbogacających program inwestycyjny miasta to koncesja budowlana, w ramach niej zrealizowany parking Na Groblach, który chcemy oddać do użytkowania w listopadzie br., już jest po pierwszych próbach, w poniedziałek czy we wtorek Powiatowy Inspektor Nadzoru Budowlanego przystępuje do odbioru, aby przekazać czy wydać decyzję pozwolenia na użytkowanie tego parkingu, w najbliższych tygodniach podpisujemy umowę na budowę parkingu przy ulicy Focha i Nowy Kleparz, a w listopadzie ogłaszamy przetarg na pakiet 3-ch kolejnych parkingów podziemnych Plac Biskupi, Dietla Starowiślna i Korona, będzie to pierwszy parking podziemno nadziemny jeśli myślę o lokalizacji Korona. Kolejny temat to wykorzystanie możliwości finansowania i zdolności absorpcji środków europejskich przez spółki komunalne w zakresie których decyzje podejmuje Wysoka Rada, dotyczy to zadań realizowanych przez Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne i Krakowski Holding Komunalny, zadań, które wpływają na rozwój naszego miasta, jest to spalarnia, jest to tramwaj Rondo Grzegórzeckie – Golikówka, jest to Lipska, Kuklińskiego, estakada Powstańców Wielkopolskich, tramwaj Rondo Mogiłskie – Plan Centralny i w przypadku przyjęcia pozytywnej decyzji przez Wysoką Radę hali widowiskowo – sportowej realizowanej wówczas przez ARM. Kolejne źródło współfinansowania to porozumienie realizowane wspólnie z Generalną Dyрекcją Dróg Krajowych i Autostrad, mam na myśli Wschodnią Obwodową, która jest tu pokazywana akurat na slajdzie, w tej chwili realizowany I odcinek węzeł Bieżanów, węzeł Rybitwy i w przetargu, właściwie w rozstrzygnięciu przetarg na drugi odcinek węzeł Rybitwy, Igołomska – Ptaszyckiego wraz z mostem na Wiśle. Przygotowujemy również kolejne inwestycje do realizacji w formule zaprojektuj, zainwestuj, zarządzaj i tutaj głównie dotyczy to III obwodnicy, chcemy przygotować poszczególne odcinki obwodnicy do decyzji administracyjnej ZRiD do marca 2013 roku i równocześnie prowadzić procedury wyłaniające wykonawcę w tej formule, o której wspominałem wcześniej, przypomnę jest to odcinek 13 km od węzła Ofiar Katynia do węzła Kabel z 2 km tunelem pod Wzgórzem św. Bronisławy oraz z mostem Pychowickim na Wiśle. To wszystko pozwala na to, na realizację programu inwestycyjnego, który przybliży Kraków do standardów europejskiej metropolii. I tak w zakresie obiektów kulturalnych Muzeum Sztuki Współczesnej, które jest w realizacji, modernizacja Sukiennic i budowa podziemnego muzeum jako Oddziału Muzeum Historycznego Miasta Krakowa w realizacji, Muzeum Armii Krajowej w realizacji, Pałac Krzysztofory w realizacji i Muzeum Inżynierii Miejskiej w znacznej części zrealizowane, sfinalizowanie tych zadań w 2010 roku. Myśląc o obiektach sportowych chcę podkreślić takie zadanie jak hala widowiskowo – sportowa w Czyżynach, stadion Wisły, stadion Cracovii, Wisły w realizacji, Cracovii w realizacji z efektami w 2010 roku, Ośrodka Sportu i Rekreacji Kolna, Sidzina, Hutnik, Wanda czy hala Focha, dla którego poszukujemy inwestora, który by zainwestował i zarządzał tą halą.

W zakresie rozwoju systemów transportowych program inwestycyjny przewiduje budowę czy rozbudowę Krakowskiego Szybkiego Tramwaju na odcinkach Rondo Grzegórzeckie – Golikówka, przetarg rozstrzygany, Rondo Mogiłskie – Plac Centralny i tramwaj do Kampusu Uniwersyteckiego, które to inwestycje powinny się rozpocząć w latach 2010 czy na przełomie 2010 – 2011. W zakresie układu drogowego Rondo Ofiar Katynia, na które przetarg jest w końcowej fazie rozstrzygnięcia i podpisania umowy na realizację, Surzyckiego – Christo

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Botewa analogicznie, Kuklińskiego – Lipska analogicznie, estakada Powstańców Wielkopolskich analogicznie i przygotowywane do realizacji trzy zadania w obsłudze najważniejszych obiektów miasta Krakowa jakim jest Centrum Jana Pawła II, hali w Czyżynach i Centrum Kongresowego. W realizacji obwodnica wschodnia w kategorii drogi S7 i III obwodnica Krakowa oraz program parkingów podziemnych, który Państwu przedstawiłem przed momentem. W zakresie obiektów Urzędu Miasta Krakowa to Archiwum, Urząd Stanu Cywilnego, Centrum Obsługi Mieszkańca czy Ratusz przy ulicy Centralnej. Wszystkie te inwestycje, które – wspomagałem się tutaj slajdami – aby Państwu wizualnie przedstawić, ich realizację w najbliższym czasie – to znaczy są w realizacji bądź przygotowywane dokumentacje dla realizacji i decyzji administracyjnych, mówię o tych inwestycjach, które miałyby być realizowane po roku 2013 i czekają również na ogłoszenie przetargu w formule, której do tej pory nie zastosowaliśmy, ustawa w tej sprawie ukazała się w marcu tego roku czyli partnerstwa publiczno prywatnego. Szczegóły programu inwestycyjnego będę miał okazję przedstawić Państwu przy przedłożeniu przez Prezydenta Miasta Krakowa projektu uchwały Rady Miasta Krakowa, projektu budżetu miasta Krakowa na rok 2010, w którym przypomnę program inwestycyjny obejmuje okres N+2 czy w wieloletnim programie inwestycyjnym miasta na lata 2010 – 2019. Dziękuję za uwagę.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę do dyskusji zgłasza się Pan Radny Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Dziękując Panu Skarbnikowi i Panu Prezydentowi za informację powiem tak, że i Państwo wiedzą i ja wiem, że nie o to chodziło. Chodziło o to – i częściowo to zostało pokazane, ale tylko częściowo – żeby pokazać nam w jakiej sytuacji jesteśmy i będziemy w najbliższych latach. Na drugiej stronie prezentacji, którą przedstawił Pan Skarbnik jedna liczba myślę przy tym natłoku liczb mogła umknąć Państwu Radnym, Państwu dziennikarzom i wszystkim, którzy to słuchają. Ja ją sobie wynotowałem. W roku 2010 będziemy mieli o 260 mln mniej w dochodach miasta, a na inwestycje proszę Państwa będziemy mieli prawie 380 mln mniej, to jest, będziemy mieli troszkę więcej niż połowę tego co planowaliśmy na rok 2009. Czy Państwo sobie to wyobrażacie, czy wyobrażacie sobie jak będzie wyglądało ustawianie inwestycji jeżeli mamy tylko połowę środków, jak będzie wyglądała realizacja tych wspaniałych rzeczy, które żeśmy kiedyś ustalali jeżeli będziemy mieli połowę środków. Mówię to ponieważ w tym natłoku liczb i informacji ta informacja jest kluczowa. I myślę, że warto sobie przy tej okazji zadać szereg pytań, które być może Państwo przy okazji budżetu albo dzisiaj odpowiedzą. Jakie są zobowiązania miasta na rok 2010, zobowiązania wynikające z podpisanych umów, z podjętych, z rozstrzygniętych przetargów, zobowiązania wynikające z pozyskania środków unijnych, wkładu własnego i finansowania. Według mnie, analizowałem budżet roku 2009, tych zobowiązań było na 450 ponad milionów na rok następny, to wynikało z tego programu N+1, N+2 czyli czy może być tak – i chciałbym prosić o informację, czy Państwo macie taką informację – jakie będą zobowiązania, które przejdą na rok 2010 i czy one nie będą większe niż te środki, które przewidzieliśmy bo to oznacza, że będziemy to musieli przesunąć na jeszcze później. Drugi pytanie, które trzeba bardzo twardo zadać, jakie inwestycje będą wycięte z tego pięknego programu ponieważ jeżeli planowało się przecież na 800 mln i kontynuacja była w budżecie na 600 ileś, a jest 400 ileś to te dwieście, prawie trzysta co najmniej musi być wycięte, a to jest bardzo poważne pytanie także w kontekście decyzji, które za chwilę będziemy podejmowali w sprawie hali sportowo – widowiskowej i paru innych inwestycji. Przy okazji pytanie dlaczego w okresie wakacyjnym usztywniono – i pytanie na jaką kwotę – usztywniono budżetu, znaczy mając świadomość w

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

czzerwcu i w lipcu na temat spadku dochodów większość miast podjęła uchwały redukujące wydatki inwestycyjne w danym roku. Pytanie, myśmy tego nie zrobili, na ile wzrosły nam zobowiązania wynikające z umów, przetargów i różnych podpisanych zobowiązań. Proszę Państwa oczywiście nie przedstawiono nam też projekcji – to co jest normalnie w prognozie długu publicznego, przypomnę ten załącznik tabela 11 do budżetu – gdzie pokazywane są nakłady na inwestycje nie tylko w roku 2010, ale w następnych. Ja zadając to pytanie prosiłem o symulację jakie nakłady inwestycyjne w kolejnych latach będą, czy to przypadkiem nie jest tak, że ten poziom spadku wydatków inwestycyjnych będzie bardzo wyraźny. I to wycięcie inwestycji nie będzie dotyczyć tylko 2010, ale następnych lat, tego niestety nie otrzymaliśmy, ja mam wrażenie, że Państwo próbujecie odsunąć, ale tego się nie da odsunąć w niebyt bo za półtora tygodnia projekt budżetu także z Wieloletnim programem inwestycyjnym o czym przypomnę zobowiązanie Prezydentów, będzie przedstawiony. Proszę Państwa to są naprawdę poważne rzeczy bo mamy przedsmak budżetu, w którym jest dużo mniej środków, jeszcze mniej na inwestycje, w którym prawdopodobnie będziemy musieli jako Rada podjąć decyzję o dramatycznych cięciach niektórych wydatków i warto by było żebyśmy o tym jakby wcześniej wiedzieli. Na koniec powiem tak, od roku czy półtora, prawie od dwóch z tej trybuny prosiłem o Wieloletni program inwestycyjny uznając, że dopiero tego typu dokument pokazuje w szerszym kontekście co się inwestycyjnie i finansowo w mieście dzieje. Z tego co wiem jesteśmy zobowiązani jako miasto według nowej ustawy o finansach publicznych do przedstawienia takiego programu i będę robił wszystko żeby Państwo taki program przedstawili. Czuję, że, znaczy mimo różnych sporów mam wrażenie, że obietnice, które padły tutaj z tej trybuny zostaną zrealizowane czyli 15 listopada dostaniemy budżet z projekcją N+2 i dostaniemy Wieloletni program inwestycyjny do roku 2019 czy 2020 jak to było ustalone. Podsumowując proszę Państwa, znaczy ja mam wrażenie, że mimo tego, że dostaliśmy niepełną informację na temat prognozy długu publicznego, otrzymaliśmy jako miasto, jako Radni tego miasta bardzo wyraźny sygnał o decyzjach, które za parę tygodni będziemy musieli podjąć, decyzjach o znaczącym, wręcz powiedziałbym dość dramatycznym spadku wydatków na inwestycje. Specjalnie ja proponowałem ten punkt na dzisiejszej Sesji po to żeby wszystkie inne decyzje podejmować z taką świadomością. Jeżeli na 2009 szliśmy z planem 800 mln na inwestycje, wydatki majątkowe przepraszam, bo to było wydatki majątkowe, a na rok 2010 idziemy z planem 420 mln zł to ta różnica to jest jakby wymiar tego co nas czeka. Myślę, że przyjdzie czas oceniać i podejmować decyzje, natomiast mam wrażenie, że ta informacja w kontekście tych dalszych rzeczy jest dla nas kluczowa i trochę nam pokazuje gdzie jesteśmy i nie tyle co będziemy dodawać do tego budżetu, ile co z tego budżetu będziemy wycinać. Ja dziękuję Panom Prezydentom mimo, że nie otrzymałem tego o co prosiliśmy, prognoza długu publicznego jest bardzo czytelnym dokumentem zawierającym dane z budżetu, rozumiem, że mimo tego, że za tydzień czy za półtora tygodnia Państwo ten budżet macie przedstawić, jeszcze nie jesteście gotowi tej prognozy przedstawić, to jest Państwa prawo więc tutaj do tego muszę się stosować, natomiast prędzej czy później to stanie i piętnastego dostaniemy ten dokument, mam wrażenie, że przedsmak tego co nas czeka żeśmy właśnie otrzymali, minus 380 mln na inwestycje w przyszłym roku, to jest naprawdę rzecz, która bardzo wyraźnie sytuuje to gdzie jesteśmy jako Kraków. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chce zabrać głos w dyskusji? Bardzo proszę Pan Radny Bystrowski, później Pani Radna Jantos.

**Radny – p. P. Bystrowski**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Wysoka Rado! Szanowni Goście na Galerii! Panie Prezydencie dyskutując o tych informacjach, które otrzymaliśmy dzisiaj, o planowanych inwestycjach miejskich, o zadłużeniu, prognozie budżetu trudno się nie odnieść do spraw dzisiejszych bieżących dość istotnych z punktu widzenia tej informacji czyli hali w Czyżynach i stadionu piłkarskiego Wisły Kraków, trudno się nie odnieść bo co do stadionu Wisły wszyscy chyba jesteśmy zgodni, że inwestycję trzeba zakończyć i zakończyć w terminie i na czas, to jest dla nas, dla mnie przynajmniej jest to zupełnie oczywiste, wczoraj Komisja Sportu pozytywnie opiniowała taki druk budżetowy, który odnosi się do stadionu Wisły Kraków. Osobną rzeczą jest to jak ta inwestycja była prowadzona, jaką koncepcję do tego przyjęto, to jest kwestia pewnych ocen i mojej, nie tylko mojej krytycznej oceny, generalnej koncepcji inwestycji i jej prowadzenia. Sprawa hali w Czyżynach myślę, że dużo bardziej, dużo większym impaktem może odnieść się w przyszłości niż stadion Wisły, który po prostu skończyć trzeba. Szanowni Państwo ja oczekiwałem pełnej informacji, myślę, że mieszkańcy też o tym co kosztem tego, jeśli mamy wydać 400 mln zł na halę w Czyżynach to myślę, że nam wszystkim mieszkańcom Krakowa należy się informacja co w związku z tym nie powstanie, kosztem czego to zrobimy. Mówiąc tylko o inwestycjach sportowych mamy pełną świadomość tego, że z grubsza rzecz biorąc koncert życzeń sportowych na wiele najbliższych lat w przód, łącznie z remontami, modernizacjami wszystkich klubów sportowych – oczywiście mówimy o miejskich, o własności miasta – zamyka się gdzieś w kwocie 400 mln zł. Koncert marzeń, który spowodowałby, że niemalże co kawałek byłoby boisko, kort tenisowy, jakieś centrum sportu i rekreacji bądź wyremontowane, zmodernizowane obecnie obiekty. Znamy tutaj jeden obiekt, który niewątpliwie jest bardzo ładny, dobry do wizualnej sprzedaży medialnej czyli halę w Czyżynach, co do której wszyscy się zgadzamy, że ona musi powstać, to jest jasne i z drugiej strony choćby tylko inwestycje sportowe i pytanie czy mieszkańcy mają tego pełną świadomość, czy mają pełną tego świadomość. Kolejna rzecz, hala w Czyżynach, wszyscy wiemy, że musi powstać, to jest jasne, każdy z nas, ja popeliłem jakieś publikacje zachęcające do tego by jak najszybciej ją rozpocząć, ale pytanie o ryzyko, które podejmujemy, nie mamy finansowania zewnętrznego, nie mamy wybranego operatora zewnętrznego, który by nam gwarantował profesjonalne zarządzanie obiektem, jeśli my obiecujemy mieszkańcom, że oni otrzymają mercedesa od nas to jest to, ja chciałbym wiedzieć, mieć pewność, że w tym mercedesie będzie klimatyzacja, będą odpowiednie poduszki powietrzne itd., itd., a nie będzie taki goły model, który z zewnątrz tylko wygląda pięknie, ale de facto nie spełnia tych oczekiwań mieszkańców, które uważają za oczywiste, tam ma być co kilka dni duża impreza masowa i pytanie kto ją zorganizuje, to są pytania, na które my nie otrzymujemy odpowiedzi, są poprawki, które będą uściślały druk dotyczący hali w Czyżynach, ale ja uważam, że nam mieszkańcom Krakowa, Radnym należy się pełna informacja co kosztem czego i świadomość ryzyka jakiego się podejmujemy. I taka moja refleksja na koniec czy – bo nie mówiłem tutaj o jakby moich ocenach prowadzenia inwestycji stadionu piłkarskiego Wisła Kraków, nie mówiłem tutaj o moich ocenach podjęcia się kolejnych inwestycji – ale czy to trochę nie jest tak, że te spory teraz bardzo żarliwe i te dyskusje, czy one trochę nie powinny nas namówić do jakiejś refleksji nad ogólnym fiaskiem modelu zarządzania miastem, czy to nie jest tak, że oto stoimy w jakimś momencie, w którym trzeba by dokonać pewnej generalnej oceny czy to jak to miasto było zarządzane czy ono nadal tak powinno być, nie wiem, myślę, że tu należałoby się uderzyć, może uderzyć w piersi, zastanowić i zastanowić się też nad tym czy jest sens, bo powiedzmy tak, miasto po prostu porównując do domu mieszkalnego jest zasilane w energię elektryczną, w ścianach jest jakaś instalacja, która tkwi, są te wyjścia, wejścia prądowe czy właściwie powinniśmy tracić teraz energię nad dyskusją czy ten włącznik działa dobrze, czy



**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

tamten włącznik działa dobrze, czy ta instalacja jest, wiemy, że jest wadliwa, czy ją naprawiać w tym czy w tamtym miejscu, czy po prostu nie odpiąć całej instalacji od zasilania, nie położyć nowej tak naprawdę, zupełnie nowej instalacji elektrycznej w tym domu, nie wiem. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Radna Jantos.

**Radna – p. M. Jantos**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja właściwie mam parę pytań dotyczących wystąpień obu Panów, Pana Skarbnika i Pana Prezydenta Trzmiela, mnie interesuje jedna rzecz to znaczy cały czas uważam tą drugą część wypowiedzi Pana Prezydenta Trzmiela w dużym mieście za, proszę wybaczyć, literaturę saens fiction ponieważ rzeczywiście przy tak dużych brakach finansowych, o których mówił mój przedmówca nie jesteśmy w stanie w nawet znikomej części dokończyć, a ja myślę, że jeżeli człowiek buduje coś to po to żeby skończyć, a nie po to żeby zostawić i żeby zaznaczyć, że to rozpoczął, w najkrótszym tutaj rozważaniu sprawy. W związku z tym chciałam się zapytać o taką rzecz, czy w budżecie, który otrzymamy i czy w ogóle w perspektywach zarządzania Pana Prezydenta na przyszły rok jest udział większy partnerstwa prywatno publicznego, Pan Prezydent Trzmiel mówił o tym, że w marcu br. taka możliwość powstała, do tej pory nie korzystamy, ciągle mówię tutaj na kanwie tych gigantycznych braków finansowych i sprawach inwestycji i tego, że nie jesteśmy w stanie absolutnie zrealizować nawet znikomej ilości, mnie przede wszystkim interesuje chociażby Centrum Kongresowe, o którym tutaj była mowa, a nie wierzę w jakiegokolwiek opowieści, że ono będzie nawet zaczęte nie mówiąc o tym, że się rozwinie w jakiś sposób. W związku z tym chciałam zapytać o taką rzecz, w jakim zakresie będzie wykorzystywana realność to znaczy partnerstwo prywatno publiczne w przyszłości, z drugiej strony Pan Skarbnik mówił o tym, że w przyszłym roku będzie zobowiązywał nas 7 % wzrost pensji nauczycieli w 2010 i że na pewno tego nie zapewni subwencja. W związku z tym to są wydatki związane z honorariami i z pensjami funkcjonowania każdej firmy znaczące w związku z tym chciałam się zapytać w jaki sposób to dodatkowo obciąży budżet, czy już w tej chwili wiemy, a powinniśmy i pytanie ostatnie, wchodzić będzie ustawa o finansach publicznych, która będzie wymagała WPI, ja już nie pamiętam czy mój przedmówca o tym mówił, chciałam się zapytać w jaki sposób to będzie konstruowało budżet i co z tego będzie wynikało wobec naszych planów, przypominam Państwu 42 zadania inwestycyjne, z których no nie wierzymy, nie zostanie zrealizowana nawet znikoma część. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Bator.

**Radny – p. J. Bator**

Proszę Państwa ja myślę, że oczywiście o tych wszystkich inwestycjach, czy nie o tych wszystkich, o tych dwóch, o których tutaj była mowa myślę, że jeszcze będzie czas rozmawiać, ale ja chciałem zapytać i wskazać na jedną rzecz, której mi brakuje, mianowicie brakuje mi w tych dokumentach wieloletniego planu finansowego bo WPI powiedzmy, że to jest pewien może już standard – można powiedzieć – który powinien być, a którego nie ma, to jest rzecz osobna, natomiast oczekiwałbym, że zrobimy krok naprzód i wprowadzimy taki dokument jak wieloletni plan finansowy, brakuje mi takiej prognozy obecności gminy na rynku papierów wartościowych, tego jak chcemy się zadłużać, przy pomocy jakich

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

instrumentów, te prace oczywiście są dokonywane na bieżąco tak jak mieliśmy w tym roku zmianę modelu na finansowanie przez obligacje i oczywiście te ruchy się odbywają, ale wydaje mi się, że byłoby korzystnym gdyby miasto Kraków przyjęło taki dokument jak wieloletni plan finansowy i też moje pytanie czy Państwo taki dokument zamierzacie przygotować czy o tym rozmawiacie. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chce jeszcze zadać jakieś pytanie? Bardzo proszę Pan Radny Gilarski.

**Radny – p. M. Gilarski**

Pani Przewodnicząca! Państwo Prezydenci! Szanowni Państwo Radni!  
Chciałbym kilka słów nawiązując tutaj do swoich przedmówców bo tak trochę zostałem przez nich sprowokowany do tej wypowiedzi. Pierwsza rzecz to oczywiście możliwości finansowe miasta. Faktycznie wszyscy teraz zastanawiamy się skąd wziąć pieniądze, inwestycje są potrzebne, musimy je realizować, ale nie mamy pieniędzy. I to jest sedno sprawy, zastanawiamy się skąd wziąć kredyt. Jak popatrzymy na długofalową politykę miasta, może przynajmniej tylko choć by na tą naszą kadencję, gdzie tworzyliśmy budżet 2007, 2007, 2009 widać wyraźnie, że miasto już maksymalnie, wręcz do dopuszczalnego prawem progu zostało zadłużone, w tej chwili aby realizować inwestycje zadłużane są spółki miejskie jak w przypadku Szybkiego Tramwaju na Golikówkę MPK wzięło kredyt, jest pomysł, aby na halę na Czyżynach zadłużyć Agencję Rozwoju Miasta, a poręczycielem ma być Krakowski Holding Komunalny, suma sumarum miasto jest zadłużone tak, że wyprowadzamy zadłużenie, zadłużamy dodatkowo spółki. Teraz moje pytanie jest takie, tak jak powiedziałem, w 2007 roku od początku kadencji, kiedy dochody miasta wzrastały, rosły więcej niż wcześniej zaplanowane, od roku 2005 do roku 2008 z dwóch miliardów do trzech miliardów złotych wzrosły te dochody i w roku 2007 do budżetu Miasta Radni Prawa i Sprawiedliwości zgłaszaliśmy wnioski aby z tych dodatkowych środków pozyskanych, dodatkowych wpływów w budżecie miasta ograniczać nasze zadłużenie, ograniczać po to, że zgodnie z pewnym elementarzem i podstawową, że tak powiem, zasadą ekonomii w latach prosperity gospodarczej mądry gospodarz oszczędza by w latach kryzysu, w latach spowolnienia gospodarczego mógł inwestować, taniej inwestować wówczas. I w latach 2007 – 2008 składaliśmy jako Klub Radnych Prawa i Sprawiedliwości wnioski do budżetu o to, aby ograniczyć zadłużenie. Niestety Pan Prezydent w swojej autopoprawce naszych wniosków nie przyjmował, odrzucał, a Państwo Radni z Platformy Obywatelskiej te budżety Panu Prezydentowi przyjmowaliście, również nasze poprawki odrzucaliście i suma sumarum doprowadziliście do takiej sytuacji, w której się dzisiaj znajdujemy. Ja zresztą o tym mówiłem i pisałem w kwietniu 2008 r., ale Pani Przewodnicząca nie zgodziła się na publikację mojego artykułu, swoistego rodzaju cenzura wówczas w Krakow.pl, w naszej gazecie miejskiej i niestety mam gorzką satysfakcję, ale to co wtedy pisałem dzisiaj się spełniło i dzisiaj nie rozumiem jakby do końca tutaj Radnych Platformy Obywatelskiej np. Pan Paweł Bystrowski mówi, że jest złe zarządzanie miastem, ale kto za to zarządzanie odpowiada i kto powinien ponosić odpowiedzialność, przecież zarządzanie miastem to nie tylko Prezydent, ja nie chcę tutaj bronić Pana Prezydenta bo uważam, że Pan Prezydent choć by w budżecie miasta na 2009 założył o 9 % wzrost dochodów miasta co było chore bo wszyscy w październiku już wiedzieliśmy, że jest zahamowanie gospodarcze, natomiast Państwo przyjmowali ten budżet bo Pan Prezydent sam sobie tego budżetu nie przyjął i dzisiaj jak mówi o zarządzaniu miastem to powinien też Pan się czuć odpowiedzialny za to złe zarządzanie przynajmniej w tej kadencji bo to Państwo macie w Prezydium większość, Państwo macie wszystkie Komisje

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Rady Miasta Krakowa i Państwo w tym mieście z Prezydentem rządzą. I jeszcze ostatnia rzecz na koniec, że faktycznie zależy nam na tym żeby jednak te inwestycje były zrealizowane i zrobimy wszystko żeby miasto się rozwijało i żeby inwestycje były realizowane, natomiast dzisiaj nikt nie powie, że było inaczej, w styczniu, kiedy od października było wiadomo, że jest spowolnienie gospodarcze założyliście wzrost i 9 % dochodów do budżetu miasta niż w roku 2008, chyba roku rekordowym. Dzisiaj jest dziura w budżecie ponad 200 mln zł z tego tytułu i to też jest wasza odpowiedzialność. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Radna Jantos.

**Radna – p. M. Jantos**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Moja babcia mówiła, że jeżeli dwóch się bije to tam trzeci korzysta co gwoli pamięci nas wszystkich przypominam. Szanowni Państwo nie wiem dlaczego mówiąc o zarządzaniu miastem kolega Gilarski cały czas patrzył na Bystrowskiego, zupełnie tego nie jestem w stanie zrozumieć ponieważ chciałam Państwu przypomnieć jedną rzecz, my jako Rada jesteśmy organem uchwałodawczym, wykonawczym jest Pan Prezydent w związku z tym Pan Gilarski może nie miał odwagi patrzeć w drugim kierunku – szacunek Panie Prezydencie – w związku z tym to tak gwoli uściślenia spraw. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Radna Patena, później Pan Radny Pilch.

**Radna – p. M. Patena**

Ja chciałam zapytać Pana Wiceprezydenta Trzmiela ponieważ wydawało mi się, że Pańskie wypowiedzi powinny być aktualizowane. W dzisiejszej wypowiedzi nastąpiła jedna, mam nadzieję, że tylko jedna, nieścisłość. Materiały jakie otrzymaliśmy od Pana Prezydenta mówią nam, że stadion Wisły będzie kosztował miasto ponad 410 mln. A Pan w swoich materiałach powiedział, że 372 mln, to jest 40 mln różnicy, w ilu jeszcze miejscach Pan Prezydent dzisiaj inne kwoty podawał od rzeczywistych. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Pilch.

**Radny – p. J. Pilch**

Pani Przewodnicząca! Panowie Prezydenci! Szanowni Państwo!

Małgosiu rzeczywiście Pan Gilarski słusznie się zwrócił do kolegi bo to kolega mówił na temat zarządzania miastem i uważam, że słusznie to powiedział. Państwo współdziałaliście bardzo duży w tym zarządzaniu i wielokrotnie nachodziliście Prezydenta żeby wasze poprawki były wprowadzane. Natomiast ja mam pytanie do Pana Prezydenta inne, Państwo zauważyliście, że zakładając budżet, zakładając finansowanie pewnych przebudów, pewnych inwestycji Państwo zauważyli, że kiedy jesteśmy na etapie negocjowania, kiedy jesteśmy na etapie potem rozstrzygnięcia i te kwoty są o wiele, wiele niższe, po czym miasto i tak musi zapłacić to co inwestor przedstawił, a więc kwota dajmy na to przykład, przebudowy Ofiar Katynia, kiedy założenie jest 140 mln wygrywa firma, która daje kwotę 120 mln, gwarantuje, że to będzie kosztowało nas 140 albo i więcej. I tak moglibyśmy dawać przykłady różne, Muzeum Wyspiańskiego, moglibyśmy dawać przykład przede wszystkim najważniejszej inwestycji, inwestycja budowy stadionu Wisły itd., itd., czy nie założymy w

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

budżecie, że jeśli projekt inwestorski jest 140 mln to założmy, że to będzie kosztowało 140, bo Państwo, mógłbym tu tysiące przykładów dawać, kiedy projekty były takie założenia i tak różnymi poprawkami wprowadzaliśmy dodatkowe pieniądze. Więc czy nie lepiej mówić o rzetelności, powiedzieć, że inwestycja ma kosztować 140 mln i tyle zakładamy, że w budżecie powinno być bo wygrywa firma 120, a potem robotami dodatkowymi zapłacimy kolejne 30 lub 40 mln. Dlatego warto się nad tym zastanowić, warto się nad tym pochylić. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chce jeszcze zabrać głos w dyskusji? Bardzo proszę Pan Radny Bator.

**Radny – p. J. Bator**

Ja przepraszam najmocniej, bardzo krótko, ale jednak troszeczkę mnie poruszyła pewna wesołość Państwa z Platformy Obywatelskiej, kiedy była mowa o tym kto uchwała budżet. Ja odnoszę wrażenie, że faktycznie Rada zupełnie się nie poczuwa do tego, rozmawiamy dzisiaj o sytuacji budżetowej, przypominam rozmawiamy o zadłużeniu miasta, na to w 100 % wpływ ma Rada Miasta proszę Państwa i o tym należy pamiętać. Była tutaj grupa 22 Radnych, która te budżety uchwałała, nie chodzi o to żebyśmy wprowadzali między sobą jakieś personalne pyskówki bo to nie w tym rzecz, ale można robić rzeczy źle i dobrze, ale nie można uciekać od odpowiedzialności bo to jest fatalne. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa są ludzie, którym wszystko się z jednym kojarzy i trochę mieliśmy tutaj z tym do czynienia. Dzisiejsza dyskusja nie tyle dotyczyła zadłużenia miasta ile sytuacji bieżącej, a w szczególności perspektywy finansowej, która to sytuacja nie wzięła się z tego, że byliśmy tak zadłużeni tylko wzięła się z tego – i o tym większość przecież wie – że w sposób radykalny spadły dochody z różnych tytułów, PIT, CIT, mienia, PPC itd. – o czym zresztą Pan Skarbnik bardzo dokładnie mówił pokazując rok 2010 jakie to są skutki idące w setki milionów złotych. Kwestia zadłużenia nie jest tutaj kluczowym i istotnym problemem o czym też zresztą Skarbnik mówił mówiąc o tych przepisach nowej ustawy, która pewne rzeczy pozwala regulować. Problemem tego miasta nie jest wysokie zadłużenie tylko problemem tego miasta jest rażący spadek dochodów i nie przygotowanie się odpowiednio wcześniej do tego żeby ten spadek dochodów w jakiś sposób zaadoptować, przygotować się na nie i to jest główny problem i główny problem na przyszłość to jest konsekwencja wynikająca z tego spadku dochodów, spadku środków na inwestycje. I oczywiście gdybyśmy nie mieli zadłużenia takiego to moglibyśmy na to zaciągać dług tylko ten dług teraz jest o wiele droższy, inwestycje są tańsze, dług jest droższy. W związku z tym musimy sobie zdawać z tego sprawę gdzie jest istota sprawy bo oczywiście można przebijać sobie piłeczkę polityczną natomiast podstawowa sprawa jest taka, spadły dochody, w konsekwencji mamy potężne problemy inwestycyjne. Czy mogliśmy na to wpływać, nie bardzo, biorąc pod uwagę inne miasta, inne miasta zrobiły tylko jedną różnicę w porównaniu z tym co Kraków, odpowiednio wcześniej do tego się zaadaptowały czyli miały mniej sztywnych wydatków w związku z tym te możliwości redukcji były większe. Jakie one będą dowiemy się za dwa tygodnie, wiemy już mniej więcej co do kwot, co do tego, które inwestycje i w jakim zakresie zostaną wycięte, dowiemy się, kiedy dostaniemy projekt budżetu, ale naprawdę proszę Państwa tu jest istota

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

sprawy i jakby przerzucanie tego tylko na dług to nie dotyczy tego, to oczywiście, że jakoś tam w dalszej perspektywie tak, ale na dziś podstawowym problemem jest spadek dochodów i w konsekwencji spadek wydatków na inwestycje, a w konsekwencji konieczność wycinania inwestycji i dramatycznych cięć, które także co do pewnych wydatków bieżących będą musiały pójść o czym za chwilę pewnie przy uchwale redukującej budżet będziemy mówili, o następnych uchwałach. Tak, że to tyle wyjaśnienia co do meritum sprawy. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze? Bardzo proszę Pan Radny Gilarski. Panie Radny przypominam dwie minuty przy drugim wystąpieniu.

**Radny – p. M. Gilarski**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

No nie do końca chciałbym się zgodzić z Panem Przewodniczącym Kośmiderem dlatego, że faktycznie dochody są mniejsze, natomiast budżet Miasta Krakowa na rok 2009 uchwalaliśmy w styczniu tego roku, w styczniu tego roku już wszyscy wiedzieliśmy, że może nie kryzys, ale na pewno będzie spowolnienie gospodarcze. W takim wypadku np. miasto stołeczne Warszawa założyło wzrost dochodów do budżetu tylko o 4 %, później bardzo szybko ten wskaźnik zmniejszyło, stał się on bardziej realny. Natomiast w Krakowie założono wzrost o 8,8 % i wszyscy już wtedy wiedzieli, że na pewno będą dochody mniejsze, znacznie mniejsze więc po prostu budżet jest przeszacowany i trudno mówię, że to są jakieś obiektywne inne okoliczności, o których nie wiedzieliśmy bo każdy z nas wiedział, a ten, który głosował za tym budżetem no to teraz powinien ponosić też za to odpowiedzialność, a nie rozmywać tą odpowiedzialność i mówić, że coś się stało, a myśmy o tym nie wiedzieli i teraz mamy problem, nie, o tym problemie już wszyscy trąbiliśmy od jesieni zeszłego roku i o tym było wiadomo na pewno w momencie gdy uchwalaliśmy ten budżet. I to jest faktycznie, dziura wielkości dwustu kilkudziesięciu milionów złotych z tytułu źle oszacowanego budżetu, który Państwo przyjęliście. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chce zabrać głos w dyskusji? Bardzo proszę Pan Radny Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja chciałem jeszcze przypomnieć jeden wątek z tego roku, Rada Miasta Krakowa nie zgodziła się na zadłużanie miasta na rzecz nowych inwestycji na początku tego roku, niestety po tym braku zgody Prezydent ponownie złożył projekt w tej samej wysokości czyli dała w ten sposób pewną żółtą kartkę Prezydentowi, że Panie Prezydencie proszę się zastanowić czy to zadłużenie, czy te nakłady finansowe na inwestycje są słuszne. My wtedy już jako Rada podjęliśmy taką decyzję, oczywiście drugie podejście było konsekwencją, że trzeba coś z tym zrobić i Rada uznała, że Prezydent ponosi pełną odpowiedzialność za ten poziom zadłużenia, to jest jeden jakby temat, oczywiście konsekwencje jakie teraz są widzimy, że ten kryzys się pogłębia, nie wiadomo czym to się jeszcze skończy. Natomiast druga niepokojąca jest sprawa z perspektywy następnych dwóch kadencji, że oto dzisiaj mamy też głosować bez znajomości Wieloletniego planu inwestycyjnego czyli całego zakresu inwestycji na najbliższe kilkanaście lat co będzie realizowane przy tej jakiejś prognozie długu i przy prognozie dochodów do budżetu. I oznacza to, że o to my dzisiaj Radni tej kadencji będziemy przekazywać, podrzucać kukułcze jajo następnym dwóm kadencjom czyli zadłużać, nie zadłużać, ale już decydować o

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

wydatkach, które będą w następnych kilkunastu latach i to nie takich małych wydatkach bo jak tu Prezydent Trzmiel podkreślał, jest to w granicach 1/5, 1/4 wszystkich inwestycyjnych planowanych wydatków w tym mieście i oczywiście rodzi się tu pytanie czy nas na to stać, czy nie ma ważniejszych rzeczy w tym mieście do realizacji, dróg, przedszkoli, których brakuje i innych tematów. Ja wiem, że hala widowiskowo sportowa jest ważna, jest od początku, mówi się o tym, że należy realizować, że jest zły czas na realizację, ale przespaliśmy ten dobry okres, przespaliśmy środki unijne i teraz próbujemy ratować sytuację. Proszę to wszystko wziąć pod rozwagę. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Radna Patena, bardzo proszę.

**Radna – p. M. Patena**

Ja jedno zdanie do Pana Gilarskiego. Chyba nie ma Pan racji ponieważ właśnie w duchu odpowiedzialności i troski za miasto został postawiony wniosek na Komisji Głównej o ten punkt dzisiejszej Sesji i w duchu troski i odpowiedzialności Komisja Główna, której jest Pan członkiem przegłosowała ten punkt do porządku dzisiejszej Sesji. A zatem proszę nie zarzucać Radnym, że umykamy czy nie chcemy odpowiedzialności. To co robimy to właśnie jest odpowiedzialność Panie Radny.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Kto z Państwa jeszcze chce zabrać głos w dyskusji? Panie Dyrektorze zechce Pan odpowiedzieć na zadane pytania?

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Pani Przewodnicząca! Państwo Prezydenci! Wysoka Rada Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Otóż brałem sobie pod uwagę ten element, o którym Pan Radny Olszówka powiedział krótko i krótko mówiłem poprzednio choć dla niektórych okazywało się to za długo, ale nie powiedziałem wszystkiego za co przepraszam Pana Przewodniczącego Kośmidera bo powiedziałem o tym, że te wielkości, które omawiam stanowią podstawę do prognozowania na lata następne. Ja wstępną prognozę kwoty, to się nazywa: Sytuacja finansowa w kształtowaniu się poziomu miasta na tle prognozowanych zmian podstawowych wielkości budżetu miasta Krakowa w latach 2009 – 2023, a zatem tutaj odpowiedni wiersz jest, nie uznałem za stosowne natomiast, aby na etapie, kiedy projekt budżetu jest finalizowany i zostanie Państwu przedłożony w okresie krótszym niż dwa tygodnie od dzisiejszego dnia, aby Państwu mieszać w głowach, Państwo te informacje, których oczekiwaliście otrzymaliście, a ja teraz dodam nowe, te, o które prosił Pan Przewodniczący Kośmider. Otóż te informacje są następujące, wydatki majątkowe dokonywane z budżetu poszczególnych lat, w roku 2010 – 424.900.000, w roku 2011 – 513.779.000, w roku 2012 – 547.503.000, rok 2013 – 324.220.000, rok 2014 – 317.234.000, zakładam bo ja rozumiem kiwanie głową, ja to rozumiem tylko mówiłem, że dzień dzisiejszy i ta prognoza również w większej mierze obciążona jest dniem wczorajszym czyli skutkami spowolnienia gospodarczego niż zapowiedzią jutra, a zatem uwzględniającą ożywienie gospodarcze. Ta prognoza na lata następne uwzględnia, że sytuacja będzie się polepszała w porównaniu z rokiem 2010 o 1 % nad inflację jeśli chodzi o dochody głównie otrzymywane z budżetu państwa. To jakie będą nasze dochody, a te stanowią 1/3 dochodów budżetu naszego miasta to będzie wynikało z bieżąco realizowanych dochodów i podatków i opłat lokalnych, z zachowań Wysokiej Rady czy zechce podnieść 4 stawki z 15 – o których mówiłem w moim poprzednim wystąpieniu –

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

podatku od nieruchomości, to jest 18 mln zł do tej prognozy powtarzana z roku na rok o 1 %, a zatem podałem te wielkości. Następna sprawa, nie, ja powiedziałem, to jest szacunek do projektu, Państwo otrzymacie z projektem budżetu to co będzie już szacunkiem, który nie będzie podlegał dalszym korektom bo to podlega dalszym korektom Panie Przewodniczący w związku między innymi z trudną sytuacją, o której i ja mówiłem i Pan Prezydent Trzmieł. Jeśli chodzi o odpowiedź na pytanie, na które czuję się kompetentny odpowiedzieć to odpowiedź dla Pani Przewodniczącej, pani doktor Jantos mianowicie zapytała czy będzie większy udział partnerstwa publiczno prywatnego. Wszyscy byśmy chcieli żeby był większa udział partnerstwa publiczno prywatnego, ale cóż my zrobimy skoro w Polsce na bazie aktualnej znowelizowanej ustawy o partnerstwie publiczno prywatnym nie ruszają inwestycje, cytuję najnowszy raport Pana Prof. Swieniewicza zajmującego się zawodowo na Uniwersytecie Warszawskim problematyką systemu finansów samorządowych, otóż pisze on tak: incydentalnie wykorzystywanym przez polskie samorzady sposobem na ograniczenie kosztów jest partnerstwo publiczno prywatne. Jest wiele przyczyn takiego stanu rzeczy, zwraca się między innymi uwagę na przepisy ustawy z 2005 r., która została jednak znowelizowana pod koniec 2008 r. z czym niektórzy specjaliści wiążą spore nadzieje, ale najważniejszy jest chyba chorobliwy brak zaufania każący szukać przekreślenia niemal w każdej inicjatywie tego typu. Być może trudności spowodowane spowolnieniem gospodarczym są dobrym momentem, być może, na próbę przełamania tych barier tworzących zły klimat dla współpracy administracji publicznej z kapitałem prywatnym. Sprawa nie jest oczywiście prosta jako, że recesja czy stagnacja gospodarcza nie są okresem, w którym firmy prywatne chętnie podejmują inwestycje w nowych dla siebie dziedzinach. Koniec cytatu. To jest ocena z listopadowego forum samorządu i finansów Pana Profesora Swieniewicza przedstawiona w jego raporcie będącym przedmiotem dyskusji na owym forum w Warszawie w początkowych dniach października. I to jest ta odpowiedź. Były ogłaszane różnego rodzaju inicjatywy ze strony miasta i przetargi w ramach koncesji budowlanej nowej ustawy i niestety skoro nikt się nie zgłosił to nawet Rada nie ma możliwości uchwałą kogoś zmusić, albo stworzyć kolejkę chcących bawić się w partnerstwo publiczno prywatne z Gminą Miejską Kraków. Wreszcie Pan Radny Gilarski, możliwości finansowe miasta – Pan zwraca uwagę – w roku 2007, 2009, miasto maksymalnie zadłużone, teraz spółki bo wyprowadzono zadłużenie do spółek, ja przypomnę, że to wszystko są oficjalne deklaracje władz miasta płynące stąd, z tego miejsca, również o inwestycjach spółek, również o tym, że 58,5 % zakładamy starając się przewidzieć, że przyjdzie taki czas, że niezależnie od tego jednostka samorządowa będzie zadłużona na 10 %, na 30 % czy na 59,99 % i ani jedna ani druga ani trzecia nie będzie mogła inwestować. Proszę wytłumaczyć mieszkańcom Krakowa, że te inwestycje, które zostały sfinansowane w tym trybie są im niepotrzebne, bardzo proszę to powiedzieć jasno bo ja uważam, że każda z tych inwestycji jest mieszkańcom Krakowa potrzebna. Natomiast jeżeli obecnie dyskutuje się czy dług publiczny Polski nie przekroczy poziomu konstytucyjnego to znaczy – i Pan doskonale wie z ustawy o finansach publicznych – że gdybyśmy byli zadłużeni na 30 % planowanych dochodów to nie moglibyśmy po przekroczeniu tej pozycji, tej wielkości nie moglibyśmy ani złotówki zadłużyć się, jest problem oceny moralnej czy zaciągany dług był przejadany czy był inwestowany. Gotów jestem uzasadnić, uzasadniałem to wielokrotnie – był inwestowany. Co to znaczy był inwestowany? To znaczy rósł majątek trwały miasta, to nie było przejedzenie typu płace, to było inwestowane w majątek. Teraz proszę wskazać te elementy majątku miasta, które są niepotrzebne jego mieszkańcom, oczywiście każdy z Państwa Radnych ma swoją subiektywną ocenę, ja takiej oceny muszę być pozbawiony. Dla mnie wszystko co jest w budżecie i ma być do sfinansowania jeśli są takie możliwości finansowe jest jednakowo ważne. Sam boleśnie przekonałem się o tym jak jedną z inwestycji chciałem w jakiś tam sposób potraktować w nieco inny sposób niż inne, boleśnie się o tym

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

przekonałem, to było w 1996 czy w 1997 roku, odległa przeszłość, odległa przeszłość. A zatem proszę mnie nie pytać o to również czy ten dług był prawidłowo wykorzystany czy nie, według mnie był prawidłowo wykorzystany dlatego, że majątek miasta o równoważną kwotę, a nawet o połowę prawie więcej wzrósł w tym okresie co oznacza, że dług był tylko dodatkiem do dochodów przekraczających wydatki bieżące, w które miasto inwestowało. Oczywiście teoria Pana, którą Pan tu powtarza w ślad za wieloma ekonomistami, których mógłbym tu cytować, a którzy mówili o tzw. antycyklicznym oddziaływaniu państwa w gospodarce, ta jest jasna, ale dotyczy państwa, które ma instrumenty do tego aby prowadzić politykę antycykliczną, nigdzie nie jest napisane – odsyłam Pana również do tego raportu, Pan Prof. Swieniewicz wyraźnie wykazuje – samorząd nie ma instrumentów do prowadzenia polityki antycyklicznej i jestem głęboko przekonany – jeśli Państwo uważają, że jestem w błędzie to nic prostszego, ja sam z takim zamiarem się noszę, ale jestem głęboko przekonany, że ten dług, o którym mówię materializujący się w inwestycjach miejskich przysparzających majątku miastu i jego mieszkańcom nie został źle spożytkowany, a to czy mogliśmy robić w okresie, kiedy było ożywienie gospodarcze, zadłużać się czy nie, to Państwo, Państwo, Panie Radny tłumaczyłem, być może Pana nie było, wielkość skumulowanego zadłużenia jednostek samorządu terytorialnego to obecnie około 4 – 5 % skumulowanego zadłużenia sektora państwowego. Gdybyśmy odnosili w Krakowie dług do wytworzonego pkb do czego zobowiązane jest państwo, budżet państwa zadłużający się na sfinansowanie deficytu nie na wydatki majątkowe niech Pan zauważy, na sfinansowanie deficytu wynikającego z wydatków bieżących to gdybyśmy w ten sposób chcieli potraktować Kraków na posobny wskaźnik jak ma cały kraj to nasze zadłużenie obecnie nie podejrzewam żeby przekroczyło 4,2 – 4,3 % pkb wytworzonego w Krakowie, w roku 2007, a za ten rok mam ostatnie dane było to 3,8 % bodajże czy 3,7 %, nie chce mi się już wracać tam żeby tą liczbę skorygować. Więc niech Pan popatrzy, i równocześnie mówiłem, być może Pan to wysłuchał, ale przypomnę, że gdyby liczyć zadłużenie rządu tak jak się liczy zadłużenie Krakowa, każdej jednostki samorządu to skumulowane zadłużenie budżetu państwa, skarbu państwa 2,5-krotnie przekracza wielkość dochodów budżetowych, 2,5-krotnie, niech Pan popatrzy kto prowadzi politykę antycykliczną, czy dochody samorządów powinny być ochraniane czy nie, czy powinny być podobnie uzależnione od cyklu koniunkturalnego jakiego doświadcza państwo i nasze dochody w 2/3 będących transferem z budżetu Państwa. Jeśli Pan mówi, że w roku 2007 była to sprawa tak oczywista to proszę zobaczyć jaki wzrost w planie budżetu miasta Krakowa na rok 2009 był największy jeśli chodzi o dochody, planowane dochody z udziału w podatku dochodowym od osób fizycznych zaplanowane przez Ministra Finansów dla naszego miasta to było 946.778.000 w porównaniu z 779.981.000 w roku 2008, czy byłoby Pana stać na to, aby przed Radą, nie daj Panie Boże abym ja był Radnym, wyjść i uzasadniać, że wprowadziłem do budżetu kwotę niższą niż otrzymałem od Ministra Finansów, byłoby Pana na to stać? Mnie na to nie jest stać i nigdy tego nie zrobię, żeby odpowiedzialność była jasno określona co my, proszę przedstawiłem szczegółowo, Pan Przewodniczący Kośmider mówił o tym, dochody roku 2009 do planu wprowadzone i co 2010, mogę Panu zrobić taki szereg od roku 1991 jeśli Pan sobie życzy. A zatem drodzy Państwo możliwości finansowe miasta tak, wydaje mi się, że miasto postępowało rozsądnie w czasie, kiedy wszyscy mogli inwestować, miasto nie ma instrumentów polityki antycyklicznej, a w szczególności prowadzenie takiej polityki, o której Pan mówi doprowadziłoby do sytuacji, że w roku 2010, 2011, być może 2011 – tego nikt nie przesądził – miasto nie mogłoby zaciągnąć długu ani na złotówkę bo wtedy najgorsze ograniczenia, które wchodzą z ustawy o finansach publicznych mówią, nie wolno się zadłużyć nikomu ani temu, który ma 15 % skumulowanego zadłużenia ani temu, który ma 59,9 % skumulowanego zadłużenia. Następnie – to jest kwestia tej prosperity i okresu kryzysowego – nie mamy instrumentu, my partycypujemy w spowolnienie



**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

gospodarcze z dwóch stron, z bardzo czułych koniunkturalnie dochodów własnych, o których tu mówiłem oraz z tego, że Minister Finansów ma najbardziej koniunkturalne dochody, w których ustalił parlament nasze udziały, udział w podatkach dochodowych, natomiast problem podatku od nieruchomości gdzie możemy osiągnąć dochody to Państwo mówicie nie podnosimy bo co, antycyklicznie tym oddziałujemy, wszyscy znawcy finansów publicznych i problematyki podatkowej mówią, że gminy zostały wywianowane podatkiem, który nie ulega wahaniom cyklicznym, to jest podatek od nieruchomości, a to czy Wysoka Rada przyjmuje propozycje Ministra Finansów czy Pan Prezydent przyjmuje propozycje Ministra Finansów to jest kwestia naszego samorządu i gospodarowania wianem. Pan Prezydent uznał, że w tym roku 4 stawki na 15 mogą być podwyższone i w tych dochodach, o których tu mówiłem 18 mln z podatku od nieruchomości, które zostały wprowadzone do prognozy kierując się złudną jak się okazuje być może zasadą, że wspólnie nam będzie zależało na tym, tym bardziej jeśli podatek ten jest tak mało wpływający na obciążenie, 11 promili przeciętnego rocznego wynagrodzenia w sferze przedsiębiorstw w Krakowie, nie w całej Polsce, ani w Warszawie, w Krakowie. I teraz w zasadzie – no tak – zgadzam się Panem Przewodniczącym Kośmiderem z problemem, jest problem spadku dochodów, który tutaj omówiłem i na tym tyle znowu problem czyśmy się zadłużali, dobrze żeśmy się zadłużali czy nie, ja jestem przekonany, że dobrze, jestem o tym przekonany bo potrafimy się z każdej złotówki długu wyliczyć, jest majątek komunalny, który powstał, drogi, instytucje użyteczności publicznej i nie tylko i to każdy widzi, to nie jest tak, że to jest pod ziemią coś zrobione, podziemne Muzeum w Rynku będzie dosłownie w podziemiu, ale to też kosztuje i też będzie mimo, że tego, żeby to zobaczyć trzeba zejść pod ziemię. I do Pana Radnego Pietrusa, Panie Radny ja tyle razy tu w tej sali mówiłem o błędzie ustawodawczym wynikającym z faktu, że praca dwóch zespołów nie zeszła się w jednym punkcie. Jeżeli Wysoka Rada uchwali konstytucję gospodarczą samorządu jakim jest budżet na danym rok, w którym uchwali wielkość deficytu mają go przed oczyma bo on jest wyszczególniony i wskazując na źródła jego sfinansowania, kredyty lub obligacje, uchwaliła to w uchwale budżetowej, ale żeby móc zaciągnąć to ustawodawca, dwa zespoły nie zeszły się, w treści uchwały budżetowej są następujące upoważnienia, jest upoważnienie do zaciągania długu, które można spłacić do końca roku, płynność finansowa, Państwo dajecie upoważnienie Panu Prezydentowi, a nie dajecie upoważnienia żeby zrealizował budżet mimo, że uchwalony budżet oddajecie Prezydentowi do zrealizowania. Uchwałę powierza się Prezydentowi Miasta Krakowa. Szanowni Państwo jeśli rzeczywiście na pewnych niedociągnięciach ustawodawczych chcemy budować swoją pozycję w przyszłości to wydaje mi się, że jest to najgorsza z możliwych metod budowania. Nie można uchwalić budżetu z deficytem i z zaciąganym długiem jako źródła sfinansowania deficytu, a równocześnie nie dać Panu Prezydentowi upoważnienia żeby zrealizował uchwalony przez Wysoką Radę budżet. Apeluję do Pana Panie Radny, parokrotnie o tym mówiłem, mówmy o tym, ale we właściwych proporcjach, mówiliśmy na tyle donośnie, że w obecnej ustawie o finansach publicznych już tego błędu nie ma, już go nie ma, już nie będzie odrębnego upoważnienia dla Pana Prezydenta do tego, aby mógł zrealizować uchwalony i powierzony mu do realizacji budżet, już tego błędu nie ma, a zaczyna obowiązywać od 1 stycznia roku 2010. I jeszcze jedno, a mianowicie Pan Radny Bator pytał o Wieloletni plan finansowy, jak Państwo wiecie Wieloletni plan finansowy w ujęciu, które prezentuje nowa ustawa o finansach publicznych jest w istocie rzeczy wróceniem z fusów. Ustawa mówi, plan powinien być realistyczny, co to znaczy realistyczny, jak badać realność tego planu tym bardziej, że jego okres jest co najmniej rok budżetowy plus 3 lata następne, ale jest powiedziane, dopóki istnieją zobowiązania, które wymagają spłacenia. To przecież nasze zobowiązania są wieloletnie. Zaciągnięty kredyt w EBOR to był najdłuższy okres na jaki można było zadłużyć, jego spłata jest poza ten okres objęty naszą perspektywą prognozy

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

finansowej. W związku z czym realistycznie mamy zaplanować ile w roku przykładowo 2025 będą wynosiły wynagrodzenia, realistycznie już teraz nie zdając sobie sprawy, że ustawy, które regulują wielkość tych wynagrodzeń mogą być zmieniane w zależności od okoliczności, mamy realistycznie zaprojektować ile wyniosą dochody ze sprzedaży mienia w roku 2025, wydaje się, że są to oczekiwania, które są oczekiwaniami ponad miarę i zwracaliśmy na to uwagę, powiedziano nam, że praktyka jakoś się wykształci. Problem polega na tym co Państwo będziecie rozumieli pod pojęciem praktyki bo jeżeli zażądacie wielkości wynagrodzeń w roku 2025 wraz z pochodnymi to ja mogę tylko powiedzieć, zakładając, że one się nie zmieniają od roku 2010 wynosić będą tyle bo ja nawet nie wiem jaka inflacja będzie w tym okresie. A zatem wieloletnia prognoza finansowa bo tak o niej mówi ustawa o finansach publicznych to będzie odrębna od budżetu uchwała, odrębna uchwała, której załącznikiem będzie Wieloletni plan inwestycyjny, a w zasadzie plan przedsięwzięć wieloletnich. I Szanowni Państwo to jest problem również i praktyczny jak podołać temu oczekiwaniu ustawodawcy, jak mu podołać realistycznie bo wróżyć z fusów to potrafimy mi również jak przekonaliście się Państwo w mojej pierwszej części wystąpienia, ten, który określa wysokość kwoty udziału naszego miasta w podatku dochodowym od osób fizycznych zaprognozował, na podstawie czego, aktualnych danych, a w międzyczasie aktualne dane się zmieniły i co zrobił, zmienił prognozę i Państwo oczekujecie, że my będziemy wszystko realizowali w wymiarze tak jak 1 styczeń. Czy były znaki o spowolnieniu gospodarczym? Ja mówiłem Panie Radny i pokazywałem w przekroju poszczególnych tytułów, na które my mamy wpływ jak prognozowaliśmy je na rok 2009 w porównaniu z rokiem 2008, pokazywałem to i mówiłem o tym szerzej przed Państwem tymi, którzy byli obecni na sali.

W związku z tym oczekiwanie Panie Radny na wieloletnią prognozę finansową jest oczekiwaniem bardzo, na bardzo ambitną i odpowiedzialną pracę, tej ambitnej i odpowiedzialnej pracy bardzo cienka nie oddziela od wróżenia zwłaszcza w latach następnych, ja wróżyć nie potrafię bo pewno bym był gdzie indziej, dlatego dla mnie realistyczna to będzie taka gdzie punktem wyjścia będzie budżet, a następnie przyjęte założenia w tym, trudno jest od nich uciec, założenia budżetu państwa, konstrukcji budżetu państwa, na nich się opieramy konstruując projekty budżetów naszego miasta, na założeniach przyjętych do konstrukcji budżetu państwa bo jesteśmy elementem tej wielkiej całości, być może – i ja tak uważam – elementem szczególnym bo Krakowem, tak, szczególnym elementem, ale podlegającym uwarunkowaniom i ograniczeniom tym, które podlegają inne jednostki samorządu terytorialnego i nie mające tych instrumentów polityki antycyklicznej, które posiada rząd i o zrozumienie mnie i o wyrozumiałość może proszę w tym zakresie Pana Radnego Gilarskiego. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Odnośnie inwestycji bardzo proszę Pan Prezydent, po raz trzeci? Poproszę później, poprosiłam już Pana Prezydenta.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Będę starał się odpowiedzieć według przedstawionych przez Państwa uwag podczas przeprowadzonej dyskusji, rozpoczynając od wypowiedzi Pana Radnego Kośmidera, który powiedział, że zawiedliśmy go informacją przygotowaną, informacja jest niepełna i nie spełnia oczekiwań. Oczywiście informacja, która była przygotowywana przeze mnie jest konsekwencją pewnych założeń. Po pierwsze dysponujemy – o czym mówił już Pan Skarbnik – prognozą długu publicznego 2009 – 2023. Z tej prognozy, która jest szacunkowa jak podkreślał Pan Skarbnik ciągle, w budżecie czy w projekcie budżetu zostanie Państwu

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

przedstawiona ostateczna, są wskazane kwoty na wydatki majątkowe w całości przeznaczane na program inwestycyjny miasta. Poinformowałem Państwa, że w latach 2009 – 2013 na program inwestycyjny w tej prognozie długu publicznego przewiduje się przeznaczyć 2,5 mld złotych. Cytowałem Państwu, być może, że Państwo nie zwrócili na to uwagi, kwoty w poszczególnych latach 2009, 2010, 2011, 2012 i 2013, przekazałem również, że w okresie Wieloletniego programu inwestycyjnego, który zakładamy na lat 10 na program inwestycyjny jest przeznaczanych 4 mld złotych. Wydawało się, że te informacje, nie czytając szczegółowego wykazu inwestycji czy zadań inwestycyjnych, który mam przy sobie, ale prezentując na ekranie myślałem, że oddziaływanie na wyobraźnię jest wystarczającym uzupełnieniem dla tej informacji, gdyby rozdzielić trochę uwagę pisząc, oglądając to co prezentowaliśmy być może, że nie skłoniłoby Pana do postawienia takiej tezy. Jakie są inwestycje wycięte, cytuję Pańską wypowiedź, jest szereg inwestycji, które wiążą się z rozwojem obiektów Urzędu Miasta Krakowa, ale one nie są wycięte, one są przygotowane, posiadają decyzje administracyjne pozwolenia na budowę, dokumentację wykonawczą i będą realizowane w ramach formuły PPP, uznaliśmy, że ważne inwestycje strategiczne, które są elementem rozwoju miasta, miasta, które jest metropolią europejską muszą być realizowane w oparciu o pewne środki i rozwiązania modeli finansowych budżetu miasta, natomiast obiekty gminne, których realizacja rok wcześniej czy rok później być może nie ma takiego znaczenia będą realizowane w formule PPP. Ożywienie na rynku kapitałowym, które jest zapowiadane na przełomie roku 2010 – 2011 zapewne zmieni sytuację i odniesienie inwestorów, którzy będą chcieli zainwestować w te inwestycje. Jest to kładka przez Wisłę, jest to hala Focha, jest to Urząd Stanu Cywilnego, jest to Archiwum Miejskie, jest to Centrum Obsługi Mieszkańca, jest to wreszcie Ratusz Miejski i tego typu inwestycje będą realizowane w formule PPP. Jakie nakłady inwestycyjne są w latach następnych, a więc pokazałem, natomiast te, które są zawarte umowami i konsekwencje na lata 2010, 2011, 2012 są wpisane w tabeli, które będą załącznikiem Nr 4 do projektu budżetu przedstawionego Państwu około 15 listopada i tutaj te konsekwencje są jednoznacznie pokazane, mogę Pana zapewnić, że te które są związane umowami i które konsekwencje finansowe są na lata następne będą zabezpieczone w projekcie budżetu na rok 2010 jak również będą pokazane w Wieloletnim planie inwestycyjnym. Nie będę odnosił się do stadionu Wisły i hali widowiskowo – sportowej bo to będzie przedmiotem szczegółowej dyskusji odpowiadając na Państwa poprawki, które zostały zgłoszone, zresztą sami Państwo podnosicie te kwestie. Powiem, że hala widowiskowo – sportowa w latach 2013 – 2018, kiedy pojawiają się wolne środki inwestycyjne nie zaangażowane umowami w przypadku pozytywnej uchwały przyjętej przez Wysoką Radę ma pełne zabezpieczenie finansowe, a to czy porównywać halę Wisły za 80 mln czy halę widowiskowo – sportową po wszelkich odliczeniach za 217 mln zł na 15 tysięcy gdzie można rozgrywać 15 dyscyplin sportowych w standardach europejskich i mistrzostw świata to jakież to porównanie, jakie ryzyko. Pani Jantos nawoływała czy namawiała nas, wskazywała partnerstwo publiczno prywatne, oczywiście tak, zdecydowanie tak, nie może być realizowanych cały szereg inwestycji z programu inwestycyjnego, które są przygotowane do realizacji nie sięgając po kapitał prywatny w formule PPP, nawet o tym myślimy o największym przedsięwzięciu miasta następnych lat III obwodnica – 3,5 mld zł, Centrum Kongresowe i inne inwestycje, wizualizacje – fikcja, przepraszam, nie podzielę tej oceny. Centrum Kongresowe jest w realizacji, zrealizowaliśmy wszelkie przekładki przez 6 czy 7 miesięcy o tyle przyspieszamy realizację tej inwestycji, w tej chwili wchodzimy na realizację układu komunikacyjnego, a w listopadzie ogłaszamy przetarg na budowę bryły Centrum Kongresowego w Krakowie. To nie jest fikcja i są na to zabezpieczone pieniądze łącznie z decyzją czy uchwałą Zarządu Województwa w zakresie zabezpieczenia środków z Małopolskiego Regionalnego Programu Operacyjnego w wysokości 82 mln zł. Chcę

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

powiedzieć, że między innymi wynika to również z sytuacji takiej, że Zarząd Województwa podjął decyzję, iż w roku 2010 można wykorzystywać na realizację zadań współfinansowanych z MRPO w wysokości 90 % środków przyznanych bez wkładu własnego i to w sposób zdecydowany mimo trudnej sytuacji finansowej miasta w 2010 roku zmienia tą sytuację. Sprawa kolejna, wypowiedź Pana Radnego Gilarskiego, zadłużanie spółek. To nie jest zadłużanie spółek tylko zlecenie przy przyzwoleniu Rady Miasta Krakowa czy Wysokiej Rady realizacji szeregu zadań inwestycyjnych przez spółki wykorzystując ich zdolność kredytową, ich zdolność kredytową, wartość kapitałowa Krakowskiego Holdingu Komunalnego to 2,3 mld złotych, zapewnienie pełnej płynności i gwarancji finansowych dla instytucji finansowych, czy tego nie należy wykorzystywać, czy tego nie należy wykorzystywać, a jeżeli Pan chce szczegóły to proszę bardzo, zadłużenie spółek w 2009 roku w stosunku do majątku Grupy Kapitałowej 16,6 %, w 2010 – 20 %, w 2011 – 20 %, 2012 – 20 %, 2013 – 18 %, 2014 – 13 %, później 11, 10, 9, 7, czy to jest zagrożenie przy kapitale 2,3 mld złotych jeżeli mówimy o kwocie 400 mln zł maksymalnego zadłużenia wszystkich spółek realizujących tak bogaty programy rozwoju infrastruktury komunalnej miasta.

Pani Patena wskazała na szczegół pewnej rozbieżności, ja nie pamiętam żebym wypowiadał 370, ale rzeczywiście w materiałach, którymi dysponuję bądź wyświetlonych było 370, natomiast występujemy dzisiaj do Państwa z prośbą o uchwalenie dodatkowych 30 mln zł i to jest ponad 400 mln zł, Pan Prezydent za chwilę poda dokładną liczbę 410 czy 411 mln zł. Sprawa kolejna, wypowiedź Pana Radnego Pilcha o Rondzie Ofiar czy na przykładzie Ronda Ofiar Katynia, Pawilonu Wyspiańskiego, otóż ustawodawca jeżeli chodzi o prawo zamówień publicznych przewiduje, że istnieje możliwość realizacji prac dodatkowych do 50 % wartości całego przedsięwzięcia i nie dlatego korzysta się po prostu z tej możliwości tylko dlatego – o czym znowu będziemy mówić za chwilę w przypadku Wisły – warunki realizacji odbiegają w pewnych fragmentach bądź są nieprzewidywalne i ponosi się pewne ryzyko na etapie projektu, na etapie projektowania. Przecież w przypadku Wyspiańskiego to realizowaliśmy budynek w obszarze Starego Miasta gdzie na każdym kroku wykopując kolejną łyżkę ziemi pojawiały się po prostu świadkowie historii, świadki archeologiczne i to natychmiast wpływało na zmianę projektu i w związku z tym i zadań dodatkowych. W tym momencie uzupełniłem swoją poprzednią wypowiedź tym zestawem informacji, za chwilę uzupełnimy informację bardziej szczegółową dotyczącą stadionu Wisły jak i odpowiadając na poprawki zgłoszone przez Państwa dla projektu hali widowiskowo sportowej na wszelkie pozostałe uwagi, które Państwo zgłosili podczas tej dyskusji, a dotyczą konkretnie tych inwestycji. Dziękuję za uwagę.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Gilarski jeszcze po raz trzeci i na tym już zamknijmy dyskusję.

**Radny – p. M. Gilarski**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Panie Skarbniku!

Ja tytułem tylko sprostowania bo Pan Skarbnik, nawiązując do wypowiedzi Pana Skarbnika sugerował, że zadłużenie, żebym wskazał czy te inwestycje, które powstają z zadłużenia miasta, że są niepotrzebne i że ja jestem jakby przeciwnikiem inwestycji. I tutaj chciałbym to sprostować bo jest dokładnie na odwrót, znaczy ja mam pretensje, jeśli to jest właściwe słowo o to, że dzisiaj jesteśmy w takiej sytuacji, że nie możemy realizować tych inwestycji, o których tutaj rozmawiamy bo jesteśmy w takiej sytuacji, że miasto jest prawie maksymalnie na granicy dopuszczalnego zadłużenia już w tej chwili i o to są moje pretensje, a uważam, że błąd został popełniony wówczas, kiedy rosły dochody większe od zakładanych, tak jak już

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

wspomniałem w latach 2005 – 2008 wzrosły z 2 do 3 mld czyli olbrzymi wzrost tych dochodów i w latach 2007 – 2008, kiedy były też te zwiększone dochody można było wówczas między innymi na nasz wniosek obniżyć wysokość zadłużenia po to abyśmy dzisiaj mieli większe pole manewru i większą możliwość choćby nawet pozyskiwania kredytów i dzisiaj, kiedy przetargi są rozstrzygane o 20 i 30 % taniej, gdybyśmy mieli większe możliwości finansowe to te inwestycje mogłyby być w ten sposób realizowane, ale dzisiaj nie mamy takiej możliwości bo wówczas, kiedy były lata prosperity, kiedy mówiłem, kiedy dobry gospodarz gromadzi oszczędności wydawaliśmy na bieżąco i wydawaliśmy na wiele wydatków, Pan Skarbnik twierdzi, że to były tylko i wyłącznie wydatki inwestycyjne, ja pamiętam wiele innych wydatków choćby takich jak – też prasa na ten temat szeroko pisała – wydano ponad 3 mln zł na obchody Victorii Wiedeńskiej i to były właśnie te dodatkowe pieniądze nie zakładane w budżecie miasta, które zostały wydane. I jestem, że tak powiem, przekonany o tym, że każdy z nas Radnych chce jak najlepiej dla miasta, a w szczególności chce tego abyśmy te inwestycje zrealizowali, a to, że dziś nie mamy pieniędzy to jest wina, że tak powiem i Pana Prezydenta i Radnych, którzy głosowali za tymi poprzednimi budżetami. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa, Panie Dyrektorze, ale naprawdę bardzo proszę krótko i na tym kończymy dyskusję.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Pani Przewodnicząca! Państwo Prezydenci! Wysoka Rada Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Panie Radny Gilarski jeżeli Pan mówi, że mielibyśmy obecnie dodatkowe możliwości finansowe gdybyśmy nie zadłużali się w latach poprzednich, nie dość, że nie zadłużali a obniżali dług w latach poprzednich i Pan mówi tak – dziś nie możemy zrealizować nowych inwestycji – to chcę Panu uświadomić, że właśnie dzięki zaciąganemu długowi zrealizowano inwestycje, które dzisiaj musielibyśmy realizować. Przecież zaciąganie długu związane jest z wcześniejszym wejściem w posiadanie określonych obiektów, dróg niż gdybyśmy długu nie zaciągali, a swoich pieniędzy nie mieli na tyle aby te inwestycje zrobić. Więc lista inwestycji, o tym o czym Pan mówi, byłaby obecnie dwukrotnie większa gdybyśmy nie zaciągali długu i zapewniam Pana jeśli Pan zna przypadek bardzo proszę o przedłożenie go, że w ciągu roku nie wychodziłem ani razu z propozycją zwiększenia zaciąganego długu, ani razu, uchwalony 1 stycznia był realizowany mimo wzrostu dochodów i mimo polepszania się współczynnika skumulowanego zadłużenia co oznacza, że w trakcie roku można by było wychodzić z uchwałami o dodatkowy dług, ani razu tego w roku budżetowym nie uczyniłem, jedynie proponowana była wielkość w projekcie uchwały budżetowej i w uchwalonym przez Państwa budżecie. A zatem bardzo ostrożnie proszę wyrażać się o problematyce długu również w kontekście możliwości finansowych przyszłych bo jeszcze raz Panu wyjaśniam, naprawdę nic mi z możliwości zaciągnięcia długu jeśli go zaciągnąć nie mogę. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Kończę dyskusję Panie Przewodniczący naprawdę, liczę.

**Radny – p. B. Kośmider**

Po pierwsze Panie Prezydencie ja mam dużą podzielność uwagi, nawet taką, że zrobiłem zdjęcie tej prognozy i powiększę ją i dzięki temu będę wiedział ile naprawdę pieniędzy

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

brakuje, a że brakuje to czuć, nawet widać i czuć bo dzisiaj jest zimno na sali i widzę, że program oszczędnościowy już się zaczął. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

20 sekund dziękuję bardzo, nawet 15, dziękuję. Proszę Państwa przechodzimy do następnego punktu:

**INFORMACJA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA O FINANSOWANIU, PROJEKCIE I PROWADZENIU INWESTYCJI – BUDOWA STADIONU TS WISŁA:**

- SZCZEGÓŁOWE ZESTAWIENIE JUŻ PONIESIONYCH NAKŁADÓW,
- ZESTAWIENIE NAKŁADÓW DO PONIESIENIA, WYNIKAJĄCYCH Z JUŻ ZAWARTYCH UMÓW, PRZETARGÓW,
- SZACUNKOWE, WSTĘPNE ZESTAWIENIE NAKŁADÓW DO PONIESIENIA, WYNIKAJĄCYCH Z INNYCH OKOLICZNOŚCI

**WRAZ Z DYSKUSJĄ.**

Bardzo proszę Pan Prezydent Jacek Majchrowski.

**Prezydent Miasta Krakowa – p. J. Majchrowski**

Wielce Szanowana Pani Przewodnicząca! Wielce Szanowni Państwo!

Jak Państwo wiecie ja staram się swoją osobą specjalnie nie absorbować Wysokiej Rady dlatego też proszę dzisiaj o wybaczenie, że będę mówił nieco dłużej niż zwykle, ale ponieważ jak wynikało zresztą z poprzedniej dyskusji informacja ma być pełna, ma być przedstawiona koncepcja i sposób przedstawienia całej inwestycji, chciałem to zrobić od początku w sposób dokładny i precyzyjny tym bardziej, że my czasami popełniamy taki błąd, który się nazywa błędem ahistoryzmu to znaczy oceniamy pewne rzeczy w kontekście wiedzy, którą mamy dzisiaj na ten temat, w związku z powyższym będzie to takie chronologiczne przedstawienie całej historii kwestii stadionu, może bez takich zbytnich szczegółów np. prawnych bo to nie ma co zaprzętać tym głowy, aczkolwiek też zostaną one zasygnalizowane. Otóż proszę Państwa całość sprawy zaczęła się w roku 2003, wtedy to została złożona przez firmę Saba In Corporation oferta budowy stadionu. W ofercie tej firmy napisano, że opierając się na wieloletnich doświadczeniach firmy własnej oraz firm kooperujących opracowano wstępną ofertę budowania stadionu typu Arena w oparciu o gwarancje banku JS EICSSON BANK. Propozycja sprowadzała się do następujących założeń, na terenach miasta lub spółki założonej przez miast firma wybuduje – jak to określano – jeden z najnowocześniejszych na świecie stadionów wielofunkcyjnych na około 35 tysięcy miejsc siedzących. Byłby to obiekt całkowicie zadaszony z możliwością odkrycia dachu nad powierzchnią boiska oraz wysuwaną na zewnątrz murawę przeznaczoną do gry w piłkę nożną. Koszt areny szacowano na ok. 105 mln dolarów, jak zaznaczono bez podatku i cła, w sumie by to wyniosło nie całe 400 mln zł. Koszt zostałby pokryty z kredytu udzielonego dla miasta lub podmiotu przez niego utworzonego przez tenże bank. Na firmie Saba spoczywałby obowiązek projektowania i budowy, a także znalezienie operatora zarządzającego. Wstępną taką wolę bycia zarządzającym w formie pisemnej złożył – tym, którzy się orientują w tym środowisku – znana postać niejaki Pini Zahavi. Stadion ów kosztowałby generalnie rzecz biorąc taką kwotę jak obecnie budowany stadion Wisły, byłby bardziej nowoczesny, służyłby także innego typu dyscyplinom, a także kulturze. Nie byłoby więc wtedy potrzeby budowania drugiego stadionu i hali widowiskowej. W projekt zaangażowany był Polski Związek Piłki Nożnej. Znalazło to wyraz w piśmie Pana Prezesa Listkiewicza, który 19 września 2003 r. poparł ów projekt potwierdzając wiarygodność inwestora i podkreślając, że firma ta posiada rekomendacje FIFA i UEFA, a także PZPN. Stwierdzał ponadto, że obiekt ten będzie obiektem, na którym

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

rozgrywane będą mecze reprezentacji Polski. Wspomniany już związany z Chelsea Londyn Pini Zahavi deklarował organizowanie na tym obiekcie corocznego turnieju piłkarskiego z udziałem najlepszych europejskich klubów. Rozgrywane na nim miały być także mecze finałowe rozgrywek europejskich. Niezależnie od tego – podkreślano to w tej ofercie – arena będzie miejscem licznych koncertów, wystaw czy imprez nie tylko sportowych, których – jak napisano – nie ma gdzie obecnie organizować w Polsce z uwagi na brak odpowiedniej infrastruktury co pozwoli ściągnąć do Krakowa nie tylko publiczność z całego kraju lecz także turystów z tej części Europy. Warunek był jeden, będą na tym stadionie grać oba pierwszoligowe kluby. Okazało się, że było to nie do przyjęcia przez lobby kibiców obu tychże klubów, lobby zresztą w poprzedniej Radzie Miasta bardzo silnie reprezentowane. Rezultatem tego była decyzja najpierw Komisji Sportu i Turystyki, a potem Rady o tym, aby podjąć działania umożliwiające modernizację stadionu Cracovii i Wisły oraz przygotowanie inwestycji pod nową halę wielofunkcyjną w Czyżynach. Komisja podjęła ową decyzję jednogłośnie. Pismem AS. – tutaj numer pisma – skierowanym do ówczesnego Przewodniczącego Rady Miasta Pana dr Pawła Pytko zawiadomiłem go o piśmie Listkiewicza popierającego budowę stadionu miejskiego, który stałby się sportową wizytówką kraju. Podkreśliłem w nim także fakt nieuregulowanej sytuacji prawnej gruntu, tak zresztą przy Kałuży jak i przy Reymonta, zwracając uwagę, że te ostatnie są własnością skarbu Państwa pozostawiając w trwałym zarządzie Komendy Wojewódzkiej Policji. Uważałem – i to stwierdziłem na posiedzeniu Komisji Sportu i Turystyki 26 listopada 2003 r. – że brany był jako lokalizacja tego obiektu, teren obiektu Wisły i sąsiedniego stadionu lekkoatletycznego. Jeden z Radnych przypomniał wówczas wniosek tejże Komisji z października dotyczący podjęcia działań umożliwiający modernizację tych dwóch stadionów oraz wskazując potrzebę budowy hali wielofunkcyjnej. Wyrażono także zaniepokojenie czy kluby będą chciały korzystać ze stadionu miejskiego. Wskazano, że trzeba się skoncentrować na tych 3-ch inwestycjach. Tym tropem poszedł także Pan Prezes Cupiał grożąc publicznie, że wybuduje w takim razie sam stadion na swoich terenach, a na takim stadionie miejskim grał nie będzie. Dalsza część odbywała się po przedłożeniu budżetu. Najpierw Komisja Sportu i Turystyki 29 października wnioskuje o podjęcie działań umożliwiających tą modernizację stadionu i wielofunkcyjnej hali, potem zaś 5 stycznia 2004 r. jednogłośnie negatywnie opiniuje projekt budżetu wnioskując o przeznaczenie odpowiednich kwot na budowę tychże dwóch stadionów i zdjęcie z planu pieniędzy przeznaczonych na budowę stadionu miejskiego przekazując je na budowę hali wielofunkcyjnej. Decyzję taką podjęto mimo zwracania uwagi przez Pana Skarbnika, iż wydatkowanie tych środków nie jest możliwe w sytuacji nieuregulowanych problemów własnościowych. Miasto nie może bowiem prowadzić inwestycji nie na swoim gruncie. Komisja oświadczyła jednak bardzo wyraźnie, że to Radni decydują co społeczeństwu miasta jest najbardziej potrzebne, tak też zostało to zrobione. Można powiedzieć, że ta wiedza Radnych kosztowała społeczeństwo miasta koszty budowy stadionu i hali wielofunkcyjnej, a więc lekko licząc ponad pół miliarda złotych, arena kosztowała tak jak już mówiłem mniej więcej tyle co stadion Wisły. Obiekt – i to jest też bardzo ważne – oddany byłby na wiosnę 2006 roku, a więc w momencie, kiedy mieliśmy kwestie związane z EURO obiekt winien już stać. Ostatecznie wszystko rozstrzygnęło się w debacie budżetowej, poprawka o zdjęciu pieniędzy ze stadionu miejskiego z przeznaczeniem na halę widowiskową została przyjęta, jeden z Radnych 4 lutego podczas dyskusji zwrócił się z wnioskiem o anulowanie zadania stadion miejski co też zostało zrobione. Więc ja to tak przedstawiłem bardzo precyzyjnie ponieważ niektórzy z Państwa piszecie, że niepotrzebnie ustąpiłem wtedy, może niepotrzebnie, ale jak Państwo widzicie nie miał tutaj możliwości ruchu zgodnie z prawem. Równocześnie niezależnie od siebie uruchomione zostały dwa procesy. Pierwszy to realizacja od 1999 roku na zlecenie Wisły SSA przez Studio

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Architektoniczne Wojciecha Obtulowicza projektu przebudowy stadionu Wisły. Studio uzyskuje pozwolenie na budowę dla stadionu o pojemności około 20 tysięcy miejsc netto w zakres czego wchodzi budowa trybuny północnej i południowej, pawilonów medialnych, przebudowa trybuny zachodniej itd. Drugi odbywający się proces to kwestia pozyskiwania na rzecz miasta gruntów. Podjąłem w tej mierze działania w marcu 2004 r., a więc od razu po uchwaleniu budżetu doprowadzając do spotkania u Wojewody Małopolskiego z udziałem Komendanta Wojewódzkiego Policji, Prezesa TS Wisła i Spółki Wisła S.A. Nie wnikając w szczegółowe działania mogę stwierdzić, że ostatecznie 2 czerwca 2004 r. miasto otrzymało akt własności nieruchomości co otworzyło drogę do możliwości realizowania inwestycji.

O całej procedurze przejęcia i rozmowach, olbrzymich trudnościach jakie były z tym związane nie będę w tym miejscu mówił. Przypomnę jedynie, że teren Wisły był w zarządzie MSWiA i był związany 40-letnią umową bezpłatnego użytkowania na rzecz SSA Wisła. Musieliśmy prawnie przenieść go do miasta, zawrzeć odpłatną umowę dzierżawy z Wisłą. Dziś już zapominamy, że oba stadiony Wisły i Cracovii miały trudną i zagmatwaną sytuację prawną, którą udało się w stosunkowo krótkim czasie rozwiązać. Stwierdziłem, że jak tylko otrzymamy od Wisły odnośne dokumenty przystąpimy do realizacji ogłoszenia przetargu na budowę pierwszej części stadionu. Zbliżały się wtedy obchody 100-lecia klubów i nacisk na budowę stadionów był coraz większy. Tym bardziej, że Cracovia dla uzyskania licencji na grę w kolejnym sezonie potrzebowała zmodernizowania swojego stadionu. Dysponowaliśmy dokumentacją i pozwoleniem na budowę – mówię teraz o stadionie Wisły oczywiście – można było rozpocząć budowę I etapu. Alternatywne rozwiązanie, do którego teraz niektórzy wracają to znaczy rozpisanie konkursu – ja jeszcze wrócę co tego w kontekście pewnych uwarunkowań prawnych – wydłużyłoby cykl inwestycyjny, rozpisanie konkursu, opracowanie koncepcji i projektów budowlanych, wykonawczych, uzyskiwanie pozwoleń itd. itd. o około lekko licząc 3-ch lat. W listopadzie 2004 r. rozpoczęto więc według projektu Wojciecha Obtulowicza budowę trybuny południowej, zaś w styczniu 2006 trybuny północnej. Trybuna południowa już stała, zaś północna była na ukończeniu gdy w kwietniu 2007 ogłoszono, że organizatorami Mistrzostw Europy będą Polska i Ukraina. Poddano więc analizie projekt stadionu i uznano, że należy go zmienić tak, aby spełniał wymogi klasy, która umożliwia grę, mogą być na nim rozgrywane mecze rangi Mistrzostw Europy. Okazało się wówczas, że powierzchnia stadionu musi być zwiększona do 30 tysięcy miejsc netto. Dwie trybuny stadionu stały już gotowe, a stadion należało zmienić, dostosować, nie pozostało nic innego jak zwrócić się do właściciela praw autorskich o dokonanie zmiany. Pan Wojciech Obtulowicz był bowiem właścicielem odnośnie nienaruszalności treści i formy utworu.

2 października zawarto więc umowę ze Studium Architektonicznym Wojciecha Obtulowicza na opracowanie dokumentacji i uzyskanie decyzji administracyjnych przebudowy stadionu Wisła zgodnie z wymogami UEFA, standardami EURO i wszystkimi tymi rzeczami, które są potrzebne. Dotyczyło to trybuny wschodniej z dwoma narożnikami, trybuny zachodniej z jednym narożnikiem, zagospodarowania terenu wraz z infrastrukturą podziemną. W około dwa miesiące później miał miejsce panel ekspertów UEFA dotyczący wszystkich polskich projektów stadionowych. Eksperci wnieśli uwagi do wszystkich projektów stadionów realizowanych w Polsce. Mając to na uwadze podjąłem decyzję o zleceniu ekspertyzy, której cele, tutaj cytuję nazwę tej ekspertyzy: „był przegląd oraz weryfikacji projektu modernizacji stadionu Wisły Kraków wraz z opracowaniem modelu finansowego dla zmodernizowanego obiektu stadionowego”. Wypracowany w ten sposób dokument wskazywał na konieczność dokonania zmian konstrukcyjnych i funkcjonalnych w istniejącym projekcie co doprowadzić ma do spełnienia kryteriów określanych przez UEFA dla stadionów, osiągnięcia maksymalnego zysku z organizacji imprez sportowych także po zakończeniu turnieju. Autorzy raportu wskazali też rozwiązania organizacyjne, które winny podnieść atrakcyjność



**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

obiekty dla podmiotów zainteresowanych świadczeniem w nim usług. W ciągu 3-ich miesięcy od listopada 2007 do lutego 2008 dokonano przeglądu i weryfikacji projektu modernizacji stadionu wraz z opracowaniem modelu finansowego dla zmodernizowanego obiektu stadionowego wedle dokonanego zlecenia. Pawilon medialny już był wtedy gotowy. W marcu zaś 2008 na wniosek Gminy Studio Architektoniczne zawarło umowę z jedną z firm na wykonanie projektu pod nazwą przygotowanie wskazówek oraz doradztwo w zakresie projektowania przygotowywanych planów architektonicznych trybuny zachodniej i wschodniej i wnętrza trybuny północnej obiektu stadionowego Wisły Kraków oraz doradztwo w zakresie przygotowania materiałów do prezentacji UEFA. Firma ta zatrudniła osoby, które były – można to powiedzieć – takimi nieoficjalnymi ekspertami UEFA. Chodziło o tym by stadion spełniał wszystkie wymagania, by arena była dostosowana do tych wymagań, które są stawiane. Konsultanci opracowali wszystkie konieczne kwestie, konsultacje odbywały się w trybie dwutygodniowych spotkań, w wyniku, których powstało 6 raportów zawierających zalecenia, które winny zostać zaimplementowane do projektu przez Studio Architektoniczne. Wszystkie funkcje zostały rozmieszczone w sposób prawidłowy i zaakceptowane przez panel ekspertów UEFA. Spotykam się z uwagami, że raporty te były niewykorzystane lub utajnione. Informuję więc, że materiały te były podstawą do korekty projektu tak, aby był uczyniony zgodnie z wymogami UEFA. Trudno jest zrozumieć – mnie przynajmniej – tych, którzy podnoszą, że raporty te były przyczyną nie wybrania Miasta Krakowa gospodarzem EURO. Wręcz odwrotnie, brak takiej analizy świadczyłoby o nieprzygotowaniu miasta. Jeszcze dwa zdania na temat tzw. utajnienia owego dokumentu. Otóż po pierwsze zawierał on rzeczy, które jak już wspominałem stanowiły tajemnicę handlową Wisły, były to kwestie biletów, dochodów z reklam, z transmisji telewizyjnych, z gastronomii i tych wszystkich rzeczy. Po drugie nie miały one charakteru publicznego, nie były utajnione, a były nie upubliczniane, miały bowiem charakter materiałów roboczych i w tym stadium miały charakter poglądów autorskich, nie można upubliczniać dokumentów w trakcie podejmowania decyzji. Na tym etapie była to wymiana stanowisk i poglądów, zostało to w tych 6-ciu raportach wszystko dopracowane i pokazane. Proszę Państwa wracając do zawartości ekspertyzy przypomnieć należy, że dotyczyła ona wstępnej fazy projektu, kolejne raporty zakończone raportem końcowym doprowadziły do uznania, po analizie architektonicznej i konstrukcyjnej, ostateczne szkice projektowe za zgodne z wymogami standardów, z wymogami UEFA dla okresów także po zakończeniu EURO. Proszę pamiętać o tym, że stadion budowany jest nie tylko z myślą o EURO, ale także o tym aby uniknąć tego co przydarzyło się w Portugalii to znaczy, że stadiony po zakończeniu rozgrywek stoją puste. Przykład Stadionu 10-lecia jest takim chyba klasycznym przykładem, do którego nie chcemy dojść. 29 stycznia 2009 r. podpisano umowę na wykonanie trybuny wschodniej z narożnikami, rozbiórkę zachodniej i wykonanie ścianki szczelinowej trybuny zachodniej z terminem zakończenia 15 grudnia 2009 r. Chciałbym od razu stwierdzić, że unieważniony przetarg ten wcześniejszy na budowę tej trybuny miał taki sam zakres jak następny, który został rozstrzygnięty. 9 marca 2009 r. podpisano umowę na wykonanie trybuny zachodniej, której budowa zakończyć się ma do czerwca 2010. W kwietniu natomiast 2004 minął ostateczny termin opracowania dokumentacji wykonawczej przez Studio Architektoniczne i ten termin nie został dotrzymany. Zgodnie z umową jaką Gmina zawarła ze Studiem Architektonicznym Studio zobowiązało się do przygotowania projektu budowlanego i wykonawczego wraz z wyceną prac. W związku z tym, że dokumentacja przekazywana została etapowo założono etapową realizację inwestycji mając zapewnienie projektanta, że dokumentacja jest spójna dla całości obiektu. I tak ogłoszono przetargi na realizację trybuny zachodniej i wschodniej oraz budowę w trybie koncesji na roboty budowlane parkingów podziemnych. Ten ostatni przetarg, który zbiegł się w czasie z ogłoszeniem przez UEFA listy

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

miast gospodarczy EURO 2012 nie przyniósł spodziewanych rezultatów. W umowie z wykonawcą trybun nie zawarto prac związanych z przebudową infrastruktury zasilającej stadion gdyż ten zakres stanowić miał część robót w ramach procedury koncesji parkingów. I to jest pierwszy element wymagający kolejnych pieniędzy na budowę stadionu. Może należy uściślić, to nie są pieniądze ekstra, które musimy dołożyć bo wycena robót uległa zmianie, to są roboty, których w projekcie finansowym budżetu stadionu nie było. Drugim elementem wymagającym dalszego finansowania jest kwestia pieniędzy, tym razem dodatkowych, na ściankę szczelinową. Mimo wcześniejszych badań geologicznych realizowanych na etapie projektowania zaistniała konieczność pogłębienia i wydłużenia ścianki co wiązało się z przygotowaniem projektu zamiennego dostosowanego do istniejących warunków gruntowych. Okazało się, iż skała wapienna jest zwietrzała i zamiast na 6 trzeba kopać na 12 m głębokości. Równocześnie na etapie realizacji inwestycji wykonawca informował na bieżąco o wadach dokumentacji przekazanej przez Studio Architektoniczne, których nie można było wychwycić na etapie podpisywania umowy z wykonawcą. Projektant został zobowiązany do wniesienia poprawek tak, aby to nie wpływało na przebieg procesu inwestycyjnego. Mimo wielokrotnych monitów Studio Architektoniczne nie wprowadzało w trybie nadzoru autorskiego zmian co jest obowiązkiem projektantów. Brak spójności poszczególnych branż ujawniony na etapie realizacji stanowi wadę projektu jako całości i mimo licznych interwencji ze strony zamawiającego i wykonawcy Studio nie udźwignęło ciężaru i odpowiedzialności za projekt. Jak na razie wykonawca deklaruje zmieszczenie się w czasie, zaś Studio do końca tego tygodnia to znaczy do 6 listopada ma dokonać wszelkich potrzebnych uzupełnień. Odnośnie do kwestii propozycji audytu. Nie mam nic przeciwko audytowi, sprawdzaniu, badaniu pod warunkiem, że nie będzie to wstrzymywało harmonogramu. Proszę pamiętać bowiem o tym, że jeżeli chcemy otrzymać dodatkowe, ponad 65 mln zł z budżetu państwa, 15 mln otrzymujemy w tym roku, a 65 to jest przyszły, harmonogram inwestycji musi być przestrzegany. Wstrzymanie jego realizacji narazi miasto także na dodatkowe koszty dla wykonawcy, a nadto Wisła nie będzie miała gdzie rozgrywać nie tylko meczy ligowych, ale Ligi Mistrzów. Proszę Państwa podczas obecności Pana Prezesa Jaskóły, a więc Prezesa Konsorcjum, które buduje ten stadion potrzymał on, że stadion będzie gotowy w terminie to znaczy w czerwcu przyszłego roku będzie oddany.

W związku z powyższym pozwoliłem sobie, po rozmowach z przedstawicielami Wisły, zaprosić go na ten stadion na 14 lipca na pierwszy mecz. Jeżeli jesteśmy już przy kontrolach warto po pierwsze zwrócić uwagę na fakt, że Najwyższa Izba Kontroli przeprowadzając kontrolę w kwietniu tego roku na wszystkich obiektach stadionowych związanych z EURO stwierdziła, iż inwestycja w Krakowie prowadzona jest przy minimalnym ryzyku, pozostałe inwestycje – w Warszawie, Gdańsku i Poznaniu – obarczone są – podobnie jak i Wrocław – znacznie większym ryzykiem. Stwierdzono na nich samowole budowlane, błędy w wykonawstwie, opóźnienia. Warto też wspomnieć o ponad podwójnym wzroście kosztów budowy niektórych stadionów, między innymi Stadion Narodowy z miliarda doszedł już do dwóch przy rezygnacji z infrastruktury, która miała powstać wokół tego stadionu. Ta kontrola NIK-u obejmowała lata 2007 – 2008. W informacji o wynikach tejże kontroli znajdujemy akapit o tym, iż prowadzone takie kontrole będą coroczne. Ja tutaj sobie pozwolę zacytować pismo z grudnia 2008 r., w którym Najwyższa Izba Kontroli pisze: „wedle oceny Izby nie ma zagrożeń osiągnięcia przez miast Kraków celów inwestycyjnych zaplanowanych do realizacji do czasu rozpoczęcia Mistrzostw to jest do czerwca 2012. Wypada także stwierdzić, że cały projekt EURO, w tym także budowa stadionu, objęty jest, jak się to teraz ładnie mówi, tarczą antykorupcyjną czy też osłoną wywiadowczą przez odpowiednie służby, które przez cały czas każdy etap realizacji monitorują. A więc ta kontrola prowadzona jest na bieżąco. Proszę Państwa i jeszcze kwestia wydatków, kształtowały się one następująco, w 2004 r. wydanych

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

zostało 10 mln zł, to były koszty materiałów do przetargu, pierwsza rata za trybunę południową, w 2005 – 25 mln to znaczy kolejna rata za tą trybunę i koszty nadzorów, w 2006 to 9,7 mln na co się składała niewielka reszta, ponad 130.000 na trybunę południową, 9 mln pierwsza rata na trybunę północną i nadzory jak również opłaty za wycinkę drzew. Ja sądzę zresztą, że częściowo ta różnica, która tu została wychwycona te 370 kilka i 411, które wychodzi w całości wynika z tego, że jedne to są koszty budowy, a jedne to są koszty z wszystkimi kwestiami chociażby takimi jak nadzory autorskie, wycinka drzew itp. rzeczy. Na rok 2007 to prawie 23,5 mln na co składało się 11,7 mln na trybunę północną, 6,7 na drogi dojścia, około 5 – to jest pierwsza część – na pawilon medialny, 2008 r. to jest prawie 30 mln, połowa tego na trybunę północną, prawie 7 mln pawilon medialny, reszta zapłata dla Studia Architektonicznego za projekty i prawie 1 mln rozbiórka trybuny wschodniej, ale także zwrot Wiśle nakładów inwestycyjnych. Proszę Państwa bo ja tam Państwu wspominałem o tym, że przejeżdżaliśmy Wisłę wraz z pewnymi zobowiązaniami mianowicie jesteśmy obowiązani przez pewien czas zwracać Wiśle nakłady, które poniosła na stadion, tam były pewne kwestie bo niektóre z tych nakładów okazało się były płacone nie przez Wisłę, a przez państwo w równych formach, ale to nie wnिकam w to. Proszę Państwa 2009 to jest 90 mln z czego 70 mln budowa trybuny wschodniej, ponad 7 mln budowa ścianki szczelinowej, opłaty dla Studia, reszta tak jak w roku poprzednim. W 2010 – 65 mln to jest płatne z Ministerstwa Sportu i finansowanie kończy się w 2011 resztą kwoty gdzie będzie już pokryte finansowanie obu trybun, infrastruktura stadionu i nadzory. Całość winna zamknąć się kwotą nie całe 411 mln. Nie obejmuje to proszę Państwa kwoty łącznej, którą liczymy na ok. 34 mln zł, którą powinni ponieść dzierżawcy powierzchni komercyjnych oraz operator. Potrzebna jest kwota brakująca w tej chwili, znaczy ta, która nie została nigdy uwzględniona, te 29,9 mln gdzie dzisiaj będziemy Wysoką Radę prosić o uchwalenie. Ja sobie może pozwolę podać koszty stadionów pozostałych, Warszawa 2 mld, Gdańsk prawie 900 mln, to jest na dziś, Wrocław też 860 mln na dziś, Poznań jest porównywalny, ale też o 25 % wyższy niż my, Chorzów na remonty stadionu przeznaczył już 370 mln, a więc można powiedzieć, że nasz stadion nie jest stadionem, który jest specjalnie kosztowym, oczywiście zawsze jest kwestia, nad którą można dyskutować czy coś jest ładne czy nie, jak wyczytałem UEFA na 99 % widziała projekt stadionu i dlatego nie dostaliśmy EURO, chciałem poprawić, UEFA na 100 % widziała ten projekt stadionu bo w całości został przekazany, a ten element akuratnie nie decydował, jak Państwo pamiętacie nie otrzymaliśmy EURO dlatego, że jesteśmy miastem, które nie ma doświadczenia w organizacji dużych imprez, a poza tym nie jest atrakcyjne turystycznie. Dziękuję pięknie.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję, bardzo proszę kto z Państwa chce zabrać głos? W imieniu Klubu bardzo proszę.

**Radny – p. J. Pilch**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Chciałbym odczytać oświadczenie w imieniu Klubu Prawa i Sprawiedliwości. Klub Radnych Prawa i Sprawiedliwości wyraża poważne zaniepokojenie w związku z informacją o potrzebie przeznaczenia dodatkowej kwoty 30 mln zł na budowę stadionu Wisły Kraków.

W pierwszej kolejności podnieść należy, że środki pieniężne przeznaczone dotychczas na przedmiotową inwestycję miały być wystarczające do jej pomyślnego zakończenia. Obecnie okazuje się, że realizacja inwestycji ulega poważnemu opóźnieniu, a dodatkowe generujące koszty przewidziane i potężne środki dodatkowo nie będące kwotą ostateczną na realizację tego zadania. Klub Prawa i Sprawiedliwości już w początkowej fazie inwestycji

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

bezsukutecznie zwracał uwagę na pewne nieprawidłowości dotyczące przedmiotowej inwestycji. Obecnie pojawiają się informacje, że wadliwość projektu wynika również z raportu holenderskiej firmy przeprowadzonej półtora roku temu i że o jego treści wiedziała UEFA. Prawdopodobnie wady w projekcie były przyczyną nie przyznania Krakowowi organizacji EURO 2012. Zastanawiająca jest kwestia dlaczego umowa z projektantem nie została rozwiązana skoro z różnych stron słycać było sygnały o wadliwości projektu. Obecny stan tak istotnej dla miasta inwestycji stwarzał uzasadnienie podejrzenia, że w związku z nią zostały popełnione poważne błędy zarówno na etapie projektowania jak i realizacji. Klub Radnych Prawa i Sprawiedliwości jest w pełni świadomy wagi przedmiotowej inwestycji dla promocji Krakowa, szczególnie w związku z Mistrzostwami EURO 2012, które odbędą się w roku 2012 w Polsce. W pełni popieramy dążenia do wybudowania nowoczesnego obiektu sportowego, który mógłby stać się niewątpliwie jedną z wizytówek naszego miasta. Jednakże jesteśmy przeciwko przeznaczeniu ogromnych kwot pieniężnych w sytuacji gdy poważne wątpliwości budzi sposób zagospodarowania poprzednich kwot. W związku z powyższym żądamy pilnego przedstawienia istotnych zapisów umowy zawartej z projektantem stadionu, przedstawienia pełnego rozliczenia dotychczas wykonanych prac budowlanych zarówno w fazie projektu jak i realizacji, odtajnienie całości raportu holenderskiej firmy sprzed półtora roku, a także pociągnięcie do odpowiedzialności osób winnych nieprawidłowości, które zaistniały w związku z budową stadionu, a których dowodem jest w pierwszej kolejności poważne opóźnienie inwestycji, a w drugiej konieczność przeznaczenia nie przewidzianych wcześniej środków pieniężnych na jej realizację. Klub Radnych Prawa i Sprawiedliwości będzie dzisiaj głosował i w pełni świadomy każdy z Radnych Prawa i Sprawiedliwości będzie samodzielnie głosował, nie będzie to jakimś klubowym orzecznictwem tylko zgodnie z sumieniem każdy z nich podejmie decyzję słuszną. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Przewodniczący Klubu Platformy Obywatelskiej.

**Radny – p. St. Zięba**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Słuchając Pana Przewodniczącego, Wiceprzewodniczącego Klubu PiS-u jest stanowisko klubowe i go nie ma. Ja powiem tak, nie ma w tej chwili przemówienia, ani stanowiska Klubu Platformy Obywatelskiej, ale jest odpowiedzialność i w duchu tej odpowiedzialności będziemy głosować jak Państwo zobaczą.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos w dyskusji? Pan Bator, Rachwał, Bystrowski, Pan Bator bardzo proszę.

**Radny – p. J. Bator**

Ja rozumiem, że ta początkowa nieśmiałość zanim ktoś zabierze głos to wynika z faktu obecności kibiców tam chyba. Chciałem się odnieść na początku to tarczy antykorupcyjnej bo troszkę mnie to rozbawiło, jak pewnie – myślę, że Pan Prezydent doskonale wie jako świetny prawnik – nie istnieje coś takiego jak tarcza antykorupcyjna, jest to wymysł pijarowców Pana Tuska i nic więcej o ile oczywiście istnieją odpowiednie służby, które powinny takie projekty monitorować i myślę, że to robią. Rozmawiamy dzisiaj o stadionie Wisły pewnie wracając troszkę na nowo do całej dyskusji na temat realizowania tych inwestycji sportowych, ja ciągle odnoszę wrażenie, że zostaliśmy w jakiś taki bardzo wyrafinowany sposób oszukani, mówię

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

tutaj o Krakowie w ogóle, wydajemy olbrzymie sumy na inwestycje sportowe, bo musimy tu również pamiętać o Cracovii i o Hutniku, to wszystko się działo w pewnym pośpiechu o czym mówił Pan Prezydent podejmowania decyzji związanych z tymi inwestycjami, szukanie projektantów i wykonawców, robiliśmy to wszystko jakby słysząc, czy rozmawiając i słysząc zapewnienia o tym, że EURO 2012 w Krakowie się odbędzie, dzisiaj pozostało nam już tylko liczenie na to, że któremuś z miast się powinie noga, czy to będzie miast polskie czy ukraińskie, tak czy siak oczekiwanie jakiegoś rodzaju szadenfreude wydaje mi się chyba niestosowne i to wszystko jeszcze musimy, do tego musimy dodać funkcjonalność tego obiektu jeżeli mówimy o Wiśle bo tu jakby dotykając sedna sprawy. Ja chciałem zapytać czy na tym obiekcie będziemy mogli organizować chociażby koncerty masowe takie jak mają miejsce w Chorzowie, czy na tym obiekcie Wisły będziemy mogli zorganizować koncert jakiegoś dużego zespołu popowego, Maleńczuka to chyba na stadionie Cracovii raczej o ile się orientuję, mówię tutaj również o możliwościach wykorzystania tego obiektu do innych celów nie tylko stricte piłkarskich, że tak powiem, które to będą mogły generować przychód dla miasta z tego tytułu. Mówimy tu o obiekcie, który ma pomieścić 30 tys. osób, jeżeli dodamy do tego powierzchnię boiska samego to pewnie mogłoby to być jeszcze więcej widzów, jest to taki obiekt, który spokojnie wystarczałby na organizację koncertów, nie wiem, takich jak JuTu np. Jeżeli nie bo jak rozumiem tą funkcję ma pełnić hala widowiskowo – sportowa z kolei, ale to koniec końców wychodzi na to, że miasto wydaje dwukrotnie podobną sumę więc wydaje dwa razy więcej żeby osiągnąć ten sam cel. Po drugie jak będzie wyglądać umowa ze spółką sportową Wisła, jakie miasto będzie mieć przychody z tytułu tego, że Wisła, spółka będzie ten obiekt użytkowała, ja słyszę ciągle o tym jak to dużo Pan Cupiał zainwestował w Klub Wisły, myślę, że Pan Cupiał nie zainwestował 400 mln w ten klub, miasto jak rozumiem inwestuje więc ja chcę wiedzieć co miasto z tego tytułu będzie mieć. Pan mówił o tym, że te rzeczy są w jakiejś tam części tajne czy nie ujawnione i dotyczące ich przychodów z reklam, transmisji, biletów, ja chcę te dane poznać i chcę wiedzieć czy miasto będzie miało w tych dochodach udział bo jeżeli nie to jest nic innego jak nieuczciwość czysta, to jest korzystanie z majątku gminy bo jak rozumiem o tym też można było wyczytać ostatnio w prasie, że Wisła z samego faktu nie grania na tym obiekcie w Krakowie traci podobno 8 – 10 mln podczas jednego sezonu. Jak rozumiem jest to przychód ekstra, który wynika z tego, że oddajemy ten stadion. Więc ja chcę wiedzieć co z tych 8 – 10 mln będzie przypadać dla miasta. I chcę – kończąc już moją wypowiedź – wiedzieć czy 29 mln to jest wszystko co miasto musi wydać żeby Klub Sportowy Wisła mógł w przyszłym roku wyjść na boisko i grać, znaczy czy tam mamy bramki obrotowe, murawę, monitoring, ect., to wszystko co jest wymagane do tego żeby rozpocząć tam rozgrywki, czy się dowiemy być może w styczniu, że jeszcze miasto musi wydać kolejne 50 mln żeby tam, a musimy je wydać bo oni muszą grać, bo są tego typu argumenty, że musimy teraz wydać bo żeśmy rozpoczęli, musimy bo muszą zagrać itd., więc czy to już jest wszystko co miasto musi wydać. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**  
Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Rachwał.

**Radny – p. St. Rachwał**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo Prezydenci! Szanowni Państwo Radni!  
Właściwie to nie wiedziałem jak podejść do tej dyskusji ponieważ tak sobie filozoficznie zastanowiłem się jakby wyglądała ta dyskusja gdybyśmy faktycznie mieli przyznane w Krakowie EURO 2012, czy wtedy byśmy podobnie analizowali, dyskutowali, wtedy w większości tutaj Państwo uważali, że EURO powinno być w Krakowie, oczywiście należy

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

wybudować stadiony, ale rozumiem, że jesteśmy teraz w nowej rzeczywistości, na dzisiaj nie mamy EURO więc dyskutujemy. Pan Prezydent podniósł rys historyczny i uważałem, że po prostu on nie powinien tutaj mieć miejsca, ale Panie Prezydencie ja należałem do tej grupy, która w poprzedniej kadencji również uczestniczyła wyraziście mam nadzieję w dyskusji na temat budowy stadionu i powiem tylko tyle, wersja jednego stadionu, o którym Pan tutaj dzisiaj wspominał oczywiście była ważna, ale ona miała pewnych podstaw. Proszę zważyć, teren Cichego Kąca zdaniem Radnych poprzedniej kadencji nie był właściwym terenem aby zbudować po prostu stadion w granicach 50 tysięcy miejsc dlatego, że ten teren jest bardzo zamknięty w kontekście Błoń itd., więc nie był to właściwy, nie było to właściwe wskazanie lokalizacyjne pod budowę tak wielkiego terenu, już pomijam protesty sąsiednich tutaj mieszkańców. Kolejna sprawa pamiętam podnosiłem wtedy, proszę wskazać operatora bo przecież już to będę do znudzenia mówił na Zachodzie w ogóle jak się rozpoczyna inwestycję tego typu to się najpierw mówi, że jest operator, operatorem często jest osoba wskazana poprzez miasto, poprzez samorząd wojewódzki, tak jest w Niemczech i gdzie indziej, nie było takiej umowy pomiędzy np. województwem małopolskim, a miastem Kraków że budujemy jeden po prostu większy stadion. Kolejna sprawa bardzo istotna, wcale miasto wtedy nie prowadziło konsultacji, proszę pamiętać, że przecież w Krakowie mamy oto taką sytuację jak i w Rzymie Lazio Roma, że w Krakowie istnieją od ponad 100 lat dwa duże kluby, Wisła i Cracovia i Państwo jako gmina nie prowadziliście dyskusji w ramach po prostu konsultacji między innymi oczywiście z kibicami jak również zwolennikami czy istnieje możliwość wybudowania, ja o takim czymś nie słyszałem i zresztą to nie było w prasie również nagłaśniane. I kolejna rzecz co wtedy też mówiłem, że nie sztuka jest wybudować ogromny stadion na 50 parę tysięcy, a co później z kosztami stałymi tego stadionu i wtedy też nie było precyzyjnej odpowiedzi ponieważ sam Pan Prezydent powiedział, są przykłady nie tylko Portugalii, ale innych miast, że jest bardzo trudno utrzymać stadion wielkości 50 parę tysięcy. I wtedy uważaliśmy, że należy jednak wybudować dwa stadiony jakby bazując na pełnej historii piłki nożnej Krakowa i to proszę Państwa to są małe stadiony, to są stadiony lokalne, jak patrzycie na miasta europejskie to takie stadiony budowano 40 lat temu, my jesteśmy jakby zapóźnieni więc my de facto budując stadion Wisły czy Cracovii budujemy bardzo małe lokalne stadiony i może kiedyś po nas ktoś wybuduje w Krakowie ogromny stadion jeden, oczywiście, że tak. I w związku z tym uważaliśmy wtedy, że te stadiony należy wybudować. Sprawa dalsza to proszę Państwa przecież jeżeli jest EURO 2012 każdy wiedział doskonale, że musi być stadion podstawowy i myśmy wtedy w tamtej kadencji również to wiedzieli i co najmniej dwa stadiony treningowe. Więc nie można teraz kwestionować budowy kolejnych stadionów ponieważ nie bylibyśmy wtedy przygotowani. Jeden stadion podstawowy i dwa stadiony treningowe i ta myśl została jakby kontynuowana i chwala za to, że w naszej kadencji budujemy dwa stadiony, doszedł jeszcze powiedzmy Hutnik. Czyli podsumowując tak uważam, że dobrze się dzieje, że będziemy mieli dwa małe stadiony w sumie w Krakowie i powiem tyle, analizując koszty, zresztą Pan Prezydent powiedział, analizując koszty realizacji stadionu w Polsce jak również na zachodzie to te stadiony krakowskie są naprawdę tanimi stadionami. Proszę zważyć gdybyśmy zaczęli budować stadion na 50 czy 60 tysięcy typu Stadion Narodowy o ile pamiętam cena jest dzisiaj 1 mld 250 mln, przecież miasto nie byłoby w stanie wybudować takiego stadionu za taką kwotę, my budujemy za wiele mniejszą kwotę. I powiem jeszcze tylko tyle, że te stadiony chyba będą w stanie się utrzymać, jeden stadion zakładam, że nie wiem czy, jeszcze powiem na koniec tak oczywiście analizując koszty bo co to znaczy, że należy analizować koszty realizacji stadionu, chociaż powiem, że one nie są duże, dla przykładu stadion w Sankt Peresburgu na 53 tysiące koszty wyliczyli, oczywiście to buduje Gazprom na 160 mln euro to jest 640 mln na 53, więc

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

nawet odnosząc się do cen budowanych stadionów ta cena krakowska nie jest ceną zawyżoną, ale niemniej chciałem Pana/.../

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Panie Radny czas.

**Radny – p. St. Rachwał**

Zwrócić uwagę – kończę – że w projekcie, że projekt według Pana tutaj wyliczeń kosztował 3.540.000 zł, tam coś zdjęto, 3.536.000, następnie pamiętam, że pan projektant nam mówił na Komisji, jego projekt będzie zgodny z wymogami UEFA i będzie to stadion po prostu umożliwiający rozgrywki międzynarodowe. I się troszkę dziwię ponieważ musieliśmy dopłacić 473 tys. zł za dostosowanie do projektu UEFA, następnie aktualizacja 2.970.000 czyli łącznie projekt kosztował 6.457.000 zł, do tego doszły jeszcze nadzory inwestorskie i projektowe 1.694.000 czyli łącznie to jest 8.151.000 zł i zastanawiam się czy to jest dużo czy mało, ale to jakaś moja wątpliwość i drugą taką – już kończąc – taką wątpliwość mam, że na wycinki drzew i koszty oczywiście administracyjne tej wycinki wydaliśmy już dotychczas 3.325.000 zł, to troszkę mnie zastanawia. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Bystrowski.

**Radny – p. P. Bystrowski**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Państwo Prezydenci! Wysoka Rado!

Powiem szczerze, że to co mnie uderzyło w tym sprawozdaniu z przebiegu inwestycji, tak można nazwać i tej historii inwestycji to jest jakaś potworna niemoc, jakaś niemoc, skazanie się z góry na pewne rzeczy, poddanie się pewnym sprawom, jako krakowianinowi, mieszkańcowi Krakowa, osobie, która pierwszą kadencję pełni tą funkcję nie muszę jakby spowiadać się za zeszłą kadencję, a wręcz mogę oceniać moich byłych kolegów, całą zeszłą kadencję, ale to co się wyłania, tamta historia, ta kontynuacja to jakieś kulisty jakiegoś zaściankowego miasta powiedziałbym, proszę Państwa, które z Krakówka, który tak grzęźnie w swoich drobnych sprawach, nie potrafi się określić co do pewnych pryncypiów, gdzie jest jakaś niemoc pewnej konkretnej jednej wizji, ja abstrahuję od tego czy powinny być dwa, trzy czy piętnaście stadionów, niech będzie ich 30 byleby każdy z tych stadionów był opracowywany w myśl jakiejś jednej, dobrej, właściwej koncepcji. Pan Prezydent powiedział, że gdyby nie przejmować tak jakby tego nieszczęśliwego dobrodziejstwa w cudzysłowie projektu Pana Obtulowicza, ale rozpocząć to wszystko od nowa to trzy lata by to potrwało. Może trzeba tak było właśnie zrobić po prostu, jakoś stadion Cracovii zaczęliśmy później, ale ja nie wiem czy nie będzie wcześniej skończony w gruncie rzeczy. Przykład Portu w Balicach, terminala międzynarodowego pokazuje, że jeśli zarząd ocenia przygotowany projekt inwestycji jako niewłaściwy, nie pasujący do pewnych wymogów to jest w stanie wymóc zmianę projektanta i rozpocząć procedurę na nowo jeśli jest wola, jest pewien kierunek, którego ktoś chce się trzymać. Dlatego dla mnie to jest jakieś potworne epitafium tego co chyba wiele osób w Krakowie wskazuje jako takiego Krakówka czy tej niemocy, ja mam nadzieję, mam 35 lat, może jeszcze będę Radnym, może jakoś to w przyszłości zmienię i inne osoby również, ale to jest bardzo smutny obraz kulis, właściwie jawnych rzeczy, o których wszyscy wiedzą, ale jakby tak w kompendium przypomnieć to ręce opadają. To co mnie brakuje szczególnie to – rozliczmy się wszyscy sami – nikogo nie ma bez winy w całej tej sytuacji, myślę, że niektórzy z nas, ja uległem temu chóru optymizmowi EURO 2012, na wezwanie wszystkie ręce na pokład, na burtę, to nie jednemu tak powiedziałem,

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

przymykaliśmy, w imię tego dobra wyższego budujemy jak najszybciej, wszyscy wiemy, że coś jest nie tak, ale EURO 2012 cel uświęca środki. No widocznie trzeba było powiedzieć zaraz na początku EURO mieć nie będziemy, nie liczymy na to, patrzmy na ten stadion Wisły bardziej krytycznie. Ja jestem w stanie powiedzieć, że uległem chóru optymizmowi EURO 2012, nie wiem czy inni Radni są w stanie to powiedzieć czy nie, ale Pan Prezydent wskazał wszędzie winnych, ale ja jakiegoś uderzenia się w pierś nie dostrzegłem, a myślę, że, powiedziałem, wszyscy trochę dołożyliśmy niestety, albo nie dopilnowując pewnych rzeczy z racji dobrych chęci, z racji może u innych braku profesjonalizmu, ale nie rozpatrując tego czy powinny być dwa, czy trzy stadiony czy jeden miejski niewątpliwie procedura, projekt, koncepcja powinna być przeprowadzona w zupełnie inny sposób nawet kosztem rozpoczęcia całej inwestycji dwa, trzy lata później, patrząc z perspektywy czasu to byłoby najwłaściwsze, a przykłady innych inwestorów pokazują, że można takie coś zrobić i wymóc na projektancie, zmienić projektanta, walnąć pięścią w stół. Ponieważ jestem pierwszym po szefie Klubu Radnych Platformy to chyba nie zdradzę tajemnicy jeśli powiem, bo to tak zawisło w powietrzu, że nie wiadomo jak będziemy głosować, ja będę głosował i chyba większość Radnych Platformy będzie głosowała za przyznaniem tych 30 mln żeby było jasne i oczywiste. Kończę swoją wypowiedź, dziękuję bardzo i jak powtarzam, jak dla mnie to jest to jakieś straszliwe epitafium po prostu.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Stawowy.

**Radny – p. G. Stawowy**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Państwo Prezydenci! Szanowni Państwo! Najzabawniejsze jest to, że przyczyną tej całej dyskusji jest informacja z Komisji Budżetu, że w ramach 30 mln, 3 mln tej części składowej z tych 30 mln to jest dopłata do przeprojektowania filarów w części komercyjnej, które wynikają z uwag z raportu spółki holenderskiej The Stadium Consultancy BV, gdyby nie ta informacja najprawdopodobniej dzisiaj i w ciągu ostatnich dwóch tygodni całej tej dyskusji by nie było. Prosta informacja, która spowodowała niesamowite zamieszanie. Pani Przewodnicząca mi będzie ciężko się odnieść do tego co Pan Prezydent mówił bo miał pół godziny, mamy po 5 minut, ale może zaczniemy po kolei. Panie Prezydencie w jaki sposób firma holenderska wykonywała audyt do listopada 2007 do lutego 2008 skoro data publikacji o wyborze najkorzystniejszej oferty jest z 19 grudnia 2007 r. czyli Holendrzy już półtora miesiąca pracowali nad tym, a wtedy był dopiero ogłoszony wynik przetargu, to jest pierwsza sprawa. Druga sprawa, koszty audytu holenderskiego to jest 40.800 euro, tymczasem w kosztorysie przedstawionym nam przy stadionie Wisły Kraków są jeszcze koszty ekspertów UEFA, opłata za – teraz nie wiem co ponieważ jest tak wydrukowane, że nie wiadomo o co chodzi, na 473 tys., bardzo proszę odpowiedzieć skąd się wzięły te kwoty. Ciekawa jest również kwestia płatności dla projektanta dlatego, że informacja, którą ja posiadałem to było 4,7 mln, informacje przekazywane na Komisjach to było 3 mln z czymś, tymczasem z tabeli kosztów wynika, że projektant otrzymał 6.536.760 zł, te kwoty nigdzie się nie potwierdzają, bardzo proszę o sprostowanie tego, to już jest bez tych 500 tys., które zwrócił podobno jako odszkodowanie. Pan twierdzi, że konkurs opóźniłby o trzy lata tą budowę, ciekawa diagnoza dlatego, że w 2007 roku z mojej poprawki zostało zlecone studium, a później konkurs architektoniczny na centrum kongresowe w Krakowie i to jest sytuacja taka, kiedy trzeba mieć duże inwestycje w infrastrukturę, w przesunięcie mediów i duże problemy z lokalizacją, projekt kompletny od zera. Uważam, że to był największy błąd jaki Pan podjął przy tym stadionie, to jest sprawa nie zorganizowania konkursu architektonicznego, Pan za to płaci cenę polityczną, a my za to



**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

zapłacimy z podatków mieszkańców dlatego, że najprawdopodobniej każde rozwiązanie z przebudową skończy się tym, że to będzie gorszy stadion, niefunkcjonalny, co gorsza najprawdopodobniej droższy. Jest również wiele uwag konstrukcyjnych. Jak to się stało, że – może zanim do tego przejdę jeszcze jedna rzecz – po wybudowaniu trybuny południowej miał Pan spotkanie z kibicami ze Stowarzyszenia Kibiców Wisły Kraków, oni przekazali około setki różnych uwag i zastrzeżeń, swoich uwag i zastrzeżeń i takich, które konsultowali z architektami co do funkcjonalności trybuny południowej, sytuacja się powtórzyła po trybie północnej i wtedy było wiadomo, że są problemy, Pan nie zareagował na to praktycznie w ogóle. Jak to się stało, że budujemy trybunę zachodnią, która dzisiaj wedle informacji Pana pracownika ma 52 % dokumentacji, z której się buduje, dokumentacji wykonawczej, jak budujemy stadion, kiedy nie mamy na niego dokumentacji. Jak to się stało, że najpierw Obtulowicz projektuje siatkę słupów podporowych 6 na 6, później jest projekt zmieniany 12 na 12, a ostatecznie się okazuje, że nie ma specyfikacji dla tzw. standardów odporności przeciwpożarowej i nie ma zabezpieczeń przeciwpożarowych na tej siatce słupów. Jak to się dzieje, że na trybunie północnej i południowej oddanej do użytku i przyjętej są jednocentymetrowe płyty z poliwęglanu, kiedy wymagane standardy polskie mówią o 2 cm, jaki będzie koszt przebudowy czy też wymiany tych płyt. Ile jeszcze z protokołów konieczności jest nierozstrzygniętych, jest 25 protokołów konieczności, one zawierają różne zastrzeżenia wykonawcy co do projektanta, głównie co do projektanta, jak i również co do inwestora czy do ZIKiT. Ile jeszcze z tych protokołów konieczności nie zostało rozstrzygniętych, ile jeszcze wymaga zmian i konsultacji i ustaleń. Jak to się stało, że ostatnia kondygnacja trybuny wschodniej i zachodniej ma błędy konstrukcyjne, które uniemożliwiają posadowienie dachu. Ta ostatnia kondygnacja została przeprojektowana przez Polimex i ZIKiT został poinformowany, że ta operacja kosztuje 6 mln od trybuny i taka informacja ZIKiT spłynęła, wczoraj potwierdzona przez Pana pracowników. Jak to się stało, że nie wykonano odpowiedniej liczby odwiertów, przecież to jest podstawowa sprawa przy sadowaniu budynków, nie zrobiono badań geologicznych. Jak to się stało, że do dzisiaj trybuna południowa i północna pomimo przygotowania powierzchni komercyjnych, nie pamiętam kiedy był oddane, kiedy one były oddane, rok temu, dwa lata temu do dzisiaj nie ma dzierżawców, stoją puste pomieszczenia, za które już mogłyby spływać pieniądze. Po co zaplanowano za 20 mln płyty granitowe wokół stadionu. Mam pytanie teraz czy pozostałe prace te, które wynikają z przeprojektowania, znaczy te już zostały wykonane, te prace, które jeszcze się nie pojawiły, a już w zestawieniach robót dodatkowych i w zestawieniach robót nie zleconych pojawiają się ciekawe kwoty, będą ogłaszane przetargiem dlatego, że z przetargu Polimex wystawia nam cenę 45 zł za roboczogodzinę przy dzisiejszych znacznie niższych stawkach na rynku. Mam pytanie również jak to się dzieje, że w zestawieniu robót dodatkowych aż 13 mln zł spośród 29 to są koszty wynikające z błędów projektowych. Nawet gdybyśmy Obtulowiczowi wzięli 100 % jego wynagrodzenia to cały czas jesteśmy 7 mln w plecy z powodu jego błędów, jak Pan zamierza to wyegzekwować tym bardziej, że przypomnę Pan Obtulowicz wygrał sprawę w sądzie z Panem Skoczkiem o prawa autorskie do tego stadionu więc tak do końca nie wiadomo, znaczy wygrał, sprawa zakończyła się ugodą, więc tak do końca nie wiadomo kto ma prawa autorskie do tego stadionu. Jak to się dzieje, że w robotach nierozliczonych pojawiają się kołowroty 2 mln operator czyli spółka akcyjna Wisła SSA, wczoraj Prezes Wilczek zdementował informację, że będzie płacił za te kołowroty, zdeklarował tylko i wyłącznie chęć pomocy w poszukiwaniu inwestorów. Jak to się dzieje, że aż 25,5 mln przesuwamy na roboty wykończeniowe na dzierżawców, co będzie jeżeli nie znajdziemy dzierżawców, a co będzie jeśli dzierżawcy nie będą zainteresowani wykończeniami, podpięciami i różnymi instalacjami, które nie są im potrzebne do sprawowania funkcji komercyjnych. Ciekawa sytuacja jest z boiskiem/.../

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Panie Radny bardzo, bardzo proszę nie przekraczać czasu.

**Radny – p. G. Stawowy**

Już będę kończył, jeszcze tylko trzy zdania. Ciekawa sytuacja jest z boiskiem czyli z murawą ponieważ jest ona zarówno w robotach zleconych jak i nie zleconych, to jest 6,5 mln zł.

I sprawa Holendrów. To jest ten raport, o którym rozmawiamy holenderski, co ów raport utajnia bo to jest chyba najbardziej sexy w całej tej sprawie. Żadne sprawy cen biletów, dochodów, raport utajnia transport pionowy i poziomy kibiców, infrastrukturę dla działaczy klubowych, rozumiem prezesi nie chcą podać do wiadomości jakie są wielkości gabinetów – to jestem gotów zrozumieć, infrastruktura dla mediów, zaplecze dla członków klubu, oświetlenie, multifunkcjonalność zapleczy czyli to jak stadion będzie funkcjonował po meczach piłkarskich czyli zmniejszanie kosztów między innymi poprzez dzierżawę i organizowanie innych imprez, podsumowanie i konkluzje są tajne ni co najciekawsze rekomendowane rozwiązania są tajne. Czyli to co nam Holendrzy zaproponowali żebyśmy zrobili myśmy utajnili, to czego obawiam się dzisiaj – Pani Przewodnicząca ostatnie zdanie – że pierwotny termin to był 30 czerwca, wczoraj Pan Dyrektor ZIKiT zasygnalizował, że będzie oddany na 15 lipca, dwa tygodnie później, na pewno jeszcze nie jedna rzecz nieprzewidywalna się wydarzy, wystarczy, że będzie ostra zima i prace budowlane będą musiały być na jakiś czas wstrzymane, co się stanie jeżeli Wisła nie otrzyma licencji na nowe rozgrywki, na nowy sezon ekstraklasy, co się stanie jak będzie dalej musiała grać. Panie Prezydencie Pan już zawalił stadion Hutnika, który miał być od października gotowy dla rozgrywek ekstraklasy, nie wiem ile to kosztuje kluby piłkarskie, ale podobno Wisłę 8 mln zł. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Już po tej dotychczasowej dyskusji widać jak dobrze się stało, że nad tą sprawą zaczęliśmy trochę głębiej się zastanawiać, widać, że popełniono dość kardynalne błędy, o których przed chwilą i cały czas tutaj była mowa, pytanie czy wyciąga się wnioski, jakieś wnioski zaczęto wyciągać. Niestety wiemy, że to nie koniec, wiemy, że jesteśmy w niedoczasy i wiemy – witać to ewidentnie – że miasto sobie nie poradziło, nie wiemy, inaczej, poprosiliśmy o informację z której miało wynikać ile pieniędzy było, ile jeszcze będzie. Z tej informacji, którą otrzymaliśmy – i prosiłbym potem w odpowiedziach o potwierdzenie – wynika, że planowane było 370, jeszcze 30 mln jest bieżąco dodawane i jeszcze 32 miliony chyba 600 to są te dodatkowe rzeczy, które były w materiale, które Państwo przedstawili będą załączone, czyli w sumie jest to kwota około 430 mln zł, oczywiście kilkadziesiąt milionów z tej kwoty jest liczone na, że przejdzie na koszt dzierżawców, pytanie na ile to jest realne. Pytanie moim zdaniem ewidentne, które tu trzeba postawić, czy to jest wszystko. Na dzień dzisiejszy, na 4 listopada możecie Państwo z pełną odpowiedzialnością powiedzieć, że ten stadion nas nie będzie więcej kosztował niż 440 mln zł, że nie będzie tak, że za pół roku przyjdziecie i powiecie, jeszcze potrzeba 50 mln czy 20 czy 30, musimy wiedzieć gdzie jest dno tego projektu. Kolejna sprawa prowadzenie inwestycji, tutaj Pan Stawowy bardzo dokładnie pewne rzeczy zadał, ja zadam pytanie o inne rzeczy, inżynier kontraktu, czy biorąc pod uwagę skalę inwestycji i komplikacje, które mieliśmy z tego typu rzeczami wyciągnięto wnioski z problemów Krakowskiego Szybkiego Tramwaju i powołano taką funkcję niezależnego inżyniera kontraktu, tu też będę prosił Panów reprezentujących inwestora o informacje. Jak

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

reagowano i jak szybko reagowano na sygnały na temat błędów. Z tego co było nam prezentowane na Komisji Budżetowej te sprawy dotyczące problemów zaistniały dużo wcześniej niż w listopadzie czy w październiku, pytanie dlaczego tak późno. Dlaczego – i to jest takie bardziej retoryczne pytanie – kiedy zaczął się projekt w 2004 roku, mamy rok 2009, praktycznie już 2010 i to się jeszcze nie skończyło. Pan Prezydent mówił, walił się w pierś wszystkich innych, ja mam nadzieję, że rzeczywiście ten termin lipcowy to jest ostateczny, ale to trwało 6 lat, to trwało 6 lat. Gdzie były błędy, to znaczy nie tyle gdzie były błędy wykonawców, ale gdzie były błędy po stronie Urzędu, na ile był sprawowany właściwie nadzór, na ile, i na ile szybko miasto reagowało na wszelkie sygnały. Wydaje się, że nie reagowało szybko. Kolejna sprawa, Pan Prezydent mówił, że nie ma nic przeciwko audytowi, więc w takim razie pytanie gdzie jesteśmy z audytem. Rozumiem, że stadion musi być szybko oddany, nie powinniśmy inwestycji spowalniać, ale audyt może być prowadzony równolegle. Czy biorąc pod uwagę, że Komisja to zgłosiła dwa tygodnie temu podjęto już jakieś prace w zakresie pozyskania spółki inżynierskiej, która taki audyt przeprowadzi. Proszę Państwa kolejna sprawa, którą ja myślę, a może ostateczna, którą chciałem powiedzieć, znaczy możemy oczywiście tutaj jeszcze wiele dyskutować natomiast trzeba wyciągać wnioski. Pierwsze wnioski, które trzeba wyciągnąć na dziś, wiedzieć ile do końca i tu oczekuję oświadczenia Pana Prezydenta według stanu na dziś ile jeszcze do końca budowy tego stadionu potrzeba, niewątpliwie trzeba dać żeby nie zostawić rozgrzebanej inwestycji, ale trzeba też rozliczyć tych, którzy za ten stan rzeczy są odpowiedzialni i myślę, że jedyną ofiarą nie może zostać Pan Obtulowicz bo to owszem, ktoś nad nim sprawował kontrolę, ktoś weryfikował, ktoś oceniał, ktoś prowadził negocjacje nie tylko z nim. I wnioski na przyszłość, po pierwsze inżynier kontraktu, tu pytam o to trzeci raz bo mówię, doświadczenia z Krakowskiego Szybkiego Tramwaju – to będę prosił o informacje na ten temat. Po drugie bieżący nadzór audytorski – inżynierski, tego typu inwestycje powinny mieć taki zewnętrzny bieżący nadzór. Po trzecie prosiłbym też o informacje jak będzie wyglądało rozliczeniem potem eksploatacji tego stadionu, gdzie będzie płacona amortyzacja, gdzie będą płacone koszty eksploatacyjne, czy ile z tego przejdzie na Wisłę, ile zostanie po stronie miasta bo to nam obciąży kolejne lata. I generalnie myślę, że to jest tak, mamy rozgrzebaną inwestycję, którą rozgrzebaną mieć nie powinniśmy więc powinniśmy ją skończyć, ale powinniśmy z niej wyciągnąć wnioski. Generalnie wnioski są takie, że sobie z tego typu rzeczami nie radzimy i to też w kontekście poprzedniego punktu, kiedy były pokazywane wspaniałe rzeczy mam ogromną obawę, że w poszczególnych projektach, tak jak w przypadku Krakowskiego Szybkiego Tramwaju, tak jak w przypadku stadionu będziemy grzęznąć, wyciągnijmy wnioski z naszych błędów, mam nadzieję, że wtedy aż takich błędów jak w przypadku tego projektu nie popełnimy. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**  
Dziękuję bardzo. Pani Radna Jantos.

**Radna – p. M. Jantos**

Szanowna Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja bardzo krótko ponieważ słuchając wystąpień swoich kolegów wykreślałam poszczególne argumenty, ale tylko poruszę jedną rzecz, która jest – wydaje mi się tutaj dość istotna i chcę żeby Państwo pamiętali to i o tym wiedzieli to znaczy a propos takiego akademickiego na początku występu Pana Prezydenta mówiącego o ahistoryczności. Ja może też troszeczkę tylko wchodząc przez dwie sekundy w dyskusję akademicką chciałam przytoczyć taki dość ciekawy fragment, który mnie służy w każdym podejmowaniu decyzji i dedykuję to Panu Prezydentowi. Frederic Bastiat – francuski ekonomista, parlamentarzysta napisał taką

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

książeczkę „Co widać i czego nie widać” i tam pisze na początku coś takiego, to jest taka idea, która powinna służyć wszystkim „W ekonomii każdy czyn, zwyczaj, prawo lub instytucja nie pociąga zwykle jednego, a wiele następstw. Z nich jedne są natychmiastowe – te widać – inne pojawiają się stopniowo – tych nie widać. Dobrze, kiedy możemy je przewidzieć, między złym a dobrym ekonomistą jest tylko ta różnica, że pierwszy dostrzega i bierze pod uwagę skutki widoczne, bezpośrednie, drugi przewiduje również odległe”. I myślę, że to w zarządzaniu miasta powinno służyć nam w perspektywie 10, 15, 20 lat i w ogóle naszych przyszłych pokoleń, które zobaczą to co można zaprojektować i prowadzić i kontynuować. Bastiat powinien służyć każdemu z nas jako ta siła przewodnia. Wykreśliłam poszczególne rzeczy, ale chciałam Pana Prezydenta też zapytać o taką rzecz, jak to się dzieje – no bo tutaj znów nie będę powtarzała o tym, że istnieje metoda na zimę, przyspieszajmy bo idzie zima, przyspieszajmy bo nam odbiorą fundusze europejskie, przyspieszajmy coś tam i bez przerwy się zadaje, moja rodzina pytała się po tym jak dowiedzieliśmy się co zawiera opinia Holendrów czy tajemnicą handlową – to co Pan Prezydent powiedział – są ceny biletów np. Ja myślę, że każdy człowiek z ulicy powinien przyjść i mieć prawo wejrzenia ponieważ nie ma już tajemnicy tego typu dokumentów i w związku z tym każdy człowiek powinien mieć prawo wejrzenia do dokumentów i później zobaczyć czy Pan Prezydent się zachował zgodnie z zasadą Bastiata to znaczy widzi perspektywę dalszą. Jeśli chodzi o sprawę odpowiedzialności – i to chciałam powiedzieć – bo to będzie ten element, który wprowadzę chyba ja w tym momencie, to nie jest tak Szanowni Państwo jak mówił Pan Prezydent, że pod wpływem sugestii Radnych podjął decyzję, że nie jeden stadion, ale trzy tak naprawdę ponieważ proszę Państwa prawda jest taka, że Pan Prezydent wybiera sobie sugestie Radnych i jedne realizuje, drugie nie. Są wśród nas tacy, którzy są autorami nie kończących się historii uchwał kierunkowych, które po prostu są z założenia nie realizowane i wyrzucane a priori do kosza. Więc ten wybór i nacisk Radnych to jest decyzja Pana Prezydenta tak naprawdę biorąc pod uwagę sytuację jaka w tej chwili istnieje to znaczy tak naprawdę bardzo dużą samorządność – powiedziałabym nawet – Prezydenta wobec decyzji Radnych. Kiedyś, kiedy Prezydent nie był wybierany w bezpośrednich wyborach sytuacja wyglądała zupełnie inaczej. Wtedy można było powiedzieć, że Prezydent stał pod ścianą decyzji Radnych. Teraz tak nie ma i jestem to w stanie udowodnić i oczywiście nie w tej dyskusji tutaj. Jeszcze jedna rzecz jest dla mnie interesująca a propos pieniędzy publicznych Szanowni Państwo. Mianowicie dowiedziałam się, że wycofał się ten ktoś, inwestor z budowania garaży podziemnych, a swoją decyzję uzasadnił w ten sposób, że nie wie czy mu się to będzie opłacało ponieważ będzie to dwa, trzy razy w tygodniu itd. I proszę Państwa tutaj jest to pytanie, które stawiamy sobie wszyscy wokół, prywatny inwestor czyli ten, który decyduje własnym pieniądzem, własną kasą i własną kieszenią zastanawia się nad tym czy to się opłaca czy nie i w tym aspekcie analizuje swoją inwestycję. My dajemy pieniądze publiczne, a to są znów jakieś takie prawa ekonomiczne pisane mniej lub bardziej dowcipnie, które mówią, że nad wydawaniem własnych pieniędzy się zastanawiamy, a nad pieniędzmi publicznymi nie koniecznie. I chciałam się na koniec też zapytać, oczywiście to jest znów metoda na zimę, na mecze w 2010 roku itd., chciałam się zapytać kto się podejmie wizyty w prokuraturze jeżeli – odpukać Panie Boże tak się nie stanie, a może się stać – że te błędy, o których mówił kolega Radny Stawowy staną się prawdą i to się w pewnym momencie po prostu zwinie, zabije ludzi, stanie się wypadkiem itd., ponieważ metoda na zimę szybko i jeszcze w oparciu o to, że to nie była moja decyzja tylko Radnych, a ja byłam tylko wykonawcą jest Szanowni Państwo nie do końca prawdziwa. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**  
Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Radna Patena.

**Radna – p. M. Patena**

Panie Prezydencie!

Ponieważ dopiero dziś dostaliśmy ten materiał pisemny, o który prosiła Komisja Główna dotyczący tego punktu obrad dlatego być może nie wszystko znalazłam tutaj od razu i pewnie moje pytanie jak coś to będzie bezzasadne, a jeżeli nie to bardzo proszę o odpowiedź. Pan Prezydent powiedział, że w tym roku dostaliśmy na stadion Wisła od państwa 15 mln, w przyszłym roku 65 to jest razem 80 mln i teraz mam pytanie czy te 80 to będzie 410 odjąć 80 i 340 będzie kosztował stadion, czy 410 dodać 80 i będzie stadion kosztował 490, tu z tej tabelki nie mogę tego odczytać i wydaje się, że jeżeli jest tabelka – rozliczenie budowy stadionu piłkarskiego – no to obojętne czy to są pieniądze bezpośrednio miejskie czy z kasy państwowej to jakby to są pieniądze wszystkich mieszkańców i powinny być tu ujęte i też stanowić koszt budowy tylko ewentualnie, że nie kosztuje w tym zakresie, miasto nie ponosi kosztów. Nie widzę Panie Prezydencie, a Pan Skarbnik mówił o tzw. uprzedniości budżetowej i nie raz wysłuchiwałam na różnych kursach i w punkcie 1 mamy materiały do przetargu. Żeby były materiały do przetargu to chyba potrzebny jest projekt. Projekty trybun zachodniej i wschodniej pojawiają się później, ale nie widzę tu nigdzie projektu trybuny południowej i północnej czyli dostaliśmy w prezencie te projekty, czy one kosztowały, a jeżeli kosztowały i w jakiegokolwiek formie czy zwracając Wiśle czy komukolwiek i nie wiadomo jeszcze w jakiej postaci płacimy za nie to też to jest rozliczenie budowy stadionu piłkarskiego. Nie widzę tutaj tej pozycji. Tak samo jak Pan Prezydent powiedział, że kwota, która tu jest wymieniona te prawie 411 mln zostanie pomniejszona o tzw. koszty autorskie, nadzoru, wycinka drzew itp. co stanowi około 40 mln, ale przecież to są też koszty, koszty, które musi zapłacić mieszkaniowiec tego miasta. W związku z tym pytanie czy one są kosztami czy nie są, czy pomniejszają, to jest takie trochę, dla mnie interpretacja niezbyt. Tu Pan Kośmider – jeszcze pozwolę się odnieść – powiedział, że chcielibyśmy wiedzieć jak ten stadion obciąży kolejne lata, ja chciałabym powiedzieć, że marzyłoby mi się, aby wybudowanie stadionu na kolejne lata w budżecie było ujmowane tylko po stronach przychodu do kasy miasta i w takim celu powinno budować się takie inwestycje. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Bator.

**Radny – p. J. Bator**

Ja jeszcze chciałem dodać jedną rzecz ponieważ odnoszę takie wrażenie o wystąpieniach Pana Bystrowskiego, Pana Kośmidera, że znowu Rada zupełnie była obok tej inwestycji, znowu Rada nie wie co tak naprawdę się działo przez te 3 lata, że szukamy jakichś wniosków na przyszłość. Ja przypominam, że jednak być może warto się przyglądać temu za czym się głosuje, to znaczy warto być może pytać o to przyjmując budżet co za te pieniądze będzie zbudowane, warto być może dociekać na przyszłość ci się z pieniędzmi podatników dzieje. Wydaliśmy – czy większość tej Rady – wydała olbrzymie pieniądze na inwestycje sportowe i koniec końców będzie to porażką tej kadencji bo nawet jeżeli ten stadion powstanie to powstanie brzydki, niefunkcjonalny obiekt na Wiśle, powstanie kilometr, może przesadzam, 300 m dalej podobny obiekt Cracovii w fatalnym miejscu jeżeli chodzi o komunikację i znowu funkcjonalność tego obiektu i powstanie pewnie nie bardzo potrzebny i dla nikogo – poza grupą fanów – stadion Hutnika. Te wszystkie pieniądze mogły być wydane w inny sposób i warto o tym pamiętać. Więc jeżeli Pan Paweł Bystrowski mówi, że wszyscy tutaj zawiniliśmy, nie, ja nie poczuwam swojej winy żadnej jeżeli chodzi o te inwestycje, to jest tu grupa 22 Radnych, która te inwestycje popierała i warto o tym pamiętać i jest to, ta sama grupa dawała pełne zaufanie Panu Prezydentowi dla realizacji tych inwestycji. Ja sobie nie

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

przypominam tego żebyście Państwo wcześniej pytali o takie szczegóły, być może należało, Rada Miasta ma pełnić również funkcję kontrolną i być może to należało robić. Tak, że może jeżeli już ktoś ma się bić w piersi to niech się bije w swoje, a nie w cudze. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Pan Radny Osmenda.

**Radny – p. Ł. Osmenda**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Pan Radny Bator jak zwykle pełen troski o dobro miasta, Panie Radny ja myślę, że powinien się Pan cieszyć, że to Pan Cupiał zaczynał budowę tego stadionu bo dziś nie zastanawiałby się Pan nad tym czy dokładać 30 mln zł czy ich nie dokładać tylko pewnie jakby to była inwestycja miejska to znając rozpasanie i szaleństwa różnych miast w Polsce, które projektują stadiony na miliardy złotych dziś zastanawiałby się Pan ile trzeba dodać do tego miliarda i pewnie nie byłoby to 30 mln tylko 300, to po pierwsze. A po drugie bo jak rozumiem pomimo, że Pan jest pełen troski o stan tej inwestycji to nie przypuszczam żeby Pan chciał tą inwestycję zakończyć na takim stadium bo przecież nie przypuszczam żeby Pan chciał budować drogi, które kończą się 10 m przed skrzyżowaniem, chyba nie o to chodzi. Panie Prezydencie jest tylko, tu dużo słów padło, ja jedno zdanie, przykład prowadzenia tej inwestycji pokazuje jakże nieudolna jest gmina od samego początku do samego jej końca. Wydaje się, że takie nadzorowanie procesu od samego początku i projektowania, bo przecież ktoś ten projekt odebrał, ktoś ten projekt zaakceptował, ktoś na bazie tego projektu wykonał przetarg, ktoś dalej powinien to kontrolować, jak się wydaje nikt tego nie robi, nauczka na przyszłość, gmina nie powinna być inwestorem w takich inwestycjach bo najwyraźniej na samym końcu – jeżeli prawdą jest co Państwo tu mówili – na samym końcu tej inwestycji okazuje się, że gmina napotyka bariery, które można było gdzieś wcześniej na bazie projektowania, może na bazie koncepcji już rozwikłać. To pokazuje jedno, Panie Prezydencie należy zlecać takie inwestycje na zewnątrz, to firmy zewnętrzne powinny być tutaj inwestorem kontrolującym wykonanie inwestycji i wtedy pewnie nie byłoby takich problemów i pewnie dziś nie zastanawialibyśmy się czy te 30 mln dawać czy nie, ale każdy z nas mam nadzieję, każdy rozsądny, również mam nadzieję, że ten rozsądek będzie u kolegi Radnego Batora, zagłosuje za tą sprawą. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Sularz.

**Radny – p. P. Sularz**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Bardzo się cieszę z tej dyskusji, bardzo się cieszę z tej troski jaką staracie się Państwo objąć te inwestycje. Obawiam się – i mam takie wewnętrzne przekonanie – że ta dyskusja i ta troska jest spóźniona o 5 lat. Powtórzę pewną bazę argumentacyjną z tego powodu, że Państwo też powtarzacie swoją bazę argumentacyjną. Otóż dzisiaj żądamy przeprowadzenia audytu, dzisiaj żądamy ekspertyz, dzisiaj żądamy wszelkich dokumentów, które mają uzasadniać albo rozwiązać wątpliwości tylko ja bym chciał żeby z taką samą dokładnością jak dzisiaj 5 lat temu Radni podchodzili do sprawy, 5 lat temu, kiedy Radni zdecydowali o budowie dwóch stadionów nikt z Państwa spośród Radnych z byłej kadencji nie domagał się audytów, ekspertyz, projekcji finansowych i wszystkich dokumentów, które by stwierdzały pełną wykonalność budowy stadionu Wisły. Dlatego jak słyszę, że dzisiaj trzeba wykonać audyt to wprawia mnie to w głębokie zakłopotanie zwłaszcza, że wypowiada to osoba, która 5 lat temu

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

tego audytu, decydując o przeznaczeniu 24 mln na rozbudowę stadionu Wisły, nie zażądała, a wtedy o ile sobie dobrze przypominam wiele osób, łącznie z Prezydentem Majchrowskim przestrzegało, iż taki rytm rozpoczęcia inwestycji będzie źródłem wielu kłopotów. Dzisiaj mamy te kłopoty. Biorąc pod uwagę zacytowany, sposób zainicjowania budowy stadionu Wisły w atmosferze dużej egzaltacji i z pominięciem wszelkich, wszelkiej roztropności – a mam na myśli tutaj zachowanie Radnych byłej kadencji – to się dziwię, że dzisiaj musimy dopłacić tylko 30 mln złotych, znaczy sposób zainicjowania rozbudowy stadionu raczej wskazywał na to, że dzisiaj powinna być ta kwota radykalnie większa. I może warto by się zastanowić, że gdyby nie pewna troska utrudniona – bo to nie jest prosta inwestycja – to może te nakłady mogły być o wiele większe. Dlatego skoro ktoś żąda bicia się w piersi niech uderzy się w piersi sam i to jak najszybciej. Wolałbym aby dyskusja nie była ogarnięta takim poziomem zbędnej egzaltacji, znaczy wiemy doskonale, że stadion trzeba skończyć i wiemy doskonale, że w przypadku takiej inwestycji mogą jeszcze nastąpić nie przewidywalne wydatki, tak jak powiedziałem onegdaj, tak powtórzę, łatwiej się buduje nowy dom od podstaw i od fundamentów niż remontuje się sypiącą się chałupę. Jeżeli ktoś remontuje sypiącą się chałupę, a taki był stan stadionu Wisły, to musi się liczyć z tym, że wystąpią nie przewidziane i skomplikowane prace, ale skoro nikt 5 lat temu nie słuchał ostrzeżeń to dzisiaj mamy z tego kłopot i ja mogę wyrazić tylko, może niezadowolony, ale w pewnym stopniu zdziwienie biorąc pod uwagę tryb przyjmowania i realizacji tej inwestycji przez Radę Miasta nie dopłacamy dzisiaj 100 mln tylko 30 mln. Więc warto na to spojrzeć w ten sposób. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**  
Dziękuję bardzo. Po raz drugi Pan Radny Rachwał.

**Radny – p. St. Rachwał**  
Pani Przewodnicząca!

Ja właściwie to filozofie, które chciałem przekazać to przekazał mój poprzednik Radny Sularz, na ja tylko powiem tyle, na ostatnim spotkaniu konwentu przewodniczących rad miejskich z całej Polski, 16 województw zapytałem odnośnie, każdego, zadawałem pytanie odnośnie budowy stadionu i proszę Państwa wszyscy we wszystkich miastach Polski budują stadiony lub mają chęć budowania i wszyscy się z tego cieszą, a u nas po tej dyskusji okazuje się, że wszyscy chcemy płakać nad tym, że chcemy poprzeć sport, reklamować własne miasto. Przecież to jest również reklama, to nie można tylko popatrzeć na to, że to jest jakaś grupa – przepraszam – osób, które są zaangażowane sportowo, którzy dążą do realizacji tej inwestycji tylko jest to wspólne dobro całego miasta i jest to reklama miasta, przecież poprzez sport miasta się znakomicie reklamują bo musielibyśmy zakwestionować budowę stadionów w całej Europie i na świecie. W związku z tym mam nadzieję Panie Prezydencie, że oprócz tych analiz ekonomicznych i dochodzenia czy wszystko było zgodne mam nadzieję, że stadion Wisły i Cracovii w 2010 roku zostanie otwarty dla dobra mieszkańców i będzie to dorobek i Pana i samorządu krakowskiego. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**  
Dziękuję bardzo. Pan Radny Olszówka.

**Radny – p. D. Olszówka**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Tutaj padło bardzo wiele słów, część rzeczy jest powszechnie znana. Natomiast ja żałuję trochę, że ta debata nie była nakierowana na meritum sprawy, była to debata polegająca na szukaniu winy i przrzucaniu odpowiedzialności, tak, Pan Prezydent powiedział, że

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

poprzednia kadencja i Radni są temu winni, Radni uważają, że jest winny Pan Prezydent i tak naprawdę w tej dyskusji było szukanie kozła ofiarnego, a nie mówienie o tym jak wygląda dzisiaj sytuacja. Mamy stadion, rozpoczęliśmy inwestycję, powiedzieliśmy A, teraz po kolei musimy dojść do Z i zakończyć tą inwestycję jak najszybciej. Każdy z Państwa Radnych na pewno kiedyś w życiu podejmował procesy związane z inwestycjami w swoim gospodarstwie domowym czy modernizacją, remont mieszkania, budowa domu, wynikały takie sytuacje w trakcie, że trzeba było dołożyć pieniędzy, aby to dokończyć. Wtedy każdy z Państwa zachował się raczej racjonalnie, dołożył te pieniądze żeby jak najszybciej skończyć dom, żeby jak najszybciej się wprowadzić do tego domu, a nie obrażać się i mówić, że to ten pan z budowy jest winny albo drugi, przerzucać czy to kierownik budowy jest winny czy może Pana Kazka, czy Zdżiska pociągnąć do odpowiedzialności, a może jeszcze kogoś innego, czy robić w tym momencie audyt, który by przeciągnął o pół roku tą budowę. Każdy racjonalnie zachowujący się człowiek dołoży te środki potrzebne, aby jak najszybciej skończyć tą inwestycję. Dlatego apeluję tutaj dzisiaj, Rada Miasta Krakowa dzisiaj podejmuje bardzo odpowiedzialną decyzję, przekazuje brakujące 30 mln zł na to aby kontynuować tą inwestycję, dlatego apeluję do Państwa Radnych o zdrowy rozsądek czyli taki, aby przekazać dzisiaj te pieniądze po to aby ta inwestycja nie została przerwana, nie została rozgrzebana, abyśmy mogli ją dokończyć. Cieszę się też za deklaracje Pana Prezydenta, który powiedział, że inwestycja zostanie skończona w terminie czyli terminie wynikającym z harmonogramu czyli w czerwcu 2010 roku. Trzymam Pana Prezydenta za słowo, że rzeczywiście w tym terminie stadion zostanie oddany do użytku. Być może okaże się jeszcze, że te środki będą, jeszcze środki niezbędne na pełne zakończenie tej inwestycji, dlatego również proszę o wskazanie ile jeszcze środków będzie potrzebnych do fazy końcowej czyli do fazy, kiedy ten stadion będzie spełniał wymogi licencyjne UEFA, proszę to określić i przedstawić taki kosztorys jak najszybciej po to abyśmy mogli już projektując budżet na przyszły rok w tym roku uwzględnić te środki tak aby znowu nie powstała jakaś niepotrzebna awantura na wiosnę i żeby nie padały tutaj słowa wynikające z pewnych rozgrywek politycznych czy komuś przełożyć czy komuś nie tylko racjonalnie zaplanować, przewidzieć tak aby ta inwestycja nie była przeciągana i żeby mieszkańcy, którzy chcą bo kibice Wisły są również mieszkańcami tego miasta, żeby nie cierpieli z tego powodu ani kibice ani klub z tego powodu, że toczy się jakaś jałowa dyskusja wynikająca z rozgrywek politycznych. Dla nich najważniejsze jest żeby ta inwestycja była dokończona, dokończona w terminie, jeśli rozpoczęliśmy to proszę, proszę aby ta inwestycja została zakończona. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Czy ktoś z Państwa jeszcze zgłaszał się do dyskusji? Nie widzę. Czy Pan Prezydent pozwoli do mikrofonu odpowiedzieć na pytania?

**Prezydent Miasta Krakowa – p. J. Majchrowski**

Pani Przewodnicząca! Wielce Szanowni Państwo!

Ja sobie pozwolę odpowiedzieć na część zagadnień, które Państwo podnieśliście ponieważ były to nieraz bardzo precyzyjne rzeczy to Pani Dyrektor Witkiewicz, Pan Dyrektor Marcinko, Pani Dyrektor Janik uszczegółowią te moje odpowiedzi. Ja chciałem się odnieść do pewnych kwestii ogólnych. Otóż po pierwsze chciałem powiedzieć, że przedstawiłem Państwu całą historię tego stadionu w miarę precyzyjnie po to żeby było wiadomo jak to było. Żałuję bardzo, że nie wszyscy Państwo tego słuchali i żałuję bardzo, że nie wszyscy, nawet część z Państwa, która słuchała, nie rozumiała, być może się wyrażałem nie specjalnie precyzyjnie. Podziwiam także jak zawsze Klub Prawa i Sprawiedliwości, który jeszcze przed oświadczeniem moim, przed zdaniem sprawozdania miał już swoje oświadczenie i wiedział



**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

jak się do niego ustosunkować. Jest to naprawdę znakomita rzecz. Ja rozumiem Panie Radny Pilch, że Chemobudowa tam nie wygrała tego przetargu, no nie wygrała cholera, no trudno, przepraszam, ale wygrała inne naprawę i było bardzo fajnie. I chciałem powiedzieć jeszcze jedną rzecz, na tych przetargach, które wygrała i zrealizowała także były roboty dodatkowe, to żebyśmy mieli już taki pełny obraz, więc Państwo naprawdę nie patrzcie na pewne rzeczy w taki sposób, ja rozumiem, że jest to przyjemnie podejść i przyłożyć Prezydentowi bo to jest fajnie. Ale ja sobie też pozwolę w takim razie jak Państwo mówicie tak. Otóż dowiedziałem się z wypowiedzi Pani Radnej Jantos np., że jestem osobą, która w myśl nowych przepisów może tutaj praktycznie wszystko i nie muszę się absolutnie liczyć z Radą. Z wypowiedzi Pani Przewodniczącej Ballady w telewizji dowiedziałem się, że jestem facetem, który wykonuje to co Rada robi, ustala i mam to robić po prostu. Więc żyję w takim rozkroku, nie wiem co robić cholera, ale radziłbym Pani Jantos przeczytać ustawę bo naprawdę tam jest napisane jak to jest naprawdę z rolą Prezydenta. To jest sprawa pierwsza. Państwo zadawaliście pewne pytania w sposób taki, na zasadzie, a to, tamto, a powiedzcie jak to tam było, coś, jakiś szwindel. Proszę Państwa czytajcie Państwo, pytajcie się, są komisje, chodźcie, czy jest inspektor nadzoru – jest proszę Państwa, jak to będzie rozliczany, jakiś szwindelek pewnie będzie, są umowy, Pani Dyrektor Witkowicz to powie, chcieliby niektórzy Państwo, żeby jak najwięcej pieniędzy z tego wpływało do miasta, przeczytać ustawę, że miasto nie może prowadzić działalności gospodarczej. Naprawdę proszę Państwa elementarne rzeczy, elementarne rzeczy. Ja się nie będę ustosunkowywał do szczegółowych kwestii technicznych, które Pan Radny Stawowy podawał bo nie wiem jak ma być siatka, ile pali, Pan rozumiem jako technik budowlany wie o tym doskonale wszystko, ja nie wiem, niestety nie wiem, przyznaję się, mam po to fachowców cały zespół, który – wiedzę proszę Pana i sądzę, że więcej wiedzą niż się Panu wydaje. Proszę Państwa jeszcze jedna rzecz, ja chciałem też się ustosunkować do tego co w pierwszym wystąpieniu Pan Radny Rachwał mówił na temat stadionu, ale nie będę już do tego podchodził oczywiście, jakby Pan słuchał też co mówiłem to by się Pan przekonał, że ten stadion, który budujemy w tej chwili jest dokładnie takiej samej prawie wielkości jak ten, który miał być budowany, więc tutaj nie było żadnej sprzeczności, operator też się zgodził, mówiłem o Pini Zahavi, ale to już pomijam te rzeczy, których Państwo nie słuchacie. Te pieniądze, o których Pani Radna Patena mówiła są w tych 411 mln, to jest prawie 100 mln bo tam jeszcze wliczono pieniądze, któreśmy dostali nieco wcześniej. Wysłuchałem wypowiedzi Pana Bystrowskiego muszę powiedzieć z takimi mieszanymi uczuciami, ja rozumiem, że jemu ręce opadają jak cytuję: „potworne epitafium słucha”, mnie też opadają ręce jak to słucham, przepraszam bardzo, dziękuję pięknie. Jeżeli Pani pozwoli to szczegółowo teraz odpowiedzą Państwo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Jak najbardziej ja też będę ad vocem i pierwszy prosił o głos Pan Przewodniczący Klubu PiS Pan Kosior, pierwsze było oświadczenie.

**Radna – p. M. Jantos**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Zawsze do Pana Panie Prezydencie mówiłam panie profesorze ponieważ dla mnie ten aspekt jest niebywale ważny i chcę Panu powiedzieć, że po Pana wystąpieniu w tej chwili czuję się bardzo głęboko zażenowana, już parę razy miałam tutaj taki przypadek tutaj, w poprzednich kadencjach też, że Pan niektórym wytyczał, czy też wytykał, wytyczał złe drogi, niektórym złe wykształcenie i kiepskie itd., w związku z tym wie Pan wszystkich nas Pan w tej chwili potraktował w sposób taki, który poczułam się zażenowana i nie wiem czy w dalszym ciągu powinnam z głębokim szacunkiem do Pan ciągle zwracać się panie profesorze bo to dla mnie

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

jest ten aspekt ważny. Kiedy dotyczy mojej sprawy, czytania uchwały czy nie Pan zbanalizował, zbagatelizował moją wypowiedź i to jest po prostu nieładne i niegodne profesora prawa dodatkowo. Panie profesorze ja powiedziałam o tym czy też Panie Prezydencie, że po prostu dzisiejsza sytuacja, kiedy są bezpośrednie wybory Prezydenta i kiedyś, kiedy poprzednio tego nie było, my mogliśmy w jakiś sposób rzeczywiście wpływać na decyzje i wybór uchwał, które chce realizować Prezydent poprzez to, że wówczas nie realizujący uchwał kierunkowych czy jakichkolwiek decyzji Rady Prezydent był po prostu Prezydentem, którego można było zmienić. W tej chwili my musimy zrobić referendum, a ponieważ odpowiedzialność być może Radnych jest większa niż Pana Prezydenta my do tego nie doprowadzamy, ponieważ szkoda nam funduszy, pieniędzy i całego dość dużego niepokoju w Radzie Miasta. W związku z tym Panie Prezydencie o tym chciałam powiedzieć i o tym mówiłam i doskonale Pan wie Panie Prezydencie, że Pan po prostu wybiera rzeczy, które są Panu wygodniejsze, które są populistyczne, które są i zabezpieczają Panu kolejne wybory, niedługo już będziemy mieli króla w Krakowie nie tylko Prezydenta. W związku z tym – dziedzicznego króla najprawdopodobniej – w związku z tym Panie Prezydencie czułam się głęboko zażenowana, tak nie rozmawia profesor Uniwersytetu Jagiellońskiego z wyborcami swoimi także i z Radnymi pomimo tego, że żaden z nas z wyjątkiem jednego profesora nie jest profesorem Uniwersytetu Jagiellońskiego, to było bardzo nieeleganckie Panie Prezydencie. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Panie Prezydencie bardzo proszę, później pozwolę Panu Kosiorowi.

**Prezydent Miasta Krakowa – p. J. Majchrowski**

Pani doktor pozwoli Pani jedną rzecz, ja już się przyzwyczailem, że na tej mównicy wysłuchuję – i nie tylko na tej mównicy, także w mediach – Pani wypowiedzi na mój temat, które też mnie głęboko żenują, tyle tylko powiem, raz sobie pozwoliłem powiedzieć, albowiem nie mogę puścić mimo stwierdzenia, że ja sobie wybieram populistyczne rzeczy do realizowania. Proszę mi powiedzieć co z budżetu sobie wybrałem do populistycznego realizowania, a resztę odrzuciłem. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Kosior jako Przewodniczący Klubu.

**Radny – p. B. Kosior**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Goście! Panie i Panowie Radni! Tak mi się wydaje, że Pan Prezydent chyba posunął się rzeczywiście za daleko. Ja nie będę tutaj przytaczał spraw wcześniejszych naszych oświadczeń, ale chciałem Panu oświadczyć, że to oświadczenie Klubu dlatego się ukazało wcześniej bo taka jest procedura, mało tego, to oświadczenie – też chyba Pan się nie wczytał – nie mówi o tym, że nie należy zakończyć, mamy pewne wątpliwości, oczywiście może się Pan do tych wątpliwości naszych odnieść. Natomiast wycieczka osobista w stosunku do firmy, którą Pan wymienił to uważam już chyba za nadużycie. Mógłbym wejść w Pana styl i powiedzieć tak, no Panie Prezydencie jeszcze nie tak dawno Pan bronił tu pewnego człowieka, który zarządzał inwestycjami w Krakowie, szkoda, że on, Pan Jan T. nie zarządza właśnie tą inwestycją. To tyle, dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan – Ballada**

Dziękuję bardzo. Zanim poproszę Pana Radnego Kosiora bardzo proszę Pani Dyrektor, Pana Dyrektora. Kośmidera, przepraszam.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Zastępca Dyrektora ds. Inwestycji ZIKiT – p. J. Marcinko**

Pani Przewodnicząca! Panowie Prezydenci! Szanowni Radni!

Chciałbym naprzód bardzo uściślić bo tu kilka razy padało, termin zakończenia inwestycji i terminy, które w dniu wczorajszym były na Komisji Sportu. 14, 15 lipca 2010 podany przeze mnie dzień wynikał z tego co zostało zapisane w protokole ustaleń z Wisłą i czytam dokładnie: Wisła informuje, że w dniach 13, 14 lipca 2010 przewidywany jest pierwszy mecz na rozgrywki, konieczne jest funkcjonowanie w zakresie funkcji sportowej trybuny zachodniej i południowej”. W dalszej części dyskusji na Komisji Sportu ustaliliśmy ze strony przede wszystkim Wisły, że stadion na dzień 31 maja powinien mieć taki zarys i taką pewność zakończenia go w czerwcu żeby móc być zgłoszony do licencji. I tak będziemy, zresztą Pan Prezydent powiedział, że w ostatniej rozmowie z Panem Prezesem Jaskółą, że w tym kierunku będziemy wszystko realizować żeby tak też się stało. Teraz odpowiadając szczegółowo na niektóre przedstawione tutaj tematy chciałbym powiedzieć, że przedłożone Państwu Radnym te dwa zestawienia, zestawienie robót dodatkowych i uzupełniających na kwotę 29.920.000 czyli tą kwotę, która dzisiaj będzie pojawiała się w uchwale budżetowej oraz roboty nie zlecone dotyczące sieci zewnętrznych, kołowrotów, robót budowlanych, wykończeniowych trybuny północnej są to kwoty, które bardzo dokładnie i precyzyjnie na dzień dzisiejszy wiem. Powiedziałem również wczoraj na Komisji Sportu i zwróciłem się z taką prośbą, że do piątku najbliższego czyli do dnia szóstego Pan Obtulowicz ma zdać wszystką dokumentację wykonawczą dotyczącą realizacji trybuny zachodniej. W przeciągu, żeby nie było później żadnych niedomówień, że znowu coś przesuwamy, że coś niedoszacujemy, w przeciągu, prosiłem o trzy tygodnie czasu żeby przedstawić Państwu Radnym pełne koszty wynikające z ewentualnych potrzeb dotyczących trybuny zachodniej jeżeli takowe będą występowały. Dwie umowy, które zostały zawarte ze Studio, jedna umowa podstawowa na 3.059.000 – 2 października 2007 r. i druga na 2.989.000 zł to daje kwotę nieco ponad 6 mln zł plus jeszcze badania eksperckie blisko 500 tys. zł, można powiedzieć, że w sumie projekt kosztował miasto 7 mln złotych. Proszę Państwa ci, którzy tą tematyką żyją wiedzą, że przeciętnie i tak nakłady we wszystkich projektowych przeciętnie zakładamy, że w przedziale między 3 do 5 % inwestycji kosztuje projektowanie. Tutaj ten projekt kształtuje się poniżej 2 % i to co przedstawiałem umowa z Panem Obtulowiczem została zerwana i na pewno będą naliczane kary wynikające z umowy zawartej w tym zakresie. W 2007 roku Zarząd Dróg i Transportu ma umowę z Towarzystwem „Wisła” także tutaj cały czas podkreślamy, że „Wisła” jest tym, która powinna być i będzie najprawdopodobniej operatorem aczkolwiek teraz w dalszym ciągu są prowadzone rozmowy jak powinny być wykorzystywane powierzchnie komercyjne i doprowadzamy powierzchnie komercyjne do stanu deweloperskich, resztę wykończenie będą mieć przyszli użytkownicy. Podkreślam, że dotyczy to obiektów komercyjnych. Obiekty potrzebne do funkcjonowania klubu sportowego będą w pełnym zakresie wyposażone. Bardzo tutaj, bardzo konkretne pytania, które zostały przedstawione przez Pana Radnego Stawowego więc po pierwsze odpowiadam na pytanie, które w dniu wczorajszym nowe pokrycie poliwęglanu, a więc zwiększenie z 10 do 20 milimetrów koszt tego pokrycia jest 300 tysięcy złotych. Badania geologiczne były wykonane, nie można powiedzieć, że nie było wykonanych badań geologicznych, badania geologiczne są wykonywane punktowe i na podstawie punktowych badań i przedłożonych materiałów proszę Państwa nikt nie kontroluje już projektanta, na podstawie przedłożonych materiałów i dokumentów i badań geologicznych było wykazane, że jest tam lita skała wapienna. W trakcie dopiero budowy okazało się, że tu jest, no dosyć duże rozwarstwienie. Płyty granitowe i były przewidziane ze względu na realizację parkingów podziemnych, dziś nie realizując parkingów podziemnych nie będzie pokrycia tego obszaru płytami granitowymi, natomiast no będzie musiał być zrobiony parking naziemny. Dokumentacje do

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

przetargu są potrzebne dokąd projekty budowlane wraz z kosztorysami inwestorskimi, projekty wykonawczy służyły międzyczasie i tak jak powiedziałem o ile na trybunę wschodnią mieliśmy ponad 92 procent pokrycia, na trybunę zachodnią było 52 z ułamkiem i tak jak powiedziałem na najbliższy piątek oczekujemy to co nam zostanie przekazane przez projektanta Pana Obtulowicza. Czy te roboty dodatkowe akuratnie wynoszą 13 milionów złotych z tytułu błędów projektantów? To nie jest tylko błędy projektantów ale to jest to, co projektant musiał uzupełniać w wyniku właśnie ekspertyz i ekspertów, którzy pewne rzeczy nam zalecili i kazali na mam realizować. Jeżeli chodzi o nadzór proszę Państwa to nie jest tak, że tylko i wyłącznie pracownicy Zarządu Infrastruktury zajmują się tym tematem i zajmują się tym zagadnieniem bo faktem jest tych wszystkich fachowców i branżystów, akuratnie z kubaturówki nie mamy dlatego w drodze przetargu został wybrany inżynier kontraktu, jest to firma Grontmij, która na co dzień tam we wszystkich tych branżach spełniających rolę inżyniera kontraktu funkcjonuje. Byli też, tak jak podkreślaliśmy wcześniej eksperci, którzy narzucili pewne rozwiązania i pewne rozstrzygnięcia, które były niezbędne żeby stadion Wisły był przygotowany jako stadion do przeprowadzenia rozrywek EURO czy rozgrywek międzynarodowych. W chwili obecnej tak jak powiedziałem te kwoty, które zostały podane 411 milionów złotych jest to koszt, który na dzień dzisiejszy, powiedziałem na dzień dzisiejszy przewiduje ten koszt oprócz tych kwot, które powiem za trzy tygodnie kiedy będziemy mieć bardzo dokładnie wyliczone na podstawie tych materiałów, jak również i materiałów wewnętrznych własnych jakie będą ewentualnie jeszcze potrzeby dotyczące zrealizowania tego zadania inwestycyjnego. Budowanie parkingów podziemnych, ja już mówiłem dwukrotnie no po prostu nie było zainteresowania i tutaj nie ma naprawdę niczyjej winy, że nie było zainteresowania żadnych koncesjonariuszy, nikt nie przystąpił do prowadzenia rozmów i nikt po prostu tymi parkingami się nie zainteresował tym bardziej, że jak mówiłem projekty wykonawcze były w miesiącu maju, wtedy mogliśmy ogłosić ten przetarg, a tak naprawdę w tym momencie kiedyśmy to ogłosili za moment okazało się, że Kraków nie będzie miał „EURO 2012”. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Kośmider. Jeszcze sekundkę, bardzo proszę, jeszcze są pytania. Nie, powiedziałam Pan Radny Kośmider.

**Radny –p. B. Kośmider**

Ja się zapisałem do głosu jakby w drugiej części ponieważ po pierwsze dowiedziałem się, że w stosunku do mnie były zadawane jakieś pytania, otóż oświadczam, że w 2005 roku, kiedy były sprawy stadionu. A przepraszam, nie nie słyhać, tak. Kiedy były sprawy stadionu tam wchodziły w jakąś sprawę ryzyka ja zgłaszałem w poprzedniej kadencji wniosek o kontraudyt tego na co mi odpowiedziano i przyjąłem to z dobrą monetą, że ta inwestycja jest pod szczególnym nadzorem Prezydenta i Biura Kontroli i w związku z tym no trudno robić na każdym kroku coś takiego i przyjąłem to jako dobrą monetę, na dziś widzę, że trzeba było być bardziej asertywnym, to jest pierwsza rzecz. I druga rzecz to jest ta merytoryczna rzecz, natomiast druga rzecz muszę powiedzieć, że pierwszy raz, a jestem radnym przez 15 lat czuję się zażenowany słuchając wystąpienia Prezydenta. To znaczy Prezydent Miasta Krakowa nie powinien w ten sposób, tymi słowami poniewierać ludzi. Ja bardzo szanuję Pana Prezydenta i mimo sporów indywidualnych, czy politycznych osobiście nigdy nie pozwoliłem sobie na żadne osobiste wycieczki bo trzeba odróżnić naszą funkcję od naszego bycia ale moim zdaniem tutaj zostały przekroczone pewne granice i mam nadzieję, że Pan Prezydent Jacek Majchrowski wyciągnie wnioski z tego ponieważ bardzo źle by było gdybyśmy mieli takiego Prezydenta w Krakowie, który w tej sposób reaguje na mniej lub bardziej krytyczne

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

wystąpienia. Nerwy są oczywiście, wiadomo każdy się denerwuje, każdy ma prawo reagować emocjonalnie ale nie powinniśmy sięgać do osobistych wycieczek, nie powinniśmy osobiście obrażać. Ja osobiście nie byłem obrażany więc nie dotyczy to mnie natomiast naprawdę byłem zażenowany jeżeli Pan Prezydent w ten sposób się odezwał o wielu moich innych kolegach. Tak być nie powinno. Bardzo proszę żeby ta sprawa, no głupio mi mówić bo jestem pewnie młodszy od Pana Prezydenta ale tak naprawdę nie powinno być Panie Prezydencie i proszę wyciągnąć z tego wniosku bo naprawdę przykro nam, że Prezydent naszego miasta w ten sposób się zachowuje.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa jeszcze poproszę Panią Dyrektora Witkovicz odpowiedzieć na zadane pytania. Ja dyskusję jeszcze nie zamykam w związku z tym będziemy mogli jeszcze zadawać pytania dalsze. Bardzo proszę.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkovicz**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Ja odpowiedzieć chciałam odpowiedzieć na jedno pytanie, które zadał Pan Radny pośrednio, że tak powiem odpowiadam na to pytanie ponieważ uczestniczyłam w negocjacjach, rozmowach i ustaleniach dotyczących warunków dzierżawy, 30 listopada 2007 roku została zawarta z Wisłą Sportową Spółką Akcyjną umowa dzierżawy. Jeżeli pozwolicie Państwo taką własną ocenę tutaj powiem była długo negocjowana umowa, która w sposób bardzo wydaje mi się wyczerpujący i prawidłowy uregulowała nasze wzajemne stosunki, o których Państwo też wiecie bo o tym pisała prasa, było to przedmiotem licznych artykułów i również mieliście Państwo taką informację na sesji przekazywaną w związku z tym, że wcześniej również wyrażaliście Państwo zgodę na to co tą umowę dzierżawy poprzedziło mianowicie przypominacie sobie Państwo na pewno szczególnie radni z poprzedniej kadencji, że Rada Miasta wyraziła zgodę bo sytuację mieliśmy trudno przejmowaliśmy teren z pewnymi zaszłościami, wyrażiliście Państwo zgodę na zawarcie takiej umowy dzierżawy, to było zawarte w uchwale Rady Miasta Krakowa i na rozliczenie poczynionych przez Sportową Spółkę Akcyjną nakładów na tą nieruchomość. Długotrwały, wówczas Rada przypominam podjęła taką uchwałę, że te nakłady nie mogą być odliczone w wysokości większej niż 15 milionów złotych, tak było zapisane w uchwale, my negocjując ze Sportową Spółką Akcyjną Wisła te warunki po wycenie przez rzeczoznawców tych nakładów, te nakłady zostały ostatecznie określone na kwotę 8.742.120,60 zł i proszę Państwa zgodnie z tym co zaakceptowała Rada poprzedniej kadencji ta kwota jest rozliczana w czynszu aż do tego momentu kiedy będziemy mieć czysty dochód w postaci czynszu dzierżawnego, bo czynsz dzierżawny został ustalony w ten sposób, tak jak to było możliwe, przypominam, że mówimy o roku 30 listopada 2007 kiedy jeszcze nie mieliśmy nawet tego co dzisiaj, prawda. Więc ustaliliśmy wówczas również na podstawie wyceny przez rzeczoznawcę majątkowego wartość tego stadionu i określone zostały warunki dzierżawy, która wygląda mniej więcej tak, jeden procent wartości wówczas określonej to jest kwota, jeżeli już mówimy o tym około, znaczy dokładnie jeden milion dziewięćdziesiąt tysięcy z groszami to jest kwota, którą obecnie spółka płaci, a właściwie zalicza się jej na te nakłady, prawda. W paragrafie którymś umowy, mówię to wszystko z głowy, niektórzy mówią, że jak z głowy to z niczego ale staram się mówić to co pamiętam, oczywiście ta stawka będzie uległa zmianie ponieważ w miarę jak zostaną oddane do użytku poszczególne fragmenty stadionu – tak żeśmy się umówili w umowie – będziemy dokonywać wyceny tej nieruchomości przez rzeczoznawcę majątkowego i ta stawka cały czas będzie 1 % na cele sportowe i 3 % na te cele, które nie uznajemy za

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

sportowe, czyli są typową komercją i spółka na to wyraziła zgodę, podpisała stosowną umowę, którą to umowę podpisał ZIKiT, stąd mówię, że mówię to pośrednio dlatego, że podpisywałam tej umowy i nie byłam tutaj, że tak powiem osobą, która to podpisywała ale uczestniczyliśmy razem z Panem prof. Oklejakiem w tych wszystkich negocjacjach, stąd to wiedzę mam. Także naprawdę na dzień dzisiejszy mogę powiedzieć, że jest to klub, z którym mamy uregulowane stosunki prawne i mamy umowę dzierżawy, więc na pewno Radni Miasta nie muszą się martwić, że bez umownie, bez tytułu prawnego, bez określonych kwot spółka korzysta z tej nieruchomości. Wszystkie warunki szczegółowo określone są w bardzo długiej umowie dzierżawy. Dziękuję bardzo,

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. I jeszcze bardzo proszę.

**Wydział Sportu i Inicjatyw Społecznych – p. B. Janik**

Pani Przewodnicząca! Panowie Prezydenci!

Ja chciałam Państwu przypomnieć, że o której tu dzisiaj nie mówiliśmy a mianowicie emocje jakie towarzyszyły przygotowaniu tego projektu i kandydowaniu Krakowa do „EURO 2012”. Spotykaliśmy z krytyką nie tylko ze strony panelu eksperckiego UEFA, który ocenił źle wszystkie stadiony, ja przypominam, że w listopadzie 2007, bo o tym czasie dzisiaj rozmawiamy mówiąc o ekspertyzach, panel ekspertów UEFA ocenił negatywnie wszystkie projekty stadionowe i wszystkie projekty stadionowe zostały określone jako te projekty, które nie zawierają właściwych rozwiązań funkcjonalnych, nie rokuje nadziei, że ten stadion będzie spełniał wymogi i oczekiwania UEFA, toteż decyzją Pana Prezydenta w 2007 roku rozpoczęto procedurę przetargową, która miała doprowadzić do stworzenia oceny. Pan Prezydent dzisiaj bardzo dokładnie cytował jak nazywała się ta procedura przetargowa. Mamy rok 2007, mamy przełom roku 2007/2008. W 2008 roku towarzyszą nam prace, znowu Pan Prezydent dzisiaj wspominał o tym, powstało 6 raportów szczegółowych i w tym czasie Studio Architektoniczne wprowadzało poprawki zalecone przez ekspertów UEFA, również zwracam uwagę, że po zakończeniu procedury wprowadzania tychże poprawek do projektu, zwłaszcza do rozwiązań funkcjonalnych i częściowo konstrukcyjnych w czerwcu 2008 roku nasz stadion jako jedyny został najlepiej oceniony przez panel ekspertów UEFA, był to czerwiec 2008 roku. Przypominam również Państwu, że procedura przetargowa związana z trybuną wschodnią, pierwsza żeby nie pomylić daty rozpoczęła się 18 sierpnia 2008 roku czyli w tym czasie wszystkie poprawki zostały skonsumowane w projekcie przygotowanym przez Studio Architektoniczne. Zwracam Państwu również uwagę bo wielokrotnie pytano nas dlaczego nie pokazywaliśmy wszystkich tych dokumentów, a no między innymi dlatego, że trwał pewien wyścig o czym Państwo dzisiaj już zapominacie, pewien wyścig, który pokazywał w które miejsce poszczególne miasta są. Wtedy wszystkie miasta były fantastyczne, wszystkie były najlepiej przygotowane, diabeł tkwił w szczegółach. Nasz projekt naszego obiektu stadionowego był już oceniany bardzo wysoko, inne projekty dopiero zaczynały funkcjonować, wtedy na przykład pojawiły się sprawy związane z koniecznością zmian w Poznaniu, w Gdańsku, my się do tego dzisiaj nie odnosimy, natomiast jeden z Państwa Radnych powiedział, że stadion narodowy kosztuje 1.200.000 zł, stadion narodowy kosztuje 1.985.000 zł, to jest kwotą, za którą budowany jest stadion narodowy i zwracam Państwu uwagę, że ten stadion budowany jest bez infrastruktury towarzyszącej, czyli sam projekt stadionu tyle kosztuje. Kwota 1.280.000 zł, która była podawana to kwota netto, jak Państwo wszyscy wiecie kwoty należy podawać do procedur przetargowych kwoty brutto. Ja zwracam również uwagę, że nasz obiekt stadionowy porównywalny często ze stadionem w Poznaniu, stadion w Poznaniu kosztuje około 600 milionów, pozostawiam

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Państwa jakby z tą informacją. Natomiast zwracam uwagę, że temu projektowi towarzyszyły pewne emocje, wyścig miast, które nawzajem udowadniały, które miasto jest lepsze i tylko tyle i aż tyle.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Rachwał.

**Radny – p. St. Rachwał**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo Prezydenci!

Szanowni Państwo Radni!

No przepraszam, tak w nawiązaniu do Pana Prezydenta, nie wiem dlaczego Pan Prezydent był łaskaw i wybrał moje dwa zdania, ja tylko powiem tyle, Panie Prezydencie przecież my budujemy stadion miejski, czy pan wie, jeżeli pan uważał, że mamy budować stadion miejski na terenie terenu Wisły to przecież my taki stadion aktualnie budujemy. Chcę tylko uprzejmie przypomnieć, że miasto Kraków buduje stadion – pan powiedział, że w tej samej liczbie miejsc czyli 33 tysiące. Miasto Gmina Kraków buduje stadion miejski im. Henryka Reymana na terenie oczywiście terenie oczywiście, terenu Wisły, więc taki stadion budujemy, więc rozumiem, bo Pan Prezydent ciągle podkreśla, że jakby jest winą Rady, że nie podjęła decyzji w budowie jednego stadionu, ja twierdzę, że taki stadion budujemy, a pan powiedział, że w tym samym miejscu chcieliśmy również stadion miejski budować, chcę tylko uzupełnić, że taki stadion budujemy. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Zięba.

**Radny – p. St. Zięba**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Moja wypowiedź powiedzmy sobie klubowa na samym początku była bardzo krótka bo tak myślałam, że Pan Prezydent i służby prezydencie zrozumiały nasze stanowisko i że ta dyskusja będzie troszkę inna. Natomiast okazało się, że szuka się winnego. Nie ma winnych, jest inwestycja, która jest rozpoczęta i ma być skończona. Natomiast to co się stało pomiędzy rozpoczęciem tej procedury dofinansowania i tych wcześniejszych i to, że Radni Miasta Krakowa nie znali szczegółów, może nie tyle szczegółów co zasadniczych informacji, które wpływają na to, że te koszty są większe i będą większe, mieliśmy prawo wiedzieć i nasza postawa jest inna niż kolegów z PiS bo my za budżetami głosowaliśmy, czy myśmy się – jak to ktoś powiedział – odkładali, a są i obrońcy prawda Pana Prezydenta. Nie wiem czy pan sobie tego życzy, nieudolnie panowie radni niektórzy to robią bo pan się potrafi bronić, bo tak obowiązek ciąży na panu jak i na wszystkich radnych, oczywiście mniejszy dla opozycji i dlatego myśmy bardziej chcieli znać szczegółowo tą informację. Natomiast Panie Prezydencie, Pan Radny Kośmider zwrócił uwagę, że nerwy nie są najlepszym doradcą, ktoś powiedział, to może nie całkiem do siebie brać, że najgorszy jest obraz patrzeć na obrażonego polityka, to jest niedobre. A więc Panie Prezydencie przykro mi, że ja akurat muszę te słowa wypowiadać ale to jest mój obowiązek, szefa klubu, my jesteśmy odpowiedzialni ale nie dlatego żeśmy się przelekli mediów, prasy, dla nas media są – dla wszystkich powinny być – są potrzebne, przyjaciółmi są, chociaż każdy pisze jak umie, każdy mówi jak umie prawda, no tak ktoś powiedział, więc szara prawda i to, że zagłosujemy odpowiedzialnie to nie znaczy żeśmy się czegoś przelekli, że czegoś nie jesteśmy świadomi, dzisiaj wiemy jedno, że na podstawie koncepcji został przeprowadzony przetarg itd. itd. ale to się musiało zrobić

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

natomiast odpowiedzialność, odpowiedzialność raz jeszcze i za słowo też. Dziękuję Panie Prezydencie.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Pilch i proszę Państwa już będziemy kończyć ten punkt bo mamy bardzo wiele jeszcze dzisiaj punktów do procedowania.

**Radny – p. J. Pilch**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

No zaskoczyła mnie Pańska wypowiedź, może powiem dlaczego wystąpienie moje było klubowe z ramienia Klubu Prawa i Sprawiedliwości natomiast wędrowka Pana Prezydenta była typowo w moim kierunku to, że jestem dyrektorem firmy znanej w Krakowie to nie świadczy o tym, że reprezentuję tu mieszkańców Krakowa, mieszkańców tego miasta, którzy mnie wybrali na radnego i wędrowka w moim kierunku była troszeczkę uwłaczająca Pana godności Prezydenta, profesora, profesora prawa i myślałem, że ta kultura, którą pan do dzisiaj reprezentował nie spowoduje tego, że to wystąpienie w takim trybie odbierzemy, jest mi przykro z tego powodu bo firma, którą reprezentuję składa tysiące ofert i tysiące ofert, które w całej Małopolsce można powiedzieć wygrywa po części to jest dla niej sukcesem, nigdy ta firma z pretensjami nie poszła dlaczego wygrała danego kontraktu. Chciałbym Państwu przypomnieć, że również ta nasza firma, którą reprezentuję wykonywała I etap budowy stadionu, wykonywała i zrobiła go dosyć porządnie o czym świadczy pierwsza trybuna więc dziwi mnie tym bardziej Pana Prezydenta wystąpienie, że w moim kierunku jeśli chodzi o firmę, którą reprezentuję, że stosunki między Panem Prezydentem a tą firmą były dosyć pozytywne, wykonawstwo tej firmy nie zaskakuje wręcz niejednokrotnie Pan Prezydent się chwalił tym wykonawstwem więc dziwi mnie tym bardziej i walczyliśmy na zabicie o wygranie danego kontraktu bo uważamy, że nie wszystko jesteśmy w stanie wybudować w tym mieście Krakowie, w tej Małopolsce ale wędrowka w moim kierunku chciała pokazać w jakim stopniu Pan Prezydent chyba był zdenerwowany, chciał pan pokazać, że można ośmieszyć radnego. Ja, wiem pan akurat jestem dyrektorem w tej firmie i nigdy nie starałem się pana ośmieszać ani jako radny, ani jako dyrektor, więc dziwię się tym bardziej, że pan zawędrował tak daleko w moim kierunku. Stanowisko klubu odczytałem z racji tego, że jestem przedstawicielem Klubu Prawa i Sprawiedliwości i odpowiedzialny za inwestycje, za sport i za wiele innych działań, moim zadaniem jest sprawdzać, rejestrować i tworzyć to stanowisko klubowe więc jest bardzo rozgoryczony tą wypowiedzią. Ja wiem, że pan ma wielu klakierów, którzy śmieją się dziwacznie, dziwię się dlaczego się śmieją gdyż za nie długo pewnie będą pańską opozycją wielką w walce o prezydenturę, dzisiaj się z panem również śmieją ale zobaczymy za rok, będą przeciwko panu, zobaczymy reakcję pana za rok. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. I ostatnie słowo Pan Prezydent. O przepraszam bardzo Pan Radny Gilarski i Grzegorz Stawowy. Proszę Panie Prezydencie.

**Prezydent Miasta Krakowa – p. J. Majchrowski**

Pani Przewodnicząca! Proszę Państwa!

Ja chciałem dwa słowa wyjaśnienia. Otóż po pierwsze z tego co zauważyłem Pan Radny Pilch nie był od początku obecny podczas mojego wystąpienia, wszedł pan dopiero w momencie kiedy – więc nie wiem co panu powtórzono. Nigdy nie chciałem pana ośmieszyć żeby była jasność. Moja wypowiedź dotyczyła jednej rzeczy nawiązując do tego, że Państwo czasami,



**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

także jako klub i jako członkowie mówicie, że tu zostały dodatkowe koszty, że dodatkowe finanse trzeba wkładać, ja tylko powiedziałem tyle, że firma Chemobudowa też czasami na budował otrzymuje dodatkowe wynagrodzenie za dodatkowe prace. Czy to jest ośmieszenie? Nie, to jest stwierdzenie faktu. Więc proszę też pogadać z tymi, którzy to panu przekazali. Proszę Państwa być może się za bardzo uniosłem, być może ale proszę się postawić w mojej sytuacji, jesteście Państwo ludźmi, przynajmniej część z Państwa, która tylko i wyłącznie w sposób bardzo kulturalny, bardzo zjadliwy usiłuje wbijać szpileczki, usiłuje złośliwie różne rzeczy robić, to się skupiło akuratnie na pani doktor. Ja chciałem powiedzieć jedną rzecz, ja mam kilka jej wypowiedzi z mediach, w radiu i telewizji na mój temat, jak ją na przykład irytuje mój widok w różnych pozach, dlatego zawsze staram się stać przed nią w jeden pozie żeby nie musieć zwracać i to jest wszystko w porządku. Jeżeli Państwo mówicie pewne rzeczy na mój temat to jest fajnie, natomiast jeżeli ja Państwo odpowiadam to jestem bardzo niegrzeczny, proponuję żebyśmy stosowali jednakowe zasady. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Gilarski, potem Pan Radny Stawowy.

**Radny – p. M. Gilarski**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Państwo Radni!

Ja może taką dygresję na sam początek bo tutaj odnoszę się do wypowiedzi Pani Radnej Jantos i Pana Przewodniczącego Zięby. Pani Jantos powiedziała coś takiego, że Prezydent, nie wiem, wkłada do budżetu swoje populistyczne inwestycje, a Pan Przewodniczący Zięba powiedział, że od trzech lat Klub Platformy głosuje za tym budżetem i dlatego też jest odpowiedzialny. To jakby dygresja na marginesie bo ja mówię, że tutaj jest jakby przyczynek do tego jak ten budżet w Krakowie jest tworzony, że faktycznie Pan Prezydent i Klub Radnych Platformy Obywatelskiej wkłada swoje inwestycje do budżetu, macie Państwo większość, cała reszta jest pomijana i tak niestety to wygląda przynajmniej z mojej perspektywy, ale nie o tym chciałem mówić. Chciałem powiedzieć krótko inną rzecz, oczywiście aspekt finansowy, który tutaj jest najważniejszy w tym momencie i realizacyjny już, że tak powiem wiele na ten temat powiedziano natomiast ja miałem okazję ostatnio być na Ukrainie i zauważyć, że Ukraina, konkretnie Lwów zupełnie są nie przygotowani do „EURO 2012” i myślę, że ten jakby aspekt przekonał mnie do tego, że jednak tutaj być może jestem niepoprawnym optymistą, okaże się to pewnie w grudniu kiedy zapadnie decyzja UEFA wiadomo, że UEFA ma ostatecznie zadecydować, które miasta na Ukrainie będą miały „EURO 2012”, ja oczywiście źle nie życzę Ukraincom z „EURO 2012” z Polakami by walczyli natomiast z mojej perspektywy wydaje się, że oni nie zdążą, oni po prostu nie zdążą bo nie są w stanie zdążyć bo zajmują się jeszcze teraz przy okazji innymi rzeczami jak kampanią wyborczą, jak grypą, jak paradami UPA, czy stawiania pomników Stefana Bandery, on się w tej chwili tym zajmują natomiast ani nie mają ani hoteli, ani dróg, nie mają przygotowanych lotnisk, jedynie co jestem skłonny uwierzyć to, że mogą zdążyć ze samymi stadionami ale to jest mało dla UEFA i dlatego mój optymizm z punktu widzenia Krakowa jest taki, że być może w grudniu UEFA będzie się zastanawiać jeśli nie Lwów, to jakie miasto, jak Kraków będzie gotowy, a będzie gotowy to być może wrócimy do gry i dlatego z tej perspektywy i z tego powodu skłaniam się aby jednak powalczyć o to, aby ten stadion Wisły w lipcu był gotowy, abyśmy mieli kolejny argument na to abyśmy znowu mogli wrócić do gry. Dziękuję.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Stawowy.

**Radny – p. G. Stawowy**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Panie Prezydencie po co te nerwy były, po co te złości, dogryzki, biednemu Józefowi Pilchowi dostało się za miejsce gdzie pracuje, no przecież każdy ma jakąś pracę, gdzieś facet musi pracować, pracuje w firmie budowlanej, nie zajmuje się procesem budowlanym tylko ekonomicznym, no co on ma się zwolnić z pracy żeby pan mu nie dogryzał? Po co te nerwy, po co w ogóle ta sytuacja i te odpowiedzi. Pan pozwoli, że skończę, dobrze. Nigdy nie sądziłem, że stanie się dzisiaj to co się stało, wydaje mi się, że to pan powinien być przykładem zachowania na sali obrad, to pan powinien wnieść pewien wzór tutaj zachowania funkcjonariuszy publicznych w Krakowie. To dla pokolenia mojego trzydziestolatków, pana pokolenie sześćdziesięciolatków w dodatku profesorów powinno być wzorem. Pan ten wzór dzisiaj zabił i niestety będziemy się sami wychowywać bo wzorów tutaj nie mamy, a zachowanie, które pan przedstawić, niestety zapewne wyniesione z domu, nie służy jako przykład dla tego jak należy się zachowywać.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Nie przesadzaj.

**Radny – p. G. Stawowy**

A teraz przechodząc już do spraw merytorycznych. Przypominam, że 30 milionów spośród 300, które są wydane na te dwie trybuny to jest 10 % nakładów, kolejne 10 % to jest przekroczenie progu limity wydatków i złamaniem ustawy o zamówieniach publicznych dlatego proponuję żeby jak najszybciej rozpocząć procedurę przetargową, żeby nie przekroczyć tego progu dlatego, że jeżeli się na wiosnę okaże, że przekroczyliśmy te 20 % to przetargi przy odwołaniach mogą po prostu nie wyrobić się w terminie, pierwsza sprawa. Druga sprawa a propos raportu Holendrów, wczoraj na moje pytanie czy Wisła podtrzymuje chęć utajnienia tego raportu, pan prezes odpowiedział na komisji jasno i wyraźnie – nie. Nie podtrzymuje woli utajnienia raportu. W związku z tym bardzo proszę, zwracam się po raz kolejny o to, aby ujawnić raport Holendrów z 2008 roku. Pani dyrektor mówi, że nie można było go utajnić z powodu konkurencji, że wszyscy dążyliśmy w tym samym kierunku, każde miasto walczyło do otrzymania EURO. Te decyzje już zapadły pani dyrektor w maju tego roku, nadzieja jest w tym co mówił Mirosław Gilarski, że być może na Ukrainie się nie wyrobią i któreś miasto jeszcze w Polsce dostanie organizację, ale to nie zmienia faktu, że dzisiaj sytuacja się już zupełnie zmieniła, mogliśmy dzisiaj spokojnie ten raport przeglądać tym bardziej, że jak wspominałem w projekcie uchwały budżetowej jest zapisane, że w związku z raportem jest taka a nie inna dokładka 3 milionów złotych. Z tego co wiem to poinformowano nas tutaj nie do końca prawdziwie, umowa profesorem Obtulowiczem nie jest zerwana, ona jest zerwana tylko i wyłącznie na dokończenie projektowania trybuny wschodniej, czyli jak mówił Dyrektor Marcinko na pozostałe 8 %, to chyba coś nie do końca jest w porządku. Wielka szkoda, że nie dopatrzone tych płyt, 3 tysięcy już wiem na pewno trzeba dołożyć, wcześniej ustaliliśmy 12 milionów za złe projektowanie ostatniej kondygnacji trybuny. Ja rozumiem, że zmiana podłoża, czyli zmiana granitu na inną nawierzchnię również oznacza przeprojektowanie i zgodę projektanta dlatego, że to najprawdopodobniej było w projekcie, czyli jest kolejna sprawa dotycząca przeprojektowania. Natomiast i ostatnia sprawa proszę mi powiedzieć Pani Dyrektorze dlaczego ZIKiT nie podjął wcześniej działań egzekucyjnych w stosunku do projektanta za niedostarczenie kolejnych etapów dokumentacji,

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

przecież są pewne instrumenty prawne, są instrumenty finansowe można było wcześniej je podjąć, można – nie wiem – oddać Biuro do sądu za nie realizowanie terminowości, no jest kilka instrumentów, których można było użyć żebyśmy dzisiaj nie mieli takiej sytuacji jaką mamy, że budujemy trybunę jak sam pan powiedział na etapie 52 % projektu i kończymy trybunę wschodnią, która ma 90 % projektu. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Pan Dyrektor chce odpowiedzieć na zadane pytanie.

**Z-ca Dyrektora Zarządu Infrastruktury Komunalnej i Transportu – p. J. Marcinko**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Radni!

Nie zrywaliśmy umowy dlatego, że z jednej strony 30 kwietnia cały czas było to, że będzie „EURO 2012”, cały czas były coś, coraz bardziej dawane nam proces – te wykonawcze natomiast efekt jest taki, że zrywając umowę naliczymy stosowne kary. Trzeba też pamiętać, że Pan Obtulowicz miał prawa i ma prawa autorskie i najprawdopodobniej z tego tytułu znajdziemy się jako zrywający umowę w sądzie bo takie stanowisko jest jego prawników. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa zakańczam dyskusję nad tym punktem. Dziękuję bardzo. Przechodzimy proszę Państwa do następnego punktu porządku obrad. Proszę Państwa druk nr 1309:

**OKREŚLENIE WYSOKOŚCI STAWEK PODATKU OD ŚRODKÓW TRANSPORTOWYCH**

Jest to projekt Prezydenta Miasta Krakowa, referuje Pani Dyrektor Wołoch, jest również autopoprawka, poprawek brak. Bardzo proszę Pani Dyrektor.

**Dyrektor Wydziału Podatku i Opłat – p. C. Wołoch**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

To jest drugie czytanie już projektu uchwały w sprawie wysokości stawek podatku od środków transportowych, do tego ja już przy okazji omawiania samego projektu uchwały w sprawie wysokości stawek podatku od środków transportowych sygnalizowałam, że taka sytuacja może mieć miejsce króciusiętko tylko przypomnę zasadniczo nie byłoby podwyżki stawek tego podatku gdyż wpisane jest, w ogóle ten podatek w politykę wspierania rozwoju małej i średniej przedsiębiorczości gdzie generalnie nie zakładana podwyżka stawek niemniej jednak tutaj w kilku przypadkach stawek zaistniała niejako konieczność, wymuszone to zostało ustawą i kursem euro i w kilku przypadkach dosłownie o symboliczne tutaj pieniądze chodzi te stawki musiały zostać podniesione stąd autopoprawka Pana Prezydenta. Jeżeli chodzi o załącznik nr 1 równocześnie będzie to załącznik nr 1 do uchwały w sprawie wysokości stawek, tam są podwyżki rzędu 28 zł na przykład do stawki, która wynosi rocznej 2.480 zł do stawki dotyczy to przypomnę jeszcze, no dużych samochodów ciężarowych, ciągników siodłowych, stawka gdzieś tam jest podwyżka 22 zł, 72 zł to jest najwyższa podwyżka do stawki wynoszącej aktualnie, zresztą od 3 lat te stawki się nie zmieniają 2.578 zł będzie aktualnie stawka wynosić było 2.506 zł. Również w załącznika nr 2 do autopoprawki będącym załącznikiem nr 3 uchwały w sprawie dosłownie w dwóch przypadkach też wymuszone kursem euro wzrostem tego kursu, wzrost stawek 18 zł, w

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

jednym przypadku, w drugim 22 zł. Poprawki Szanowni Państwo nie złożyliście także tylko jest ta autopoprawka. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Otwieram dyskusję nad autopoprawką. Kto z Państwa chce zabrać głos w dyskusji? Nie widzę. Zatem stwierdzam odbycie drugiego czytania. Głosowanie będzie w bloku głosowań.

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU „ŁUCZANOWICE”**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1311, referuje Pan Prezydent Bujakowski, bardzo proszę.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

7 października odbyło się pierwsze czytanie projektu uchwały według druku 1311 do tego druku zostały przez trzech Panów Radnych: Pana Radnego Łukasza Osmendę, Pana Radnego Grzegorza Stawowego i Pana Radnego Pietrusa złożone poprawki. Pan Radny Łukasz Osmenda złożył 64 poprawki zanumerowane od 2 do 65, pierwsze trzy poprawki dotyczą ustalenia terminu realizacji przewidzianych w planie zagospodarowania przestrzennego dróg, te poprawki są zaopiniowane przez Prezydenta negatywnie z uwagi na to, że dokumenty stanowiące, czy podstawa prawna opracowania planu zagospodarowania przestrzennego czyli ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym oraz rozporządzeniem Ministra Infrastruktury w sprawie wymaganego zakresu projektu planów zagospodarowania przestrzennego nie przewidują możliwości zamieszczenia takich zapisów w projekcie planu. Zatem nie mając takiej podstawy prawnej i również nie mając możliwości określenia kiedy nastąpią realizacje zamierzeń drogowych przewidzianych w planie nie można takich dat wprowadzić. W poprawce nr 2 jest domyślam się błąd – 2013 – to do tego rozumiem nie odnoszę się. Pozostałe poprawki od poprawki nr 5 do 65 dotyczą właściwie uwzględnienia zgłoszonych uwag i jeśli chodzi o ilustrację graficzną to macie Państwo na planszy, którą w tej chwili wskazuje Pan Kierownik Jacek Piórecki zilustrowane graficznie jak wygląda rozkład przestrzenny poprawek od 5 do 65. Treścią tych poprawek jest uwzględnienie uwag, które zostały wniesione do planu i właściwie poprawki Pana Radnego nie znajdują żadnego uzasadnienia, Prezydent rozpatrując zgłoszone uwagi przedstawił uzasadnienie, które sprowadza się do tego, czy w bardzo wielu przypadkach, że to są uwagi, które dotyczą przeznaczenia na cele inwestycyjne terenów, które są przeznaczone w studium na cele nieinwestycyjne w związku z tym uwzględnienie tych poprawek powodowałoby, że projekt planu jest ewidentnie niezgodny ze studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego w każdym przypadku, w przypadku każdej uwagi w zarządzeniu o rozpatrzeniu uwag jest zawarte argumentacja i uzasadnienie dlaczego takie, a nie inne stanowisko zostało przez Prezydenta zajęte. Również Pan Grzegorz Stawowy złożył do druku 1311 poprawki, tych poprawek jest siedem. Pierwsze dwie poprawki dotyczą wniosku, który został złożony po terminie składania uwag, dotyczy to działek 102/1 i 103/1, chodzi o to, aby działkę 103/1 włączyć w teren budownictwa jednorodzinnego MN1 i również przedłużyć linię, nieprzekraczalną linię zabudowy. Natomiast poprawka nr 2 dotyczy działki 102/1 i polega na włączeniu jej do obszaru ZP-3, to również na planszy tutaj jest ilustrowane. Prezydent Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje przedstawione poprawki, ich uwzględnienie będzie wymagało niewątpliwie ponowienia procedury w zakresie dotyczącym uzgodnienia

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

projektu planu z Wojewódzkim Małopolskim Konserwatorem Zabytków, natomiast jeśli chodzi o ponowne wyłożenie to raczej nie będzie ono wymagane. Jeśli chodzi o poprawkę nr 3 dotyczy ona wykreślenia sięgacza, który biegnie przez działki, które są teraz wskazywane Prezydenta Miasta Krakowa opiniuje tą poprawkę pozytywnie z uwagi na to, że dalej będzie zapewniona obsługa komunikacyjna sąsiednich działek i zlikwidowanie tej drogi jest możliwe, w tym przypadku nie będzie zachodziła konieczność ponawiania procedury planistycznej. Poprawka nr 4 dotyczy wykreślenia zapisów w paragrafie 21, ust. 3, pkt. 3 chodzi o odległość zabudowy od drogi i również Prezydent Miasta Krakowa opiniuje tę poprawkę pozytywnie. Natomiast jeśli chodzi o poprawkę nr 5 dotyczy ona zmiany przebiegu drogi KDD łączącej ulicę Barci Polskich z przedłużeniem ulicy Pankiewicza i jest to w tej chwili na planszy, ta poprawka jest zaopiniowana negatywnie. Zmiana przebiegu drogi dojazdowej i poprowadzenie jej w terenach dotychczas przeznaczonych pod zabudowę mieszkaniową jest istotną zmianą w przeznaczeniu terenów i konieczne w tym przypadku będzie ponowienie procedura planistycznej łącznie z ponownym wyłożeniem projektu planu do publicznego wglądu. Jeśli chodzi o poprawkę nr 6 dotyczy ona zmiany przeznaczenia terenów pomiędzy ulicami Pankiewicza i Irzykowskiego, to ten obszar, który częściowo w studium jest przeznaczony na cele inwestycyjne jednakże w trakcie wykonywania projektu planu była przeprowadzona analiza i wizja i ze względu na ukształtowanie terenu ten obszar został wyłączony spod zabudowy i w przedstawianym projekcie jest przeznaczony na cele rolne. Jeśli ta poprawka zostanie uwzględniona to będzie to wymagało ponowienia procedury. Poprawka ta jest opiniowana negatywnie przez Prezydenta. Poprawka nr 7 dotyczy działki 96 przy ul. Morstina i przesuwa się linię rozgraniczającą obszaru MN-1 o 30 metrów w kierunku wschodnim, jest to poszerzenie terenów zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej, jednakże jest to wejście w obszary, które są wskazane jako tereny otwarte i chciałbym również podkreślić, że w okresie gdy czas, termin na składanie uwag tutaj nie było ze strony właścicieli żadnych oczekiwań sformułowanych w postaci zgłoszonych uwag. I teraz dziewięć poprawek Pana Radnego Włodzimierza Pietrusa. Poprawki, które są znumerowane 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 dotyczą utworzenia nowych dróg, który w projekcie planu nie ma, poprawki te są opiniowane negatywnie przez Prezydenta. W opinii, którą Państwo otrzymaliście w czasie dzisiejszej sesji jest szczegółowo omówione, że w każdym przypadku tych poprawkach jest opisane, że działki położone przy tych drogach mają zapewniony dostęp do dróg publicznych i wydzielanie takich dróg nie jest niezbędne. Jeśli chodzi o poprawkę nr 7 dotyczy również drogi, natomiast poprawka nr 8 polega na wyznaczeniu nowych terenów zabudowy mieszkaniowej oznaczonej MN-4 wzdłuż tych wskazanych dróg i w tych obszar, które były objęte zgłoszonymi uwagami. Proszę zatem zwrócić uwagę, że w przypadku przyjęcia tej poprawki przy drogach publicznych i tych drogach, które autor poprawki proponuje wydzielić powstaną miejsca gdzie powstaje zabudowa mieszkaniowa jednorodzinna. Tak nie powinno się projektować obszarów zabudowy i jest to przykład jak nie należy postępować w takim przypadku. Chciałbym również podkreślić, że wskazanie tych dróg jak również i nowych terenów zabudowanych przy tych drogach zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej jest sprzeczne z zapisami studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego, które wyłącza te obszary z zabudowy. Jeśliby pójść w kierunku, który wskazuje Pan Radny to właściwie projekt planu należałoby no jeszcze raz przeprowadzić i rozważyć zaprojektowanie układu komunikacyjnego zupełnie inaczej gdyż w ten sposób dochodzimy do bardzo niewłaściwych rozwiązań przestrzennych. Jeśli chodzi o poprawkę nr 9 jest ona merytorycznie tożsama z poprawkami 1 i 2 zgłoszonymi przez Pana Radnego Stawowego, w odniesieniu do poprawki nr 9 Prezydent opiniuje ją pozytywnie. Dziękuję bardzo.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę otwieram dyskusję. Zgłosił się Pan Radny Pilch dyskusja dotyczy poprawek.

**Radny – p. J. Pilch**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja mam do kolegi Grzegorza pytanie zmienia się przebieg drogi KKD łączącą ulicę Braci Polskich z przedłużeniem Pankiewicza w ten sposób aby droga, działka nr 154 po granicy działki 154 i 153/5 łączyła się z ul. Kalwińską. Chciałem się zapytać Pana Przewodniczącego w końcu wyłożenie planu i było i wszelkie ustalenia były aby ta droga pozostała normalnie i nagle w poprawce znalazła się zmiana tej drogi chciałbym zapytać czyje lobbing spowodował to, że pan zmienił trasę drogi, a dokończenie mojej wypowiedzi chciałbym poprosić tu Radnego Dzielnicy XVII, który akurat pochodzi z tego rejonu i chciałby dokończyć moją wypowiedź.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Przewodniczący Rady Dzielnicy XVII.

**Radny Dzielnicy XVII – p. Sendorek**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni! Szanowni Goście.

Moje nazwisko Sendorek. Chodzi właśnie o tą poprawkę, którą Pan Radny Pilch nadmienił mianowicie zmienia się przebieg drogi KKD łączącą ulicę Braci Polskich z przedłużeniem ulicy Pankiewicza w ten sposób, że droga od działki 184 osią graniczy działek 154, 153/5 łączy się z ulicą Kalwińską., Teren zachodni od likwidowanej drogi posiada oznaczenia MN-1. Chciałbym Zaznaczyć proszę Państwa, Szanowni Radni, że wyłożenie planu zagospodarowania przestrzennego było i po prostu droga miała inny przebieg i po prostu tak została zmieniona raptem, w poniedziałek się dowiedziałem na komisji tak jakby wyrosła spod ziemi nowa droga i nie wiem czemu. Znacząca poprawka do tej drogi, która tam była do ulicy Kalwińskiej, znacząca uwaga została przez Prezydent odrzucona więc ja spokojnie, no rok czasu mnie to zeszło na działce 154 po prostu wystąpiłem o wuzetkę i podział tej działki na budowę czterech domów mieszkalnych z wewnętrzną drogą od ulicy Kalwińskiej. Raptem ta droga nowa przez moją działkę koliduje z tym nowym podziałem, który ja mam już prawomocność decyzji po prostu i wypis z rejestru gruntów i w tej chwili byłem bardzo zaskoczony i zdziwiony bo spałem spokojnie, bo po prostu na prezentacji jeszcze wcześniejszej komisji pan inż. Matuszko tłumaczył, że droga wyznaczona tamta, no w planie przestrzennym zagospodarowania przestrzennego do ulicy Kalwińskiej, że wszystkie procedury tam spełnia i tam domy można stawiać i ja jestem bardzo zdziwiony i zaskoczony. Proszę Państwa, Szanowni Radni ja bym nie protestował o tą zmianę drogi jeśliby ta droga była wcześniej przed podziałem, no jestem przecież radnym nawet już IV, V kadencję można powiedzieć i starałem się dla wszystkich mieszkańców Łuczanowic pomagać i jako rada i w tej chwili zostałem postawiony tak, no przed faktem jakimś dokonany i bardzo bym prosiłem radnych żeby ta poprawka nie została uchwalona bo ja się będę odwoływał do Wojewody, bo mam takie prawo bo dlatego, że ja nie mogłem wnieść poprawki, bo jak, bo nie było tej drogi na wyłożeniu planu przestrzennego, no tego co był, nie. I jeszcze chcę powiedzieć, że zarząd, w imieniu zarządu mówię Rady Dzielnicy XVII, że wszystkie te poprawki, które zostały – oprócz tej piątej – co mówię zostały pozytywnie zaopiniowane tylko ta poprawka piąta rzeczywiście, że no koliduje to po prostu, tak jak mówię jest pozwolenie prawomocne i wszystko jest. Dziękuję bardzo.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo za wypowiedź.

**Radny Dzielnicy XVII – p. Sendorek**

Proszę? No ja /.../

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Proszę Państwa bo poproszę o wyprowadzenie, naprawdę dzisiaj mamy bardzo ciężką sesję.

**Radny Dzielnicy XVII – p. Sendorek**

Ale przepraszam was wszystkich, mieszkańcy Łuczanowic, Pan Grzegorz Stawowy, przyjdzie Przewodniczący i wyjaśni, może inni Radni no ja naprawdę wiecie, że ja jako radny i Rada wszystko żeśmy robili żeby wam pomóc, no naprawdę. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Panie Radny bardzo dziękuję. Pani Radna Suter, bardzo proszę.

**Radna – p. M. Suter**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ja głównie chciałam się odnieść do wypowiedzi mojego poprzednika i właśnie jeśli chodzi o tą poprawkę piątą Pana Przewodniczącego Grzegorza Stawowego. No opinię Pana Prezydenta mamy negatywną i tutaj pan osobiście zainteresowany, a jednocześnie radny dokładnie wytłumaczył nam, no kiedy to zostało zrobione, no wydaje mi się, że tak nie możemy robić i apeluję do Państwa Radnych żeby Państwo akurat tą poprawkę, szczególnie po prostu zagłosowali przeciw tej poprawce dlatego, że no krzywdzi osoby dlatego, że ta osoba dowiedziała się naprawdę już faktycznie pod koniec procedowania planu, a jednocześnie wiemy, że jeżeli ta poprawka przejdzie i jestem przekonana, zresztą Pan Prezydent sam powiedział, że to będzie wymagało ponownego wyłożenia tego planu i tak tylko, więc dlatego, te osoby, które nie są w Komisji Planowania to jeżeli ktoś ma jakieś wątpliwości to może się zwrócić do członków Komisji Planowania i na ten temat jeszcze – oczywiście i do Pana Przewodniczącego w pierwszej kolejności żeby Państwu wszystko – żeby Państwo naprawdę podjęli taką, no odpowiednią decyzję jeśli chodzi o tą poprawkę Pana Przewodniczącego, a tutaj może w obronie, bo tutaj Państwo mają – tutaj do Pana Sendorka Radnego, że a ich sprawy, no Pan Sendorek z całym szacunkiem ale jest członkiem Rady Dzielnicy więc nie może wypowiadać odnośnie planu, to tylko tutaj Radni z komisji, znaczy Radni wszyscy, szczególnie z Komisji Planowania, Pan Przewodniczący a niestety tutaj może mówić tylko o swoich takich właśnie sprawach indywidualnych. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Pietrus wcześniej i później poproszę Pana Przewodniczącego. Pan Radny Osmenda.

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja krótko chcę omówić swoje poprawki. Poprawki od 1 do 7 są to poprawki, które wytyczają nowe drogi, one są drogami wewnętrznymi i chcę podkreślić, że one nie są w jakiś sposób niezgodne ze studium, oczywiście negatywna jest opinia Prezydenta, ale chcę przypomnieć, że podobnie negatywna opinia Prezydenta była do podobnej poprawki dla planu Tyniec -

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Południe, tzw. ruszt i Rada przegłosowała w tym samym celu co ja tutaj zgłaszam, czyli żeby czasem się nie okazało, że w przyszłym studium no zapomną sobie projektanci o tym terenie i teren nie zostanie poszerzone o te obszary wnioskowane przez mieszkańców pod zabudowę. Natomiast jeżeli chodzi o poprawkę ósmą, jest to poprawka, którą już też podobną zgłaszałem dla planu Wróżeńce, przepraszam Wyciąże i ona mówi o tym żeby uwzględnić wszystkie uwagi zgłoszone dla działań znajdujących się przy drogach, w pasie 40 metrów. Oczywiście już raz wyjaśniałem, że intencją projektodawcy jest to, czyli moją żeby poszerzyć ten teren o tereny MN z tym, że nie ryzykując innymi terenami to znaczy jeżeli Wojewoda uzna, że ta zmiana jest zgodna ze studium to wtedy te tereny staną się terenami zabudowy jednorodzinnej. Jeżeli Wojewoda uzna, że tereny są niezgodne ze studium wtedy w tym zakresie Wojewoda uchyli i te tereny pozostaną terenami teoretycznie możliwymi do zabudowy, wuzetkami i pozwolenia do zabudowy. Jeszcze przy okazji, korzystając z okazji chciałem zapytać Pana Przewodniczącego o dwie poprawki.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Panie Przewodniczący pytanie do pana.

**Radny – p. W. Pietrus**

Jeśli można, o dwie poprawki, obie poprawki według Pana Prezydenta są niezgodne ze studium co mnie trochę dziwi bo Pan Przewodniczący mi zarzucał właśnie przy ostatniej poprawce, że jest niezgodna ze studium więc, no mnie cieszy, że można rozważyć sprawę niezgodność ze studium, teoretyczną niezgodność ze studium bo zgodność ze studium uzna w końcu Pan Wojewoda ewentualnie sąd, także pewnie się okaże ostatecznie czy jest niezgodne ze studium, czy jest zgodne. No ale mamy te dwie poprawki i w związku z tym ponieważ one są wątpliwe to znaczy te poprawki mówią, że mogą niezgodne ze studium i chciałbym tu zapytać jakie jest niebezpieczeństwo bo Pan Przewodniczący mi wygrażał, że ja zgłaszając tą poprawkę poprzednio mogę uchylić cały plan, no i tutaj domniemam jest podobnie ponieważ możemy, a nawet bym powiedział, że są niestety dwa niebezpieczeństwa jedno, że uchylimy cały plan, w co wątpię, a drugie, że uchylimy obszarem MN-1. MN-1 ja tam nie liczyłem ale to jest pewnie z połowę terenu budowlanego, całego tego planu co najmniej ponieważ Pan Przewodniczący poszerza tereny MN-1 o dwa obszary, które według Pana Prezydenta są niezgodne ze studium, bo jeżeli były to nowe obszary to wtedy nie ma tego zagrożenia dla pozostałej części planu i prosiłbym tutaj o, no jakąś konkluzję w tej sprawie. Ja intencyjnie bym się zgadzał żeby poszerzyć te tereny ale czy warto ryzykować terenem MN-1 bo tutaj jest faktycznie duże zagrożenie, że Wojewoda uchyli w całości plan w zakresie terenów MN-1 czyli przy okazji pewnie z połowę planu poleci jak nic. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Garda, później Pani Radna Mirek-Mikuła, później Pan Radny – widziałam jeszcze ktoś się zgłaszał – Pan Radny Osmenda.

**Radny – p. B. Garda**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ja mam taką prośbę do Państwa żeby poprzeć poprawkę tutaj Grzegorza Stawowego numer 5 związaną ze zmianą lokalizacji drogi, nowej drogi planowanej do budowy w celu obsłużenia działek na tym terenie żeby mógł powstać tam teren MN. Ta poprawka jest z jednej strony drobna, a z drugiej strony dość kłopotliwa w związku z tym, że po pierwsze na pewno będzie wymagała drugiego wyłożenia ponieważ zmienia się lokalizacja tej drogi. Chodzi o to, że



**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

jeden z mieszkańców, który informował się w Urzędzie Miasta na etapie przygotowania planu, próbował się dowiedzieć tak naprawdę jak ta droga będzie przebiegała, przez cały czas był informowany, że droga będzie właśnie przebieg w linii rozgraniczającej dwie działki czyli środek drogi będzie w granicy dwóch działek, niestety tak się nie stało, droga została przesunięta całkowicie w jedną działkę nie naruszając tak naprawdę działki obok. W związku z tym przebieg tej drogi uniemożliwia zabudowę w/w działki. Uważam, że tutaj się stała pewna krzywda w związku z tym, że została informowana cały czas, że droga będzie inaczej przebiegać, w efekcie skończyło się tak, że nie zostało się tak jak był nasz mieszkaniec informowany, w związku z tym uprzejmie proszę Państwa o poparcie tej poprawki. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę.

**Radna – p. B. Mirek-Mikuła**

Wielce Szanowna Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ja odnośnie tej poprawki chciałam się zwrócić do Pani Przewodniczącej z następującą prośbą bo z jednej strony, znaczy rozumiejąc tutaj wypowiedź Pana Radnego Sendorka, rozmawiałam też w trakcie Komisji Planowania chciałam mieć jasność tematu przegłosowania, czy ja dobrze zrozumiałam, że pan z tej trybuny powiedział, że – znaczy dziwiąc się temu co się stało powiedział pan, że ma pan pozwolenie na budowę, bo jeśli ma pan pozwolenie na budowę, a powiedział pan to przed chwileczką więc albo pan się przejęzyczył, albo jest to jakieś nieporozumienie bo gdyby pan miał pozwolenie na budowę to w ogóle nie ma tematu, to jest jedna sprawa. I druga, no Państwo tam z galerii krzyczeliście. Moment. Tam Państwo z galerii krzyczeliście coś na ten temat a przecież istnieje taka możliwość żeby ktoś z Państwa odnośnie tej poprawki, z mieszkańców, zgłosił się tutaj do Pani Przewodniczącej i zabrał tutaj, ale tutaj, stąd głos w tej sprawie żebyśmy my jako Radni mieli jasność tematu dotyczącej tej poprawki. Więc ja bardzo Państwa proszę żebyście Państwo wybrali jednego przedstawiciela odnośnie tej poprawki, który zechciałby się tu wypowiedzieć. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Bardzo proszę o odpowiedź. Zgłosił się tylko Pan doktor, inżynier, architekt Bogdan Dziedzic i będę go prosiła o wypowiedź. Proszę, sprostowanie.

**Radny Dzielnicy XVII – p. Sendorek**

Pani Przewodnicząca! Pani Prezydent!

Szanowna Radni i Szanowna Rado!

Może się przejęzyczyłem nie, nie mam pozwolenia na budowę tylko jest podział tej działki, warunki zabudowy ale uprawomocnione jest wszystko i podział już jest zrobiony w geodezji, jest po prostu w geodezji wszystko zatwierdzone, prawomocność, wypis z rejestru gruntu na te wszystkie działki, warunki zabudowy są pod nazwą budowa czterech budynków mieszkalnych i znaczy się podziela jest ta działka 154 na 1, 2, 3, 4 i 5 jest droga. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę teraz Pan Radny Osmenda, później Pan Radny Stawowy i będę prosiła Pana dr Dziedzica.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Radny – p. Ł. Osmenda**

Pani Przewodnicząca! Pani Prezydent!

Szanowni Państwo!

Ja pozwolę sobie może zacząć od poprawki piątej, ta poprawka od 5 do 65 tak jak Pan Prezydent mówił dotyczy uwag wniesionych przez mieszkańców, a nieuwzględnionych przez Pana Prezydenta, one są naniesione tutaj na tą mapę, uważam, że część z tych uwag jest jak najbardziej słuszna i warto tego aby przy ewentualnym ponownym wyłożeniu planu jeśli dojdzie do zmiany tej poprawki nr 5, którą zgłosił Pan Radny Stawowy, a którą tej popieram będzie możliwa do powtórnego wyłożenia. Co do poprawek dotyczących załącznika numer 4 do uchwały, a mianowicie tej załącznik mówi o rozstrzygnięciu i sposobie realizacji zapisanych w planie inwestycji zakresu infrastruktury technicznej a tak naprawdę dotyczy terminu zakończenia inwestycji drogowych takich jak ulica: Łuczanowicka, Bystronia oraz pozostałych inwestycji drogowych zapisanych w projekcie planu jako drogi oznaczone symbolem KDD uważam, że taki zapis pozwoli po pierwsze skutecznie domagać się ze strony mieszkańców zrealizowania tego co będzie zapisane w planie, bo często tak się zdarza, że plan pomimo swojej objętości, pomimo zapisania w nich terenów do zabudowy niestety ze względu na brak infrastruktury drogowej, infrastruktury technicznej jest niemożliwy. Taki zapis pozwoli po pierwsze jednostkom wykonującym drogi zapisać w przyszłych planach budżetu realizację tych inwestycji drogowych, a z drugiej strony pozwoli mieszkańcom skutecznie domagać się ich realizacji. Tu jest jedna nieścisłość odnośnie poprawki numer 2 tam wdał błąd drukarski i chodzi o koniec roku 2013, także to chciałbym wyjaśnić. Szanowni Państwo jeszcze jedna uwaga ogólna tak naprawdę prawdziwym problemem z jakim miasto będzie musiało się zmierzyć już niebawem jest właśnie sprawa infrastruktury wynikającej z planów, no chociażby dzisiaj na sesji mamy tych planów na ponad 1.800 hektarów i rozmawiamy tak dużym obszarze miasta, który musi być pokryty stosowną infrastrukturą techniczną, drogami, kanalizacją, bez tego nie da się zrealizować słusznych założeń planu idących w kierunku zabudowy tych terenów. No bez tego jest to po prostu niemożliwe. Ja myślę, że to jest moim zdaniem początek pewnej dyskusji, której w Radzie nigdy nie było, a mam nadzieję, że się ona będzie toczyła ja już teraz Pana Prezydenta zapraszam i panią dyrektor na posiedzenia Komisji Infrastruktury ponieważ Komisja Infrastruktury będzie zajmowała się właśnie tą częścią dotyczącą realizacji zapisanych w planach inwestycyjnych zadań Gminy w zakresie infrastruktury bo uważam bez określania dat, nawet dat odległych, lat nie wiem, 2016, 2020, trudno jest projektować wizję tego miasta, mieszkańcy stoją często, pomimo planów, które mają – stoją przed niemożliwością spełnienia ich bo ze względu na brak tej stosownej infrastruktury, która ciągle z roku na rok jest oddalana w czasie, także myślę, że to jest początek tej dyskusji i mam nadzieję, że uda się na Komisji Infrastruktury wypracować wspólnie z zaproszonymi gośćmi, ze strony ZIKiT, ze strony MPWiK oraz wszelkich służb Pana Prezydenta odpowiedzialnych za infrastrukturę aby możliwe było uwzględnianie w planach również dat zakończenia tych inwestycji. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Stawowy.

**Radny – p. G. Stawowy**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Po pierwsze pozwolę sobie odnieść się do poprawek Łukasza. Poprawka nr 8.,9, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 19, 20, 23, 28, 32, 33, 35, 38, 39 to jest rozpatrzenie uwag, które to tereny po dokładnej analizie po numerach działek znajdują się zupełnie w polach, kompletnie w

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

oderwaniu od istniejącej zabudowy, czy od zabudowy przewidzianej dopuszczonej w studium. Poprawka nr 37 występuje dwa razy w uwagach Pana Radnego dlatego, że dwie osoby złożyły dwie poprawki na ten sam teren, Pan Radny tego nie zauważył i dwa razy je zaproponowałem do przegłosowania. Pan Radny mnie nie słucha no ale trudno. Poprawka nr 6 jest w 60 % ta działka budowlana. Poprawka numer 15.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Panie Radny Osmenda cały czas mówione jest o pana poprawkach.

**Radny – p. G. Stawowy**

Tak, tak, ale Pan Radny na pewno słuchał.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Podzielna uwaga.

**Radny – p. G. Stawowy**

Poprawka numer 15 już jest w innych poprawkach i zarówno w moich jak i Włodzimierza Pietrusa. Poprawka numer 15 to są tereny po podziałach, też kompletnie zupełnie poza obszarami zabudowy. Poprawka numer 24 to jest, około 60 % działki jest budowlane. Poprawki numer: 25, 26, 26, 36 to są poprawki na parcelach, na których właściciel gruntu wydzielonego pod drogę złożył wniosek do Gminy o bezpłatne przekazanie tej drogi na rzecz Gminy celem postawienia oświetlenia i na działkach niemal wszystkich jest już pozwolenie na budowę, albo jest procedowanie pozwolenie na budowę, a więc zanim ten plan uchwalimy i zanim wejdzie w życie wszystkie te działki już będą budowlane na zasadzie pozwolenia na budowę, a nie planem miejscowym. Poprawka nr 29, 4/5 tej działki jest budowlane, 30 również i 31 częściowo działki budowlane. 33 to jest działka Panie Radny, która z dwóch stron jest budowlana, a około 40 % tej działki jest budowlane. 34 – około połowy działki jest budowlane. Poprawka nr 43 dotyczy rzeki i cieką wodnego i kawałka koło niej i tej jest próba przekwalifikowania go na tereny budowlane. Natomiast poprawki w znacznej mierze terenów – inaczej, tereny, której dzisiaj w znacznej mierze nie znajdują się w obszarach zabudowanych ze względu potrzebę zgodności ze studium niemal w całości tych poprawek znajdują się w projekcie nowego studium w terenach zaproponowanych do zabudowy. Jeżeli Rady Miasta uchwali nowe studium to zdecydowana większość terenów, które dzisiaj Państwo zabiegają a nie mają budowlane, albo mają budowlane w części będzie w nowym studium budowlane. Tak wynika z projektu, który jest dostępny na stronach internetowych i Państwo Radni mają do niego wgląd. Chciałbym również, pozwolę sobie odnieść się w kilku słowach do poprawek Włodzimierza Pietrusa. Znaczący, Panie Radny ja nie przypominam sobie żeby się panu odgrażał przy jakiejś dyskusji, jeśli pan tak to odebrał to przepraszam bardzo. Ja starałem się ostrzegać i sygnalizować, że granice wytrzymałości studium są określone i wychodzenie poza nie jest niebezpieczne z punktu widzenia prawnego i zawsze będę przestrzegał, że Rada Miasta, która stanowi prawo miejscowe powinna je stanowić w maksymalnej zgodności z innym prawem jakim jest studium, które nasi poprzednicy uprzedniej kadencji uchwalili, a to, że ono nam się nie podoba wyrazem jest propozycja zmiany tego studium. Natomiast muszę powiedzieć, że sytuacja wprowadzenia dróg KDW po liniach dróg polnych ma się nijak do sytuacji planu miejscowego Tyniec – Osiedle – Tyniec – Południe z tego względu, że po pierwsze nowe studium i Pan Radny ma do niego dostęp już dzisiaj przewiduje te tereny, do przekwalifikowania na tereny budowlane, po drugie studium, które mamy dostępne nie przewidywało tego samego rozwiązania w tym co Południe ze względu na zapotrzebowanie społeczne i jakby porozumienie z mieszkańcami te drogi zostały

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

wprowadzone jako swoisty eksperyment. Pytanie czy powinniśmy go budować wszędzie i czy jest taka potrzeba tutaj dlatego, że poprawka numer 9 Pana Radnego po wprowadzeniu zakładam poprawek tych wcześniejszych powoduje, że pasy 40 metrów od dróg KDW są terenami automatycznie budowlanymi, czyli odstępstwo od zgodności ze studium jest bardzo duże. Ja rozumiem, że część z Państwa nie jest usatysfakcjonowana jakie przynosi ten plan miejscowy ale proszę pamiętać, że 80 hektarów nowych terenów ten plan wyznacza jako tereny inwestycyjne, to są jeśli nie tysiące to na pewno setki właścicieli terenów. Jeżeli plan zostanie uchylone przez Wojewodę to ani Państwo, którzy dzisiaj są nie są zadowoleni albo częściowo niezadowoleni, a ni ci, którzy dzisiaj mają tereny budowlane tych terenów mieć nie będą, a na spotkaniu w Łuczanowicach wielokrotnie podnoszono problemy z uzyskaniem warunków zabudowy, a później pozwolenia na budowę. Poza tym pozwolę sobie zauważyć, że zabudowanie dróg wzdłuż ciągów komunikacyjnych skończy się tym, że za kilka lat kiedy będziemy robili zmianę w studium, kiedy będziemy realizowali zapisy w studium w planie miejscowym dla Łuczanowic tereny te budowlane będą kompletnie wyłączone spod zabudowy dlatego, że jeżeli będą drogi zabudowane domami to już się nikt nie zgodzi na przeprowadzenie mu drogi pod domem. Państwo wiecie co jest ze sprawą Pani Luty, że sobie pozwolę przywołać nazwisko gdzie jest propozycja drogi przy zabudowaniach. Taka sama sytuacja będzie z każdą kolejną próbą poszerzenia planu miejscowego dlatego, że nie będzie miejsca na wprowadzenie dróg, w związku z tym nie będzie możliwości skonsumowania nowych terenów budowlanych w przyszłości. Jeszcze jeśli chodzi o poprawkę pięć i sześć czyli te, które powodują drugie wyłożenie i są niezgodności ze studium. Panie Radny Pietrus ja proponuję wycofajmy się wszyscy we trzech ze wszystkich poprawek niezgodnych ze studium i problem się rozwiąże, ja taką propozycję składam, jestem otwarty. Jeżeli chodzi o poprawkę numer 5 czyli zmianę przebiegu drogi KKD do ulicy Braci Polskich proszę Państwa przypomnę, że we wtorek na zespole roboczym dyskutowaliśmy o tym. Pani Radna Marta Suter również w tym zespole była. Ja powtarzałem wielokrotnie, że przeniesienie drogi z działki jednego właściciela, który jest przeciwko tej drodze na działkę innych właścicieli, którzy się o tym dowiedzą, albo dzisiaj jak się dowiedział Pan Radny i tam inne osoby, czy w czasie wyłożenia zawsze spowoduje konflikt. To nie jest rozwiązywanie konfliktu, to jest przesuwanie go w inne miejsce. I dobrze, że właściciele się dowiedzieli, znaczy to pokazuje jak odpowiedzialne decyzje w czasie planowania przestrzennego trzeba podejmować. Stało się dokładnie to co przewidywałem we wtorek, przenosimy konflikt w inne miejsce. Ja nie wiem co dzisiaj z tym zrobić, bo ktoś zainwestował w podziały geodezyjne, tam również przy końcu tej drogi KDD ktoś zainwestował w podziały geodezyjne, które są dość nieszczęśliwie zrobione i wykluczają zabudowę przy tej drodze, ja nie wiem, czekam na sugestię jak tą sytuację rozwiązać bo ja nie wiem co z tą sprawą zrobić, sytuacja jest skomplikowana dzisiaj, nie rozwiązaliśmy problemu, przesunęliśmy go gdzie indziej. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan dr Dziedzic.

**Pan doktor Dziedzic**

Szanowna Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

I wszyscy Państwo zebrani tutaj! Wysoka Rado!

Proszę Państwa ja chciałem zabrać krótko głos na temat jednego. Mogę prosić o wyświetlenie planu? Proszę Państwa ja powiem tylko kilka słów ponieważ jestem architektem, pracuję na Politechnice, jest pracownikiem naukowym i chciałem się zwrócić do Państwa jako Radnych, którzy reprezentujecie przed urzędami pewnego rodzaju zapotrzebowania mieszkańców na stworzenie nowego planu zagospodarowania przestrzennego i pozwolę sobie tutaj przytoczyć

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

kilka uwag dotyczących celu jakim powinien przyświecać taki plan zagospodarowania przestrzennego i przede wszystkim studium, które powinno być zrobione i to studium powinno być w oparciu o obszerną konsultację i informację o planowanym zamierzeniu, społecznych badaniach, potrzeb i uwarunkowań mieszkańców, dogłębnej i szczegółowej analizy stanu istniejącego, istniejącej infrastruktury, zainwestowania w teren, szacunku do własności prywatnej i społecznej, wyznaczenia strategicznych kierunków rozwoju, tworzenia miejsc i akcentów planistycznych tworzących urbanistyczną integrację, uwzględnienia prawidłowej sieci dróg i połączeń bez ograniczenia przepustowości istniejących. Ja sobie pozwoliłem przynieść, pokazać tylko fragment jeden malutki z planu, o którym Państwo dyskutujecie, oczywiście nie miałem dostępności żeby pokazać większość tego tutaj fragmentu ponieważ tutaj jest taki ostry łuk pod kątem 90 stopni i następnych, tu jest ujęty fragment w tym planie jako zabudowy i nie jest zaproponowany w ogóle w żadnej sposób, sposób podłączenia do tego. Ja uważam jedno, z praktyki jeżeli Państwo zauważą coś takiego to bardzo bym prosił żeby się sprzeciwić dlatego, że w dłuższej perspektywie czasu korzystanie z takiej drogi będzie po prostu niemożliwe bo każdy z prywatnej działki podłączy się do takiej drogi, czyli wjazd z drogi o większym natężeniu będzie blokowany przez wjazd do ogródka. Nie zostało zaproponowane w planie w żaden sposób rozwiązanie tego węzła komunikacyjnego. Druga sprawa, istniejąca droga, która jest w dniu dzisiejszym tutaj jest zagospodarowania sprzed kilkudziesięciu laty z działek właścicieli, którzy są właścicielami tych działek. Jest to droga wytyczona z ich terenów, oni z tego tytułu ponoszą odpowiedzialność, że tak powiem finansową i płacą z tego podatki. Mało tego, powiem jedną rzecz jest tu taka jedna działka, która jest doinwestowana, jest tam budynek, właściciel płaci za tą działkę jak za teren budowlany, jest ujęta w geodezji jako działka budowlana, a w planie- proszę bardzo – nie ujęta. Pytanie moje brzmi, ponieważ nie mogę pokazać Państwu jak wygląda przebieg granicy w tych częściach tutaj, granice, które przedstawił projektant w planie to nie są granice, które projektant zaproponował tylko są granice, które zaprojektował właściciel gruntu, który podzielił tutaj akurat na pojedyncze działki i do niego został dostosowany ten projekt. Przepraszam najmocniej ale prawda jest taka jak powiedziałem na początku to projektant ma pewnego rodzaju wizję popartą oczywiście studium i pewnego rodzaju propozycją do potrzeb mieszkańców. Nie widzę tego w tym planie. I powiem Państwu jeszcze jedną rzecz, tutaj proszę zobaczyć jest dopasowany, rozmawiałem tu właśnie z panem projektantem w kwestii tego fragmentu, to jest tak cienka rzecz ale podyktowana właśnie tylko tym, że tu są budynki, dwa budynki zainwestowane, natomiast reszta terenu nie. Ja pytam się czy to jest plan, czy to jest wygryzienie? Moi Państwo ja mam taką wielką prośbę naprawdę macie wpływ na to żeby te rzeczy wokół Krakowa były perspektywiczne i żeby nie projektowali tego planu prywatni właściciele działek tylko żeby projektował to projektant i miał wizję na ten plan, a to nie jest plan co Państwo chcecie zaakceptować, to są wygryzki, jest budynek jeszcze raz podkreślam, który jest zainwestowany i on w żaden sposób w studium nie jest ujęty jako jakaś wytyczna. Ja nie mówię, że do tego trzeba się odnieść ale jest jakaś droga, która również jest wytyczona 30 lat temu z prywatnych gruntów i obiecano tym właścicielom, że przy następnym postępowaniu zostaną uwzględnieni. I pytam się, są grunty, które miały żadnej możliwości stworzenia, są teraz działki powstałe sztuczne budowlane, które będą miały podłączenie do głównej drogi i ja się pytam jak będą się poruszali mieszkańcy kiedy do tej drogi będą się podłączać właściciele w sposób bezpośredni? Prosto z ogródka. To tam się pojawi zaraz znak 40 albo 30 na godzinę bo oczywiście wszystkim to będzie przeszkadzało, urbanistycznie jest to proszę Państwa „bubel” i to jest jeden fragment w tym planie, ale takich fragmentów jest więcej. Dlatego bardzo bym prosił żeby Państwo zwracali uwagę czy studium do planu jest zrobione poprawnie bo to ogranicza projektanta, ale również projektant nie powinien projektować planu na podstawie

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

wydzielonych działek przez właścicieli, bo to nie jest plan, to jest dostosowanie tylko do sztucznego czegoś co ktoś stworzył i powiem szczerze bez założenia urbanistycznego. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pani Bednarczyk.

**Pani Bednarczyk**

Bednarczyk moje nazwisko.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Proszę troszeczkę mikrofony, o tak.

**Pani Bednarczyk**

Jestem przedstawicielem Łuczanowic. Jestem zbulwersowana poprawką Pana Stawowego, wnosi poprawkę numer pięć, chodzi o drogę, która powstała. Koleżanka z Łuczanowic też ma drogę, chodzi o lipca bo jej też wniesiono na działkę 138 przez całą jej działkę, psuje jej wszystko dzieli działkę na połowę i ona przez 10-metrową drogę będzie miała, przez całą działkę, to znaczy kupiła działkę pod drogę, którą w tej chwili się narzuca, której praktycznie nie ma i on musi jeszcze przez tą drogę przechodzić do pola, a ta droga ma iść koło jej okien. Ludzie, gdzie jest jakakolwiek sprawiedliwość. I ja to samo mam. Oddałam na drogę Łuczanownic 122 ary własnej ziemi. W tej chwili mam 42 ary i z tego 42 ary mam 0,15 budowlanej czyli stary dom i stodoła a resztę mam działkę rolną. Powiedzcie mi co ja mam zrobić przy Łuczanowickiej na tych 42 arach? Jak ja mam dzieci i chciałam tym dzieciom postawić dwa domy. Nie mogę. Moje dzieci muszą wyemigrować z Krakowa bo Państwo zaprojektowali mi działkę rolną 38 arów. Ludzie, dajcie spokój do czego my zmierzamy? Nie wzięłam za tą działkę żadnego odszkodowania. Myślałam, że jestem dobrym obywatelem, staram się pomóc społeczeństwu, mam teraz odpowiedź. Pan Sendorek wiedząc o tym wszystkim zaprojektował, tak – Bednarczyk będzie miała działkę rolną i koniec. I jeżeli ma przejść poprawka Pana Sendorka numer 5 to musi przejść poprawka na ulicy Łuczanowickiej, na działce 138 i musi być zlikwidowana ta droga, inaczej to ja nie wiem co się stanie. Ja nie wiem co się stanie w Łuczanowicach ale dojdziemy do sądu i dojdziemy nawet dalej bo walczymy już od maja, chodzimy, piszemy, nikt nas nie chce słuchać. Pan Stawowy cztery raz już nas przyjmował, wszystkie pisma leżą u niego, mało tego Pan Stawowy dostał, Pan Garda dostał ode mnie pismo, Pan Pietrus dostał, Pan Rachwał dostał ile oddałam na działkę, ile mam w tej chwili pola i co mi prezentuje – plan zagospodarowania Krakowa. Nie, ludzie obudźcie się i zacznijcie trochę myśleć. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Osmenda.

**Radny – p. Ł. Osmenda**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja króciutko rolę Rady jest uwzględnianie, bądź nieuwzględnianie uwag wnoszonych przez mieszkańców, jeżeli ktoś dziś tu mówi o tym, że nie należy tego robić no to ja się dziwię bo został po to wybrany żeby uwzględniać, bądź nie uwzględniać wnoszonych uwag. Do tej pory to nie było robione. Ja wniosłem wszystkie uwagi mieszkańców, które zostały zgłoszone. Tu jest mapka, na której polegamy podejść i zobaczyć sobie czy część z tych uwag, mniejsza, większa nie należy jej uwzględniać. Uważam., że powinny być uwzględnione. Polecam

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

lekturę tej mapy. Ja nie będę się odnosił do wypowiedzi kolegi Stawowego pozwolę sobie tylko powtórzyć jedną rzecz, to Rada ma podjąć decyzję uwzględnić, bądź nie uwzględnić wniesionej uwagi. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**  
Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja jeszcze się ustosunkuję do tego co Pan Przewodniczący Stawowy stwierdził, no ja jednak chcę podkreślić, że jeżeli Pan Przewodniczący podpira się tu studium to tego studium jeszcze nie bo można mówić, że jest coś w studium bo tego po prostu nie ma, mamy studium stare i taki jest na dzisiaj stan rzeczy. Jeżeli chodzi o wykluczenie terenów spod zabudowy, że zabudowa wzdłuż dróg spowoduje brak dostępu do drugiego rzędu w przyszłości to proszę Panię Przewodniczącą oglądnąć sobie mapę jakie skutki moja poprawka wnosi w pasie 40 metrów. To nie jest tak, że wzdłuż całej drogi tylko wzdłuż na tym odcinku gdzie były wnoszone uwagi. I jeszcze sprawa, Pan Przewodniczący tu podniósł, że jest tu duża niezgodność ze studium. Ja myślę, że jest taka sama niezgodność ze studium jeżeli w ogóle jest ta niezgodność ze studium jak u Pana Przewodniczącego w poprawce bo chcę tutaj przytoczyć poprawka numer 7 mówi o przesunięciu 30 metrów. Ja mówię o 40 metrach, ja myślę, że to jest ten sam rząd wielkości tylko, że moja poprawka jest rozciągnięta na wszystkie uwagi. Pana Przewodniczącego jest rozciągnięta tylko na jeden teren także niezgodność ze studium jest taka sama, 30 metrów, 40 metrów jest taka sama, przesunięcie względem obszaru w studium. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**  
Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o odpowiedź Pana Radnego Stawowego.

**Radny – p. G. Stawowy**

Pani Przewodnicząca! Państwo Radni

Ja z Łuczanowic otrzymałem około 100 pism, w różnej, spraw dotyczących od próśb o uwzględnienie jakiejś sprawy przez prośbę o rozpatrzenie po groźbę oddania do sądu z powodu mojej działalności jako radnego na tym terenie. To jest dość ciekawe dlatego, że ja na tym terenie nie działam ja radny bo to jest zupełnie nie mój okręg wyborczy. Prawda jest taka, że oczywiście Pani Radny Osmenda Rada Miasta jest zobowiązana to rozpatrzenia, tylko pytanie jest takie czy rozpatrzenie jest lepiej dokonane jeśli pan zgłosi każdą uwagę jako poprawkę, a za chwilę przejdziemy do dyskusji na Tyńcem – Osiedle gdzie było 2.800 uwag, z czego 2.200 rozpatrzonych negatywnie. Chciałbym przy okazji Państwa Radnych uświadomić, że jest idąc tym kierunkiem myślenia Radnego Osmendy za jakiś czas kiedy będzie głosowanie planu Tyniec – Osiedle będziemy głosowali 2.200 poprawek Pana Radnego. Jaka jest różnica w merytorycznym rozpatrzeniu tej uwagi jeżeli my ją przegłosujemy zatwierdzając plan miejscowy w całości niż głosując każdą z osobna. Różnica jest tylko taka, że najprawdopodobniej Panu Radnemu nie chce się jej przeczytać po prostu, więc wszystkie negatywnie rozpatrzone przez Prezydenta rozpatruje pozytywnie, proponuję zmienić na pozytywnie rozpatrzone, bo gdyby czytał to by się zorientował, że niektóre uwagi zgłosił jako poprawki dwukrotnie na ten sam teren. Zgłosił o pozytywne rozpatrzenie na terenie mieszkaniowe uwagi, która jest w terenie wód śródlądowych, a później twierdzi, że można budować na palach. Oczywiście, że można budować na palach. Tylko dlaczego budujemy na cieku wodnym bo takie będzie rozpatrzenie tej poprawki. Pani

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Radny Włodzimierz Pietrusie ja cały czas podtrzymuję wycofajmy wszystkie poprawki niezgodne ze studium, nie ryzykujemy tych setek właścicieli terenu, którzy dzisiaj mają tereny budowlane, a za dwa miesiące im Wojewoda je odbierze, albo Sąd Administracyjny. Nie ryzykujemy. Nie ma powodu żeby ryzykować tym bardziej, że Pan Radny ma dostęp i wie na co się powołuje, powołuje się na projekt studium przygotowany przez Pełnomocnika prof. Chmielewskiego, w którym tereny w Łuczanowicach są poszerzane o nowe obszary budowlane. Wszystkie te enklawy zakazu zabudowy, łącznie z Panią Bednarek i całe – na południe od Pani Bednarek wszystkie pozostałe enklawy są wypełnione zabudową. Polecam projekt studium. Jeżeli to studium będzie w planie przez Radę Miasta nie ma przeszkód żeby przystąpić do zmiany planu w tych obszarach, które są dzisiaj są terenami z zakazem zabudowy na rzecz pozwolenia na budowę. Naprawdę proszę Państwa szanujemy się trochę dlatego, że podjęliśmy uchwałę o planie miejscowym, wyłożyliśmy na niego pewnie z 200 tysięcy złotych, kilkaset osób dostanie tereny budowlane, będzie miało łatwiejszą procedurę o uzyskanie na budowę, niektórzy nawet na kilka domów, a wreszcie postaramy się pomóc po zmianie studium zmieniając resztę planu dla Łuczanowic. Bardzo proszę Państwa Radnych o rozsądek w głosowaniu żebyśmy nie wysłali za przeproszeniem w kosmos całych Łuczanowic jeśli chodzi o planowanie miejscowe. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Zastępcę Pana Przewodniczącego Madeja.

**Radny Dzielnicy XVII**

Witam Szanownych Państwo! Panie Prezydencie!

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Mikrofony bardzo proszę.

**Radny Dzielnicy XVII**

Ja wiem. Panowie i Panie Radnych!

Tutaj mieszkańcy zarzucają jakby Pan Senderek projektował plan zagospodarowania przestrzennego. Mianowicie Rada Dzielnicy opiniując wniosowała o uporządkowanie całego terenu Łuczanowic, terenami budowlanymi żeby to stanowiło jakiś ład urbanistyczny. No niestety studium jest studium nie pozwala na to, ale nie można się zgodzić również z takimi poprawkami, które po wyłożeniu planu zmieniają ten plan. No nie można. Ta poprawka Pana Przewodniczącego o no jest nie do przyjęcia, to jest w tej chwili naruszenie osób trzecich, praw osób trzecich. I druga rzecz proponowaliśmy, ja czy najpierw proponowałem Panu Prezydentowi Bujakowskiemu żeby wstrzymać z planami w tym rejonie do czasu uchwalenia nowego studium, no za chwilę po uchwaleniu nowego studium my od nowa będziemy robić plany miejscowe, od nowa będziemy to robić. W tej chwili to nic nie pomaga. Po prostu, że nie ma w tej chwili tej plan miejscowy nie stanowi jakiegoś ładu architektonicznego, urbanistycznego na tym terenie i takie plany powinny się uchylać dopiero po zmianie studium. Owszem, w studium jest – w nowym projekcie studium są to tereny budowlane, ale za ile te tereny będą uwolnione trudno jest powiedzieć. Naprawdę proszę o uchwalenie tego planu bo to co pan mój przedmówca powiedział ten plan bardzo dużo załatwia pozytywnych rzeczy dla mieszkańców, jest grupa osób jest zadowolonych, bo no niestety studium nie pozwala na to żeby wszystko były terenami budowlanymi. Uchwalenie tego planu w 80, 90 procentach zadawała mieszkańców Łuczanowic, natomiast grupa około 20, 30 osób jest niezadowolonych, no niestety studium zabrania tego, no to albo trzeba było się wstrzymać z planem miejscowym do czasu uchwalania studium.



**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Ale my dyskutujemy nad poprawkami Panie Radny.

**Radny Dzielnicy XVII**

Ale ja mówię ogólnie, odnoszę się do wszystkiego

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

To nie jest dyskusja nad projektem.

**Radny Dzielnicy XVII**

Albo w tej chwili przyjąć to co jest zaprojektowane bez żadnych poprawek. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa stwierdzam w tej chwili odbycie drugiego czytania, głosowanie będzie w bloku głosowań. Przechodzimy do następnego porządku obrad:

**ODSTĄPIENIE OD SPORZĄDZANIA MIEJSCOWEGO PLANU  
ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OS. BRONOWICE MAŁE**

Druk numer 1320. O Panie Prezydencie, do poprzedniego druku jeszcze? Bardzo proszę.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ja chciałam odpowiedzieć tylko Panu dr Dziedzicowi, który pozwolił sobie na dość ostrą ocenę projektu planu przedstawionego przez Prezydenta określającego jako bubel. Wypowiedź pana doktora przedstawiająca pewną teorię planowania przestrzennego była obliczona na wywarcie sporego wrażenia natomiast ta wypowiedź potwierdza to, że pan nie jest urbanistą i nie ma pan dość świadomości jak funkcjonuje planowanie przestrzennego i czym jest plan miejscowy. Zresztą zaprzeczył pan w swojej wypowiedzi temu co powiedział pan na początku, że plan to jest pewna idea plus potrzeby mieszkańców. Natomiast powiedział pan rzeczywiście jedną słuszną rzecz, że plan nie może być realizacją interesów pojedynczych właścicieli działek, czy w tym sensie i rzeczywiście tak jest plan rzeczywiście nie może być tylko i wyłącznie rejestracją i odpowiedzią na te zgłoszone potrzeby, natomiast miejsce, które pan wskazał argumentując to są działki położone przy drodze, która nie powstała 30 lat temu tylko jest po prostu dojazdem do pól i rzeczywiście jest tam działka zagospodarowana, dwie działki zagospodarowane ale jedna jest zagospodarowana i o tej pan zdaje się mówił pokazując ją na mapie, to jest działka, na której stoi dom, który nie ma pozwolenia na budowę i decyzja o warunkach zabudowy nie ma żadnych decyzji lokalizacyjnych wydanych i plan rzeczywiście go nie sankcjonuje dla tej działki zresztą nie była złożona do planu. Plan oczywiście nie może być instrumentem do sankcjonowania istniejącego zagospodarowania jeśli powstało ono w zupełnym oderwaniu od wszelkich zasad planowania przestrzennego i urbanistyki. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Panie Prezydencie bardzo proszę.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo!

Ja tylko jeszcze do dwóch kwestii podniesionych tutaj przez Pana Pietrusa i Pana Osmendę chciałbym się odnieść bo co do innych już tutaj były wypowiedzi adresowane. Proszę Państwa chciałbym jeszcze raz wyrazić podkreślić ten plan obejmuje 310 hektarów, daje możliwość co podnosili tutaj również i przed chwilą przedstawiciele dzielnicy zrealizowana i zaspokojenia oczekiwań i słusznych postulatów mieszkańców, otwiera możliwość zainwestowania nowych 85 hektarów terenów budowlanych i mówię to w tym kontekście w jakim Pana Radny Pietrus sugeruje aby Rada Miasta Krakowa dokonała takich, które już teraz można powiedzieć, że będą zakwestionowane przez Wojewodę. Jak daleko będzie sięgała o to zakwestionowanie trudno dzisiaj przesądzić. Jeśli Pan Radny proponuje taką grę na niezgodność planu z przepisami innymi to ja stanowczo Wysokiej Radzie chciałbym zarekomendować odrzucenie takiej praktyki, to jest niebezpieczna gra, gra, która nie może być zaakceptowana i której zasady nie mogą być przyjęte przez Wysoką Radę. Taka gra może prowadzić do tego, że plan, który rozwiązuje bardzo wiele problemów zostanie zakwestionowany, jeśli będą inne wady to trudno ale świadomie popełniać błędy, które będą powodowały zagrożenie dla planu byłoby daleko idącą nieodpowiedzialnością. Jeśli chodzi o propozycje Pana Radnego Osmendy dotyczących wprowadzenia terminów realizacji zamierzeń drogowych myślę, że jest to co do idei bardzo słuszne rozwiązanie bo chcielibyśmy wiedzieć jaka jest perspektywa realizacji planu. Oczywiście mieszkańcy również są zainteresowani tym żeby znać perspektywę możliwości zrealizowania drogi, wybudowania drogi i podłączenia infrastruktury ale różnimy się w sposobie dojścia do tego celu. Otóż moim zdaniem nie można tego zapisać w załączniku do planu zagospodarowania przestrzennego, nie ma ku temu absolutnie żadnych podstaw i wpisanie roku 2012, czy 2013 jest właściwie wróżeniem bez jakichkolwiek podstaw wynikających z oceny stopnia przygotowania inwestycji, a również ze stopnia ważności tych inwestycji i możliwości budżetowych miasta. Dlatego jeśli pójść tą drogą, którą proponuje Pan Radny, a uważam, że jest to słuszna aby Komisja Infrastruktura takim zagadnieniem się zajęła to należałoby mówić o przeznaczeniu środków na realizację planu w zakresie budowy infrastruktury technicznej i drogowej w Wieloletnim Programie Inwestycyjnych i przeznaczyć środki i stworzyć listę hierarchiczną tych przedsięwzięć, które będą wynikały z uchwalonych planów zagospodarowania przestrzennego i na tej płaszczyźnie komunikować się z mieszkańcami, tutaj zamieszczać informację o terminach realizacji, a nie w załączniku do planu. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Jeszcze chce odpowiedzieć Pan Radny Pietrus i na tym już zdecydowanie kończymy dyskusję nad tym punktem.

**Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja muszę się ustosunkować, po pierwsze moje poprawki, bo Pan Prezydent mi tutaj próbuje wykazać jakąś „nieodpowiedzialność”. Poprawki od 1 do 7 są zgodne ze studium i to Pan Prezydent nie może podważyć, Rada jest kompetentna i władna podjąć decyzję i taką podjęła przy Tyńcu, że zgodziła się z tego typu poprawkami. Pan Prezydent ma inne zdanie, negatywne, to jest Pana Prezydenta problem. Jeżeli chodzi o poprawkę nr 8 „niezgodną” ze studium – w cudzysłowie, to Panie Prezydencie mieszkańcy się udali do Pana Wojewody, do jego prawników, pytali o tą poprawkę, Pan Wojewoda stwierdził tak, to będzie się mógł ustosunkować po przegłosowanie tej poprawki. Nie ma odpowiedzi niezgodne, zgodne ze studium. Ja mówię jest podejrzenie, że może być niezgodne ale to zdecyduje Wojewoda, to

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

zdecyduje sąd. I Panie Prezydencie, pana zdaniem jest to niezgodne ze studium. Gdzie jest granica niezgodności ze studium, 5 metrów, 20 metrów, 40 metrów, 100 metrów, gdzie jest granica niezgodności? Przypominam słowa pani dyrektor cały czas nie możemy nakładać studium na plany zagospodarowania przestrzennego, to nie jest kalka, to jest nałożenie i to jest manipulowanie planami według własnego uznania. Radni mają prawo wysłuchać mieszkańców i decydować inaczej. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa przechodzi do następnego punktu:

**ODSTĄPIENIE OD SPORZĄDZANIA MIEJSCOWEGO PLANU  
ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OS. BRONOWICE MAŁE**

Druk nr 1320, pierwsze czytanie, bardzo proszę o zreferowanie przez Panią Dyrektor Jaśkiewicz.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Do projektu uchwały o odstąpieniu od sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego Bronowice Małe nie wniesiono żadnych autopoprawek ani poprawek. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam odbycie drugiego czytania. Projekt uchwały zostanie poddany pod głosowanie w bloku głosowań. Proszę Państwa w tej chwili druk 569:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA  
PRZESTRZENNEGO OBSZARU „CHEŁM – ZAKAMYCZE II”**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 569. Głosowanie nad projektem zostało odroczone na sesji 23 kwietnia 2008 r. na wniosek projektodawcy ujednolicony tekst projektu uchwały ze zmianami wynikającymi z przyjętych poprawek wprowadzonymi po ponowieniu niezbędnych czynności proceduralnych oraz usunięciu ewentualnych sprzeczności zapisów uchwały doręczony 27 października 2009 r. Bardzo proszę komunikat, w sprawie formalnej – tak?

**Radna – p. M. Jantos**

Proszę ja bardzo proszę zginęły dwie pary okularów moje i Sularza, ja jeszcze mam lepiej a on ma jeszcze gorzej, jakbyście Państwo gdzieś znaleźli to bardzo proszę. Dziękuję. Dwie pary moje i Sularza.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

A gdzie ostatnio byliście razem moi Drodzy Państwo! Bardzo proszę Pani Dyrektor Jaśkiewicz. Jedne są już.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Drugie czytanie projektu uchwały w sprawie planu miejscowego osiedla „Chełm – Zakamycze” miało miejsce w kwietniu 2008 r. i wówczas to Państwo przegłosowali

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

poprawki, które wprowadzały dość istotne zmiany w projekcie planu przedstawionym do uchwalenia zmiany, które wymagały ponowienia czynności procedury. Chodziło głównie o zwiększenie terenów budowlanych w granicach tego planu i zgodnie z wymaganiami ustawy procedura tego planu została ponowiona w zakresie dokonania uzgodnień, a także wyłożenia tego fragmentu projektu planu do publicznego wglądu. Odbyła się również dyskusja publiczna i w trakcie tego ponownego wyłożenia projektu planu, może tylko powiem, że w ramach powtarzania całej procedury uzgodnień wymagane było również uzgodnienie nowego organu Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w zakresie udostępniania informacji o środowisku do zmian wprowadzonych w projekcie planu. W trakcie wyłożenia powtórnego projektu planu w fragmentach, których dotyczyły wprowadzone zmiany złożono 42 uwagi z czego Prezydent uwzględnił 20, a 22 pozostawił nieuwzględnionych. A zatem proszę Państwa ten projekt, który jest w tej chwili Państwu przedstawiany uwzględnia wszystkie zmiany i wszystkie rozstrzygnięcia, których dokonał najpierw Prezydenta, a następnie Rada Miasta Krakowa w drodze przegłosowania poprawek. Natomiast jest tutaj jedno miejsce, o którym chciałabym powiedzieć ponieważ dotyczy ono przegłosowanych przez Państwa zmian terenu MN czyli zabudowy jednorodzinnej na teren zabudowy wielorodzinnej, w takim zakresie projekt planu podlegał powtórnemu wyłożeniu natomiast uwagi, które zostały złożone w trakcie tego ponownego wyłożenia dotyczyły również tego przeznaczenia i Prezydent uwzględnił uwagi, które domagały się zmiany, a zatem powrotu do przeznaczenia pod zabudowę jednorodzinną i taki projekt planu jest dzisiaj Państwu przedstawiony zgodnie z zachowaniem wszystkich formalnych wymagań procedury planistycznej. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Tak jak Pani Dyrektor powiedziała w trybie statutowym zgłosili następujące poprawki Radny Stawowy, Radny d' Obyrn i Radny Hausner. Proszę Państwa otwieram dyskusję bardzo proszę dotyczącą poprawek. Nie widzę chętnych do zabrania głosu w dyskusji. Zatem proszę Państwa stwierdzam odbycie drugiego czytania, poddanie projektu uchwały pod głosowanie w bloku głosowań. Następny punkt obrad:

**ZMIANA UCHWAŁY NR XXXVIII/370/95 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 27 GRUDNIA 1995 R. W SPRAWIE POWOŁANIA AGENCJI ROZWOJU MIASTA – SPÓŁKI AKCYJNEJ: POWIERZENIA AGENCJI ROZWOJU MIASTA S.A. REALIZACJI I ZARZĄDZANIA HALĄ WIDOWISKOWO – SPORTOWĄ /CZYŻYNY/ W KRAKOWIE, WNIESIENIA AKCJI AGENCJI ROZWOJU MIASTA S.A. DO KRAKOWSKIEGO HOLDINGU KOMUNALNEGO S.A. WNIESIENIA WKŁADÓW NIEPIENIĘŻNYCH I PIENIĘŻNYCH NA REALIZACJĘ I ZARZĄDZANIE HALĄ WIDOWISKOWO – SPORTOWĄ /CZYŻYNY/ NIERUCHOMOŚCI**

Jest to projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1313, drugie czytanie, będzie referował Pan Prezydent Trzmiel. Pan Prezes w zastępstwie Pana Prezydenta, bardzo proszę.

**Prezes ARM – p. B. Ciecianiak**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo Radni!

Do projektu uchwały w sprawie zmiany uchwały nr 370 z 1995 r. w sprawie powołania Agencji Rozwoju Miasta i dalej powierzenia Agencji Rozwoju Miasta realizacji i zarządzania Halą Widowisko – Sportową jak również wniesienia akcji ARM do Krakowskiego Holdingu Komunalnego wpłynęło w sumie 6 poprawek. Poprawka nr 1 Pana Radnego Bartłomieja

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Gardy, poprawka nr 2 i 3 Grupy Radnych Pana Bartłomieja Gardy i Grzegorza Stawowego i poprawka nr 1 i 2 Pana Radnego Pawła Bystrowskiego. Jeśli Państwo pozwolą to może tak po kolei. Poprawka nr 1 Pana Bartłomieja Gardy dotyczy, czy polega na ograniczeniu zadań celowych Agencji Rozwoju Miasta i to dotyczy wykonywania zadań własnych Gminy w następujących obszarach: rozwoju infrastruktury komunalnej, gminnego budownictwa mieszkaniowego, promocji Gminy, wspierania idei samorządowych, współpraca z organizacjami pozarządowymi jak również budowa, remonty i eksploatacja budynków i mieszkań komunalnych i obiektów użyteczności publicznej. Proszę Państwa to ograniczenie celów działania ARM w żaden sposób nie wpływa na ten podstawowy cel czyli budowę i eksploatację Hali Widowisko – Sportowej w związku z tym opinia Pana Prezydenta jest pozytywna, jeżeli chodzi o poprawkę nr 1. Poprawka 2 i 3, a właściwie 2, 3 i 4 jeśli Państwo pozwolą to ja w jakiś sposób łącznie je przedstawię dlatego, że te wszystkie trzy poprawki dotyczą, czy opierają się na tym, że finansowanie ma być przygotowane na trochę innych zasadach to znaczy konkretnie kredyt miałby być wzięty w euro i również konsekwencje finansowe wynikające z takiego sposobu wzięcia kredytu są takie, że koszty finansowania hali wydają się być troszkę niższe, ale jest to przy takim bardzo trudnym założeniu, że po pierwsze nie będziemy stosować stawki WIBOR tylko EURIBOR i ta stawka w tej chwili dla euro jest bardzo niska bo wynosi 0,72 %. Natomiast panowie również założyli, że oprocentowanie roczne, a właściwie marża bankowa będzie wynosiła 2,5 % i rzeczywiście przy tak przyjętych założeniach wtedy mamy taką sytuację, że ten kredyt będzie o tyle powiedzmy mniej – będzie mniej kosztował, że może przedstawię konkretne liczby. Jeśliby wziąć dla tego okresu finansowania jaki był przyjęty w projekcie uchwały, a więc w latach 2013 – 2018 to przy kredycie w euro zaproponowanym przez panów radnych ten koszt wynosiłby około 416 milionów złotych. Poprawka nr 3 zakłada, że okres finansowania, będzie dłuższy, będzie trwał do 2020 roku i wtedy nakłady inwestycyjne będą wynosiły 430 milionów, około bo to jest dokładnie 445.500.000 zł i poprawka nr 4 zakłada spłatę tego przedsięwzięcia aż do 2027 roku i wtedy koszty wynosiły 470.800.000 zł. Proszę Państwa ja podkreślam to są bardzo trudne warunki można powiedzieć tak, że dzisiaj według naszego rozeznania żaden bank kredytu na takich warunkach nie udzieli, to znaczy nie otrzymaliśmy po kilku spotkaniach z bankami jakiegokolwiek nadziei nie uzyskaliśmy, że możemy mieć marżę poniżej 3,5 %, natomiast podkreślam marżę zaproponowaną przez panów wynosi około 2,5 %. Jeszcze jedna rzecz rzeczywiście EURIBOR wynosi za ostatnie 3 miesiące 70,2 %, natomiast w październiku 2008 r. a więc roku temu ten EURIBOR wynosił prawie 5 %. Więc jeśliby przyjąć rzeczywiście, że to się może zmienić to wtedy ten kredyt nie będzie taki wcale korzystny i koszty finansowe będą dużo wyższe, być może, że porównywalne z tymi, które my zaproponowaliśmy, być może większe. Natomiast jest jeszcze jedna powiedzmy sytuacja, o której trzeba pamiętać, że korzystanie z kredytów w walucie obcej w tym przypadku w euro kiedy nie generujemy przychodów z euro, wiąże się z różnymi powiedzmy sytuacjami niebezpiecznymi w tym między innymi z tzw. kosztami wynikających ze zmiany kursów walutowych i w momencie kiedy jest taka sytuacja, że wydajemy pieniądze kiedy złotówka jest stosunkowo tania, a oddajemy kiedy jest droga to jest sytuacja najbardziej niekorzystna i wtedy rzeczywiście ta inwestycja byłaby o wiele, wielokrotnie droższa natomiast trzeba pamiętać, że mówimy o perspektywie wielu lat i trudno przewidzieć jak się ten kurs rzeczywiście ułoży i dlatego opinia Pana Prezydenta do tych poprawek, czyli podkreślam poprawek nr 2, 3 i 4 jest negatywna. I proszę Państwa poprawki nr 1 i 2 Pana Radnego Pawła Bystrowskiego, poprawka nr 1 zakłada taki zapis, że w par. 4 pkt. 1, ppkt 3 dodaje się o następującym brzmieniu: przeniesienia prawa własności nieruchomości do działek oraz dokumentacji niezbędnej do wykonania robót budowlanych nastąpi po przedstawieniu przez ARM gwarancji zewnętrznego współfinansowania inwestycji ze środków Ministerstwa

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Sportu, Unii Europejskiej, uczelni wyższej lub podmiotu komercyjnego występującego w roli współinwestora. Zewnętrzne współfinansowanie nie może być mniejsze niż 1/5 całości kosztów inwestycji. Proszę Państwa opinia Pana Prezydenta do tej poprawki jest również negatywna. Rzeczywiście w ostatnich dwóch latach bardzo dużo zrobiono w tym zakresie żeby znaleźć inwestora prywatnego łącznie ze zrobionym konkursem na wybór takiego inwestora, również jeżeli chodzi o dofinansowanie czy to z Unii Europejskiej, czy to z Ministerstwa Sportu jest to w tej chwili nie bardzo możliwe dlatego, że program związany ja to może /.../ Jeżeli chodzi o Ministerstwo Sportu to Fundusz Rozwoju Kultury Fizycznej, który jest zaplanowany na lata 2008 – 2013 nie przewiduje budowy hali w Krakowie w związku z tym nie ma możliwości do roku 2013 z tego funduszu korzystać, można ewentualnie o tym mówić po roku 2013 ale nie ma żadnej gwarancji, że takie pieniądze otrzymamy. Natomiast jeżeli chodzi o pieniądze unijne to jest tylko jedyna droga mianowicie program operacyjny województwa małopolskiego, natomiast tutaj no sytuację mamy tego rodzaju, że rzeczywiście Kraków jest na liście indykatywnej z dwoma projektami czyli mam na myśli miasto to jest utworzenie Muzeum Sztuki Współczesnej, to jest ponad 35 milionów i Centrum Kongresowe kwota prawie 83 miliony, także w tej chwili nie ma możliwości żeby na tę listę wprowadzić halę chyba żeby inna inwestycja się zwolniła natomiast w tej chwili takiej możliwości nie ma. I poprawka nr 2 Pana Radnego Pawła Bystrowskiego to jest z kolei tej treści, że w par. 5 pkt 2 dodaje się ppkt 11 o następującym brzmieniu: przekazanie wkładu pieniężnego Gminy Miejskiej Kraków począwszy od 2010 roku będzie uzależnione od przedstawienia przez Agencję Rozwoju Miasta umowy z operatorem obiektu wyłonionym w ramach przetargu. Mianowicie proszę Państwa no trudno sobie wyobrazić, że nie mając gwarancji finansowania, nie mając gwarancji tego, że będzie się inwestorem hali żeby zrobić przetarg i żeby rzeczywiście znalazł się odpowiedzialny operator, który złoży wiążącą ofertę. Natomiast propozycja jest taka żeby równocześnie ogłosić przetarg na realizację hali jak również przetarg wybór operatora i to wtedy rzeczywiście byłaby gwarancja, że ten operator wyłoniony w tym samym czasie kiedy wyłaniamy realizatora miałby możliwość w jakimś sensie mieć wpływ na ostateczne wykończenie hali i jej wyposażenie i z drugiej strony byłaby gwarancja również jak będzie w przyszłości wyglądała eksploatacja hali. Także w tej treści takiej jaka jest przedstawiona przez Pana Pawła Bystrowskiego opinia jest negatywna natomiast podkreślam, że propozycja jest taka żeby jednocześnie ogłosić przetarg na realizację i na wybór operatora. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Bystrowski.

**Radny – p. P. Bystrowski**

Odnosnie pierwszej poprawki tutaj Pan Prezes nie wspomniał, że wymieniam również uczelnie wyższe lub inwestora prywatnego, ta lista nie jest zamknięta wyłącznie ze środków Unii Europejskiej i Ministerstwa Sportu natomiast ja rozumiem, że po tym 2013 ewentualnie byłaby możliwość skorzystania ze środków z Ministerstwa Sportu dlatego tu jest dosyć szeroki zakres, z którego można skorzystać, to jest pierwsza uwaga. Druga, uważam, że dla bezpieczeństwa tej inwestycji współdzielenia się ryzykiem i pewnej takiej przejrzystości zasad wchodzenia w pewne inwestycje miejskie uważam, że konieczne jest pozyskanie jednak zewnętrznego finansowania, pozyskanie partnera jednym słowem, który to ryzyko będzie z nami dzielił. 1/5 czyli mniej więcej 80 milionów zł ja uważam, że to jest do uzyskania ale wymaga pewnej staranności, pracy i wysiłku w to włożonego, ale myślę, że jako Rada Miasta i mieszkańcy możemy oczekiwać, że taki wysiłek zostanie przez Pana Prezydenta podjęty. Co do drugiej poprawki, Szanowni Państwo uchwalenie tej uchwały z

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

taką poprawką uważam, że jest wystarczającym zapewnieniem i gwarancją dla operatora, że ARM może być dla niego wiarygodnym partnerem z tym tylko zastrzeżeniem, że jest to oczywiście związania ARM niewątpliwie, związane albo raczej uzależnienie, czy przekazywania tych środków przez miasto dofinansowywania w kolejnych latach od wywołania operatora. Ja oczekuję i myślę, że mieszkańcy też, że operatorem hali będzie profesjonalna firma zajmująca się tym, żeby się nie okazało w toku działań, że będzie to ARM, może jakaś fundacja, bądź stowarzyszenie w Krakowie, nie, jeśli budujemy za 400 milionów zł halę to ja oczekuję ma być autentycznie wypełniona imprezami dla mieszkańców Krakowa, czy to sportowymi, czy rozrywkowymi, czy jakimikolwiek innymi i tym powinien się zająć tylko i wyłącznie profesjonalny operator, o międzynarodowym zasięgu, kontaktach, doświadczeniu. Dlatego uważam, że koniecznym jest takie zdyscyplinowanie. Z tymi poprawkami uważam halę można realizować aczkolwiek są nałożone pewne zobowiązania na ARM w tym przypadku, ale ja uważam, że z punktu widzenia bezpieczeństwa inwestycji i zapewnienia pewnego jednak co by nie mówić pewnego parasolu ochronnego przed podjęciem, czy nie podjęciem ostatecznej decyzji o podjęciu inwestycji to są również i przydatne dla Prezydenta uważam z tego punktu widzenia poprawki. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze? Pan Prezydent chce odpowiedzieć. Później Pan Radny Kośmider.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Pani Przewodnicząca! Pani Prezydent! Szanowni Państwo!

Pan Garda uzasadniając swoją – przepraszam Pan Bystrowski uzasadniając swoją poprawkę dotyczącą staranności wyboru partnera inwestycyjnego no jakoś nie zauważył i w tekście odpowiedzi czy w opinii, którą podpisał Prezydent Miasta Krakowa jak i w uzasadnieniu, które wielokrotnie tutaj podawałem, czy dokonaliśmy wszelkich staranności w tym zakresie. Otóż ja osobiście przeprowadzałem od 18 marca 2008 r. szereg procedur i rozmów z potencjalnymi inwestorami, którzy wyrażali zainteresowanie współfinansowaniem wtedy na początku 2008 roku Hali Widowisko – Sportowej w Czyżynach. 18 marca 2008 roku tu na tej sali spotkaliśmy z przedstawicielami 39 podmiotów gospodarczych i finansowych, na których zaprezentowaliśmy halę i model finansowania w zakresie koncesji budowlanej bądź partnerstwa publicznoprywatnego, później w późniejszym terminie odbyłem 25 spotkań osobiście z potencjalnymi inwestorami omawiając szczegółowo projekt realizacyjny tej hali jak i model finansowy. W konsekwencji tego w kwietniu 2009 roku ogłosiliśmy przetarg na koncesję budowlaną, termin składania ofert upłynął 15 czerwca 2009 r. W tym czasie i do tego dnia nikt nie złożył oferty współfinansowania tego projektu, a więc wydaje mi się, że poświęcając rok czasu na przygotowanie tego założenia i tego modelu finansowego niestety ze względu na sytuację na rynku, a przede wszystkim koszty zaciąganych kredytów finansowych po prostu spowodowały, że nie było zainteresowania wyrażonego w zgłoszonych ofertach. W związku z tym na dzień dzisiejszy to jedyny model finansowy aby zrealizować tą inwestycję w latach 2010 – 2012, powtarzam realizować inwestycję w okresie 2010 – 2012 a przenieść finansowanie tego poprzez dokapitalizowanie ARM nie obciążające skumulowany współczynnik zagrożenia głównie na lata 2013 – 2018. Poza tym jeżeli mówimy o operatorze to również odbyłem osobiste spotkania z 5 poważnymi potencjalnymi i operatorami tej hali to jest firm SMG Deutsche, która obok SMG Europa należy do grupy jednej z najstarszych firm specjalizujących się profesjonalnym zarządzaniu halami wielofunkcyjnymi, teatrami, centrami kongresowymi, salami koncertowymi. I dalej tutaj jest uzasadnienie w tej opinii, która jest zainteresowana uczestnictwem przetargu, który będziemy

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

ogłaszać jeżeli Państwo wyrażą zgodę na realizację tego projektu, w tym czasie na uczestnictwo przetargu, na operatora tej hali. Następna firma Global Spectrum, która należy do grupy zajmującej się telewizją i rozrywką przede wszystkim na rynku amerykańskim. Firma zajmuje się w grupie zarządzaniem takimi obiektami jak hale, centra konferencyjne, kongresowe, teatry, stadiony. Kolejna firma AIG, firma jest inwestorem, właścicielem i współwłaścicielem hal wielofunkcyjnych, centrów kongresowych, drużyn sportowych, promotorem tras koncertowych gwiazd muzyki rozrywkowej. Z takimi partnerami rozmawiamy, tacy partnerzy zgłosili chęć uczestnictwa w przetargu organizowanym przez nas i jeszcze jedna firma TriGranit, której jedna realizuje projekt Bonarka – City, z jakim efektem to Państwo widziecie i również zarządza halami w Budapeszcie, Bratysławie, Pradze i Katowicach i jedna z większych firm, która działa na terenów nadbałtyckich skupiają operatorów hal wielofunkcyjnych, parków wodnych, parków rozrywki itd. itd. A więc wpisujemy się w strukturę firm zarządzających, które funkcjonują w sieciach, w sieci a więc w układzie globalnym, w sieci światowej i to jest to czego oczekuje Kraków dla wykorzystania tej hali, to daje szansę, że hala i koszty utrzymania tej hali będą pokrywane właśnie z dochodów realizowanych imprez. W związku z tym warunkiem ogłoszenia przetargu na operatora hali jest rozpoczęcie procedury przetargowej na realizację tego projektu, to jest podstawowy warunek, a pierwszym warunkiem jest wyrażenie zgody na realizację tego projektu w obecnym czasie przez Wysoką Radę. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę kto z Państwa chce jeszcze zabrać głos w dyskusji? Pan Radny Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa Hala Sportowo – Widowiskowa to jest kolejny duży temat dzisiejszej sesji i niestety trzeba sobie na wstępie powiedzieć, że te sześć lat tłustych, które mieliśmy w Krakowie nie wykorzystaliśmy jeśli chodzi o tą inwestycję. Oczywiście można mnożyć przeszkody, można mnożyć problemy, te problemy miały Gdańsk, Poznań itd. i te miasta, czy Trójmiasto, które zaczęło budować tego typu rzeczy tym niemniej nam się nie udało, to po pierwsze. Po drugie, no niewątpliwie jest to inwestycja, która jest bardzo potrzebna dla Krakowa i powinna zostać rozpoczęta ale my tą inwestycją nie możemy zablokować rozwoju Krakowa w innych dziedzinach. Pierwszym merytorycznym punktem dzisiejszego posiedzenia była informacja Prezydenta na temat prognozy długu publicznego, tu Państwu ta prognoza tak mignęła a mnie się udało sfotografować i powiększyć i wiem, że jeżeli ta hala będzie finansowana w tym trybie czasowym w jakim Pan Prezydent zaproponował a więc lata 2013 – 2018 tak mówiąc z grubsza to ona nam dość istotnie zablokuje inne potencjalne inwestycje. Zgadza się tutaj z autorami poprawki, że ten okres, to obciążenie w kolejnych latach trzeba przesunąć bo to jest jedyny sposób na to żeby ten projekt nam nie zablokował innych inwestycji, które za te 3, 4, 5 lat będziemy bardzo potrzebować a trudno nam powiedzieć co to jeszcze będzie. Podzielać pogląd tych, którzy po pierwsze złożyli poprawki przesuujące, to należy rozstrzygnąć, którą poprawkę powinniśmy głosować ponieważ bez tego być może zostaniemy z Halą Sportowo – Widowiskową, zostaniemy z mocno przyblokowanym budżetem, a tak naprawdę na dwie kadencje. Stąd prośba do Państwa aby w głosowaniu uwzględnić to, że tak naprawdę my tą uchwałą dzisiaj decydujemy i nie tylko w najbliższej kadencji 2010 – 2014 ale decydujemy także o kadencji 2014 – 2018 i powinniśmy zrobić wszystko żeby radni tej, nie następnej, ale jeszcze następnej kadencji też mieli pewną swobodę ruchów. Myślę, że to jest kluczowa sprawa jeśli chodzi o tą uchwałę i jeśli chodzi o ten projekt. Hala Sportowo – Widowiskowa miała być w zeszłej kadencji, miała być w tej



**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

kadencji, może będzie w następnej ale źle by było gdyby nawet jeżeliby była żeby się okazało, że następna lata w sumie dość chude, które z tej migniętej prognozy wynikają, dość chude, które czeka Kraków w zakresie finansów żeby się okazało, że to jest jedyne na co nas stać, nie obronimy się kiedy nas się zapytają no dobrze czemu nie remontujecie dróg, czemu nie robicie takiej, takiej inwestycji. Co im powiemy – mamy halę. Ta hala jest jednym z elementów rozwoju miasta, ważnym elementem, jednym z ważniejszych ale nie jedynym i stąd nasze decyzje powinny to uwzględniać stąd uprzejmie Państwa proszę o głosowanie za poprawką ponieważ ja rozumiem, że jedna z poprawek czasowych, znaczy pozostanie, dwie zostaną wycofane więc będziemy jasno wiedzieli co jest w propozycji do głosowania. Moim zdaniem to jest bardzo istotne i dość kluczowe jeśli chodzi o tak naprawdę powodzenie i nie tylko Hali Sportowo – Widowiskowej ale finansowych interesów miasta i rozwojowych interesów miasta na następne dwie kadencje. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. M. Radwan-Ballada**  
Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Panie Prezydencie.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Pani Przewodnicząca! Wysoka Rado!

Chcę powiedzieć, że myśmy bardzo szczegółowo zresztą i uzasadnienie, które pokazaliśmy w opinii potwierdza, analizowali i to profesjonalnie analizowali model finansowy i zaciąganie kredytu na okres 5, 10, 15 lat. Pan Radny mówił o tym, że przekazujemy obciążenie finansowe na następną kadencję, no więc przełączmy przynajmniej na dwie kadencje, prawda 2010 – 2014, 2014 - 2018. Natomiast następne propozycje, które zostały przedstawione obciążają budżet Miasta do 2022, a ostatnia chyba do 2027, no więc rozważmy to jednak proszę Państwa, a poza tym koszty tego kredytu w sposób znaczący podrażają tą inwestycję jeżeli to jest dłużej niż 5 lat, czyli 10, 15 lat, a to nie jest bez znaczenia dla obciążenia budżetu z prognozy, którą właśnie Państwu pokazałem, przepraszam na dzień dzisiejszy jest to szacunek, nie byłem upoważniony do przekazania w inny sposób natomiast ja pracowałem w oparciu o tą prognozę nad programem inwestycyjnym na lata 2010 – 2019 i tam jest założone dokapitalizowanie według projektu uchwały Rady Miasta Krakowa, które Państwu przedkładamy. I po odliczeniu tych środków, które są przeznaczane na dokapitalizowanie w każdym kolejnym roku pozostaje na pozostały program inwestycyjny wyłącznie z budżetu miasta bez środków zewnętrznych minimum 300 milionów zł w każdym roku. W związku z tym jeżeli po prostu pojawią się nowe możliwości finansowe to tak jak w okresie programowania 2007 – 2013 korzystamy ze środków Unii Europejskiej bądź rozwinię się model realizacji inwestycji w oparciu o formułę PPP to najprawdopodobniej te środki na inwestycje będą znacznie większe w tych latach, na dzień dzisiejszy nie można tego przewidzieć bo po prostu nie ma podstaw do takiej oceny. W każdym razie każde przedłużanie o okres dłuższy niż 5 lat podraża koszty tej inwestycji. Chcę powiedzieć równocześnie, kiedyś Państwu tu przedstawiałem tą sytuację budowa Hali Widowisko – Sportowej w zakresie budowlanym i podstawowego wyposażenia pomieszczeń kosztuje 360 milionów brutto, dodatkowe wyposażenie tzw. ruchome aby realizować program funkcjonalno – użytkowy dodatkowe 40 milionów zł. Od 360 milionów złotych brutto odejmujemy, zakładam maksimum 20 % w wyniku przetargu to jest 72 miliony zł i od tego, od 360 milionów zł odejmujemy jeszcze dodatkowo 80 milionów zł z tytułu VAT odliczanego, w związku z tym ta inwestycja jeżeli te prognozy i przewidywania się potwierdzą będzie kosztować około 220 milionów zł, hala wielofunkcyjna na 15 tysięcy osób, przystosowana do rozgrywania imprez w standardach Mistrzostw Europy i Mistrzostw Świata

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

w 14 dyscyplinach bo na to są certyfikaty, także proszę uprzejmie wziąć to pod uwagę rozstrzygając te kwestie. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę, rozumiem, że więcej osób się zgłosiło, o sekundkę. Znaczący ja rozumiem, że najpierw Państwa Radnych dopuszczę do głosu potem Pana Prezydenta ewentualnie osoby w imieniu Pana Prezydenta. Pan Radny Garda, potem Pan Radny Pietrus.

**Radny – p. B. Garda**

Pani Prezydencie! Szanowni Państwo!

Strasznie widzę tutaj jakieś mocne przywiązanie do tematu i takie zaangażowanie w całą sprawę ja niestety nie podzielałem takiego zaangażowania kiedy zobaczyłem całą dyskusję na ten temat, bo gdy mówiliśmy w ogóle, że hala jest potrzebna w Krakowie oczywiście tak, natomiast kiedy już widzimy montaż finansowy, widzimy sposób jej realizacji i nieudane konsultacje z tymi istotnymi ewentualnymi partnerami, którzy mogliby wesprzeć w tej budowie niestety nieudane i kiedy mówimy, że mamy zrobić to własnymi siłami od początku do końca, no to troszeczkę zważywszy na tą całą sytuację kiedy dyskutujemy o kryzysie, dyskutujemy o problemie, o długu, perspektywie rozwoju miasta to troszeczkę wydaje mi się, że ciężko być takim optymistą i mówić, że przyjmować, że takie rozwiązanie jest dobre, że trzeba jednak tą halę budować, bo czasem trzeba sobie stanąć tak i zastanowić się czy nas na nią po prostu stać, to jest takie proste pytanie i które, każdy mieszkaniec zadaje. Dla nas to jest trochę prościej bo to jest jedno naciśnięcie przycisku i że tak powiem jedziemy. Natomiast to co będzie w przyszłości to tak naprawdę wszystko są prognozy ani nie jesteśmy pewni kosztów tych bo sam Pan Prezydent wskazał jeśli te wszystkie prognozy się sprawdzą, jeśli te całe założenia, a ono składa się z wielu czynników jeżeli one zostaną wypełnione to, to mniej więcej rozwiązanie jakoś tak nam tutaj pasuje, a jeśli nie no to może być dużo nadzwyczajnych. W związku z tym ja jednak dzielam troszeczkę bardziej pesymistyczne, nie lubię takim być hura optymistą wolę troszeczkę spokojnie. Więc pytanie pierwsze zasadne czy nas na nią stać? W związku z tym pozwoliłem sobie złożyć poprawki z kolegą dwie takie średnie i jedna taka najbardziej wydłużająca. Oczywiście jest to prognoza, która tak naprawdę też jest w pewnym sensie wróżenie z fusów bo jeżeli jest aż tak odległa to nie mamy pojęcia co będzie i jak to będzie wyglądało w przyszłości ale głównym celem jest to, że miasto Kraków ma realizować jeszcze inne sprawy i mieszkańcy od nas oczekują innych rzeczy niż tylko Hali Widowisko – Sportowej ponieważ wystarczy popatrzeć na fatalny stan dróg, najprościej się z tych inwestycji jednak jak widać ścina pieniądze. To nie jest jakaś jednostkowa inwestycja, mówi się ogólnie o drogach i wtenczas nic się nie robi, widzimy korki, ciągle narzekanie na drogi, na dziury, gdzie nie słyszę to każdy o tym mówi jako priorytet w naszym mieście. W związku z tym ważnym wypadku bym się nie zgodził na to żeby tą halę budować w jak najkrótszym czasie czyli ograniczać koszty kredytu bo kredyt się bierze kiedy, no wtedy kiedy już na coś nie stać żeby wybudować w pierwszym, czy dwóch latach, kredyt się bierze po to żeby właśnie spróbować realizować dane inwestycje skoro one jest aż tak potrzebna ale też dopasować do swoich możliwości finansowych. A ja uważam, że nasze możliwości finansowe są bardzo słabe i może nas ta hala kosztować więcej proporcjonalnie do możliwości inwestycyjnych wynikających z nadwyżki operacyjnej w budżecie, może nas hala kosztować więcej i w związku z tym nie będziemy realizować tego głównego celu, który uważam, że powinniśmy się za niego w końcu porządniej zabrać to jest budowa dróg, która w Krakowie nasza mobilność w naszym mieście jest naprawdę na niskim poziomie. W związku z tym żeby nie wycofywać się kompletnie, żeby nie proponować Państwu Radnym nie budujemy, odstawmy budowę tej hali w związku z tym pozwoliłem sobie

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

złożyć tą poprawkę. Ona pokazuje dwie sprawy ponieważ argumentem za tym żeby ją budować teraz jednym z nich jest to, że teraz można by wybudować ją tanio, taniej od sytuacji kiedy było 2, 3 lata temu, mówi się o 30, 40 % kosztów taniej niż wykonawstwo, więc jest to jeden z argumentów, na których można podjąć teraz to wyzwanie w tym roku. Drugim argumentem to jest to, że jest dość tani pieniądz na rynku, tak naprawdę koszty kredytu, które tutaj są brane w kalkulacji wydaje mi się, że są bardzo pesymistyczne, wydaje mi się, że to jest kredyt na poziomie takim jaki słyszymy jak zaciągają mieszkańcy na zakup samochodu, na niskie kwoty przy takim gwarancie jakim jest Gmina Kraków, przy takiej kwocie inwestycji wydaje mi się, że stać banki na to żeby ten kredyt jednak zaproponować w takiej formie. Nie trudno się domyślić, że to wynika, że to jest kredyt walutowy gdzie w tej chwili EURIBOR jest na poziomie 0,73 więc trzymiesięczny EURIBOR jest na takim poziomie, a nie 4, 4,40 jeżeli mówimy o WIBOR. Wydaje mi się, że druga rzecz idziemy do strefy euro więc strach troszeczkę wejścia w kredyt euro nie jest takim strasznie niebezpieczny, nie powinno nas strasznie denerwować ze względu na to, że i tak pojawimy się w perspektywie, nie wiem, 2016, 2018 w strefie euro i tak to będzie nasz naturalny pieniądz w naszym budżecie. Co do oczywiście kursów, wahań kursów no to tego, to są pewne założenia to jest to co Pan Prezydent powiedział założył pewien model i uważa, że jeśli go spełnimy to jest to świetny pomysł, uważam, że pewien model też trzeba założyć. Nie wiem, tego nikt nie wie, to jest wróżenie z fusów. Jeżeli ta poprawka przejdzie, bardzo Państwa o to proszę to faktycznie jest pewien problem polegający na tym czy w ogóle banki dadzą taki kredyt, ja tego nie wiem, nikt tego nie wie, ale wydaje się, że zobaczymy co będzie, możemy wrócić i znowu dyskutować na ten temat. Sytuacja jest tak poważna i mówimy o tak poważnej inwestycji, że spokojnie mamy na to czas, możemy spróbować drugi raz do tego podejść w innej konstrukcji, może w tym czasie znajdzie się jednak ktoś kto spełni na przykład poprawkę Pana Bystrowskiego i 1/5 inwestycji się nie znajdzie w 1/5, nie wiem. Uważam, że nie należy tutaj być – dużego pośpiechu, wydaje mi się, że na razie możemy spróbować przy takich warunkach finansowych, czy one są możliwe, czy nie pokaże czas bo tak jak powiedziałem to jest założenie. Stąd proszę Państwa o to żeby tą poprawkę przyjąć. Jeszcze jedna rzecz jeżeli będziemy mieć takie możliwości to nie jest problemem żeby nadpłacić ten kredyt, to też nie jest chyba żadna straszna rzecz bo będziemy chcieli zrobić przez dwie kadencje a okaże się, że sytuacja finansowa nam na to pozwala i już za bardzo jak w niektórych gminach w Szwajcarii już nie mają za bardzo co robić z pieniędzmi będziemy po prostu spłacać kredyt, nadpłacać go. Może radni będą rozsądni i nie będą potrzebować już pieniędzy i wtenczas będziemy go nadpłacać jeżeli mówimy, że się boimy, że to taka duża perspektywa. Zawsze jest na to czas, zawsze jest taka sytuacja, jeśli okaże się, że waha kursowe będą niesłychane no to zgodzimy się na przewalutowanie i stratę, ryzyko, no to jest naturalna sprawa, tak do wyglądu przy braniu kredytów, no ale jeżeli się już godzimy w ogóle na kredytowanie no to wydaje mi się, że musimy wziąć taki kredyt, który nie obciąży budżetu na następne lata żeby jednak mieszkańcom, realizować też inne sprawy niż tylko hale. Bardzo dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Ja nie ograniczałem czasowo bo poprawka powinna być referowana. Pan Radny Pietrus w kolejności, potem Pan Radny Rachwał. Bardzo proszę w czterech minutach jeśli to jest możliwe.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

No te poprawki niewiele wnoszą dla mnie przynajmniej dlatego, że jesteśmy dalej w tym samym punkcie, w którym dwa tygodnie temu. My jako Radni Miasta Krakowa mamy w tej

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

uchwale podjąć pewne zobowiązania Gminy na przyszłe dwie kadencje nie mając rozeznania co tu Pan Radny przed chwilą powiedział czyli są jeszcze poza tą inwestycją jeszcze więcej w przyszłym budżecie na przykład III Obwodnica, czy jakiś park będziemy wykupywać po prostu tego nie wiemy dlatego, że nie ma Wieloletniego Planu Inwestycyjnego i nie mamy tutaj pełnej wiedzy co w przyszłym czasie na co będziemy wydawać pieniądze. I uważam, że tutaj Pan Prezydent stosuje taką metodą jak dam dla przykładu też oczywiście dzisiaj w zmianach w budżecie mamy i dzisiaj chyba będziemy głosować milion złotych na tą właśnie inwestycję, czyli równocześnie decydujemy i zaraz będziemy przekazywać pieniążki w wysokości miliona złotych. A dam przykład Państwu Radnym jak to się stało z inwestycją Rondo Ofiar Katynia, proszę sobie przypomnieć, niedawno był projekt, projekt zniknął ponieważ Rada nieprzychylnie się do tego ustosunkowała ale dzisiaj mamy głosować również zmiany w budżecie nową inwestycją, która się nazywa Tunel Pod Rondem, czyli jeden z etapów tego na co „nie zgodziliśmy się” nie tak dawno. Pan Prezydent ma swój plan, my nie mamy, chcę zwrócić uwagę my nie mamy ponieważ Pan Prezydent rodzaje karty my na wszelki wypadek ktoś może się wstrzymać, ktoś może przeciw, ktoś będzie za, jakoś tam to przejdzie, ale czy to jest odpowiedzialne działanie w tym zakresie? Proszę Państwa proszę sobie zwrócić uwagę jakie tu są kwoty, w grę wchodzi, nie na przyszłe dwie kadencje tylko. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Rachwał bardzo proszę.

**Radny – p. St. Rachwał**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Prezydenci!

Szanowni Państwo Radni!

No jednak mimo wszystko pójdę wbrew troszeczkę uważam, że jak stadiony tak i hala jest w Krakowie potrzebna oczywiście ja nie chcę dyskutować w jaki sposób finansować itd. natomiast ja tylko chcę uprzejmie przypomnieć, że myśmy podjęli decyzję już jako Rada, że hala ma powstać jest tylko problem po prostu tego w jakim czasie i jak. Dla przypomnienia powiem, że w 2006, 2007 roku były przeprowadzane ankiety po prostu wśród mieszkańców zapytaniem jakie inwestycje po prostu widzieliby w Krakowie do realizacji, powiem tylko tyle, że hala była na znaczącym miejscu. I na koniec powiem tak, ja nie byłem w tej kadencji ale pamiętam jak za kadencji Pana Prezydenta Gołasia były wielkie dyskusje skąd wziąć pieniądze na mosty, zaryzykowano w jakiś sposób ale to ryzyko spowodowało, że mamy mosty i wszyscy jesteśmy z tego zadowoleni, w każdych inwestycjach jest pewne ryzyko ale śmiałość pewnych decyzji jest ważniejsza od tego ryzyka więc ja jednak jestem zwolennikiem wybudowania tej hali. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. My mówimy bardziej o finansowaniu tej hali niż o budowaniu bo tak naprawdę głównie o tym mówimy. Proszę Państwa czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych chce zabrać głos? Czy w imieniu Pana Prezydenta? Dziękuję. Proszę Państwa stwierdzam, iż odbyliście drugie czytanie, głosowanie w bloku głosować. Proszę Państwa krótki komunikat organizacyjny, w tej chwili przejdziemy maksymalnie szybko wszystkie drugie czytania plus trzy chyba uchwały, dwie lub trzy projekty uchwał w zakresie, którym mamy albo odstępianie od drugiego czytania albo konieczność odbycia dzisiaj pierwszego czytania żeby w stosownym terminie mogło to zostać ogłoszone w Dzienniku Urzędowym. Stąd będą to trzy uchwała jedna dotycząca nauczycieli, jedna dotycząca podatku od nieruchomości i jeszcze jakaś jedna i odbędziemy głosowanie, natomiast jeżeli okaże się, że są jeszcze jakieś punkty

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

to będą punkty głównie pierwsze czytania no to je przesuniemy na dokończenie sesji chyba, że będzie czas, mam nadzieję, że będzie.

**PRZYJĘCIE REGULAMINU KORZYSTANA Z WYBIEGÓW DLA PSÓW ZLOKALIZOWANYCH NA TERENIE GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW**

Jest to projekt Prezydenta, druk nr 1325, dzisiaj odbywamy drugie czytanie i bardzo proszę Panią Dyrektora o przedstawienie się i przedstawienie poprawek.

**Zastępca Dyrektora ZIKiT - p. A. Krzyżanowska**

Anna Krzyżanowska.

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Do tego projektu wpłynęła jedna poprawka Pana Woźniakiewicza, opinia Pana Prezydenta jest pozytywna jest do tej poprawki jako, że zasadnym jest umożliwienie swobodnego poruszania się i możliwości zdjęcia kagańca psom w przypadku ras niefigurujących w wykazie ras agresywnych. Natomiast są dwie uwagi negatywne do tego mianowicie nie wydaje się zasadne wprowadzanie tutaj nazewnictwa dotyczącego mieszańców ras uznawanych za agresywne jako, że bardzo jest trudna zwłaszcza identyfikacja i sposób jakby określania, które psy są bądź nie są mieszańcami tych ras. W związku z tym wnosi aby punkt 2, litera „b” pozostał w brzmieniu psy muszą mieć kaganiec, zdjęcie kagańca dopuszcza się w przypadku psów ras niefigurujących w wykazie ras agresywnych, natomiast odnośnie punktu 2 litera „e” zapisu również wnosi się z tego samego powodu o pozostawienie w swoim pierwotnym brzmieniu. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Czy to jest poprawka Pana Prezydenta, czy opinia? To jeżeli jest opinia to mamy pewien problem ponieważ mamy poprawkę Pana Radnego Woźniakiewicza, który złożył jedną poprawkę, a Państwo nie złożyliście poprawki więc Pan Radny Woźniakiewicz nawet nie ma prawa wycofać w tej chwili tych zapisów zgodnie ze statutem. Bardzo proszę Pan Radny Woźniakiewicz.

**Radny - p. J. Woźniakiewicz**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Szanowni Państwo!

No rzeczywiście z proceduralnego punktu widzenia nawet byłby problem bo no jest to jedna poprawka i tutaj część jest opiniowana pozytywnie, część negatywnie natomiast ja i tak zachęcam Państwa do poparcia tej poprawki, generalnie jej założenie było takie aby psom, które no nie są groźne krótko mówiąc można było na terenie tych wybiegów zdjąć kaganiec żebyśmy nie byli już aż tak restrykcyjni bo po to też tworzymy te wybiegi aby psa można było gdzieś spuścić ze smyczy i również pozbawić go kagańca. Natomiast to sformułowanie o mieszańcach jest dla mnie dość oczywiste tak naprawdę o psach rasowych mówimy w przypadku psów posiadających rodowód udokumentowany czyli nie dość, że wygląda jak ten Pitbull powiedzmy z encyklopedii to jeszcze ma papier, że on tym Pitbullem jest, natomiast no jak tylko wygląda no to nie ma papieru, że jest psem rodowodowym to można go określić jako mieszańca co oczywiście nie znaczy tak naprawdę, że to jest jakiś zupełnie inny pies. Dodam tylko, że w tym samym kierunku idzie zmiana regulaminu utrzymania i czystości na terenie miasta Krakowa, o której będziemy pewnie dyskutować w drugim czytaniu za chwilę. Dziękuję bardzo.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Sytuacja jest taka mamy poprawkę, do której nie złożono żadnych poprawek Pana Prezydenta w związku z tym głosujemy jedną poprawkę Pana Radnego Woźniakiewicza w całości. Czy ktoś z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Czy w imieniu Pana Prezydenta? Nie widzę. Dziękuję. Stwierdzam, iż odbyliśmy drugie czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZMIANA UCHWAŁY NR LXXVIII/999/09 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 1 LIPCA 2009 R. W SPRAWIE UCHWALENIA AKTUALIZACJI „PLANU GOSPODARKI ODPADAMI DLA MIASTA KRAKOWA”**

Jest to projekt Prezydenta, druk nr 1326, dzisiaj odbywamy drugie czytanie. Bardzo proszę o informacje na temat poprawek.

**Zastępca Dyrektora ZIKiT - p. A. Krzyżanowska**

Nie wpłynęły do tego projektu żadne poprawki ani autopoprawki. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Czy ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że odbyliśmy drugie czytanie, głosowania w bloku głosowań.

**WYRAŻENIE ZGODY „MOJE BAMBINO” SP. Z O.O. Z SIEDZIBĄ W ŁODZI, UL. GDAŃSKA 80, NA NIEODPŁATNE UMIESZCZENIE HERBU STOŁECZNEGO KRÓLEWSKIEGO MIASTA KRAKOWA W POMOCY DYDAKTYCZNEJ „POZNAJMY MIASTA POLSKI”**

Jest to projekt Prezydenta, pierwsze czytanie 21 października, bardzo proszę Pan Sekretarz Miasta.

**Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Do projektu uchwały nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Czy ktoś z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy drugie czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk 1328:

**WYRAŻENIE ZGODY NA ODDANIE W UŻYTKOWANIE WIECZYSTE NA 99 LAT W TRYBIE BEZPRZETARGOWYM NA RZECZ ZWIĄZKU POLSKICH ARTYSTÓW PLASTYKÓW OKRĘG KRAKOWSKI ZABUDOWANYCH NIERUCHOMOŚCI GRUNTOWYCH POŁOŻONYCH PRZY UL. ŁOBZOWSKIEJ/ASNYKA WRAZ Z UDZIELENIEM 95 % BONIFIKATY OD USTALONYCH PIERWSZEJ OPŁATY ORAZ OPŁAT ROCZNYCH Z JEDNOCZESNYM ROZŁOŻENIEM NA RADY PIERWSZEJ OPŁATY**

Bardzo proszę czy w imieniu Pana Prezydenta? Pani Dyrektor Witkowicz, bardzo proszę.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo do projektu uchwały nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy drugie czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE WOLI REALIZACJI PRZEZ GMINĘ MIEJSKĄ KRAKÓW PROGRAMÓW Z ZAKRESU OPIEKI NAD DZIECKIEM W RAMACH KONKURSÓW OGŁASZANYCH PRZEZ MINISTRA PRACY I POLITYKI SPOŁECZNEJ**

Projekt Prezydenta, druk nr 1331. Bardzo proszę Pana Dyrektora o przedstawienie poprawek.

**Zastępca Dyrektor MOPS – p. J. Kowalczyk**

Panie Przewodniczący! Państwo Radni!

Do projektu nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Pan Dyrektor Kowalczyk, bo nie słyhać z protokołu. Kto z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż Rada odbyła drugie czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk 1335:

**ZMIANA NAZWY IZBY WYTRZEŻWIEN W KRAKOWIE I NADANIA STATUTU MIEJSKIEMU CENTRUM PROFILAKTYKI UZALEŻNIEŃ Z SIEDZIBĄ W KRAKOWIE PRZY UL. ROZRYWKA 1**

Projekt Prezydenta Miasta, druk nr 1335, dziś odbywamy drugie czytanie, pierwsze czytanie 21 października 2009 r. Bardzo proszę Pan Chrapisiński przedstawia sprawę.

**Dyrektor Izby Wytrzeźwień – p. A. Chrapisiński**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Do projektu 1335 wpłynęła jedna poprawka Pana Radnego Sularza. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie nie ma żadnej opinii. Pan Radny Woźniakiewicz, bardzo proszę.

**Radny – p. J. Woźniakiewicz**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Szanowni Państwo!

Poprawka, która wpłynęła dotyczy zmiany docelowego kształtu funkcjonowania przekształconej Izby Wytrzeźwień a więc przekształcenia ją w spółkę miejską. Pragnę przypomnieć, że jednym z celów reformy jaką przeprowadzamy oprócz poszerzenia i zmiany zakresu świadczeń, które będzie świadczyła Izba Wytrzeźwień jest właśnie przekształcenie jednostki budżetowej w spółkę miejską. Ma to bardzo głęboki sens, a mianowicie tego typu jednostki jaką jest w tej chwili Izba Wytrzeźwień muszą zostać rozwiązane do końca

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

przyszłego roku, więc i tak dalej nie może Izba funkcjonować w tym kształcie po zmiany nazwy i zmianie profilu. Druga kwestia to kwestia związana z celem całej uchwały kierunkowej, która zakładała przekształcenie właśnie w spółkę miejską Izby Wytrzeźwień mianowicie chodziło o to, aby można było pozyskiwać środki z innych źródeł między innymi z Narodowego Funduszu Zdrowia poprzez powołanie NZOZ-u, taki NZOZ może być powołany przez spółkę natomiast nie może być powołany przez coś co będzie miało jakikolwiek inny twór bo rozumiem, że nie będzie to jednostka budżetowa to będzie to jednostka organizacyjna Gminy taka jak ZBK, czy ZIKiT, czy każda inna, no taka jednostka z tego co wiem nie może zakładać NZOZ no i też ma ograniczone możliwości pozyskiwania środków z innych źródeł. Kolejna rzecz i kolejny cel przekształcenia to możliwość windykacji środków od osób, które zalegają z płatnościami za pobyt. W tym momencie jeżeli jest to jednostka budżetowa to izby skarbowe, czy urzędy skarbowe nie za bardzo chcą zajmować się windykacją tych należności ponieważ Gmina sama posiada takie narzędzia, jeżeli będzie to jednostka gminna również ten obowiązek spocznie na Gminie, będziemy musieli do tego celu zatrudnić dodatkowych pracowników. Natomiast przekształcenie w spółkę miejską spowoduje, iż spokojnie możemy windykować poprzez organa skarbowe co wprowadzi wymiar na oszczędności dla Gminy. I podsumowując poprawka nie jest zgodna z uchwałą kierunkową, która została przyjęta przez Wysoką Radę i w mojej ocenie nie jest celowa zachęcam do jej odrzucenia.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Czy ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż Rada odbyła drugie czytanie, głosowanie poprawki i uchwały w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZATWIERDZENIE ZMIAN W STATUCIE SZPITALA MIEJSKIEGO  
SPECJALISTYCZNEGO IM. GABRIELA NARUTOWICZA W KRAKOWIE,  
PRZYJĘTYM UCHWAŁĄ NR LII/665/08 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 24  
WRZEŚNIA 2008 R. W SPRAWIE ZATWIERDZENIA STATUTU SZPITALA  
MIEJSKIEGO SPECJALISTYCZNEGO IM. GABRIELA NARUTOWICZA W  
KRAKOWIE**

Odbywamy dzisiaj drugie czytanie, pierwsze czytanie odbyło się 21 października, druk został zgłoszony w trybie art. 20 ust. 5 ustawy o samorządzie gminnym. Pan Dyrektor Marszałek bardzo proszę o prezentację ewentualnych poprawek, jest zgłoszona autopoprawka dołączona 27 października. Bardzo proszę.

**Dyrektor Biura Ochrony Zdrowia – p. M. Marszałek**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Szanowni Państwo!

W dniu 27 października wpłynęła autopoprawka Prezydenta Miasta Krakowa i ta autopoprawka wynika z wymogów legislacyjnych ma charakter porządkowy, ona nie zmienia zakresu zatwierdzanych zmian w Statucie Szpitala im. Gabriela Narutowicza. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy drugie czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Proszę Państwa kolejny druk 1339:



**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2009 /DOT. ZWIĘKSZENIA PLANU DOCHODÓW I WYDATKÓW, ZMIAN W PLANIE WYDATKÓW W DZIAŁACH: 600, 851, 854, 921 I 926 ORAZ ZMIAN W GMINNYM I POWIATOWYM FUNDUSZU OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**

Jest projekt Prezydenta, dzisiaj odbywamy drugie czytanie, pierwsze czytanie odbyło się 21 października. Bardzo proszę Pana Skarbnika o informację na temat poprawek.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Do druku nr 1339 nie wpłynęła żadna poprawka ani też autopoprawka Pana Prezydenta. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Dziękuję bardzo. Głosowanie w bloku głosowań.

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2009 /DOT. ZMIAN W PLANIE WYDATKÓW W DZIAŁACH: 600, 900, 921 I 926/**

Druk nr 1340, odbywamy drugie czytanie, pierwsze czytanie odbyliśmy 21 października, bardzo proszę Pana Skarbnika o informację na temat poprawek.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Do druku nr 1340 nie wpłynęła żadna poprawka ani też nie zgłoszona została autopoprawka Pana Prezydenta. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Czy ktoś w tej sprawie z Państwa chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż Rada odbyła drugie czytanie, głosowanie w bloku głosowań.

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2009 /DOT. ZMIAN W PLANIE WYDATKÓW W DZIAŁACH: 600, 700, 900 I 926/**

To jest druk 1341, bardzo proszę Pana Skarbnika o informację na temat poprawek. Pani Dyrektor Witkowicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Szanowni Państwo druk nr 1341 dotyczący zmian w budżecie w zakresie wykupów ogólnie rzecz biorąc do tego druku nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła drugie czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Przechodzimy do kolejnego druku 1342:

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2009 /DOT. ZMIAN W PLANIE WYDATKÓW W DZIAŁACH: 600, 750, 754, 801, 851, 853, 920 I 926 – ZADANIA PRIORYTETOWE DZIELNIC/**

Pierwsze czytanie odbyliśmy 21 października, bardzo proszę Pana Skarbnika o informację.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Do druku 1342 nie wpłynęła żadna poprawka ani nie zgłoszona została autopoprawka Pana Prezydenta.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że odbyliśmy drugie czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Jeżeli Państwo pozwolą to teraz zrobiliśmy jeszcze projektów uchwał, które mieliśmy do końca tak żeby Zakrzówek był na końcu. No to myślę, że tak powiem nie zmieni nam kolei losu a przyspieszy trochę.

**ZMIANA UCHWAŁY NR C/1011/06 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 25 STYCZNIA 2006 R. W SPRAWIE REGULAMINU UTRZYMANIA CZYSTOŚCI I PORZĄDKU NA TERENIE GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW**

Jest to projekt Komisji Praworządności, druk nr 1316, dzisiaj odbywamy drugie czytania, bardzo proszę Pana Radnego Woźniakiewicza o uwagę na temat poprawek.

**Radny – p. J. Woźniakiewicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Do druku nie wpłynęły poprawki ani nie została złożona autopoprawka. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż Rada odbyła drugie czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Proszę Państwa kolejny druk:

**ZMIANA UCHWAŁY NR CX/1106/06 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 24 MAJA 2006 R. W SPRAWIE USTANOWIENIA JEDNORAZOWEJ ZAPOMOGI FINANSOWEJ Z TYTUŁU URODZENIA SIĘ DZIECKA**

Jest to projekt Komisji Rodziny i Polityki Społecznej, druk nr 1318, referuje Pan Radny Zięba. Bardzo proszę, czy w tej sprawie są jakieś poprawki albo autopoprawki? Stwierdzam, iż w tej sprawie nie ma żadnych poprawek bo tak tutaj mam przekazane, ale zawiesimy tą sprawę do czasu przyścia referenta, bardzo proszę żebyśmy mieli porządek.

**ZMIANA UCHWAŁY NR LXVIII/902/09 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 15 KWIEŚNIA 2009 R. W SPRAWIE POWOŁANIA DORAZNEJ KOMISJI RADY MIASTA KRAKOWA DO SPRAW OCENY PRAWIDŁOWOŚCI DZIAŁAŃ PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA W SPRAWIE BUDOWY INWESTYCJI SPOIELARNI ZWŁOK W OKOLICY SZPITALA IM. ŻEROMSKIGO**

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Jest to projekt Komisji Głównej, druk nr 1322, pierwsze czytanie odbyliśmy 21 października, dzisiaj odbywamy drugie czytanie. W imieniu Komisji Głównej stwierdzam, że w trybie statutowym nie złożono żadnych poprawek ani autopoprawek. Czy ktoś z Państwa Radnych chce w tej sprawie zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy drugie czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**ZMIANA UCHWAŁY NR LVII/739/08 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 19 LISTOPADA 2008 ROKU W SPRAWIE USTANOWIENIA KIERUNKÓW DZIAŁANIA DLA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA DOTYCZĄCYCH PRZYGOTOWANIA PROJEKTU UCHWY RADY MIASTA KRAKOWA W SPRAWIE POLITYKI KULTURALNEJ MIASTA KRAKOWA NA LATA 2010 – 2014**

Jest to projekt Komisji Głównej, druk nr 1323, pierwsze czytanie odbyliśmy 7 października, autopoprawkę dostarczono 13 października, w trybie statutowym nie zgłoszono żadnych poprawek w imieniu Komisji Głównej jako wnioskodawcy przedstawiam Państwu. Przedstawiam także informację, że jest pozytywna opinia Prezydenta Miasta Krakowa doręczona 16 października i pozytywna opinia Prezydenta Miasta do zgłoszonej autopoprawki doręczona 27 października 2009 r. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż Rada odbyła stosowne czytanie, drugie czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Ponieważ jest obecny Pan Radny Zięba bardzo proszę o zreferowanie sprawy poprawek druku 1318:

**ZMIANA UCHWAŁY NR CX/1106/06 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 24 MAJA 2006 R. W SPRAWIE USTANOWIENIA JEDNORAZOWEJ ZAPOMOZI FINANSOWEJ Z TYTUŁU URODZENIA SIĘ DZIECKA**

Bardzo proszę.

**Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Szanowni Państwo!

To jest po prostu formalność niejako ponieważ ja się powtarzam to co powiedziałem na poprzedniej sesji ta zmiana wynika z tego, że uchwała o tzw. becikowym była, uchwała Rady Miasta była wcześniej niż podjęto ustawę o tej zapomodze jednorazowej i Sejm uchwalił, że w ciągu 12 miesięcy można załatwiać te formalności natomiast myśmy wcześniej zapisali i uchwaili, że ma być to 6 miesięcy, to jest tylko ta poprawa, że nie jest 6 tylko 12 żeby nie było rozbieżności, no to jest formalność. Poprawek chyba nie ma. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Poprawek żadnych nie ma. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż Rada odbyła drugie czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Proszę Państwa kolejny punkt:

**WZNIESIENIE POMNIKA PUŁKOWNIKA RYSZARDA KUKLIŃSKIEGO**

Jest to projekt Grupy Radnych, w tej sprawie odbywamy dzisiaj drugie czytanie, ja pozwolę sobie w imieniu wnioskodawców bo nie ma Pana Radnego Franczyka po pierwsze przedstawić poprawki, mam nadzieję, że to są poprawki chociaż tego nie wiem i tu mam prośbę ponieważ Pan Prezydent złożył swoją opinię, która nie wiem czy jest poprawką więc

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

prosiłbym żeby w imieniu Pana Prezydenta określić czy to co zostało złożone dotyczące treści uchwały jest poprawką czy tylko opinią, ponieważ jeżeli jest poprawką to możemy to przyjąć jako autopoprawkę, jeżeli jest opinią to nie możemy tego przyjąć ponieważ nie ma poprawki złożonej w terminie statutowym, to jest po pierwsze. Po drugie z opinii Pana Prezydenta wynika po pierwsze poparcie dla tej inicjatywy co dla mnie jest bardzo ważne, po drugie propozycja zmian w pewnych zapisach co do, których ewentualnie wnioskodawcy byliby skłonni przynajmniej część tych zmian przyjąć autopoprawką. Więc proszę Państwa mam tutaj informację iż niestety nie możemy przyjąć niezależnie od tego czy to jest opinia, czy to jest poprawka Pana Prezydenta bo został złożony po terminie składania poprawek stąd w tej sprawie co do druku 1351 nie złożono żadnych poprawek. W związku z czym będziemy głosować druk w wersji pierwotnej bo niestety poprawki, czy uwagi, które Pan Prezydent zgłosił, na które nie są poprawkami ale, które mogłyby być przyjęte bo mamy przyjętą autopoprawkę do przyjęcia tych poprawek nie możemy tego zrobić bo działalibyśmy niestatutowo. Czy ktoś z Państwa Radnych do druku 1351 chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż Rada odbyła drugie czytanie, głosowanie w bloku głosowań i będzie głosowany druk bez poprawek bo takowych nie było złożonych ani autopoprawek. Dziękuję bardzo. Proszę Państwa teraz przejdziemy kilka druków co do, których jest wniosek o odstąpienie od drugiego czytania lub też konieczność złożenia odbycia dzisiaj pierwszego czytania, potem przejdziemy do druku dotyczącego Zakrzówka i potem odbędą się głosowania, jeżeli uznamy, że jest żeby kontynuować to będziemy kontynuowali pierwsze czytanie, jeżeli nie przeniesiemy sesję na stosowny termin prawdopodobnie za tydzień, bardzo proszę stwierdzenie. W kwestii formalnej – tak? Bardzo proszę.

**Radny – p. St. Rachwał**

Panie Przewodniczący ale już została podjęta decyzja przez Panią Przewodniczącą wcześniej prowadzącą, że już nie będzie pierwszych czytań ponieważ wszystkie osoby już wyszły, które /.../

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Tak, tak ale jest sporo uchwał co do których no nie ma potrzeby gości mówię o uchwałach, które są w pierwszych czytaniach, oczywiście wiem, że sprawa Tyńca nie może być więc czy tak, czy siak sesja zostanie przełożona ale zobaczymy, w którym punkcie. No to pewnie inny termin ustalimy sobie ale dokończenie będzie za dwa tygodnie to ustalimy za jakiś czas. Proszę Państwa mamy kolejny druk nr 1343:

**ZMIANA UCHWAŁY NR LXXIII/1001/09 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 1 LIPCA 2009 R. W SPRAWIE UDZIELENIA DOTACJI DLA SZPITALA SPECJALISTYCZNEGO IM. S. ŻEROMSKIEGO NA REEALIZACJĘ ZADAŃ INWESTYCYJNYCH**

Jest to projekt Prezydenta Miasta, dzisiaj odbywamy pierwsze czytanie, bardzo proszę Pan Dyrektor Marszałek przedstawi nam ten projekt uchwały.

**Dyrektor Biura Ochrony Zdrowia – p. M. Marszałek**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Szanowni Państwo!

Zmiana tej uchwały wynika z uchwały Rady i Zarządu Dzielnicy XVIII Rady Miasta Krakowa, która zmieniła zakres przeznaczenia kwoty dotyczącej zakupu inwestycyjnego dla szpitala, pierwotnie był to zakup pompy infuzyjnej dla Oddziału I Wewnętrzny i aparat do

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

wczesnego wykrywania astmy dla Oddziału Pediatrii. Swoją uchwałą Rada i Zarząd Dzielnicy XVIII zmieniła ten zakres na zakup pompy infuzyjnej, otoskopu i inhalatora pneumatycznego dla Oddziału I Wewnętrznego Szpitala Specjalistycznego im. S. Żeromskiego w związku z tym zachodzi konieczność zmiany pierwotnej uchwały z 1 lipca br. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo Panu Dyrektorowi. W tej sprawie mamy pozytywną opinię Komisji Zdrowia i Profilaktyki oraz Uzdrowiskowej oraz pozytywną opinię Komisji Budżetowej. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy pierwsze czytanie w związku ze złożeniem wniosku o odstąpienie od drugiego czytania ustalam dziś na godzinę 17,55 na termin składania autopoprawek, dziś na godzinę 18,00 termin składania poprawek i potem będziemy głosowali lub nie odstąpienie. Proszę Państwa kolejny druk:

**UDZIELENIE DOTACJI MIEJSKIM INSTYTUCJOM KULTURY NA REALIZACJĘ ZADAŃ UZNANYCH PRZEZ DZIELNICE ZA PRIORYTETOWE**

Jest to projekt Prezydenta Miasta, druk nr 1357, dzisiaj odbywamy pierwsze czytanie, bardzo proszę Pani Dyrektor w imieniu Pana Prezydenta.

**Z-ca Dyrektora Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego – p. B. Turlejska**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent! Wysoka Rado!

Projekt uchwały dotyczy udzielenia dotacji miejskim instytucjom kultury na realizację zadań uznanych przez dzielnice za priorytetowe. Wskazuje się dwie instytucje Dom Kultury Podgórze i Podgórską Bibliotekę Publiczną. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. W tej sprawie mamy pozytywną opinię Komisji Budżetowej i otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż Rada odbyła pierwsze czytanie i w związku ze złożeniem wniosku o odstąpienie od drugiego czytania ustalam godzinę 17,55 jako termin składania autopoprawek, 18,00 jako termin składania poprawek. Przechodzimy do kolejnego druku:

**OKREŚLENIE WYSOKOŚCI STAWEK PODATKU OD NIERUCHOMOŚCI**

Jest to projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1361. Bardzo proszę w imieniu Pana Prezydenta, Pani Dyrektor Cecylia Wołoch.

**Dyrektor Wydziału Podatków i Opłat – p. C. Wołoch**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Szanowni Państwo Radni!

W imieniu Pana Prezydenta przedkładam pod Państwa obrady projekt uchwały w sprawie określenia wysokości stawek podatku od nieruchomości według druku nr 1361. Najważniejsze założenia jeżeli chodzi o ten projekt na rok 2010 co do zasady w większości stawek nie proponuje się ich podwyżek czyli utrzymania ich na poziomie z roku bieżącego i również z roku ubiegłego ponieważ jak Państwo pamiętacie nie było tej podwyżki, proponuje się obniżenie, znaczące obniżenie stawki jeżeli chodzi o grunty zajęte pod cmentarze, tutaj 7 groszy za 1 m<sup>2</sup>, propozycja ta wynika z tego, że generalnie cmentarze zwolnione są z podatku

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

od nieruchomości na mocy ustawy o stosunku państwa do kościoła katolickiego natomiast te cmentarze komunalne z takiego zwolnienia nie korzystają czyli de facto taka ulga jakkolwiek ona nie może – takie zwolnienie – przepraszam, bo to nie to samo – nie może być adresowane do konkretnego podmiotu tylko do przedmiotu opodatkowania i grunty, na których są cmentarze płaciłyby tylko 7 groszy jeżeli oczywiście wolą Państwa będzie podjęcie tej uchwały. Proszę Państwa dopowiem tylko, że Kraków należy do gmin, które mają bardzo niskie podatki od nieruchomości, tutaj w uzasadnieniu do projektu uchwały przedstawione takie porównanie trzy największe powiedzmy porównywalne z Krakowem miasta i również gminy ościenne gdzie te podatki widać, że podatek od nieruchomości w Krakowie oczywiście wskazano tutaj tylko te przykłady tych najbardziej wydajnych źródeł jeżeli chodzi znaczących dla budżetu czyli grunty związane z działalnością, grunty pozostałe, budynki mieszkalne i budynki związane z prowadzeniem działalności czyli jak widać z tej tabeli do uzasadnienia projektu uchwały te stawki w Krakowie są niższe. Proponowany wzrost dotyczy stawek od gruntów związanych z działalnością gospodarczą, tutaj jest wzrost o 7 groszy, od gruntów pozostałych wzrost o 9 groszy, dla budynków mieszkalnych wzrost o 5 groszy i dla budynków związanych z działalnością gospodarczą, znaczy proponowana stawka 19,70 zł wzrost o 1,05 zł. Istotną kwestią, na której tutaj w uzasadnieniu zwracamy uwagę jest to, że obciążenie z tytułu podatku od nieruchomości jeżeli Państwo przyjmiecie uchwałę w tym projekcie jest dla przeciętnego mieszkańca no można powiedzieć symboliczne ponieważ przy tym proponowanym wzroście podatek, jest taki przykład 70-metrowe mieszkanie z udziałem w gruncie 20 m<sup>2</sup> w roku bieżącym ten podatek wynosi 43,80 zł, w roku 2010 to jest 49,10 zł jeżeli Państwo podejmiecie tą uchwałę czyli jest to wzrost o 5,30 zł kwartale, zważywszy na to bo tak ten podatek jest co kwartał jest to 1,30 zł. Odnosząc udział tego podatku w przeciętnych dochodach mieszkańców to jest przeciętne roczne wynagrodzenie w 2009 r. to jest 0,11 %. Również jeżeli chodzi proszę Państwa o obciążenie tym podatkiem podmiotów prowadzących działalność gospodarczą, tutaj to obciążenie będzie miesięczne, jakby miesięczna rata przy tym znowu takim szkolnym przykładzie z uzasadnienia w 2009 roku ten podatek wyniósłby przy 100-metrowym budynku i 3 arowej działce 2.066 zł, w 2010 - 2.192 zł czyli 126 zł w skali roku 10 zł na około w skali miesiąca. Proszę Państwa przy osobach prawnych jest jeszcze istotne to, że fakt uiszczenia podatku od nieruchomości stanowi koszty uzyskania działalności czyli de facto pomniejsza to podstawę opodatkowania w podatku CIT. Jeszcze jedna bardzo istotna uwaga, zresztą wspominał o tym również Pan Skarbnik, że tak naprawdę jeżeli Państwo pozostawilibyście stawki na dotychczasowym poziomie bo to skorzystają, beneficjentami niejako, no nawet w kategoriach pomocy to można traktować były te podmioty prowadzące działalność gospodarczą i na przykład tutaj przykładowo taki jeden z największych naszych podatników to jest prawie 2 miliony by na tym zyskał, są tutaj 42 tysiące, 171 tysięcy, 165 tysięcy, takie przykłady tylko ile by te przedmioty mogły zyskać na nie podwyższaniu stawek. Są to podmioty, nie mogę z racji obowiązywania tutaj tajemnicy skarbowej mówić, które to są podmioty ale proszę Państwa to są takie podmioty gdzie ten podatek jakby nie będzie skonsumowany, ewentualna, jeżeli tak można użyć określenia oszczędność z tytułu nie zapłacenia tego podatku Gminie nie zostanie skonsumowana czy to na inwestycje tych podmiotów, czy też nie wpłynie to na zahamowanie jednak awizowanych w tych podmiotach zwolnień także to będzie czysta korzyść dla tych podmiotów. I jeszcze inne kwestie, które również Państwu tutaj macie w uzasadnieniu. Proszę Państwa na przestrzeni lat 2007-2009 ubytek w dochodach z tytułu podatku od nieruchomości na skutek tylko obniżania górnych stawek to jest kwota 54 miliony, około oczywiście i również kolejna jeżeli w tym rok na rok 2010 ta stawka miałaby być nie podwyższana to jest kolejne około 18 milionów skutki obniżenia górnych stawek. Proszę Państwa żeby nie przedłużać ponieważ ten problem jakby był podnoszony przez Pana Skarbnika w wystąpieniu według projektowanej

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

uchwały podatek od nieruchomości gwarantowany, znaczy jakby dochód z tego tytułu to jest 339 milionów w skali roku z tym tylko z tytułu wzrostu stawek, tych kilku stawek, o których tutaj powiedziałam to jest no ponad 16 milionów. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię negatywną Komisji Budżetowej, która w dniu wczorajszym głosując 5 za, 6 przeciw, 1 wstrzymujący się przyjęła taką opinię. Otwieram dyskusję. Bardzo proszę Pan Radny Gilarski.

**Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Szanowni Państwo!

Projekt uchwały dotyczący określenia wysokości stawek podatku od nieruchomości już omawialiśmy dwa tygodnie temu Rada Miasta Krakowa postanowiła odrzucić ten projekt i teraz mamy, że tak powiem kolejny jak rozumiem nowy projekt tej ustawy, więc jak ja rozumiem tutaj determinacja ze strony Prezydenta duża w tym zakresie aby jednak te stawki podatku zostały zmienione. Moje pytanie jest takie bo tak się, że nie jestem w Komisji Budżetowej chociaż chciałem w niej być ale to nie ma znaczenia chciałem zapytać po pierwsze czym te dwa projekty uchwały się różnią ten, który Rada Miasta Krakowa dwa tygodnie temu wyraziła już swoją wolę i go odrzuciła w stosunku do tego, który w tej chwili został przez Panią Dyrektor przedstawiony i drugie pytanie z tytułu zakładając, że Rada Miasta przyjęłaby dwa tygodnie temu tamtej projekt uchwały lub ten jakie są różnice jeśli chodzi o potencjalny wpływ dodatkowych środków do budżetu z tytułu przyjęcia nowych stawek podatku od nieruchomości, jakie są różnice i to na razie tyle. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Czy ktoś jeszcze z Państwa chce zabrać głos? To ja pozwolę sobie zapisać. Proszę Państwa zawsze byłem zwolennikiem niskich podatków, czy inaczej średnich podatków i selektywnej polityki preferencji dzisiaj przedstawiono nam rano, przedpołudniem informację na temat prognozy długu publicznego, z którego wynika ni mniej, ni więcej, że w przyszłym roku będziemy prawie 400 milionów mieli na wydatki majątkowe bo tak należy powiedzieć, nie tylko inwestycje. W tej sytuacji wchodzimy na trochę inną pozycję to znaczy już nie rozmawiamy o stabilnej rozwojowej polityce miasta tylko rozmawiamy trochę o planie ratunkowym gdzie każda oszczędność także za chwilę nasza dotycząca, nie wiem naszych wydatków, Rady itd. ale także oszczędność polegająca na tym, że wprowadzamy większe podatki no musi być brana pod uwagę. Ja bardzo obawiam się sytuacji, w której dostaniemy w końcu ten budżet i te przepowiednie, które rano zostały przedstawione się iszczą i my z jednej strony utrzymując podatki na obecnym poziomie pomożemy, ale w sposób nieznaczny bo to są rzeczywiście niewielkie kwoty jednostkowe w większości przedsiębiorcom pomożemy znacznie, kilku dużym przedsiębiorcom bo to też trzeba tak powiedzieć natomiast pogorszymy sytuację miasta w jakimś tam stopniu, te kilkanaście czy kilkadziesiąt milionów różnicy no w sytuacji kiedy mamy 380 milionów mniej na inwestycji to każda oszczędność tu będzie ważna i to mówię tutaj mam świadomość, że to uderzy w jakąś tam grupę społeczną ale mam świadomość, że duży w sposób stosunkowo ograniczony. Natomiast bez tego typu ruchów dość twardych i trudnych no my będziemy jeszcze w trudniej sytuacji z tego co pamiętam Pan Skarbnik mówił, że w tej prognozie już uwzględniono wzrost podatku, czyli proszę Państwa jeżeli my tego nie zrobimy to nie będziemy mieli 380 luki tylko 400 milionów. No może to na kimś nie robi wrażenia, na mnie to robi wrażenie bo pokazuje no kompletną niemoc miasta inwestycyjną w najbliższych latach. Stąd ja osobiście mam zamiar

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

przygotować poprawki dotyczące właśnie prowadzenia tych pewnych selektywności ponieważ uważam, że właśnie w kryzysie powinniśmy chronić ale tych, których powinniśmy chronić, nie wszystkich, trochę tak jak z czynszami. Są ludzie biedni i bogaci, nie wszyscy muszą mieć te same warunki, natomiast ci biedniejsi, ci tacy bardziej, których to może bardziej uderzyć, może spowodować utratę miejsc pracy czy zmniejszenie produktywności firmy to powinni być brani pod uwagę także w sposób symboliczny. To tyle z mojej strony, mam nadzieję, że ponieważ dzisiaj nie ma odstępnie od drugiego czytania bo to jest uchwała, która nie może mieć odstępnie a więc dzisiaj tego nie będziemy głosować, mam nadzieję, że za dwa tygodnie no pewnie będziemy musieli to głosować. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa jeszcze chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam odbycie drugiego czytania. Bardzo proszę Pan Skarbnik w temacie odpowiedzi na pytania.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Wysoka Rada Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Odpowiadając na pytania Pana Radnego Gilarskiego chcę zwrócić uwagę na fakt, iż jest to taki sam druk choć nie ten sam druk, taki sam ale nie ten sam, jest ponownie wprowadzony pod obrady Wysokiej Rady o co również prosiłem w swoim wystąpieniu w oświadczeniach i wolnych wnioskach i deklarowałem, że dopóki tu będę to niezależnie od tego z jaką konsekwencją Wysoka Rada będzie zachowywała się odnośnie argumentów, które przedstawiłem i które wskazują na te okoliczności, które ponownie przywołała Pani Dyrektor Wołoch. I druga sprawa ten dróg skoro jest taki sam choć nie ten sam nie powoduje żadnych zmian w zakresie wpływu do dochodów budżetu ani też zmniejszenia, czy zwiększenia w stosunku do takiego samego choć nie tego samego druku odrzuconego przez Wysoką Radę przed dwoma tygodniami. A zatem reasumując jest to inny numer druku z skutkami finansowymi identycznymi jak projekt uchwały, którą Wysoka Rada odrzuciła przed dwoma tygodniami. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie odbyła drugie czytanie. W sprawie formalnej bardzo proszę, sprawa formalna jest określona w statucie i zawsze można o to zapytać. Czy to dotyczy tego projektu? No bardzo proszę.

**Radny – p. M. Gilarski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

No skoro Rada Miasta już obradowała nad tym projektem uchwały i odrzuciła, skoro Komisja Budżetowa również wyraziła negatywną opinię to ja składam wniosek formalny o odrzucenie tego projektu w pierwszym czytaniu, jak rozumiem to jest ten sam druk tylko z innym numerem, tyle. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. To jest oczywiście wniosek formalny. Pan Radny ten wniosek miał prawo złożyć czyli jest wniosek o odrzucenie w pierwszym czytaniu. Proszę Państwa stwierdzam odbycie pierwszego czytania. Informuję o złożonym wniosku o odrzucenie w pierwszym czytaniu, jeżeli ten wniosek nie zostanie przyjęty ustalę termin składania poprawek i autopoprawek. Przechodzimy do kolejnego druku dzisiaj do:

**REGULAMIN OKREŚLAJĄCY NIEKTÓRE ZASADY WYNAGRADZANIA NAUCZYCIELI ZATRUDNIONYCH W PRZEDSZKOLACH, SZKOŁACH I**



**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**INNYCH PLACÓWKACH PROWADZONYCH PRZEZ GMINĘ MIEJSKĄ KRAKÓW**

Jest to projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1374, dzisiaj odbywamy pierwsze czytanie i informacja dla Państwa odbywamy to dlatego żeby móc zdążyć z tym regulaminem na początek roku, ale musi być ogłoszony więc tu dlatego dzisiaj pierwsze czytanie, za dwa tygodnie drugie czytanie. Bardzo proszę.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. E. Łęcznarowicz**

Witam serdecznie Państwa!

Bardzo dziękuję, że zdecydowaliście przyjąć dzisiaj do pierwszego czytania tenże projekt uchwały jako, że rzeczywiście regulamin dotychczasowy będzie obowiązywał tylko do 1 stycznia 2010 i gdyby nie ta procedura nie mielibyśmy szans na to żeby wypłacić nauczycielom według nowych stawek wynagrodzenia. Co się zmienia w tym regulaminie? Ten regulamin jest uregulowaniem dotyczącym wszystkich dodatków funkcyjnych, motywacyjnych i tak naprawdę wprowadza zasadniczą jedną zmianę, do tej pory przyznawaliśmy dodatki kwotowo każdy nauczyciel i każdego roku Pan Prezydent zarówno w dodatkach funkcyjnych jak i motywacyjnych ustalał listę i wysokość dodatku. Ten regulamin określa procentowy wskaźnik dodatków wszystkich typów, co pozwoli na to by w ramach możliwości naszych finansowych zarówno dyrektorzy szkół przyznają dodatki motywacyjne jak i Prezydent Miasta przyznając dodatki funkcyjne, czy też dodatki, które wynikają z pełnienia różnych ról może te dodatki w pewnych widełkach kształtować. Tak naprawdę daje to szansę również na to ażeby Państwa uwaga na najbliższe lata nie była kierowana już na dodatki funkcyjne bo jeżeli będzie utrzymana ta zasada i ona się sprawdzi może być przez kolejne lata stosowana jako zasada przyznawania dodatków według funkcji – widełek. Natomiast ta zmiana uchwały również uwzględnia wszystkie uwagi Pana Wojewody, który skierował do nas taką uwagę, iż w regulaminie powinny być określone kryteria przyznawania nagród nauczyciel, to zostało też zrobione ale chciałbym zwrócić uwagę na motywacyjny system, który jest zawarty w tym regulaminie, a mianowicie jak Państwo wiecie bardzo zachęcamy wszystkich nauczycieli do tego ażeby byli beneficjentami lub też wnioskodawcami funduszy unijnych. Do tej pory te fundusze unijne bardzo sprawnie są realizowane wyższe szkoły wymagają dodatkowej pracy i wprowadzona została taka zasada, że w przypadku kiedy nauczyciel będzie te programy unijne realizował to może dostać dodatek zwiększony nawet do 70 %. To jest taka typowo motywacyjna funkcja tego regulaminu, poza tym wszystkie zasady są określone w regulaminie jeżeli chodzi o motywację i o wskaźniki od których uzależniony jest dodatek motywacyjny. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. W tej sprawie nie mamy żadnej opinii, żadnej komisji ponieważ to zostało dzisiaj wprowadzone w szybkim trybie. Ponieważ wydaje mi się, że powinna być w tej sprawie opinia Komisji Edukacji i opinia Komisji Budżetowej ja pozwolę sobie tak określić termin składania poprawek żeby te komisje mogły to zrobić czyli to będzie dzień sesji, godzina 10,00 i Państwo będziecie wtedy jako no powiedzmy w imieniu Prezydenta musieli w ciągu dnia przed głosowaniem ewentualnie te poprawki zaopiniować ale to jest na tyle poważna sprawa, że w takim trybie możemy to zrobić. Otwieram dyskusję. Czy ktoś z Państwa Radnych w punkcie dotyczącym regulaminu określającego niektóre zasady wynagradzania nauczycieli chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż Rada odbyła pierwsze czytanie. Ustalam termin składania autopoprawek na 16 listopada, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 18 listopada, to jest środa sesyjna, godzina 10,00 rano. Jeżeli Komisja

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Budżetowa lub Komisja Edukacji odbywające się dzień wcześniej uznają poprawki za wskazane no będą miały czas złożyć do tego druku poprawki, a Pan Prezydent będzie miał okazję do tego się odnieść. Dziękuję bardzo. Proszę Państwa przechodzimy chyba do ostatniego merytorycznego punktu w dniu dzisiejszym oczywiście poza głosowaniami to jest punktu dotyczącego projektu uchwały według druku 1222 to jest w sprawie:

**UZNANIE ZA ZESPÓŁ PRZYRODNICZO-KRAJOBRAZOWY**

Taki jest tytuł. W tej sprawie, tak, pani będzie to referować, tak? A wniosek formalny bardzo proszę, ale rozumiem w tej sprawie?

**Radna – p. K. Migacz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Na podstawie opinii prawnej w sprawie procedowania nad projektem uchwały według druku nr 1222 opinia prawna była z dnia 29 października 2009 r. i na tej podstawie zgłaszam wniosek formalny o odesłanie projektu uchwały do projektodawcy w celu uwzględnienia autopoprawek oraz pism z Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w Krakowie, opinii Prezydenta nr 57/2009 z dnia 9 września 2009 r., opinii Prezydenta nr 61/2009 z dnia 23 października 2009 r. oraz ustawy o ochronie przyrody z dnia 16 kwietnia 2004 r.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Mogę prosić ten wniosek, no ja muszę podstawę wpisać. Dziękuję bardzo. Oczywiście to jest wniosek, który będziemy głosowali. Natomiast w tej materii bardzo proszę przedstawicieli wnioskodawców czyli Grupy Radnych o przedstawienie poprawek i autopoprawek no bo musimy zrobić niezależnie od tego czy ten wniosek przegłosujemy, czy nie.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja chciałem tylko jeszcze dopowiedzieć do tego wniosku formalnego, że poprawki byśmy mogli głosować, bo nie możemy odesłać głosując poprawki.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Czyli będziemy jako pierwszy wniosek głosowali?

**Radny – p. W. Pietrus**

Najpierw trzeba przegłosować wniosek a dopiero potem.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Czyli jeżeli wniosku nie przegłosujemy, rozumiem, ale poprawki możemy omówić dzisiaj.

**Radny – p. W. Pietrus**

Ja bym wolał żeby to nie było tak, że potem ukaże się, że były poprawki a nie wiadomo o co chodzi.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

To ja w takim razie składam wniosek o zamknięcie dyskusji formalnie bo inaczej ktokolwiek będzie chciał to będzie mógł zabrać głos. Ja składam formalnie wniosek o zamknięcie dyskusji w tym punkcie i jeżeli on zostanie przegłosowany to będziemy wniosek, o którym mówiła Pani Radna Migacz, jeżeli nie no to będziemy głosowali poprawki, autopoprawki.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Wniosek o zamknięcie dyskusji został złożony. Głos za, głos przeciw temu wnioskowi? Nie widzę. Będziemy głosowali. Proszę Państwa ogłaszam 5 minut przerwy w celu zebrania się bo zaraz po tym będziemy głosowali resztę rzeczy. Dziękuję bardzo.

**PRZERWA /5 minut/**

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Panie i Panowie bardzo proszę o zajmowanie miejsc, sprawdzamy quorum. Bardzo proszę Państwa Radnych o zajmowanie miejsc i naciskanie stosownego guzika. Proszę Państwa za chwilę wyświetlimy listę i znowu się okaże, że Państwa nie ma. Stwierdzam, iż na sali jest wystarczająca liczba osób do podejmowania decyzji. Proszę Państwa został złożony wniosek o odesłanie projektu uchwały do projektodawcy w celu uwzględnienia autopoprawek, pism Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska, opinii Prezydenta, różnych opinii Prezydenta oraz ustawy o ochronie przyrody z dnia 16 kwietnia 2004 r. To jest wniosek formalny o zamknięcie dyskusji. Głos za, głos przeciw temu wnioskowi? Nie widzę. Proszę Państwa głosujemy.

Kto z Państwa Radnych jest za zamknięciem dyskusji w tej sprawie?

Przypomnę okoliczności Pan Radny Pietrus zaproponował aby ten wniosek był głosowany bez dyskusji w dniu dzisiejszym i dlatego taki wniosek został złożony.

Kto z Państwa Radnych jest za wnioskiem formalnym w sprawie zamknięcie dyskusji?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Nie widzę. Zamykamy. Proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

32 za

1 przeciw

0 wstrzymujących się

Stwierdzam, iż Rada zamknęła w tej sprawie dyskusję. Sekundę bo jeszcze mamy wniosek formalny o odesłanie. Jest wniosek formalny Pana Radnego.

**Radny – p. St. Zięba**

Proszę Państwa! Panie Przewodniczący!

Bardzo proszę o 20 minut przerwy ponieważ Pan Przewodniczący zapowiedział, że oprócz głosowania tego wniosku będziemy głosowali uchwały, które żeśmy procedowali i chcemy na 20 minut się spotkać aby tą sprawę ustalić. Bardzo proszę o 20 minut przerwy na tej sesji.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa ogłaszam przerwę 20-minutową, znaczy do godziny 18,45.

**Radny – p. St. Zięba**

I bardzo proszę członków Radnych Klubu Platformy Obywatelskiej do pokoju radnych naszego klubu. Idziemy do sali 301. Tam jest bankiet, tam nas na razie nie chcą.

**PRZERWA /do godziny 18,45/**

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Panie i Panowie bardzo proszę o powrót na salę. Tak, tak już zagram. Zaraz będziemy sprawdzali quorum. Proszę o sprawdzenie quorum. Proszę Państwa godzina 19,00, kończymy przerwę. Bardzo proszę sprawdzamy quorum. Bardzo proszę o włączenie i sprawdzanie quorum. Przypomnę, że jesteśmy przed głosowaniem wniosku formalnego Pani Radnej Migacz o odesłanie do wnioskodawców w stosownych celach. Bardzo proszę sprawdzamy quorum. Już stwierdzam, że na sali jest stosowne quorum. Proszę Państwa przerwaliśmy w trakcie obradowania, został złożony wniosek formalny Pani Radnej Migacz, odstąpiliśmy od dyskusji teraz głos za, głos przeciw temu wnioskowi formalnemu? Pan Radny Zięba z głosem za. Bardzo proszę. Proszę Państwa bardzo proszę o zajmowanie miejsc nie przeszkadzanie. Proszę poczekać Panie Radny jeśli można. Pan Grzegorz Stawowy zajmuje miejsce. Dziękuję. Wznawiamy bardzo proszę z głosem za Pan Radny Zięba.

**Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Klub Platformy Obywatelskiej jest za wnioskiem ale i z wnioskiem żeby po odesłaniu do wnioskodawców Pan Prezydent zechciał podjąć inicjatywę opracowania miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla tego rejonu. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Uzgodnionego z mieszkańcami i z inwestorem.

**Radny – p. St. Zięba**

Tak. Ja myślę, że Pan Prezydent zrozumie intencję wnioskodawców ale skoro jest – ja zapomniałem – to musi być i powinno być uzgodnione z mieszkańcami jako stronami i wszystkimi stronami, które brały w tym udział oprócz wnioskodawców, znaczy uzgodnienia.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa był głos za. Czy jest głos przeciw temu wnioskowi formalnemu? Czy w tej sprawie Pan Prezydent chce się wypowiedzieć w sprawie wniosku formalnego? Nie. No tak myślałem. Dziękuję. Głosujemy proszę Państwa.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego wniosku formalnego?

Kto jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Nie widzę. Zamykamy. Proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

35 osób za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

Stwierdzam, iż Rada odesłała ten wniosek do wnioskodawców w stosownych celu.

Proszę Państwa przechodzimy po kolei wszystkie druki, one zostały omówione dziś, w tej chwili tylko głosowania. Pierwsze głosowanie: Określenie wysokości stawek podatku od środków transportowych. Projekt Prezydenta, druk nr 1309. Jest to druk razem z

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

autopoprawką, żadnych poprawek, jest jedna poprawka i pozytywna opinia Komisji Budżetowej.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Zamykamy. Proszę wynik.

Głosowaliśmy:

25 osób za

8 przeciw

3 osoby wstrzymały się

Stwierdzam, iż Rada podjęła uchwałę w sprawie określenia wysokości stawek podatku od środków transportowych.

Kolejny druk dotyczy odstąpienia od sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego osiedla Bronowic Małych. Jest to projekt Prezydenta, druk nr 1320. Nie było żadnych poprawek ani autopoprawek, pozytywna opinia Komisji Planowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Zamykamy. Proszę wynik

Głosowaliśmy:

33 za

1 przeciw

3 wstrzymały się

Stwierdzam, iż Rada podjęła stosowną uchwałę.

Proszę Państwa kolejny druk, przyjęcie tekstu jednolitego uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru „Chełm-Zakamycze”. Tutaj przyjmujemy tekst w wersji jednolitej ze zmianami wynikającymi z przyjętych poprawek wprowadzonych po ponowieniu niezbędnych czynności proceduralnych oraz usunięciu ewentualnych sprzeczności zapisów uchwały. Druk został doręczony 27 października 2009 r. Proszę Państwa głosujemy ten projekt uchwały.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Zamykamy. Proszę wynik.

Głosowaliśmy:

25 za

2 przeciw

9 wstrzymujących się

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Stwierdzam, że Rada przyjęła ten projekt uchwały.

Proszę Państwa kolejny druk jest to zmiana uchwały Rady Miasta Krakowa z dnia 27 grudnia 1995 r. w sprawie powołania Agencji Rozwoju Miasta – Spółki Akcyjnej, powierzenia Agencji Rozwoju Miasta realizacji i zarządzania Halą Widowiskowo – Sportową Czyżyny w Krakowie i wniesienia akcji Agencji Rozwoju Miasta S.A. do Krakowskiego Holdingu Komunalnego S.A., wniesienia wkładów niepieniężnych i pieniężnych na realizację i zarządzanie Halą Widowisko – Sportową. Jest to druk nr 1313. W tej sprawie zostały złożone poprawki. Będę prosił wnioskodawców o przedstawienia głosowania, w jakiej kolejności. Przepraszam czy ktoś w imieniu wnioskodawców jest, czy zawieszamy głosowanie? Proszę po kolei o przedstawianie głosowań do poszczególnych poprawek.

**Prezes ARM – p. B. Ciecianiak**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Więc poprawka nr 1 Pana Radnego Gardy dotyczyła - nie mam tego przy sobie akurat.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

To ja może powiem. Pierwsza może poprawka Pana Bystrowskiego jeśli można bo tak mam. Pierwsza poprawka Pana Radnego Bystrowskiego dotyczy dodatnia w odpowiednim paragrafie zapisy przeniesienie prawa własności nieruchomości do działek oraz dokumentacji niezbędnej do wykonania robót nastąpi po przedstawieniu przez ARM gwarancji zewnętrznego współfinansowania stosownych podmiotów lub podmiotu komercyjnego występującego w roli współinwestora. Zewnętrzne współfinansowanie nie może być mniejsze niż 1/5 całości kosztu inwestycji. Taka jest poprawka Pana Radnego Bystrowskiego, ta pierwsza. Teraz pierwszego głosujemy Pana Bystrowskiego. Opinia Pana Prezydenta w tej materii jest negatywna. Głosujemy pierwszą poprawkę Pana Bystrowskiego. Przepraszam ale głosujemy.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

5 za

22 przeciw

3 wstrzymujące się

1 nie biorąca udziału w głosowaniu

Pierwsza poprawka Pana Radnego Bystrowskiego nie została przyjęta. Proszę o wydruk. Bardzo proszę. Dziękuję. Proszę Państwa druga poprawka Pana Bystrowskiego, przypomnę to już szybko zrobię. Przekazanie wkładu pieniężnego Gminy począwszy od roku 2010 będzie uzależnione od przedstawienia przez ARM umowy z operatorem obiektu wyłoniony w ramach przetargu. Opinia Pana Prezydenta w tej materii.

**Prezes ARM – p. B. Ciecianiak**

Negatywna.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Negatywna. Głosujemy.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Zamykamy. Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

25 za

4 przeciw

2 wstrzymujące się

Stwierdzam, iż poprawka została przyjęta. Proszę Państwa informuję, że poprawka druga i poprawka trzecia panów Gardy i Stawowego została wycofana. Bardzo proszę o wydruk. W związku z tym będziemy głosować pierwszą poprawkę Pana Radnego Gardy i czwartą poprawkę Pana Radnego Gardy. Jeżeli jest jakiś błąd to proszę mi mówić. Zaraz przypomnę tylko będę prosił na przyszłość żeby Biuro Rady wyświetlało te poprawki bo bardzo trudno się głosuje bez czegoś takiego a to się da technicznie zrobić. Dziękuję. Proszę Państwa mamy pierwszą poprawkę Pana Radnego Gardy aby w przedmiotowej uchwale wykreślić punkt 2, ppkt „b” i ppkt „c” uzyskał brzmienie iż dodaje się punkty sprawowanie funkcji inwestora, w tym również inwestora zastępczego w stosunku do przedsięwzięć inwestycyjnych i zakresu infrastruktury publicznej i podejmowanie w imieniu na rzecz Gminy aktywnych działań w celu pozyskania inwestorów itd. To jest dopisanie. Pierwsza część poprawki dotyczy skreślenia odpowiedniego podpunktu, druga dotyczy wprowadzenia odpowiedniego podpunktu. W tej sprawie opinia Pana Prezydenta.

**Prezes ARM – p. B. Ciecianiak**

Jest pozytywna.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Jest pozytywna. Głosujemy proszę Państwa.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

30 za

brak przeciwnych

1 osoba wstrzymała się

Stwierdzam, że Rada przyjęła tą poprawkę. Druga poprawka, czyli czwarta Pana Radnego Gardy to jest taka, aby w paragrafie 5, punkt 2 zmienić według tej poprawki harmonogram płatności Gminy w stosunku do Agencji Rozwoju Miasta w zakresie spłaty tej inwestycji mówiąc w skrócie. Jest to jedna z wersji przyjęta jako najdalej idąca. Przepraszam, opinia Pana Prezydenta?

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**Prezes ARM – p. B. Ciecianiak**

Negatywna.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

W tej sprawie mamy negatywną opinię Pana Prezydenta. Głosujemy.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej poprawki proszę o podniesienie ręki i naciśnięcie stosownego guzika?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Zamykamy. Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

22 osoby za

7 przeciw

3 osoby wstrzymały się

Stwierdzam, iż Rada tą poprawkę. Panie Dyrektorze, czy jeszcze jakieś są poprawki? Nie ma, to były wszystkie poprawki. Proszę Państwa przypomnę iż przyjęliśmy dwie poprawki Pana Radnego Gardy i jedną poprawkę Pana Radnego Bystrowskiego i to są poprawki, które w tej sprawie zostały przyjęte. Proszę Państwa będziemy głosowali druk uchwały według druku 1313 z tymi przyjętymi poprawkami. Proszę o przygotowanie głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Nie widzę. Zamykamy. Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

30 za

9 przeciw

brak wstrzymujących się

nie było nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam, iż Rada przyjęła stosowaną uchwałę razem ze stosownymi poprawkami. W tej sprawie, bardzo proszę w kwestii? Rozumiem votum separatum.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Zgłaszam votum separatum wobec tego głosowania w uzasadnieniu brak Wieloletniego Planu Inwestycyjnego przy tak ważnej decyzji. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych? Nie widzę. Kolejny druk 1325, mamy tutaj jedną poprawkę Pana Radnego Woźniakiewicza. W tej sprawie była przedstawiana opinia Pana Prezydenta. Była przedstawiana tylko opinia, nie poprawka. Proszę Państwa głosujemy w takim układzie poprawkę Pana Radnego Woźniakiewicza. Proszę o przygotowanie głosowania.



**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej poprawki?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Czy ktoś jeszcze głosuje?  
Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:  
35 za  
brak przeciwnych  
1 osoba wstrzymała się od głosu

Stwierdzam, iż poprawka została przyjęta. Głosujemy druk razem z poprawką. Proszę o przygotowanie głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały razem z poprawką?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Czy ktoś jeszcze głosuje?  
Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:  
34 za  
brak przeciwnych  
brak wstrzymujących się  
1 osoba nie brało udziału w głosowaniu

Stwierdzam, iż Rada przyjęła ten projekt uchwały razem z poprawką.

Kolejny druk to jest – Zmiana uchwały w sprawie uchwalenia aktualizacji „Planu gospodarki odpadami dla Miasta Krakowa”. W tej sprawie nie było żadnych poprawek, głosujemy druk w wersji pierwotnej.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Czy ktoś jeszcze głosuje?  
Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:  
29 za  
brak przeciwnych  
4 wstrzymujące się

Stwierdzam, iż Rada przyjęła stosowną uchwałę.

Kolejny druk proszę Państwa, bardzo proszę o uwagę. Wyrażenie zgody „MOJE BAMBINO” Sp. z o.o. z siedzibą w Łodzi, ul. Gdańska 80, na nieodpłatne umieszczenie herbu Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa w pomocy dydaktycznej „Poznajmy miasta Polski, druk nr 1327. W tej sprawie nie było żadnych poprawek. Proszę o przygotowanie głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej projektu uchwały?

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Czy ktoś jeszcze głosuje?  
Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:  
32 za  
1 przeciw  
1 wstrzymujący się  
1 nie biorący udziału w głosowaniu

Stwierdzam, iż Rada przyjęła stosowny projekt uchwały.

Kolejny druk dotyczy wyrażenie zgody na oddanie w użytkowanie wieczyste na 99 lat w trybie bezprzetargowym na rzecz Związku Polskich Artystów Plastyków Okręg Krakowski zabudowanych nieruchomości gruntowych położonych przy ul. Łobzowskiej/Asnyka wraz z udzieleniem 95 % bonifikaty od ustalonych pierwszej opłaty oraz opłat rocznych z jednoczesnym rozłożeniem na raty pierwszej opłaty. Jest to druk nr 1328. W tej sprawie nie było żadnych poprawek ani autopoprawek, głosujemy druk w wersji pierwotnej.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Czy ktoś jeszcze głosuje?  
Bardzo proszę wynik.

31 za  
1 przeciw  
3 osoby wstrzymały się

Stwierdzam, iż Rada podjęła stosowną uchwałę.

Kolejny druk 1331 – wyrażenie woli realizacji przez Gminę Miejską Kraków programów z zakresu opieki nad dzieckiem w ramach konkursu ogłaszanych przez Ministra Pracy i Polityki Społecznej. Jest to projekt Prezydenta. W tej sprawie nie było żadnych poprawek. Proszę o przygotowanie głosowania. Tak to jest projekt Komisji Rodziny, bardzo przepraszam. Jeszcze nie działa, ale zaraz będzie.

Kto z Państwa Radnych jest za?

Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Czy ktoś jeszcze głosuje?  
Bardzo proszę wynik.

38 za  
brak przeciwnych  
brak wstrzymujących się

Stwierdzam, iż Rada podjęła stosowną uchwałę.

Proszę Państwa kolejny druk: Zmiana nazwy Izby Wyrzeźwien w Krakowie i nadania Statutu Miejskiemu Centrum Profilaktyki Uzależnień z siedzibą w Krakowie przy ul.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Rozrywka 1. Jest to druk Prezydent, druk nr 1335. W tej sprawie mamy złożoną poprawkę Pana Radnego Sularza. Głosujemy najpierw poprawkę Pana Radnego Sularza. Proszę o przygotowanie głosowania. Opinia Prezydenta, nie było żadnej z tego co widziałem bo tak pytałem się pani dyrektor, nie było żadnej opinii. To jest druk nr 1335. Nie ma opinii Prezydenta, jeszcze raz podkreślam, tak było przedstawione podczas reprezentacji.

Kto z Państwa Radnych jest za tą poprawką?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

7 za poprawką

24 przeciw

2 osoby wstrzymały się

Stwierdzam, że poprawka została odrzucona. Proszę o wydruk. Dziękuję bardzo. Głosujemy uchwałę w wersji pierwotnej bo poprawki żeśmy nie przyjęli. Proszę o przygotowanie głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

34 za

1 przeciw

nie było osób wstrzymujących się

Stwierdzam, iż Rada podjęła stosowną uchwałę.

Zatwierdzenie zmian w Statucie Szpitala Miejskiego Specjalistycznego im. Gabriela Narutowicza w Krakowie, jest to druk 1338. W tej sprawie mamy autopoprawkę Pana Prezydenta, żadnych poprawek. Głosujemy druk w wersji pierwotnej razem z autopoprawką.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

40 za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

Stwierdzam, że Rada przyjęła stosowną uchwałę.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Kolejny druk dotyczy zmian w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009 oraz zmian w Gminnym i Powiatowym Funduszu Ochrony Środowiska, druk nr 1339. W tej sprawie nie było żadnych poprawek ani autopoprawek, głosujemy druk w wersji pierwotnej.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

29 za

brak przeciwnych

4 osoby wstrzymały się

Stwierdzam, iż Rada przyjęła tą uchwałę.

Kolejny druk budżetowy, zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2009, druk nr 1340, w tej sprawie nie było żadnych poprawek ani autopoprawek.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

32 za

2 przeciwne

4 wstrzymały się

Stwierdzam, iż Rada przyjęła stosowną uchwałę. Proszę o wydruk. Bardzo proszę. Nawet nie wiedzieliśmy jak żeśmy to przegłosowali. Dziękuję.

Kolejny druk nr 1341 dotyczy zmian w budżecie Miasta Krakowa w stosownych działach. W tej sprawie nie było żadnych poprawek ani autopoprawek, głosujemy druk w wersji pierwotnej.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

29 za

7 przeciw

1 wstrzymała się

Stwierdzam, iż Rada przyjęła ten projekt uchwały.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Kolejny druk, zmiany w budżecie Miasta Krakowa dotyczące zmian w planach, w tym zadania priorytetowe dzielnic, druk nr 1342. W tej sprawie nie było żadnych poprawek ani autopoprawek. Głosujemy.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Chyba jesteśmy szybsi niż maszyna. Światło to jeszcze nie, ale jesteśmy na dobrej drodze.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

28 za

brak przeciwnych

4 wstrzymujące się

1 nie biorąca udziału w głosowaniu

Rada przyjęła ten projekt uchwały.

Kolejny druk, rzecz dotyczy zmiany uchwały w sprawie regulaminu utrzymania czystości i porządku na terenie Gminy Miejskiej Kraków, jest to projekt Komisji Praworządności. W tej sprawie nie było żadnych poprawek ani autopoprawek. Jest negatywna opinia Prezydenta. Głosujemy projekt uchwały, proszę o przygotowanie, przypomnę Komisja Praworządności.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Zmiana regulaminu utrzymania czystości. Zaraz, zaraz bo jeszcze nie działa.

Kto z Państwa Radnych jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

31 za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

Stwierdzam, iż Rada przyjęła ten projekt uchwały.

Proszę Państwa kolejny druk – zmiana uchwały Rady Miasta w sprawie ustanowienia jednorazowej zapomogi finansowej z tytułu urodzenia dziecka. Jest to projekt Komisji Rodziny i Polityki Społecznej, druk nr 1318. W tej sprawie nie było żadnych poprawek ani autopoprawek, głosujemy druk w wersji pierwotnej. Bardzo proszę głosowanie.

Kto z Państwa Radnych jest za tym projektem uchwały?

Przepraszam bardzo Państwa że szkoda naszego czasu, jak się sprężymy to jeszcze parę minut mamy.

Kto jest za?

Kto jest przeciw?

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Kto się wstrzymał?  
Czy ktoś jeszcze głosuje?  
Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:  
39 za  
brak przeciwnych  
brak wstrzymujących się

Stwierdzam, że Rada przyjęła ten projekt uchwały.

Kolejny druk – zmiana uchwały w sprawie powołania doraźnej Komisji Rady Miasta Krakowa do spraw oceny prawidłowości działań Prezydenta Miasta Krakowa w sprawie budowy inwestycji spopieleni zwłok w okolicy szpitala im. Żeromskiego. W tej sprawie nie było żadnych poprawek, głosujemy druk w wersji pierwotnej. Proszę o przygotowanie. W sprawie komisji doraźnej dotyczącej spopieleni.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Czy ktoś jeszcze głosuje?  
Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:  
24 osoby za  
brak przeciwnych  
brak wstrzymujących się

Stwierdzam, iż Rada przyjęła ten projekt uchwały.

Kolejny druk dotyczy zmiany uchwały Rady Miasta w sprawie ustanowienia kierunków działania dla Prezydenta Miasta Krakowa dotyczących przygotowania projektu uchwały Rady Miasta w sprawie Polityki Kulturalnej Miasta Krakowa na lata 2010-2014. Jest to projekt Komisji Głównej, jest w tej sprawie autopoprawka. Pozytywna opinia Prezydenta, nie ma żadnych poprawek.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Czy ktoś jeszcze głosuje?  
Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:  
33 za  
brak przeciwnych  
2 osoby wstrzymały się

Stwierdzam, iż Rada przyjęła stosowny projekt uchwały.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Proszę Państwa kolejna sprawa – wzniesienie pomnika Pułkownika Ryszarda Kuklińskiego, druk 1351. W tej sprawie jest pozytywna opinia Prezydenta, nie ma żadnych poprawek ani autopoprawek. Proszą o przygotowanie głosowanie.

Kto z Państwa Radnych jest za uchwałą w sprawie wzniesienia pomnika Pułkownika Ryszarda Kuklińskiego proszę o podniesienie ręki i naciśnięcie stosownego guzika?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

34 za

2 przeciw

1 wstrzymująca się

2 nie biorące udziału w głosowaniu

Stwierdzam, iż Rada przyjęła ten projekt uchwały i proszę o wydruk. Rada przyjęła ten projekt uchwały w wersji pierwotnej.

Przechodzimy do kolejnego druku – zmiana uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie udzielenia dotacji dla Szpitala Specjalistycznego im. Stefana Żeromskiego, jest to druk nr 1343. Mamy w tej sprawie wnioski o odstąpienie od drugiego czytania. Głos za, głos przeciw temu wnioskowi? Nie widzę. Głosujemy.

Kto z Państwa Radnych jest za odstąpieniem od drugiego czytania?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

36 za odstąpieniem

brak przeciwnych

2 osoby wstrzymały się

Stwierdzam, iż Rada odstąpiła od drugiego czytania tego projektu uchwały. Zapytuję Pana Skarbnika czy są jakieś poprawki? Nie przepraszam to jest dotacja. Pan Marszałek, nie ma żadnych poprawek ani autopoprawek. W takim układzie proszę o przygotowanie głosowanie głosujemy druk w wersji pierwotnej.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

33 za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Stwierdzam, iż Rada przyjęła stosowny projekt uchwały. Proszę bardzo, proszę wydruk. 33 Radnych głosowało za. Przepraszam proszę o wydruk. Dyskusję .możemy w oświadczeniach złożyć. Bardzo proszę, proszę o wydruk. Idzie – tak? Dziękuję.

Przechodzimy do kolejnego druku – udzielenie dotacji miejskim instytucjom kultury na realizację zadań uznanych przez dzielnice za priorytetowe. Jest to druk nr 1357. W tej sprawie mamy złożony wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. Głos za, głos przeciw temu wnioskowi? Nie widzę.

Kto z Państwa Radnych jest za odstąpieniem od drugiego czytania?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

31 za odstąpieniem

2 przeciw

brak wstrzymujących się

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu

Stwierdzam, iż Rada odstąpiła od drugiego czytania omawianego projektu uchwały. W tej sprawie nie mamy żadnych poprawek. Panie Skarbniku, nie mamy – tak? Nie mamy. Proszę Państwa głosujemy w takim układzie druk w wersji pierwotnej. Proszę o przygotowanie głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

30 za

3 przeciwne

brak wstrzymujących się

brak nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam, iż Rada podjęła uchwałę. Proszę o wydruk. Dziękuję.

Proszę Państwa kolejna sprawa jest to wniosek formalny o odrzucenie w pierwszym czytaniu projektu uchwały w sprawie określenia wysokości stawek od podatku od nieruchomości. Jest to projekt Prezydenta, druk nr 1361. Głos za, głos przeciw temu wnioskowi formalnemu? Nie widzę. Głosujemy.

Kto z Państwa Radnych jest za odrzuceniem w pierwszym czytaniu projektu uchwały w sprawie określenia wysokości stawek podatku od nieruchomości?

Kto jest za odrzuceniem?

Kto jest przeciw odrzuceniu?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Zamykamy. Bardzo proszę wynik.



**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Głosowaliśmy:

13 za odrzuceniem

przeciw 24

brak wstrzymujących się

brak nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam, iż Rada nie odrzuciła tego projektu uchwały. Ustalam termin składania autopoprawek na 10 listopada, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 12 listopada, godzina 15,00. Bardzo proszę wydruk, oczywiście. Dziękuję. Proszę Państwa czyli stwierdzam, iż nie odrzuciliśmy, ustaliłem termin składania poprawek i autopoprawek.

Przechodzimy do ostatniego głosowania ale bardzo obszernego to jest uchwała Rady Miasta w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru „Łuczanowice”. Proszę Państwa bardzo proszę o kontrolowanie mnie jeśli chodzi o poprawki żebym nie popełnił błędów. Mam nadzieję. Są złożone poprawki przez Panów Pietrusa, Osmendy i Stawowego. Czy te poprawki możemy głosować w dowolnej kolejności czy powinny być jakoś? Najpierw poprawki Pana Osmendy, tak? Bardzo proszę czy Panią Dyrektor możemy prosić znaczy ja będę po kolei szedł ale na wszelki wypadek pilnowani. Proszę Państwa mamy kilkanaście poprawek Pana Łukasza Osmendy, kilkadziesiąt, tylko 65 i je przegłosujemy. To może zrobimy tak przegłosujemy te inne poprawki. Nie można, musimy w kolejności, dobrze, ok. bo ona są najdalej idące. Proszę Państwa jest propozycja na, którą wyrazić musi zgodę wnioskodawca aby zagłosować te poprawki w blokach. Blok pierwszy dotyczyłby pierwszych trzech poprawek, które można by głosować w jednym głosowaniu, blok drugi dotyczyłby pozostałych 62. Jeżeli pan wnioskodawca wyraża zgodę to tak będziemy robić. Tak? Pan wnioskodawca wyraża zgodę rozumiem, więc to do protokołu jest. Proszę Państwa będziemy głosowali poprawkę nr 2, 3, 4 jako pierwsze głosowanie. Dobrze mówię pani dyrektor tu nie ma poprawki nr 1, tak? Dobra. Proszę Państwa głosujemy poprawkę nr 2, 3, 4.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tych poprawek Pana Radnego Osmendy?

Nie wiem jaka jest opinia? Negatywna opinia. To będę prosił o opinię tylko.

Kto z Państwa jest za przyjęciem tych poprawek? Jeszcze nie mamy głosowania. Już, już, sekundkę.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tych poprawek?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Nie widzę. Zamykamy. Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

7 za

23 przeciw

1 wstrzymująca

1 nie biorąca udziału w głosowaniu

Stwierdzam, iż poprawka nr 2, 3, 4 została odrzucona. Kolejne poprawki to są poprawki od nr 5 do nr 65. Tak, dobrze mówię. Będziemy je głosowali w jednym bloku zgodnie z oświadczeniem wnioskodawcy. Opinia w tej materii jest negatywna. Proszę o przygotowanie głosowania. Jakaś wesołość na sali, ja bym się też trochę pośmiał. Bardzo proszę te poprawki.

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem Pana Radnego Osmendy od nr 5 do 65?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Czy ktoś jeszcze głosuje?  
Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:  
7 za 21 przeciw  
1 wstrzymująca się  
3 osoby nie brało udziału w głosowaniu

Stwierdzam, iż poprawki zostały odrzucone. Kolejne poprawki Pani Dyrektor? Pana Pietrusa. Mamy tych poprawek 9. Poprawka pierwsza Pana Radnego Pietrusa. Opinia Pana Prezydenta negatywna.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem poprawki pierwszej Pana Radnego Pietrusa?

Aha, rozumiem czyli na wniosek wnioskodawcy poprawki od 1 do 7 głosujemy w bloku. Opinia Pana Prezydenta negatywna.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem poprawki od nr 1 do 7 Pana Radnego Pietrusa?

Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Czy ktoś jeszcze głosuje?  
Zamykamy. Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:  
18 za  
18 przeciw  
brak wstrzymujących się  
brak nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam, iż Rada odrzuciła te poprawki. Proszę o wydruk. Nie przyjęła, czyli odrzuciła. Dobrze, nie uzyskała większości. Dziękuję. Mamy jeszcze poprawkę nr 8 i 9. Je osobno głosujemy – tak? Poprawka nr 8 Pana Radnego Pietrusa. Opinia Pana Prezydenta? Jest negatywna. Proszę o przygotowanie głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej poprawki?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Czy ktoś jeszcze głosuje?  
Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:  
21 za  
18 przeciw  
brak wstrzymujących się

Stwierdzam, iż Rada przyjęła tą poprawkę. Bardzo proszę o wydruk. Proszę Państwa kolejna poprawka nr 9. Proszę Państwa czyli głosujemy teraz poprawkę nr 9 Pana Radnego Pietrusa, która jest tożsama z poprawką nr 1 i 2 Pana Radnego Stawowego i w tej sprawie jest

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

opinia pozytywna Pana Prezydenta. Poprawka nr 9 Pana Radnego Pietrusa i poprawka nr 1, 2 Pana Radnego Stawowego, opinia pozytywna Pana Prezydenta. To nie jest blok. Głosujemy. Będę prosił też Pana Prezydenta o określenie czy w wyniku przyjęcia poprawki Pana Radnego Pietrusa są jakieś konsekwencje w sensie niemożności głosowania w dniu dzisiejszym, no to musimy wiedzieć prawda. Głosujemy. Przypomnę 9 poprawką Pana Radnego Pietrusa, która jest tożsamą z poprawką 1 i 2 Pana Radnego Stawowego i w tej materii jest pozytywna opinia Pana Prezydenta.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

35 za

1 przeciw

3 osoby wstrzymały się

Stwierdzam, iż Rada przyjęła tą poprawkę. Teraz będziemy głosowali poprawki Pana Grzegorza Stawowego. Pierwsze dwie są przegłosowane, czyli trzecią tak? Tutaj informacja, że przegłosowanie poprawki 1, 2 Pana Grzegorza Stawowego i 9 Pana Radnego Pietrusa jest zapisane na stosownym załączniku graficznym. Proszę Państwa teraz 3 poprawka Pana Radnego Stawowego. Opinia Pana Prezydenta pozytywna. Głosujemy 3 poprawkę Pana Radnego Stawowego. Przypomnę pozytywna opinia.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Dziękuję. Nie widzę. Proszę wynik.

Głosowaliśmy:

33 osoby za

brak przeciwnych

2 osoby wstrzymały się

Stwierdzam, iż Rada przyjęła tą poprawkę. Poprawka nr 4 Pana Radnego Stawowego, też pozytywna opinia. Głosujemy poprawkę nr 4 Pana Radnego Stawowego.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej poprawki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Bardzo proszę wynik.

32 osoby za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

Stwierdzam, iż Rada przyjęła tą poprawkę. Poprawka nr 5 Pana Radnego Stawowego. Jest negatywna opinia Pana Prezydenta. Głosujemy 5 poprawkę Pana Radnego Stawowego, przy której jest negatywna opinia Pana Prezydenta.

Kto z Państwa Radnych jest za tą poprawką?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze głosuje?

Przepraszam ale, no proszę Państwa to już trzeba było wcześniej ustalić.

Dziękuję bardzo. Zamykamy. Bardzo proszę wynik.

Głosowaliśmy:

8 za poprawką

26 przeciw

brak wstrzymujących

2 nie brały udziału w głosowaniu

Stwierdzam, iż poprawka została odrzucona. Jednocześnie informuję, że Pana Radny Stawowy wycofał poprawki nr 6, 7 w związku z tym przegłosowaliśmy wszystkie poprawki i teraz bardzo proszę Pana Prezydenta o oświadczenie czy w kontekście przyjęcia poprawek mamy jakąś zwłokę w głosowaniu czy też możemy to głosować?

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. W. Starowicz**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Przyjęcie poprawki nr 8 Pana Radnego Włodzimierza Pietrusa jest dość skomplikowana i ja prosiłbym o odroczenie głosowania co najmniej do następnego posiedzenia Rady kiedy przedstawimy opinię odnośnie konieczności ponowienia procedury.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

A jeszcze przepraszam bardzo tu jeszcze rzeczywiście zwrócono mi uwagę i to jest racja, że myśmy przegłosowali poprawki 2, 3, 4 Pana Radnego Osmendy a nie przegłosowaliśmy poprawki nr 1, która nie była zapisana jako osobna. No jest. W załączniku rozstrzygnięcie o sposobie realizacji wprowadza się daty roczne. Aha, rozumiem, dziękuję. Nie było tutaj wpisanego. Czyli poprawka nr 1 została wycofana w oświadczeniu Pana Radnego Osmendy. Na wniosek Pana Prezydent odraczam głosowanie w sprawie projektu uchwały nr 1311 w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Łuczanowice do czasu przedstawienia przez Pana Prezydenta stanowiska w tej sprawie zaproponowania głosowania. Rozumiem, że sprawa jest na tyle skomplikowana, że być może będzie wymagała jakiegoś wyłożenia. Proszę Państwa w ten sposób zakończyliśmy głosowania.

Proszę Państwa w związku z wnioskiem, znaczy w związku z niemożnością obradowania z pozostałymi punktami także w związku z przełożeniem punktu dotyczącego miejscowego planu, na który byli zaproszeni goście więc nie możemy tutaj robić żadnych głosowań ani dyskusji zawieszę posiedzenie dzisiejszej sesji, odłożymy go do – za dwa tygodnie czyli to jest do 18 listopada. O godzinie 10,00 nastąpi dokończenie tej sesji z punktami, które zostały, a potem będziemy kontynuować, znaczy rozpoczniemy nową sesję. W związku z tym:

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

**OŚWIADCZENIA I KOMUNIKATY**

Bardzo proszę Pani Radna Jantos, Pani Radna Mirek-Mikuła.

**Radna – p. M. Jantos**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo!

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Bardzo proszę Państwa Radnych o nie przeszkadzanie.

**Radna – p. M. Jantos**

Szanowni Państwo!

Ja chciałam złożyć na ręce Pani Przewodniczącej Rady Miasta prośbę, czy też skierowanie do Komisji Dyscyplinarnej sprawy, która mnie bardzo głęboko dotknęła, dawno takich rzeczy nie było więc myślę, że to jest najwyższa pora żeby się ku temu zwrócić ponieważ idą wybory i myślę, że każdy z nas powinien się wielokrotnie zastanowić nad tym w jaki sposób i jakie działania podejmie. Pozwólcie Państwo, że przeczytam. Problemy, które są poruszane na Sesji Rady Miasta dotyczą wszystkich mieszkańców Krakowa, mamy swoje opinie, zdania, ect., które wynikają z konsultacji z mieszkańcami, tudzież z własnych przemyśleń. I proszę Państwa to co zrobił nasz kolega i mój kolega Radny Dariusz Olszówka dla mnie było niebywałym zaskoczeniem ponieważ na forum dyskusyjnym kibiców Wisły to się nazywało bodajże prawniczo i judził przeciwko mojej osobie. Judził przeciwko mnie i mojej rodzinie i w związku z tym zasługuje takie chowanie głęboko na naganę. Jakiegokolwiek różnice, które wynikają z głosowanych przez nas poglądów nie zasługują jednakże na to aby one były wykorzystywane przeciwko komukolwiek z nas. Judzenie jest rozpatrywane, jak wie Pan Radny Olszówka za pewne jako czynność wysoce naganną i karalną. Proszę oczywiście o rozpatrywanie sprawy przez komisję no i nie przez osobę Pana Olszówki ponieważ on jest Przewodniczącym tej komisji więc myślę, że Pani Przewodnicząca w jakiś sposób sobie z tym poradzi. Chciałam Państwu tylko powiedzieć, że na forum bardzo niebezpiecznym, co by nie powiedzieć forum Wisły, Pan Dariusz Olszówka albo ktoś kto tak się podpisywał, ja mam to wszystko spisane w komputerze i można do tego dotrzeć informował kibiców Wisły, że mój syn jest kibicem Cracovii i dlatego moje zdanie i opinie są wyrażone są w taki, czy inny sposób. Myślę, że zostały to przekroczone nie tylko granice dobrego smaku ale wszelkie inne i prosiłabym o rozpatrzenie tego przez Komisję Dyscyplinarną. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Pani Radna Mirek-Mikuła. Pan Radny Kocurek.

**Radna – p. B. Mirek-Mikuła**

Panie Przewodniczący krótkie oświadczenie. Oświadczam, że w czasie sesji Rady Miasta w dniu 14.11.2009 r. w głosowaniu dotyczącym druku 1340 oddałam głos za. Ponieważ protokół głosowania wyświetlił głos przeciw bardzo bym prosiła o sprostowanie. Mam świadka, że zgłaszałam to, ale /.../

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Rozumiem. Czy to było jakieś istotne? To rozumiem jako do protokołu, że Pani Radna oświadcza, że w sprawie druku 1340 głosowała za, a protokół wyświetla inaczej i to rozumiem jest w celu wyjaśnienia stosownego głosowania. To nie zmienia protokołu, żeby

**LXXXIV SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1 POSIEDZENIE**  
**4 listopada 2009 r.**

---

była jasność, tak. Ale to jest oświadczenie. Pan Radny Kocurek, bardzo proszę. Czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych.

**Radny – p. B. Kocurek**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Ja w takiej sprawie, właściwie z prośbą ponieważ mieliśmy dzisiaj sytuację taką, że sesja była długa, wiadomo było, że będzie długa i miałbym prośbę do Pani Przewodniczącej żebyśmy wcześniej troszeczkę ustalali czy my będziemy rzeczywiście sesję przerywać i będziemy kończyć około 19,00, 20,00 czy też jednak będziemy ją ciągnąć do końca bo to też jest związane z tym kiedy my do domu wrócimy po prostu, więc dlatego gdybyśmy to wiedzieli o 14,00 to inaczej można się nastawić do tego co się będzie działo dalej. Po prostu prosiłbym żebyśmy wcześniej to wiedzieli. Bo ja rozumiem, nie mówię, że to zły pomysł żeby przerwać sesję tylko żeby to wcześniej wiedzieć. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych chce złożyć jakieś oświadczenie? Nie widzę. Proszę Państwa sprawdzimy obecność. Proszę Państwa bardzo proszę o udział w sprawdzeniu obecności. Czy ktoś jeszcze z Państwa? Pani Radna Agata Tataro pod nieobecność usprawiedliwiona, znaczy nieobecność usprawiedliwiona, no dobrze, pisemnie. Bardzo proszę o wydrukowanie listy obecności. Pan Franczyk – nieobecny. Pan Łukasz Słoniowski – nieobecny. Pan Łukasz Słoniowski – nieobecność usprawiedliwiona. Dziękuję.

Proszę Państwa zamykam obrady 1. części LXXXIV. Pani Radwan-Ballada obecna.

LXXXIV Zwyczajnej Sesji Rady Miasta Krakowa i odraczam posiedzenie do 18 listopada, godzina 10,00 rano. Dziękuję.

Stenogram na podstawie  
kaset magnetofonowych sporządziły:  
Maria Duś  
Maria Kurek